叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 巴斯特熊的双胞胎(buster Bear's Twins) 000001

2. 巴斯特熊的双胞胎(buster Bear's Twins) 000002

3. 巴斯特熊的双胞胎(buster Bear's Twins) 000003

4. 巴斯特熊的双胞胎(buster Bear's Twins) 000004

5. 巴斯特熊的双胞胎(buster Bear's Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴斯特熊的双胞胎(Buster Bear's Twins)

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mʌðər] [ber] [led][ðə; ði] [wei] .

My	,	my	,	how	excited	they	were	as	Mother	Bear	led	the	way	.
我的	,	我的	,	如何	兴奋的	他们	是	作为	母亲	熊	引领	这	方式	.

瞧瞧，熊妈妈在前面带路，它们都兴奋极了。

[peɪdʒ] - .

Page	27	.
页	-	.

第27页。

['bʌstər] ['bɛrz] [twɪnz]

BUSTER	BEAR'S	TWINS
巴斯特	熊的	双胞胎

巴斯特熊的双胞胎

[baɪ]

BY
经过

经过

['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]

THORNTON	W	.	BURGESS
桑顿	W	.	伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]

With	Illustrations	by
和	插图	经过

插图作者：

['hærɪsn] ['keɪdi]

HARRISON	CADY
哈里森	凯迪

哈里森·凯迪

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

Publishers	New	York
出版商	新的	约克

纽约出版社

['prɪntɪd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Printed	by	arrangement	with	Little	,	Brown	,	and	Company
打印	经过	安排	和	小的	,	棕色的	,	和	公司

经 Little, Brown and Company 授权印刷

['kɑːpiraɪt] , - , - ,

Copyright	,	1921	,	1923	,
版权	,	-	,	-	,

版权所有，1921年、1923年

[baɪ] ['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs] .

By	Thornton	W	.	Burgess	.
经过	桑顿	W	.	伯吉斯	.

作者：桑顿·W·伯吉斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

All	rights	reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

Dedication
奉献

献词

[tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd]

TO	CHILDHOOD
到	童年

童年

['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [foʊk] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn]

LITTLE	HUMAN	FOLK	,	LITTLE	PEOPLE	IN
小的	人类	民间	,	小的	人们	在

小矮人，小矮人

[fɜːr] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər]

FUR	AND	FEATHERS	AND	ALL	OTHER
毛皮	和	羽毛	和	全部	其他

毛皮、羽毛及所有其他

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌðər]

CHILDREN	OF	OLD	MOTHER
孩子们	的	老的	母亲

老母亲的孩子们

['neɪtʃər] [ðɪs] [bʊk]

NATURE	THIS	BOOK
自然	这	书

自然之书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

IS	DEDICATED
是	投入的

致力于

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] ['mʌðər] ['bɛrz] ['siːkrət] [wʌn]

I	Mother	Bear's	Secret	1
我	母亲	熊的	秘密	1

我是熊妈妈的秘密 1

[iː] ['piːtər] [sker] [ðə; ði] [twɪnz] [eɪt]

II	Peter	Scares	the	Twins	8
二	彼得	惊吓	这	双胞胎	8

第二集 彼得吓唬双胞胎 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['piːtɚz] [gliː] [ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] -

III	Peter's	Glee	Is	Short	-	Lived	14
三、	彼得的	高兴	是	短的	-	居住地	-

三、彼得的喜悦转瞬即逝 14

[ˌaɪ 'viː]['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] -

IV	Boxer	and	Woof	-	Woof	20
第四	拳击手	和	纬	-	纬	-

IV 拳击手和汪汪 20

[viː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] -

V	Out	in	the	Great	World	26
V	出去	在	这	伟大的	世界	-

V 走出大世界 26

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [twɪnz] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] -

VI	The	Twins	Climb	a	Tree	32
六年级	这	双胞胎	爬	一个	树	-

第六章 双胞胎爬树 32

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [sker] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] -

VII	A	Scare	That	Didn't	Work	39
七	一个	吓	那	没有	工作	-

第七章 一次无效的恐慌 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[tuː] [leɪt] ['tʃætərər] [ɪz] ['sɑːri] -

Too	Late	Chatterer	Is	Sorry	46
也	晚的	喋喋不休者	是	对不起	-

太迟了，喋喋不休的人道歉了 46

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] -

IX	The	Twins	Have	To	Go	Home	52
第九章	这	双胞胎	有	到	去	家	-

第九章 双胞胎必须回家 52

[eks][ðə; ði] [twɪnz] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['piːtər] ['ræbɪt] -

X	The	Twins	Get	Even	with	Peter	Rabbit	58
X	这	双胞胎	得到	甚至	和	彼得	兔子	-

X 双胞胎报复彼得兔 58

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['piːtər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] -

XI	Peter	Is	in	a	Tight	Place	64
十一	彼得	是	在	一个	紧的	地方	-

十一、彼得处境艰难 64

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['piːtər] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] -

XII	Peter	Takes	a	Chance	69
十二	彼得	需要	一个	机会	-

第十二章 彼得冒险 69

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [berz] -

XIII	A	Great	Mix	-	Up	of	Little	Bears	74
十三	一个	伟大的	混合	-	向上	的	小的	熊	-

XIII 小熊大混战 74

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [tu:] ['fu:lɪʃ] - ['fi:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [berz] -

XIV	Two	Foolish	-	Feeling	Little	Bears	80
十四	二	愚蠢	-	感觉	小的	熊	-

第十四章 两只傻乎乎的小熊 80

['ɛks'vi:][ðə; ði] [twɪnz] [mi:t] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] -

XV	The	Twins	Meet	Their	Father	86
十五	这	双胞胎	见面	他们的	父亲	-

XV 双胞胎与父亲相遇 86

[ˌɛks'vi:'aɪ][ðə; ði] [twɪnz] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] -

XVI	The	Twins	Take	to	a	Tree	92
十六	这	双胞胎	拿	到	一个	树	-

XVI 双胞胎爬上树 92

[ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪ] ['mʌðər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] -

XVII	Mother	Comes	to	the	Rescue	98
十七	母亲	来	到	这	救援	-

第十七章 母亲前来救援 98

[ˌɛksˌvi:'aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] ['kʌmfətid] -

XVIII	The	Twins	are	Comforted	104
十八	这	双胞胎	是	安慰	-

第十八章 双胞胎得到安慰 104

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [kʌbz] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] -

XIX	The	Cubs	Talk	It	Over	110
十九	这	小熊队	讲话	它	超过	-

第十九届小熊队会议 110

['eks 'eks][ðə; ði] [twɪnz] [get] [ðer; ðər][fɜ:rst] [bæθ] -

XX	The	Twins	Get	Their	First	Bath	116
xx	这	双胞胎	得到	他们的	第一的	洗澡	-

双胞胎第一次洗澡 116

[[ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] -

XXI	The	Twins	Are	Still	Puzzled	123
二十一	这	双胞胎	是	仍然	困惑	-

XXI 双胞胎仍然困惑 123

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪ]['bɑ:ksər] [gets] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] -

XXII	Boxer	Gets	a	Spanking	129
二十二	拳击手	获得	一个	打屁股	-

22号拳击手被打屁股 129

[ˌɛks'ɛks'aɪˈaɪˈaɪ]['bɑ:ksər][ɪz] ['sʌlki] -

XXIII	Boxer	Is	Sulky	135
二十三	拳击手	是	闷闷不乐	-

XXIII 拳击手很闷闷不乐 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]['bɑ:ksər]['stɑ:rts] [aʊt] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] -

XXIV	Boxer	Starts	Out	To	Get	Even	141
二十四	拳击手	开始	出去	到	得到	甚至	-

XXIV 拳击手开始扳平比分 141

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈʧætərər] [hæz; həz] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːksər] -

XXV	Chatterer	Has	Fun	with	Boxer	147
25	喋喋不休者	有	乐趣	和	拳击手	-

XXV 闲聊者与拳击手147玩得很开心

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] -

XXVI	Alone	and	Lost	in	the	Great	World	153
26	独自的	和	丢失的	在	这	伟大的	世界	-

第二十六章 孤独迷失于茫茫人海 153

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ber] -

XXVII	A	Dreadful	Night	for	a	Little	Bear	159
xxvii	一个	可怕	夜晚	为了	一个	小的	熊	-

第二十七章 小熊的可怕夜晚 159

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ˈbɑːksər] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrekfəst] -

XXVIII	Boxer	Gets	His	Own	Breakfast	165
二十八	拳击手	获得	他的	自己的	早餐	-

XXVIII 拳击手自己吃早餐 165

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][ˈbɑːksər][hæz; həz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈles(ə)n] -

XXIX	Boxer	Has	a	Painful	Lesson	171
二十九	拳击手	有	一个	痛苦	课	-

第二十九章 拳击手的惨痛教训 171

[ɛ.ksɛ.ksɛks][ˈbɑːksər][ɪz] [ˈsædɝ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər] -

XXX	Boxer	Is	Sadder	but	Much	Wiser	177
XXX	拳击手	是	更悲伤	但	很多	更明智	-

XXX拳击手虽然更悲伤，但更睿智了177

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˈbɑːksər] [miːts] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] -

XXXI	Boxer	Meets	a	Polite	Little	Fellow	183
xxxi	拳击手	满足	一个	有礼貌的	小的	同伴	-

XXXI 拳击手遇见一位彬彬有礼的小家伙 183

[ˌɛksˈɛksˈtuː][ˈbɑːksər] [wɪʃɪz] [hiː; hi] [ˈhædnt] -

XXXII	Boxer	Wishes	He	Hadn't	189
xxxii	拳击手	愿望	他	之前没有	-

第32任拳击手后悔自己没打那场比赛 189

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [wʊf] - [wʊf] [tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] -

XXXIII	Woof	-	Woof	Turns	Up	Her	Nose	195
xxxiii	纬	-	纬	转弯	向上	她	鼻子	-

XXXIII 汪汪撇了撇鼻子 195

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ɔːl] [ɪz] [wel] [æt; ət] [læst] -

All	Is	Well	at	Last	201
全部	是	出色地	在	最后的	-

一切安好 201

[[ˌaɪˈɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ˌɪləˈstreɪʃənz]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈmʌðər] [ber] [led][ðə; ði] [wei] .

My	,	my	,	how	excited	they	were	as	Mother	Bear	led	the	way	.
我的	,	我的	,	如何	兴奋的	他们	是	作为	母亲	熊	引领	这	方式	.

哎呀，它们在熊妈妈的带领下是多么兴奋啊！

[ˈfrʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

[ˈbɑːksər] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] . -

Boxer	climbed	up	on	the	pile	of	brush	and	jumped	up	and	down	.	72
拳击手	攀登	向上	在	这	桩	的	刷子	和	跳了起来	向上	和	向下	.	-

博克瑟爬上灌木丛，跳上跳下。72

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɔːl][ˈoʊvər] . -

It	was	the	first	time	they	ever	had	been	in	the	water	all	over	.	120
它	曾是	这	第一的	时间	他们	曾经	有	到过	在	这	水	全部	超过	.	-

这是他们第一次全身都泡在水里。120

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [brʊk] . - [[wʌn]]

He	pitched	heels	over	head	down	the	bank	of	the	Laughing	Brook	.	164	[	1	]
他	投球	高跟鞋	超过	头	向下	这	银行	的	这	笑	溪	.	-	[	1	]

他头朝下摔下了笑溪河岸。164[1]

[ˈbʌstər] [ˈbɛrz] [twɪnz]

BUSTER	BEAR'S	TWINS
巴斯特	熊的	双胞胎

巴斯特熊的双胞胎

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈmʌðər] [ˈbɛrz] [ˈsiːkrət]

MOTHER	BEAR'S	SECRET
母亲	熊的	秘密

熊妈妈的秘密

[ðə; ði] [best] [kept] [ˈsiːkrət] [suːn] [ɔːr] [leɪt]

The	best	kept	secret	soon	or	late
这	最好的	保留	秘密	很快	或者	晚的

迟早会成为最不为人知的秘密

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

Will	be	found	out	as	sure	as	fate	.
将要	是	成立	出去	作为	当然	作为	命运	.

终将真相大白，这是命中注定的。

[ˈmʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

Have	you	ever	wanted	to	be	in	a	number	of	places	at	the	same	time	?
有	你	曾经	通缉	到	是	在	一个	数字	的	地方	在	这	相同的	时间	?

你有没有想过同时出现在多个地方？

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['piːtər] ['ræbɪt] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] .

Then	you	know	exactly	how	Peter	Rabbit	felt	in	the	beautiful	springtime	.
然后	你	知道	确切地	如何	彼得	兔子	毛毡	在	这	美丽的	春天	.

那么你就能完全体会到彼得兔在美丽的春天里的感受了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['evriwer] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['piːtər] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi]

there	was	so	much	going	on	everywhere	all	the	time	that	Peter	felt	sure	he
那里	曾是	所以	很多	去	在	到处	全部	这	时间	那	彼得	毛毡	当然	他

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

was	missing	something	,
曾是	丢失的	某物	,

到处都发生着太多事情，彼得总觉得他好像错过了什么。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

no	matter	how	much	he	saw	and	heard	.
不	事情	如何	很多	他	锯	和	听到	.

无论他看到了多少，听到了多少。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] . [[ˌtuː'tuː]]

In	that	he	was	quite	right	.	[	2	]
在	那	他	曾是	相当	正确的	.	[	2	]

这一点他完全正确。[2]

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['piːtər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

But	you	may	be	sure	Peter	did	his	best	not	to	miss	any	more	than	he
但	你	可能	是	当然	彼得	做过	他的	最好的	不是	到	错过	任何	更多的	比	他

[hæd; həd][tuː; tə] .

had	to	.
有	到	.

但你可以肯定，彼得已经尽力避免错过任何一次机会。

[hiː; hi] ['skæmpəd] - - - - [lɪp] [ðɪs] [wei] , - - - - [lɪp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]

He	scampered	lipperty	-	lipperty	-	lip	this	way	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	that	way	,	and
他	四处逃窜	-	-	-	-	唇	这	方式	,	-	-	-	-	唇	那	方式	,	和

- - - - [lɪp][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['wɑtʃɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] ,

lipperty	-	lipperty	-	lip	the	other	way	,	watching	,	listening	,
-	-	-	-	唇	这	其他	方式	,	观看	,	聆听	,

他咿咿咿呀呀地往这边跑，咿咿咿咿呀呀地往那边跑，咿咿咿咿呀呀地往那边跑，边看边听，

['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] .

asking	questions	and	making	a	nuisance	of	himself	generally	.
问	问题	和	制作	一个	滋扰	的	他自己	一般来说	.

他总是问问题，到处惹是生非。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ɑːn]

For	a	while	there	were	so	many	new	arrivals	in	the	Old	Orchard	and	on
为了	一个	尽管	那里	是	所以	许多	新的	到达	在	这	老的	果园	和	在

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

the	Green	Meadows	,
这	绿色的	草地	,

有一段时间，老果园和绿草地上来了很多新来的人。

['feðərd] [frendz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə]
feathered friends returning from the Sunny South and in a great hurry to
羽毛 朋友们 返回 从 这 阳光明媚 南 和 在 一个 伟大的 匆忙 到
[bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,
begin housekeeping ,
开始 家政 ,

一群羽毛丰满的小伙伴从阳光明媚的南方归来，急着开始打扫房间。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,
and strangers passing through on their way to the Far North ,
和 陌生人 通过 通过 在 他们的 方式 到 这 远的 北 ,

以及途经此地前往极北地区的陌生人，

[ðæt] ['piːtər] ['hɑːrdli] [geɪv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ] [θɔːt] .
that Peter hardly gave the Green Forest a thought .
那 彼得 几乎 给予 这 绿色的 森林 一个 想法 .

彼得几乎没怎么想过绿林的事。

[bʌt; bət][wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] [[θriː]]
But one moonlight night he happened to think of Paddy the [3]
但 一 月光 夜晚 他 发生 到 思考 的 稻田 这 [3]

但在一个月光皎洁的夜晚，他偶然想起了帕迪[3]

['biːvər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['pædi] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['pædiːz] [pɑːnd] [froʊz] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ɪn]
Beaver and that he hadn't seen Paddy since before Paddy's pond froze over early in
海狸 和 那 他 之前没有 已见 稻田 自从 前 帕迪的 池塘 冻住了 超过 早期的 在
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

海狸说，自从帕迪的池塘在冬天初结冰以来，他就再也没见过帕迪了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ” [θɔːt]
“ I must run over and pay him my respects , ” thought
“ 我 必须 跑步 超过 和 支付 他 我的 尊重 , ” 想法
['piːtər] .
Peter .
彼得 .

“我一定要跑过去向他致敬，”彼得心想。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] .
“ I certainly must .
“ 我 当然 必须 .

我当然必须这样做。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][glæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [swiːt] ['mɪstrəs] [sprɪŋ] [ɪz]
I wonder if he is as glad as the rest of us that Sweet Mistress Spring is
我 想知道 如果 他 是 作为 高兴的 作为 这 休息 的 我们 那 甜的 情妇 春天 是
[hɪr] .
here .
这里 .

我不知道他是否和我们其他人一样，为春日甜心的到来感到高兴。

” [noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən]['piːtər] ['stɑːrtɪd] , - - - - [lɪp] ,
” No sooner did he think of this than Peter started , lipperty - lipperty - lip ,
” 不 很快 做过 他 思考 的 这 比 彼得 开始 , - - - - 唇 ,

“他刚想到这一点，彼得就开始咯咯地笑了起来。”

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .
through the Green Forest for the pond of Paddy the Beaver .
通过 这 绿色的 森林 为了 这 池塘 的 稻田 这 海狸 .

穿过绿林，来到海狸帕迪的池塘。

[naʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [wer] ['mɪsɪz] . [ber] [meɪd] [hɜːr; hər]

Now	the	nearest	way	was	past	the	great	windfall	where	Mrs	.	Bear	made	her
现在	这	最近的	方式	曾是	过去的	这	伟大的	意外之财	在哪里	太太	.	熊	制成	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

现在最近的路要经过熊太太居住的那片大荒地。

['piːtər] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

Peter	hadn't	thought	of	this	when	he	started	.
彼得	之前没有	想法	的	这	什么时候	他	开始	.

彼得一开始并没有想到这一点。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	think	of	it	until	he	came	in	sight	of	it	.
他	没有	思考	的	它	直到	他	来了	在	视线	的	它	.

直到他看到它，他才想起这件事。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [[fɔːr]]

The	instant	he	saw	[	4	]
这	立即的	他	锯	[	4	]

他看到[4]的那一刻

[ðæt] [oʊld] ['wɪndfɔːl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

that	old	windfall	he	stopped	short	.
那	老的	意外之财	他	停止	短的	.

他突然放弃了那笔旧时的意外之财。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət]

He	remembered	Mrs	.	Bear	and	that	he	had	heard	that	she	had	a	secret
他	记得	太太	.	熊	和	那	他	有	听到	那	她	有	一个	秘密

.

:
.

他想起了熊太太，也记得他听说她有个秘密。

['ɪnstəntli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Instantly	curiosity	took	possession	of	him	.
即刻	好奇心	采取	拥有	的	他	.

他立刻被好奇心所支配。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

He	forgot	all	about	Paddy	the	Beaver	.
他	忘了	全部	关于	稻田	这	海狸	.

他完全忘记了海狸帕迪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['piːtər] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

For	some	time	Peter	sat	perfectly	still	,	looking	and	listening	.
为了	一些	时间	彼得	卫星	完美	仍然	,	寻找	和	聆听	.

彼得一动不动地坐着，看着，听着，过了好一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ber] .

There	was	no	sign	of	Mrs	.	Bear	.
那里	曾是	不	符号	的	太太	.	熊	.

熊太太不见踪影。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['ʌndər] [ðæt] ['wɪndfɔːl] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

Was	she	under	that	windfall	in	her	bedroom	taking	a	nap	,	or	was	she
曾是	她	在下面	那	意外之财	在	她	卧室	采取	一个	午睡	,	或者	曾是	她

[ɔːf] ['sʌmwer] ?

off	somewhere	?
离开	某处	?

她是在卧室里享受这笔意外之财时打盹儿，还是去了别的地方？

['piːtər] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] .
Peter **wished** **he** **knew** **.**
彼得 希望 他 知道 .

彼得希望他知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['mɪsɪz] . [ber] [wʌz; wəz] [aʊt]
It **was** **such** **a** **lovely** **night** **that** **he** **had** **a** **feeling** **Mrs** **.** **Bear** **was** **out**
它 曾是 这样的 一个 迷人的 夜晚 那 他 有 一个 感觉 太太 . 熊 曾是 出去
['sʌmwer] .
somewhere **.**
某处 .

那晚天气如此宜人，他感觉熊太太出去了。

[ə; eɪ][hɑːp][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɑːps] ,
A **hop** **at** **a** **time** **,** **pausing** **to** **look** **and** **listen** **between** **hops** **,**
一个 跳 在 一个 时间 , 暂停 到 看 和 听 之间 酒花 ,

一次只跳一小步，每跳一下就停下来看看、听听。

['piːtər] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .
Peter **drew** **nearer** **to** **the** **great** **windfall** **.**
彼得 画 更近 到 这 伟大的 意外之财 .

彼得离那笔巨额财富越来越近了。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ber] . [[faɪv]]
Still **there** **was** **no** **sign** **of** **Mrs** **.** **Bear** **.** **[** **5** **]**
仍然 那里 曾是 不 符号 的 太太 . 熊 . [5]

仍然没有见到贝尔太太。[5]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['goʊɪŋ] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] , ['piːtər] [druː]
With **his** **heart** **going** **pit** **-** **a** **-** **pat** **,** **pit** **-** **a** **-** **pat** **,** **pit** **-** **a** **-** **pat** **,** **Peter** **drew**
和 他的 心 去 坑 - 一个 - 拍 , 坑 - 一个 - 拍 , 坑 - 一个 - 拍 , 彼得 画
['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] ,
nearer **and** **nearer** **to** **the** **great** **windfall** **,**
更近 和 更近 到 这 伟大的 意外之财 ,

彼得的心怦怦直跳，越来越接近那笔意外之财。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɛrz]
and **at** **last** **was** **close** **to** **it** **on** **the** **side** **opposite** **to** **Mrs** **.** **Bear's**
和 在 最后的 曾是 关闭 到 它 在 这 边 对面的 到 太太 . 熊的
['entrəns] .
entrance **.**
入口 .

最后，他来到了熊太太入口对面的一侧，离它很近了。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rʌs(ə)l] [ə; eɪ][draɪ] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Taking **care** **not** **to** **so** **much** **as** **rustle** **a** **dry** **leaf** **on** **the** **ground** **,**
采取 关心 不是 到 所以 很多 作为 沙沙 一个 干燥 叶子 在 这 地面 ,

小心翼翼，连地上枯叶都不要发出沙沙声。

['piːtər] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['entrəns]
Peter **stole** **around** **the** **end** **of** **the** **great** **windfall** **until** **he** **could** **see** **the** **entrance**
彼得 偷窃 大约 这 结尾 的 这 伟大的 意外之财 直到 他 可以 看 这 入口
['mɪsɪz] . [ber] ['ɔːlweɪz] [juːst] .
Mrs **.** **Bear** **always** **used** **.**
太太 . 熊 总是 用过的 .

彼得悄悄绕到那堆大财物的尽头，直到他能看到熊太太经常使用的入口。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No **one** **was** **in** **sight** **.**
不 一 曾是 在 视线 .

周围一个人也没有。

['piːtər] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

Peter	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**hopped**	**a**	**little**	**nearer**	**.**
彼得	画	一个	长的	气息	和	跳跃	一个	小的	更近	.

彼得深吸一口气，又蹦蹦跳跳地靠近了一些。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ,

He	**felt**	**very**	**brave**	**and**	**bold**	**,**
他	毛毡	非常	勇敢的	和	大胆的	,

他觉得自己非常勇敢无畏。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp]

but	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**ready**	**to**	**jump**
但	你	可能	是	当然	那	在	这	相同的	时间	他	曾是	准备好	到	跳

[ænd; ənd] [rʌn] ,

and	**run**	**,**
和	跑步	,

但你可以肯定的是，与此同时，他也做好了跳跃和奔跑的准备。

[æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	**only**	**he**	**can**	**at**	**the**	**least**	**hint**	**of**	**danger**	**.**
作为	仅有的	他	能	在	这	至少	暗示	的	危险	.

只有他才能察觉到一丝危险的苗头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['piːtər] [sæt] [[sɪks]]

For	**a**	**long**	**time**	**Peter**	**sat**	**[**	**6**	**]**
为了	一个	长的	时间	彼得	卫星	[	6	]

彼得坐了很久[6]

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ðæt] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [derd] [dʒʌst] [poʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] .

and	**stared**	**at**	**that**	**entrance**	**and**	**wished**	**he**	**dared**	**just**	**poke**	**his**	**head**	**inside**	**.**
和	凝视	在	那	入口	和	希望	他	敢于	只是	戳	他的	头	里面	.

他盯着那个入口，心想自己要是敢把头探进去就好了。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ber] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] .

If	**Mrs**	**.**	**Bear**	**really**	**had**	**a**	**secret**	**,**	**it**	**was**	**somewhere**	**inside**	**there**	**.**
如果	太太	.	熊	真的	有	一个	秘密	,	它	曾是	某处	里面	那里	.

如果熊太太真的有什么秘密，那它一定藏在她身体的某个地方。

['eniweɪ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [oʊld] ['græni] [fɑːks][hæd; həd] [sed] .

Anyway	**,**	**that**	**is**	**what**	**old**	**Granny**	**Fox**	**had**	**said**	**.**
反正	,	那	是	什么	老的	奶奶	狐狸	有	说	.

总之，老狐狸奶奶就是这么说的。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn]

He	**had**	**almost**	**worked**	**his**	**courage**	**up**	**to**	**the**	**point**	**of**	**taking**	**just**	**one**
他	有	几乎	工作	他的	勇气	向上	到	这	观点	的	采取	只是	一

['hɜːrid] ['lɪt(ə)l] [piːk] [ɪn] [ðæt] ['entrəns] [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

hurried	**little**	**peek**	**in**	**that**	**entrance**	**when**	**his**	**long**	**ears**	**caught**	**a**	**faint**	**rustling**	**sound**
慌忙	小的	窥视	在	那	入口	什么时候	他的	长的	耳朵	捕捉	一个	头晕的	沙沙声	声音

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .

under	**the**	**great**	**windfall**	**.**
在下面	这	伟大的	意外之财	.

他几乎鼓起勇气，正要匆匆地往入口处偷看一眼时，他的长耳朵听到了落叶堆下传来微弱的沙沙声。

['piːtər] ['skɜːriːd] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [ðæt] ['entrəns] .

Peter	**scurried**	**off**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**stared**	**at**	**that**	**entrance**	**.**
彼得	匆匆跑过	离开	到	一个	安全的	距离	,	然后	转向	和	凝视	在	那	入口	.

彼得迅速跑到安全距离外，然后转身盯着那个入口。

[hiː; hi] [hæf] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrz] [greɪt] [hed] [kʌm] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	half	expected	to	see	Mrs	.	Bear's	great	head	come	poking	out	and	he
他	一半	预期的	到	看	太太	.	熊的	伟大的	头	来	戳	出去	和	他

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

was	ready	to	take	to	his	heels	.
曾是	准备好	到	拿	到	他的	高跟鞋	.

他几乎以为会看到熊太太的大脑袋探出来，然后就准备拔腿就跑。

[ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] . [[ˈsɛvən]]

Instead	a	very	small	head	and	then	another	close	beside	it	appeared	.	[	7	]
反而	一个	非常	小的	头	和	然后	其他	关闭	旁	它	出现	.	[	7	]

结果出现了一个很小的脑袋，然后旁边又出现了一个脑袋。[7]

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [səˈpraɪzd] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] .

Peter	was	so	surprised	he	nearly	fell	over	backward	.
彼得	曾是	所以	惊讶	他	几乎	跌倒	超过	落后	.

彼得惊讶极了，差点向后摔倒。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrz] [ˈsiːkrət] .

Then	in	a	flash	it	came	to	him	that	he	knew	Mrs	.	Bear's	secret	.
然后	在	一个	闪光	它	来了	到	他	那	他	知道	太太	.	熊的	秘密	.

突然间，他灵光一闪，意识到自己知道了熊太太的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

It	was	out	at	last	.
它	曾是	出去	在	最后的	.

终于出来了。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət] [læst] .

Yes	,	sir	,	it	was	out	at	last	.
是的	,	先生	,	它	曾是	出去	在	最后的	.

是的，先生，它终于出来了。

[ˈmɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] !

Mrs	.	Bear	had	a	family	!
太太	.	熊	有	一个	家庭	!

熊太太有家人！

[ˈmɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd] [ˈbʌstər] [ber] [hæd; həd] [twɪnz] ! [[eɪt]]

Mrs	.	Bear	and	Buster	Bear	had	twins	!	[	8	]
太太	.	熊	和	巴斯特	熊	有	双胞胎	!	[	8	]

熊太太和巴斯特熊生了一对双胞胎！[8]

[ˈtʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ˈpiːtər] [sker] [ðə; ði] [twɪnz]

PETER SCARES THE TWINS

彼得 惊吓 这 双胞胎

彼得吓到了双胞胎

[fɔːr; fər] [ˈtɪmɪd] [foʊk] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɪz] [kwaɪt]

For	timid	folk	no	joy	is	quite
为了	胆小	民间	不	喜悦	是	相当

对于胆怯的人来说，快乐是不存在的。

[laɪk] [ˈgɪvɪŋ] [ˈʌðər] [foʊks] [ə; eɪ] [fraɪt] .

Like	giving	other	folks	a	fright	.
喜欢	给予	其他	各位	一个	惊吓	.

就像吓唬别人一样。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sker] ['eni] [wʌn] .
It isn't often that Peter Rabbit has a chance to scare any one .
它 不是 经常 那 彼得 兔子 有 一个 机会 到 吓 任何 一 .

彼得兔很少有机会吓到人。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['feloʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
You know he is such a timid fellow himself that he is the one who usually
你 知道 他 是 这样的 一个 胆小 同伴 他自己 那 他 是 这 一 WHO 通常
[gets] [ðə; ði] [fraɪt] .
gets the fright .
获得 这 惊吓 .

你知道他自己是个非常胆小的人，所以通常都是他最容易受到惊吓。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [sker] [sʌm; səm][wʌn][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] .
So when he does happen to scare some one it always amuses him .
所以 什么时候 他 做 发生 到 吓 一些 一 它 总是 娱乐 他 .

所以，每当他吓到别人时，他总是觉得很有趣。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Somehow he always has more respect for himself .
不知何故 他 总是 有 更多的 尊重 为了 他自己 .

他总是更尊重自己，这或许是因为他自尊心更强。

[wen] [ɑːn] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['siːkrət] ,
When on that moonlight night he discovered Mrs . Bear's secret ,
什么时候 在 那 月光 夜晚 他 发现 太太 . 熊的 秘密 ,

在那个月光皎洁的夜晚，他发现了熊太太的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [noʊn] .
he had the most mixed feelings he ever had known .
他 有 这 最多 混合 情怀 他 曾经 有 已知 .

他感受到了前所未有的复杂情绪。

[fɜːrst] [keɪm] [[naɪn]]
First came [9]
第一的 来了 [9]

首先是[9]

[sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['entrəns] .
surprise , as he saw those two little heads poked out of Mrs . Bear's entrance .
惊喜 , 作为 他 锯 那些 二 小的 头部 戳 出去 的 太太 . 熊的 入口 .

当他看到那两个小脑袋从熊太太的入口处探出来时，他感到很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːl]
He was sitting up very straight and the surprise was so great that he all
他 曾是 坐着 向上 非常 直的 和 这 惊喜 曾是 所以 伟大的 那 他 全部
[bʌt; bət] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bækwərdz] .
but tumbled over backwards .
但 翻滚 超过 向后 .

他当时坐得笔直，但没想到这么大的惊吓让他几乎向后摔倒。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]
You see , there was no mistaking those two little heads for any but those of
你 看 , 那里 曾是 不 误会 那些 二 小的 头部 为了 任何 但 那些 的
['beɪbi] [berz] !
baby Bears !
婴儿 熊 !

你看，那两个小脑袋一眼就能认出来，绝对是小熊的脑袋！

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [ber] [kʌbz] , ['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['beɪbiːz] ,

He	knew	that	those	were	two	Bear	cubs	,	Mrs	.	Bear's	babies	,
他	知道	那	那些	是	二	熊	幼崽	,	太太	.	熊的	婴儿	,

他知道那是两只小熊，是熊太太的孩子。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] ['hɪd(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .

the	secret	she	had	kept	hidden	so	long	under	the	great	windfall	.
这	秘密	她	有	保留	隐	所以	长的	在下面	这	伟大的	意外之财	.

她一直将这个秘密隐藏在这笔巨款之下。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪtər]

And	his	surprise	at	seeing	those	two	little	heads	was	only	a	little	greater
和	他的	惊喜	在	看到	那些	二	小的	头部	曾是	仅有的	一个	小的	更大的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

than	his	surprise	at	the	smallness	of	them	.
比	他的	惊喜	在	这	小	的	他们	.

看到那两个小脑袋，他感到惊讶，但对它们的个头之小也同样感到惊讶。

[soʊ] [fɔːr; fər] [pər'hæps] [tuː] ['mɪnɪts] ['piːtər] [sæt] ['moʊʃnləs] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

So	for	perhaps	two	minutes	Peter	sat	motionless	,	quite	overcome	with	surprise	,
所以	为了	也许	二	分钟	彼得	卫星	静止不动	,	相当	克服	和	惊喜	,

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [-]

as	he	stared	at	[	10	]
作为	他	凝视	在	[	-	]

于是，彼得一动不动地坐了大约两分钟，惊讶得不知所措，他盯着[10]

[ðoʊz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [poʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .

those	two	funny	little	heads	poked	out	from	the	entrance	under	the	great	windfall	.
那些	二	有趣的	小的	头部	戳	出去	从	这	入口	在下面	这	伟大的	意外之财	.

那两个滑稽的小脑袋从入口处探了出来，藏在一大堆落叶之下。

[ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɛrz] [ʃɔːrt] ['tempər] [ænd; ənd]

Then	all	in	a	flash	he	understood	the	cause	of	Mrs	.	Bear's	short	temper	and
然后	全部	在	一个	闪光	他	理解	这	原因	的	太太	.	熊的	短的	脾气	和

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [droʊv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

the	reason	she	drove	everybody	away	from	there	,
这	原因	她	驾驶	大家	离开	从	那里	,

他瞬间明白了熊太太脾气暴躁的原因，以及她为什么把所有人都赶走。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [ʌv; əv] [fraɪt] .

and	he	felt	a	sudden	panic	of	fright	.
和	他	毛毡	一个	突然	恐慌	的	惊吓	.

他突然感到一阵恐慌。

“ [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['piːtər] ,

“	This	is	no	place	for	me	,	”	thought	Peter	,
“	这	是	不	地方	为了	我	,	”	想法	彼得	,

“这里不适合我，”彼得心想。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .

“	and	the	sooner	I	get	away	from	here	the	better	.
“	和	这	很快	我	得到	离开	从	这里	这	更好的	.

“我越早离开这里越好。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] .

”	He	looked	hastily	all	about	.
”	他	看起来	草草	全部	关于	.

他匆匆环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ber] .

There	was	no	sign	of	Mrs	.	Bear	.
那里	曾是	不	符号	的	太太	.	熊	.

不见熊太太的踪影。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

Right	then	and	there	curiosity	returned	in	full	force	.
正确的	然后	和	那里	好奇心	返回	在	满的	力量	.

就在那一刻，好奇心又强烈地涌上心头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

“	I	wish	those	youngsters	would	come	out	where	I	can	look	at	them	and
”	我	希望	那些	年轻人	会	来	出去	在哪里	我	能	看	在	他们	和

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

just	see	how	big	they	are	,
只是	看	如何	大的	他们	是	,

“我希望那些年轻人能出来让我看看他们，看看他们长得多高大。”

” [θɔːt] [ˈpiːtər] .

”	thought	Peter	.
”	想法	彼得	.

彼得心想。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [seɪf] [ɪˈnʌf] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [-]

“	It	seems	safe	enough	here	now	,	and	perhaps	[	11	]
”	它	似乎	安全的	足够的	这里	现在	,	和	也许	[	-	]

“现在这里似乎足够安全，或许[11]

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .

if	I	wait	a	few	minutes	they	will	come	out	.
如果	我	等待	一个	很少	分钟	他们	将要	来	出去	.

等几分钟他们就会出来。

” [soʊ] [ˈpiːtər] [ˈweɪtɪd] .

”	So	Peter	waited	.
”	所以	彼得	等待	.

于是彼得等了一会儿。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [dɪd] [kʌm] [aʊt] .

Sure	enough	,	in	a	few	minutes	the	two	little	cubs	did	come	out	.
当然	足够的	,	在	一个	很少	分钟	这	二	小的	幼崽	做过	来	出去	.

果然，几分钟后，两只小幼崽就出来了。

[ˈpleɪnli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,

Plainly	it	was	their	first	glimpse	of	the	Green	Forest	,
显然	它	曾是	他们的	第一的	一瞥	的	这	绿色的	森林	,

显然，这是他们第一次见到绿色森林。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈɔːlmoʊst] [læft] [raɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz]

and	Peter	almost	laughed	right	out	at	the	look	of	wonder	on	their	faces	as
和	彼得	几乎	笑了	正确的	出去	在	这	看	的	想知道	在	他们的	面孔	作为

[ðeɪ] [stɛərd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

they	stared	all	about	in	the	moonlight	.
他们	凝视	全部	关于	在	这	月光	.

彼得看到他们脸上惊奇的表情，在月光下四处张望，差点笑出声来。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈpiːtɜ-z] [sərˈpraɪz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi]

But	not	even	his	first	surprise	was	greater	than	Peter's	surprise	now	as	he
但	不是	甚至	他的	第一的	惊喜	曾是	更大的	比	彼得的	惊喜	现在	作为	他

[sɔː] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

saw	how	small	they	were	.
锯	如何	小的	他们	是	.

但即便他最初的惊讶也比不上彼得现在的惊讶，因为他看到它们竟然如此渺小。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [waɪ] - [iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] !

“	Why	,	”	he	exclaimed	to	himself	,	“	why	-	ee	,	they	are	no	bigger	than	I	!
”	为什么	,	”	他	惊呼	到	他自己	,	“	为什么	-	ee	,	他们	是	不	大	比	我	!

“为什么，”他自言自语道，“为什么，他们又不比我大呢！”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn][soʊ][bɪg][æz; əz] [greɪt] [bɪg]['mɪsɪz] . [ber] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [smɔːl]

I	didn't	suppose	any	one	so	big	as	great	big	Mrs	.	Bear	could	have	such	small
我	没有	认为	任何	一	所以	大的	作为	伟大的	大的	太太	.	熊	可以	有	这样的	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我没想到像熊太太这样体型庞大的人竟然会有这么小的孩子。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	wonder	how	old	they	are	.
我	想知道	如何	老的	他们	是	.

我想知道他们多大了。

[aɪ] [-]

I	[	12	]
我	[	-	]

我[12]

['wʌndər] [haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

wonder	how	big	they	were	when	they	were	born	.
想知道	如何	大的	他们	是	什么时候	他们	是	出生	.

真想知道它们出生时有多大。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [fæst] .

I	wonder	if	they	will	grow	fast	.
我	想知道	如果	他们	将要	生长	快速地	.

我想知道它们会不会长得很快。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ber] .

I	wonder	if	they	will	go	about	with	Mrs	.	Bear	.
我	想知道	如果	他们	将要	去	关于	和	太太	.	熊	.

我想知道他们会不会和熊太太一起去。

[aɪ] [sə'poʊz] ['bʌstər] [ber] [ɪz][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]

I	suppose	Buster	Bear	is	their	father	,	and	I	wonder	if	he	ever	comes	to	see
我	认为	巴斯特	熊	是	他们的	父亲	,	和	我	想知道	如果	他	曾经	来	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我猜想巴斯特熊是他们的父亲，我想知道他是否会来看望他们。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] ['wɑːbli] [ɑːn][ðer; ðər][legz] .

They	look	to	me	rather	wobbly	on	their	legs	.
他们	看	到	我	相当	摇摇晃晃	在	他们的	腿	.

我觉得他们站得有点摇摇晃晃的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ber] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] .

I	wonder	if	Mrs	.	Bear	told	them	they	could	come	out	.
我	想知道	如果	太太	.	熊	讲述	他们	他们	可以	来	出去	.

我想知道熊太太有没有告诉他们可以出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪmp][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['wɪspəd] [tuː; tə]['piːtər] .

"	And	then	the	imp	of	mischief	whispered	to	Peter	.
"	和	然后	这	重要	的	恶作剧	低声说道	到	彼得	.

“然后，那个调皮捣蛋的小家伙低声对彼得说了些什么。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sker] [ðem; ðəm] , " [θɔːt] ['piːtər] .

“	I	wonder	if	I	can	scare	them	,	"	thought	Peter	.
"	我	想知道	如果	我	能	吓	他们	,	"	想法	彼得	.

“不知道我能不能吓唬吓唬他们，”彼得心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [skер] [ə; eɪ] [ber] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kʌb]

“	It	would	be	great	fun	to	scare	a	Bear	,	even	if	it	is	nothing	but	a	cub
”	它	会	是	伟大的	乐趣	到	吓	一个	熊	,	甚至	如果	它	是	没有什么	但	一个	幼兽

,

,

,

“吓唬熊会很有趣，即使它只是一只幼熊。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [skер] [tuː] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [fʌn] .

and	to	scare	two	at	once	would	be	greater	fun	.
和	到	吓	二	在	一次	会	是	更大的	乐趣	.

同时吓唬两个人会更有趣。

” ['piːtər] ['sʌd(ə)nli] [θʌmpt] [ðə; ði] [-]

”	Peter	suddenly	thumped	the	[	13	]
”	彼得	突然	猛击	这	[	-	]

“彼得突然猛击[13]

[graʊnd] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

ground	very	hard	with	his	hind	feet	.
地面	非常	难的	和	他的	后	脚	.

他的后脚用力踩在坚硬的地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðæt] [θʌmp] ['saʊndɪd] ['veri] [laʊd] .

It	was	so	still	there	in	the	Green	Forest	that	that	thump	sounded	very	loud	.
它	曾是	所以	仍然	那里	在	这	绿色的	森林	那	那	扑通	听起来	非常	大声	.

绿林中一片寂静，所以那声闷响显得格外响亮。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [lʊk] [tɔːrdz] ['piːtər] .

The	two	little	cubs	gave	a	startled	look	towards	Peter	.
这	二	小的	幼崽	给予	一个	惊慌	看	向	彼得	.

两只小幼崽惊恐地看向彼得。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [bɪg] .

As	he	sat	up	straight	in	the	moonlight	,	he	looked	very	big	.
作为	他	卫星	向上	直的	在	这	月光	,	他	看起来	非常	大的	.

他挺直身子坐在月光下，显得非常高大。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [huː] ['nevər][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

That	is	,	he	did	to	those	two	little	cubs	who	never	had	seen	him	before	.
那	是	,	他	做过	到	那些	二	小的	幼崽	WHO	绝不	有	已见	他	前	.

也就是说，他对那两只从未见过他的小幼崽做了这样的事。

[wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hwɪmpəz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ferli] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ]

With	funny	little	whimpers	of	fright	they	turned	and	fairly	tumbled	over	each
和	有趣的	小的	呜咽	的	惊吓	他们	转向	和	相当	翻滚	超过	每个

['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .

other	as	they	scurried	back	through	the	entrance	under	the	great	windfall	.
其他	作为	他们	匆匆跑过	后退	通过	这	入口	在下面	这	伟大的	意外之财	.

它们发出滑稽的、带着惊恐的呜咽声，转身，跌跌撞撞地从入口处溜了回去，躲过了那堆巨大的倒木。

['piːtər] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] .

Peter	laughed	and	laughed	until	his	sides	ached	.
彼得	笑了	和	笑了	直到	他的	侧面	疼痛	.

彼得笑个不停，直到肚子都疼了。

[hiː; hi] , ['piːtər] ['ræbɪt] , ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] [berz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] .

He	,	Peter	Rabbit	,	actually	had	frightened	two	Bears	and	made	them	run	.
他	,	彼得	兔子	,	实际上	有	害怕	二	熊	和	制成	他们	跑步	.

他，彼得兔，真的吓到了两只熊，让它们跑开了。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ə'baʊt] . [-]
Now **he** **would** **have** **something** **to** **boast** **about** **.** **[** **14** **]**
现在 他 会 有 某物 到 夸 关于 . [-]

现在他有值得炫耀的成就了。[14]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['piːtɚz] [gliː] [ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd]
PETER'S **GLEE** **IS** **SHORT** **-** **LIVED**
彼得的 高兴 是 短的 - 居住地

彼得的喜悦转瞬即逝

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] [peɪz]
You'll **find** **it** **very** **seldom** **pays**
你会 寻找 它 非常 很少 支付

你会发现它很少能带来回报。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [wɜːrks] [bəuθ] [weɪz] .
To **play** **a** **joke** **that** **works** **both** **ways** **.**
到 玩 一个 开玩笑 那 作品 两个都 方式 .

开一个双方都能接受的玩笑。

['mʌðər] [ber] .
Mother **Bear** **.**
母亲 熊 .

熊妈妈。

[æz; əz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [ræn] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
As **two** **frightened** **little** **cubs** **ran** **,** **whimpering** **and** **tumbling** **over** **each** **other** **,**
作为 二 害怕 小的 幼崽 跑 , 呜咽 和 翻滚 超过 每个 其他 ,

两只受惊的小幼崽一边呜咽一边互相跌跌撞撞地奔跑着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] ,
for **the** **safety** **of** **the** **bedroom** **under** **the** **great** **windfall** **,**
为了 这 安全 的 这 卧室 在下面 这 伟大的 意外之财 ,

为了卧室在巨额意外之财下的安全，

['piːtər] ['ræbɪt] [θʌmpt] [twaɪs] [mɔːr] [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fraɪt] .
Peter **Rabbit** **thumped** **twice** **more** **just** **by** **way** **of** **adding** **to** **their** **fright** **.**
彼得 兔子 猛击 两次 更多的 只是 经过 方式 的 添加 到 他们的 惊吓 .

为了进一步吓唬他们，彼得兔又跺了两下脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv]['piːtər] .
It **was** **most** **unkind** **of** **Peter** **.**
它 曾是 最多 不友善 的 彼得 .

彼得这样做太不友善了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['beɪbiːz] ,
He **should** **have** **been** **ashamed** **of** **trying** **to** **frighten** **babies** **,**
他 应该 有 到过 羞愧 的 尝试 到 吓唬 婴儿 ,

他应该为试图吓唬婴儿而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and **those** **two** **cubs** **were** **babies** **and** **nothing** **more** **.**
和 那些 二 幼崽 是 婴儿 和 没有什么 更多的 .

那两只幼崽只是婴儿而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['beɪbi] [berz] .
They were baby Bears .
他们 是 婴儿 熊 .

它们是小熊。

[bʌt; bət]['piːtər][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][felt] [-]
But Peter had so often felt [15]
但 彼得 有 所以 经常 毛毡 [-]

但彼得常常感到[15]

['lɪt(ə)l][koʊld] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [fɪr] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [ɪn][ðə; ði]
little cold chills of fear chasing each other up and down his backbone in the
小的 寒冷的 寒意 的 害怕 追逐 每个 其他 向上 和 向下 他的 骨干 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
presence of Buster Bear and Mrs . Bear that it tickled him to be able
在场 的 巴斯特 熊 和 太太 . 熊 那 它 挠痒 他 到 是 有能力的
[tuː; tə] [sker] ['eni] [berz] ,
to scare any Bears ,
到 吓 任何 熊 ,

在巴斯特熊和熊太太面前，恐惧的寒意在他脊背上上下游走，让他觉得能吓唬熊简直是一种享受。

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] .
big or little .
大的 或者 小的 .

大或小。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
Truth to tell ,
真相 到 告诉 ,

说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌstər]
it gave him a feeling as if somehow he was getting even with Buster
它 给予 他 一个 感觉 作为 如果 不知何故 他 曾是 获得 甚至 和 巴斯特
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber] .
and Mrs . Bear .
和 太太 . 熊 .

这让他感觉自己好像在以某种方式报复巴斯特和熊太太。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɔznt] .
Of course he wasn't .
的 课程 他 不是 .

他当然不是。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,
But he had that feeling ,
但 他 有 那 感觉 ,

但他确实有那种感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wʌns][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kaʊərdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['beɪbiːz] ,
and he didn't once stop to think how cowardly it was to frighten babies ,
和 他 没有 一次 停止 到 思考 如何 胆小 它 曾是 到 吓唬 婴儿 ,

他丝毫没有意识到吓唬婴儿是多么懦弱的行为。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] ['beɪbiːz] .
even though they were Bear babies .
甚至 尽管 他们 是 熊 婴儿 .

虽然它们是熊宝宝。

['æftər][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

After	the	two	cubs	had	disappeared	,
后	这	二	幼崽	有	消失	,

两只幼崽消失后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid]

he	could	hear	them	scrambling	along	under	the	great	windfall	as	they	hurried
他	可以	听到	他们	争抢	沿着	在下面	这	伟大的	意外之财	作为	他们	慌忙

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk]['bedruːm; 'bedrʊm] [-]

for	the	darkest	corner	of	that	dark	bedroom	[	16	]
为了	这	最黑暗的	角落	的	那	黑暗的	卧室	[	-	]

他能听到他们在巨大的意外之财下慌慌张张地往前爬，急忙跑向那间黑暗卧室最黑暗的角落[16]。

[wer] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

where	Mother	Bear	had	left	them	when	she	went	out	to	look	for	something
在哪里	母亲	熊	有	左边	他们	什么时候	她	去	出去	到	看	为了	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

熊妈妈出去觅食时把它们留在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [ðeɪ] ['hwɪmpəd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['enəmi]

All	the	way	there	they	whimpered	just	as	if	they	thought	some	dreadful	enemy
全部	这	方式	那里	他们	呜咽	只是	作为	如果	他们	想法	一些	可怕	敌人

[wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

was	after	them	.
曾是	后	他们	.

一路上他们呜咽不止，仿佛有什么可怕的敌人正在追赶他们。

['piːtər] [læft] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Peter	laughed	until	his	sides	ached	and	the	tears	came	to	his	eyes	.
彼得	笑了	直到	他的	侧面	疼痛	和	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

彼得笑得肚子都疼了，眼泪都出来了。

[æn; ən]['æŋgri] [graʊl] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [tuː; tə] ['piːtɚz] ['læftər] [ænd; ənd]

An	angry	growl	right	behind	him	put	a	sudden	end	to	Peter's	laughter	and
一个	生气的	咆哮	正确的	在后面	他	放	一个	突然	结尾	到	彼得的	笑声	和

[gliː] .

glee	.
高兴	.

身后一声愤怒的咆哮戛然而止了彼得的欢笑和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [rʌn] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪmpər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

It	was	his	turn	to	run	headlong	and	to	whimper	as	he	ran	.
它	曾是	他的	转动	到	跑步	一头扎	和	到	呜咽	作为	他	跑	.

轮到他飞奔而去，边跑边呜咽。

[maɪ] , [wʌt] [dʒʌmps][hiː; hi] [meɪd] !

My	,	what	jumps	he	made	!
我的	,	什么	跳跃	他	制成	!

我的天，他跳得真高！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er]

It	seemed	as	if	his	feet	barely	touched	the	ground	before	he	was	in	the	air
它	似乎	作为	如果	他的	脚	仅仅	感动	这	地面	前	他	曾是	在	这	空气

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的双脚似乎还没来得及触地，就已经再次腾空而起。

[ɪf] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] , ['pi:tər] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [skerd] .

If	those	little	cubs	had	been	scared	,	Peter	was	twice	as	scared	.
如果	那些	小的	幼崽	有	到过	害怕的	,	彼得	曾是	两次	作为	害怕的	.

如果那些小幼崽感到害怕，那么彼得的恐惧程度是它们的两倍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ræn] [frʌm; frəm] .

They	had	run	without	knowing	what	they	ran	from	.
他们	有	跑步	没有	会心	什么	他们	跑	从	.

他们逃跑了，却不知道自己究竟在逃避什么。

[bʌt; bət] ['pi:tər] [nu:] [wʌt] [-]

But	Peter	knew	what	[	17	]
但	彼得	知道	什么	[	-	]

但彼得知道[17]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] .

he	was	running	from	.
他	曾是	跑步	从	.

他正在逃离。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] .

He	was	running	from	an	angry	mother	,	and	that	mother	was	a	Bear	.
他	曾是	跑步	从	一个	生气的	母亲	,	和	那	母亲	曾是	一个	熊	.

他当时正在躲避一位愤怒的母亲，而那位母亲是一头熊。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['enibɑ:di] [rʌn] .

It	was	enough	to	make	anybody	run	.
它	曾是	足够的	到	制作	任何人	跑步	.

这足以让任何人落荒而逃。

['pi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [æt; ət]

Peter	had	been	so	intent	on	frightening	those	little	cubs	and	then	laughing	at
彼得	有	到过	所以	意图	在	令人恐惧	那些	小的	幼崽	和	然后	笑	在

[ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] ['mʌðər] [ber] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['æŋgri]

them	that	he	had	not	heard	Mother	Bear	until	she	had	given	that	angry
他们	那	他	有	不是	听到	母亲	熊	直到	她	有	给定	那	生气的

[graʊl] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

growl	right	behind	him	.
咆哮	正确的	在后面	他	.

彼得一心只想吓唬那些小熊崽，然后嘲笑它们，以至于他根本没听到熊妈妈在他身后发出愤怒的咆哮。

[ðen] [hi:; hi] ['hædnt] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .

Then	he	hadn't	stopped	to	explain	.
然后	他	之前没有	停止	到	解释	.

然后他就没停下来解释。

['pi:tər] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['leɪtər] .

Peter	believes	in	running	first	and	explaining	later	.
彼得	相信	在	跑步	第一的	和	解释	之后	.

彼得信奉先行动后解释。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

But	at	the	rate	he	was	going	now	,	there	wouldn't	be	any	explaining	,
但	在	这	速度	他	曾是	去	现在	,	那里	不会	是	任何	解释	,

但照他现在的速度，就没法解释了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['mʌðər] [ber] ['wʊdnt] [bi:; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr]

because	by	the	time	he	stopped	Mother	Bear	wouldn't	be	near	enough	to	hear
因为	经过	这	时间	他	停止	母亲	熊	不会	是	靠近	足够的	到	听到

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [hi:; hi] [sed] .

a	word	he	said	.
一个	单词	他	说	.

因为等他停下来的时候，熊妈妈已经走远了，根本听不到他说的话。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['mʌðər] [ber] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] ['piːtər] .

The	fact	is	Mother	Bear	didn't	follow	Peter	.
这	事实	是	母亲	熊	没有	跟随	彼得	.

事实是，熊妈妈并没有跟着彼得。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [grauld] [-]

She	simply	growled	[	18	]
她	简单地	咆哮	[	-	]

她只是低吼了一声[18]

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['diːpəst] ,

once	or	twice	in	her	deepest	,
一次	或者	两次	在	她	最深处	,

在她内心深处，曾有一两次，

[moʊst] ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] [dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] ['piːtɚz] [lɔːŋ] [legz] , [ɪf]

most	grumbly	-	rumbly	voice	just	to	add	a	little	speed	to	Peter's	long	legs	,	if
最多	闷闷不乐	-	隆隆作响	嗓音	只是	到	添加	一个	小的	速度	到	彼得的	长的	腿	,	如果

[ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

that	were	possible	.
那	是	可能的	.

如果可能的话，用最粗犷的声音给彼得的大长腿增加一点速度。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['piːtər] [rʌn] ['hedlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

Then	as	she	watched	Peter	run	headlong	she	grinned	.
然后	作为	她	观看	彼得	跑步	一头扎	她	咧嘴一笑	.

然后，当她看着彼得一头扎进跑去时，她咧嘴笑了。

[dʒʌst][æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌbz] ,

Just	as	Peter	had	laughed	at	the	fright	of	the	little	cubs	,
只是	作为	彼得	有	笑了	在	这	惊吓	的	这	小的	幼崽	,

就像彼得嘲笑小熊们受惊的样子一样，

['mʌðər] [ber] [grɪnd] [æt; ət] ['piːtɚz] [fraɪt] .

Mother	Bear	grinned	at	Peter's	fright	.
母亲	熊	咧嘴一笑	在	彼得的	惊吓	.

熊妈妈看着彼得受惊的样子，咧嘴一笑。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . [ber] , [wei] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]

“	I	hope	that	will	teach	him	a	lesson	,	”	muttered	Mrs	.	Bear	,	way	down	in	her
“	我	希望	那	将要	教	他	一个	课	,	”	低声说道	太太	.	熊	,	方式	向下	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“我希望这能给他一个教训，”熊太太低声嘟囔道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [lɔːŋ] - [ɪrd] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	I	don't	want	that	long	-	eared	bunch	of	curiosity	hanging	around	here	.
“	我	不	想	那	长的	-	耳朵	束	的	好奇心	绞刑	大约	这里	.

“我不想让那群好奇心旺盛、耳朵竖得老长的人待在这里。”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi]

He	got	a	glimpse	of	those	youngsters	of	mine	,	and	now	my	secret	will	be
他	得到	一个	一瞥	的	那些	年轻人	的	矿	,	和	现在	我的	秘密	将要	是

[aʊt] .

out	.
出去	.

他看到了我的那些孩子，现在我的秘密要暴露了。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [suːn] .

Well	,	I	suppose	it	would	have	had	to	be	out	soon	.
出色地	,	我	认为	它	会	有	有	到	是	出去	很快	.

我想它应该很快就要面世了。

" ['mɪsɪz] . [ber] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

"	Mrs	.	Bear	turned	into	the	entrance	to	her	bedroom	under	the	[	19	]
"	太太	.	熊	转向	进入	这	入口	到	她	卧室	在下面	这	[	-	]

“贝尔太太转身走进了她卧室的入口[19]

['wɪndfɔːl] , [waɪl] ['piːtər] ['ræbɪt] [kept] [ɑːn] , - - - - [lɪp] , - - - - [lɪp] ,

windfall	,	while	Peter	Rabbit	kept	on	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	,
意外之财	,	尽管	彼得	兔子	保留	在	,	-	-	-	-	唇	,	-	-	-	-	唇	,

意外之财，而彼得兔还在不停地，叽叽喳喳，叽叽喳喳，

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] -

through	the	Green	Forest	towards	the	Green	Meadows	and	the	dear	Old	Briar	-
通过	这	绿色的	森林	向	这	绿色的	草地	和	这	亲爱的	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

穿过绿色的森林，朝着绿色的草地和亲爱的老荆棘丛走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛrz] [lɔːŋ] - [kept]

He	was	eager	to	get	there	and	tell	the	news	of	Mrs	.	Bear's	long	-	kept
他	曾是	渴望的	到	得到	那里	和	告诉	这	消息	的	太太	.	熊的	长的	-	保留

['siːkrət] . [-]

secret	.	[	20	]
秘密	.	[	-	]

他急切地想去那里，把熊太太保守多年的秘密告诉大家。[20]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf]

BOXER	AND	WOOF	-	WOOF
拳击手	和	纬	-	纬

拳击手和汪汪

- [tɪz] ['sʌmtaɪmz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Tis	sometimes	well	,	it	seems	to	me	,
-	的	有时	出色地	,	它	似乎	到	我	,

我觉得有时候这样做也挺好的。

[tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .

To	see	,	but	appear	not	to	see	.
到	看	,	但	出现	不是	到	看	.

看得见，却装作没看见。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [kʊd; kəd] [tuː] ['laɪvliːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [foʊks][biː; bi] [faʊnd]

Not	in	all	the	Green	Forest	could	two	livelier	or	more	mischievous	little	folks	be	found
不是	在	全部	这	绿色的	森林	可以	二	更活泼	或者	更多的	恶作剧	小的	各位	是	成立

[ðæn; ðən]['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] .

than	Boxer	and	Woof	-	Woof	.
比	拳击手	和	纬	-	纬	.

在整个绿色森林里，也找不到比拳击手和汪汪更活泼、更淘气的两个小家伙了。

['bɑːksər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

Boxer	**was**	**just**	**a**	**wee**	**bit**	**bigger**	**than**	**his**	**sister**	**,**	**but**	**he**	**was**	**no**
拳击手	曾是	只是	一个	哇	少量	大	比	他的	姐姐	,	但	他	曾是	不

[smɑːrtər] ,

smarter	**,**
更聪明	,

拳击手比他妹妹稍微大一点，但他并不比妹妹聪明。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kwɪkər] .

nor	**was**	**he**	**the**	**least**	**bit**	**quicker**	**.**
也不	曾是	他	这	至少	少量	更快	.

他的速度也丝毫没有快一点。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [ɪn][ðə; ði]

For	**more**	**than**	**three**	**months**	**they**	**had**	**lived**	**under**	**the**	**great**	**windfall**	**in**	**the**
为了	更多的	比	三	几个月	他们	有	居住地	在下面	这	伟大的	意外之财	在	这

[griːn] ['fɔːrɪst] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][wʌns] [poʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['noʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

Green	**Forest**	**without**	**even**	**once**	**poking**	**their**	**funny**	**little**	**noses**	**outside**	**.**
绿色的	森林	没有	甚至	一次	戳	他们的	有趣的	小的	鼻子	外部	.

三个多月以来，他们一直生活在绿林中，靠着这笔意外之财过活，甚至一次也没有把他们那滑稽的小鼻子伸到外面去看看。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] . [-]

You	**see**	**,**	**when**	**they**	**were**	**born**	**they**	**were**	**very**	**small**	**and**	**helpless**	**.**	**[**	**21**	**]**
你	看	,	什么时候	他们	是	出生	他们	是	非常	小的	和	无助	.	[	-	]

你看，他们出生的时候非常小，很无助。[21]

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [poʊkt] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] ,

And	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**poked**	**their**	**heads**	**out**	**,**
和	这	第一的	时间	他们	有	戳	他们的	头部	出去	,

他们第一次探出头来的时候，

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sker] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

Peter	**Rabbit**	**had**	**given**	**them**	**a**	**terrible**	**scare**	**by**	**thumping**	**the**	**ground**	**with**
彼得	兔子	有	给定	他们	一个	糟糕的	吓	经过	怦	这	地面	和

[hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] .

his	**hind**	**feet**	**.**
他的	后	脚	.

彼得兔用后脚跺地，把他们吓了一跳。

['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] ['snʌgəld] [tə'geðər] .

Safely	**back**	**in**	**their**	**bedroom**	**they**	**snuggled**	**together**	**.**
安全	后退	在	他们的	卧室	他们	依偎着	一起	.

他们安全回到卧室后，依偎在一起。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ? ” ['wɪspəd] [wʊf] - [wʊf] .

“	**Who**	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**terrible**	**fellow**	**was**	**?**	**”**	**whispered**	**Woof**	**-**	**Woof**	**.**
“	WHO	做	你	认为	那	糟糕的	同伴	曾是	?	”	低声说道	纬	-	纬	.

“你觉得那个可怕的家伙是谁？”汪汪低声问道。

[haʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['piːtər][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] !

How	**that**	**would**	**have**	**pleased**	**Peter**	**could**	**he**	**have**	**heard**	**it**	**!**
如何	那	会	有	高兴	彼得	可以	他	有	听到	它	!

如果彼得听到了，他该有多高兴啊！

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər] .

“	**I**	**haven't**	**the**	**least**	**idea**	**,**	**”**	**replied**	**Boxer**	**.**
“	我	还没有	这	至少	主意	,	”	回复	拳击手	.

“我一点头绪都没有，”博克瑟回答道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [bæk] [hɪr] .
“ I guess we are lucky to be safely back here .
“ 我 猜测 我们 是 幸运的 到 是 安全 后退 这里 .

“我想我们能安全返回这里真是太幸运了。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [stʊd] [ʌp] ? ”
Did you notice how his ears stood up ? ”
做过 你 注意 如何 他的 耳朵 站立 向上 ? ”

你注意到他的耳朵竖起来了吗?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk] ['mʌðər] [ber] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʊf] - [wʊf] .
“ We must ask Mother Bear about him , ” said Woof - Woof .
“ 我们 必须 问 母亲 熊 关于 他 , ” 说 纬 - 纬 .

“我们得问问熊妈妈关于他的事，”汪汪说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [saɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] [soʊ]['terəb(ə)l]['æftər] [ɔːl] .
“ He was only about our size , and perhaps he isn't so terrible after all .
“ 他 曾是 仅有的 关于 我们的 尺寸 , 和 也许 他 不是 所以 糟糕的 后 全部 .

“他个头和我们差不多，也许他并没有那么可怕。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] . ” [-]
Here she comes now . ” [22]
这里 她 来 现在 . ” [-]

她来了。”[22]

“ [lets] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] ['bɑːksər] ['hɜːrɪdli] .
“ Let's not say anything about it , ” whispered Boxer hurriedly .
“ 我们来吧 不是 说 任何事物 关于 它 , ” 低声说道 拳击手 匆匆 .

“我们还是别说这件事了，”博克瑟匆忙低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
“ You know she told us not to go outside .
“ 你 知道 她 讲述 我们 不是 到 去 外部 .

“你知道她告诉我们不要出门。”

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɜːr; hər] .
We may see him again sometime and then we can ask her .
我们 可能 看 他 再次 有时 和 然后 我们 能 问 她 .

我们或许以后还会再见到他，到时候我们可以问问她。

” [soʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [ber] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [kɜːrld] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
” So when Mrs . Bear arrived she found Boxer and Woof - Woof curled up with
” 所以 什么时候 太太 . 熊 到达的 她 成立 拳击手 和 纬 - 纬 卷曲 向上 和
[ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
their arms around each other and looking as innocent as it was possible
他们的 武器 大约 每个 其他 和 寻找 作为 清白的 作为 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər]['beɪbi] [berz] [tuː; tə] [lʊk] .
for baby Bears to look .
为了 婴儿 熊 到 看 .

“所以当熊太太到达时，她发现拳击手和汪汪蜷缩在一起，互相搂着对方，看起来就像小熊宝宝能有的那种天真无邪的样子。

['mʌðər] [ber] [grɪnd] .
Mother Bear grinned .
母亲 熊 咧嘴一笑 .

熊妈妈咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
She knew just what had happened out there , for she had seen it all .
她 知道 只是 什么 有 发生 出去 那里 , 为了 她 有 已见 它 全部 .

她完全知道外面发生了什么，因为她目睹了一切。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] ['piːtər] ['ræbɪt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

You	remember	that	she	had	frightened	Peter	Rabbit	even	more	than	he	had
你	记住	那	她	有	害怕	彼得	兔子	甚至	更多的	比	他	有

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kʌbz] .

frightened	the	cubs	.
害怕	这	幼崽	.

你还记得她吓到彼得兔的程度，甚至超过了彼得兔吓到小兔子的程度吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	she	wisely	decided	that	she	would	say	nothing	about	it	then	.
但	她	明智地	决定	那	她	会	说	没有什么	关于	它	然后	.

但她明智地决定当时对此事保持沉默。

“ [ðiːz] [kʌbz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [-]

“	These	cubs	have	had	their	first	[	23	]
“	这些	幼崽	有	有	他们的	第一的	[	-	]

“这些幼崽已经有了它们的第一个[23]

['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] , ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

lesson	in	life	,	”	thought	she	,
课	在	生活	,	”	想法	她	,

“这是人生的一课，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

as	she	watched	them	trying	so	hard	to	appear	to	be	asleep	.
作为	她	观看	他们	尝试	所以	难的	到	出现	到	是	睡着了	.

她看着他们努力装作睡着的样子。

“ [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

“	They	disobeyed	and	as	a	result	they	got	a	great	fright	.
“	他们	违抗命令	和	作为	一个	结果	他们	得到	一个	伟大的	惊吓	.

“他们违抗命令，结果受到了极大的惊吓。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['piːtər] ['ræbɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] ['fɛloʊz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

I	won't	tell	them	that	Peter	Rabbit	is	one	of	the	most	harmless	fellows	in	all	the
我	惯于	告诉	他们	那	彼得	兔子	是	一	的	这	最多	无害	伙伴们	在	全部	这

[greɪt] [wɜːrld] .

Great	World	.
伟大的	世界	.

我不会告诉他们彼得兔是全世界最无害的家伙之一。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [fraɪt] [lɔːŋgər] [ɪf] [aɪ][dəunt] .

They	will	remember	this	fright	longer	if	I	don't	.
他们	将要	记住	这	惊吓	更长	如果	我	不	.

如果我不记得这件事，他们会更久地记住这次惊吓。

[ðiːz] [s'kæmps][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [laɪk] [wiːdz] .

These	scamps	are	growing	like	weeds	.
这些	流浪者	是	生长	喜欢	杂草	.

这些小混混长得像野草一样。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tə'naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

They	went	outside	tonight	while	I	was	away	,
他们	去	外部	今晚	尽管	我	曾是	离开	,

今晚我不在家的时候，他们出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

and	that	means	that	it	is	time	to	take	them	out	and	show	them
和	那	方法	那	它	是	时间	到	拿	他们	出去	和	展示	他们

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

something	of	the	Great	World	.
某物	的	这	伟大的	世界	.

这意味着是时候带他们出去看看外面的世界了。

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ,

If	I	don't	,	they	will	try	it	again	while	I	am	away	,
如果	我	不	,	他们	将要	尝试	它	再次	尽管	我	是	离开	,

如果我不这样做，他们会在我不在的时候再次尝试。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	something	might	happen	to	them	.
和	某物	可能	发生	到	他们	.

他们可能会发生意外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ɪf] [oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv]

They	are	still	so	small	that	if	Old	Man	Coyote	should	happen	to	find	one	of
他们	是	仍然	所以	小的	那	如果	老的	男人	郊狼	应该	发生	到	寻找	一	的

[ðem; ðəm][ə'loʊn] [-]

them	alone	[	24	]
他们	独自的	[	-	]

它们仍然很小，如果老郊狼碰巧发现其中一只单独待着[24]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][slaɪ][oʊld] ['sɪnər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ðæt] [kʌb] .

I	am	afraid	the	sly	old	sinner	would	make	an	end	of	that	cub	.
我	是	害怕的	这	狡猾	老的	罪人	会	制作	一个	结尾	的	那	幼兽	.

我担心那个狡猾的老罪人会害死那只幼崽。

" [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] .

"	She	poked	the	two	cubs	.
"	她	戳	这	二	幼崽	.

她戳了戳那两只幼崽。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'sliːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You're	not	asleep	,	"	said	she	.
"	你是	不是	睡着了	,	"	说	她	.

“你没睡着，”她说。

" [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	Don't	think	you	can	fool	your	mother	.
"	不	思考	你	能	傻子	你的	母亲	.

“别以为你能骗过你妈妈。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

To	-	morrow	morning	you	can	go	outside	and	play	a	little	while	,
到	-	明天	早晨	你	能	去	外部	和	玩	一个	小的	尽管	,

明天早上你可以出去玩一会儿。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dʒʌmp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

providing	you	will	promise	not	to	go	more	than	one	jump	away	from	the
提供	你	将要	承诺	不是	到	去	更多的	比	一	跳	离开	从	这

['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊərz] .

entrance	to	this	home	of	ours	.
入口	到	这	家	的	我们的	.

前提是你承诺不会离我们家的入口超过一跳的距离。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['deɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [berz] .

There	are	great	dangers	in	the	Green	Forest	for	little	Bears	.
那里	是	伟大的	危险	在	这	绿色的	森林	为了	小的	熊	.

绿森林里对小熊来说充满了危险。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['prɑːmɪst] ,

"	Of	course	Boxer	and	Woof	-	Woof	promised	,
"	的	课程	拳击手	和	纬	-	纬	承诺	,

“当然，拳击手和汪汪答应了，

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋz] [ðeɪ] [pleɪd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [waɪl] [ðer; ðər]

and	so	for	several	mornings	they	played	just	outside	the	entrance	while	their
和	所以	为了	一些	早晨	他们	玩	只是	外部	这	入口	尽管	他们的

['mʌðər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

mother	pretended	to	take	a	nap	.
母亲	假装	到	拿	一个	午睡	.

于是，接下来的几个早晨，他们就在门口外面玩耍，而他们的母亲则假装午睡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] ['sæmi] [dʒeɪ][ænd; ənd] ['blæki] [ðə; ði]

It	was	then	that	Chatterer	the	Red	Squirrel	and	Sammy	Jay	and	Blacky	the
它	曾是	然后	那	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	和	萨米	杰伊	和	布莱基	这

[kroʊ] [-]

Crow	[	25	]
乌鸦	[	-	]

那时，红松鼠查特勒、杰伊·萨米和乌鸦布莱基[25]

[hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðoʊz] [twɪn] [kʌbz] .

had	great	fun	frightening	those	twin	cubs	.
有	伟大的	乐趣	令人恐惧	那些	双	幼崽	.

吓唬那对双胞胎幼崽真是太有趣了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [twɪnz] ,

And	they	didn't	know	,	nor	did	the	twins	,
和	他们	没有	知道	,	也不	做过	这	双胞胎	,

他们不知道，双胞胎也不知道。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['mʌðər] [ber] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

that	all	the	time	Mother	Bear	knew	just	what	was	going	on	and	was	keeping
那	全部	这	时间	母亲	熊	知道	只是	什么	曾是	去	在	和	曾是	保持

['kwaɪət][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [maɪt] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . [-]

quiet	so	that	the	twins	might	learn	for	themselves	.	[	26	]
安静的	所以	那	这	双胞胎	可能	学习	为了	他们自己	.	[	-	]

而熊妈妈一直都知道发生了什么事，只是保持沉默，好让双胞胎自己去了解。[26]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

OUT	IN	THE	GREAT	WORLD
出去	在	这	伟大的	世界

走出外面的世界

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːr] [leɪt]

The	Great	World	calls	,	and	soon	or	late
这	伟大的	世界	呼叫	,	和	很快	或者	晚的

广阔的世界在召唤，迟早都会到来。

[mʌst; məst] [iːtʃ] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Must	each	obey	and	rule	his	fate	.
必须	每个	服从	和	规则	他的	命运	.

每个人都必须服从并主宰自己的命运。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['waɪzər][ɔːr] ['betər] ['mʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [ber] .

Not	in	all	the	Green	Forest	is	there	a	wiser	or	better	mother	than	Mrs	.	Bear	.
不是	在	全部	这	绿色的	森林	是	那里	一个	更明智	或者	更好的	母亲	比	太太	.	熊	.

整个绿色森林里，没有比熊太太更睿智、更善良的母亲了。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,

No	one	knows	better	than	she	the	dangers	of	the	Great	World	,
不	一	知道	更好的	比	她	这	危险	的	这	伟大的	世界	,

没有人比她更了解这个大世界的危险。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn] [laɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ber] [hu:] [wʊd]

or	the	importance	of	learning	early	in	life	all	those	things	which	a	Bear	who	would
或者	这	重要性	的	学习	早期的	在	生活	全部	那些	事物	哪个	一个	熊	WHO	会

[lɪv; laɪv][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

live	to	a	good	old	age	should	know	.
居住	到	一个	好的	老的	年龄	应该	知道	.

或者说，学习一只能够长寿的熊在生命早期所应该知道的一切事情的重要性。

[soʊ]['æftər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] , ['bɑ:ksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ,

So	after	allowing	the	twins	,	Boxer	and	Woof	-	Woof	,
所以	后	允许	这	双胞胎	,	拳击手	和	纬	-	纬	,

所以，在允许双胞胎拳击手和汪汪之后，

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

to	play	around	the	entrance	to	their	home	under	the	great	windfall	for	a
到	玩	大约	这	入口	到	他们的	家	在下面	这	伟大的	意外之财	为了	一个

[fju:] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

他们利用这笔意外之财，在家门口玩耍了几天。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [-]

she	took	[	27	]
她	采取	[	-	]

她拿走了[27]

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] .

them	for	their	first	walk	in	the	Green	Forest	.
他们	为了	他们的	第一的	走	在	这	绿色的	森林	.

带他们第一次漫步在绿林中。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] ,

“	Now	,	”	said	she	,	as	she	prepared	to	lead	the	way	,
“	现在	,	”	说	她	,	作为	她	准备	到	带领	这	方式	,

“现在，”她说着，准备带头走。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] .

“	you	are	to	do	just	as	I	do	.
“	你	是	到	做	只是	作为	我	做	.

“你只需照我做的做。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,

You	are	to	follow	right	at	my	heels	,
你	是	到	跟随	正确的	在	我的	高跟鞋	,

你紧跟在我身后，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [hu:] [tɜ:rnz] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [spæŋkt]

and	the	one	who	turns	aside	for	anything	without	my	permission	will	be	spanked
和	这	一	WHO	转弯	旁边	为了	任何事物	没有	我的	允许	将要	是	被打屁股

.

:

.

未经我允许擅自让路的人，将被打屁股。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['miːkli] .

“	Yes'm	,	”	replied	Boxer	and	Woof	-	Woof	meekly	.
“	是的	,	”	回复	拳击手	和	纬	-	纬	温顺地	.

“是的，妈妈。”拳击手和汪汪温顺地回答道。

[maɪ] , [maɪ] , [maɪ] ,

My	,	my	,	my	,
我的	,	我的	,	我的	,

我的天哪，我的天哪，我的天哪

[haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['mʌðər] [ber] [led][ðə; ðiː] [wei] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðiː][oʊld]

how	excited	they	were	as	Mother	Bear	led	the	way	out	from	under	the	old
如何	兴奋的	他们	是	作为	母亲	熊	引领	这	方式	出去	从	在下面	这	老的

['wɪndfɔːl] !

windfall	!
意外之财	!

当熊妈妈带领他们从那片古老的落叶堆下出来时，他们是多么兴奋啊！

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] .

This	was	to	be	a	great	,	a	wonderful	adventure	.
这	曾是	到	是	一个	伟大的	,	一个	精彩的	冒险	.

这将是一次伟大而精彩的冒险。

[ðeɪ] ['tiŋgld] [ɔːl]['oʊvər] .

They	tingled	all	over	.
他们	刺痛	全部	超过	.

他们全身都感到一阵酥麻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] [wɜːrld] .

They	were	actually	going	out	to	see	something	of	the	Great	World	.
他们	是	实际上	去	出去	到	看	某物	的	这	伟大的	世界	.

他们其实是要出去看看外面的世界。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] ['mʌðər] [ber] [-]

The	first	thing	Mother	Bear	[	28	]
这	第一的	事物	母亲	熊	[	-	]

熊妈妈[28]做的第一件事

[dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] [test][ðə; ðiː][wɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] .

did	was	to	sit	up	and	carefully	test	the	wind	with	her	nose	.
做过	曾是	到	坐	向上	和	小心	测试	这	风	和	她	鼻子	.

她只是坐起身，用鼻子仔细地试探风向。

['bɑːksər][sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] .

Boxer	sat	up	and	did	exactly	the	same	thing	.
拳击手	卫星	向上	和	做过	确切地	这	相同的	事物	.

拳击手坐了起来，做了完全一样的事情。

[wʊf] - [wʊf] [sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] .

Woof	-	Woof	sat	up	and	did	exactly	the	same	thing	.
纬	-	纬	卫星	向上	和	做过	确切地	这	相同的	事物	.

汪汪坐了起来，做了和之前一模一样的事情。

[ðə; ðiː] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ['tɪk(ə)ld] [ðer; ðər]['noʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['meni] [sents] .

The	Merry	Little	Breezes	tickled	their	noses	with	many	scents	.
这	欢乐	小的	微风	挠痒	他们的	鼻子	和	许多	气味	.

轻柔的微风带着各种香味拂过他们的鼻子。

['mʌðər] [ber] [nuː] [wʌt] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [twɪnz] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni]
Mother **Bear** **knew** **what** **each** **one** **was** **,** **but** **of** **course** **the** **twins** **didn't** **know** **any**
母亲 熊 知道 什么 每个 一 曾是 , 但 的 课程 这 双胞胎 没有 知道 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

熊妈妈知道每只熊是什么，但双胞胎当然一只也不知道。

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [smeld] [gʊd] .
All **they** **knew** **was** **that** **they** **smelled** **good** **.**
全部 他们 知道 曾是 那 他们 闻起来 好的 .

他们只知道自己闻起来很香。

['mʌðər] [ber] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Mother **Bear** **cocked** **her** **ears** **forward** **and** **listened** **.**
母亲 熊 上膛 她 耳朵 向前 和 听着 .

熊妈妈竖起耳朵侧耳倾听。

['bɑːksər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Boxer **cocked** **his** **ears** **forward** **and** **listened** **.**
拳击手 上膛 他的 耳朵 向前 和 听着 .

拳击手竖起耳朵侧耳倾听。

[wʊf] - [wʊf] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Woof **-** **Woof** **cocked** **her** **ears** **forward** **and** **listened** **.**
纬 - 纬 上膛 她 耳朵 向前 和 听着 .

汪汪竖起耳朵侧耳倾听。

['mʌðər] [ber] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
Mother **Bear** **looked** **this** **way** **and** **looked** **that** **way** **.**
母亲 熊 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

熊妈妈一会儿看看这边，一会儿看看那边。

['bɑːksər] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
Boxer **looked** **this** **way** **and** **looked** **that** **way** **.**
拳击手 看起来 这 方式 和 看起来 那 方式 .

拳击手一会儿看向这边，一会儿看向那边。

[soʊ][dɪd] [wʊf] - [wʊf] . [-]
So **did** **Woof** **-** **Woof** **.** **[** **29** **]**
所以 做过 纬 - 纬 . [-]

汪汪也这么认为。[29]

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː] [wen'evər] [juː; jʊ][stɑːrt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
“ **These** **are** **the** **things** **you** **must** **always** **do** **whenever** **you** **start** **out** **in** **the** **Great**
“ 这些 是 这 事物 你 必须 总是 做 每当 你 开始 出去 在 这 伟大的
[wɜːrld] ,
World **,**
世界 ,

“当你踏入这个大千世界时，这些都是你必须始终做的事情。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mʌðər] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] .
” **explained** **Mother** **Bear** **in** **her** **deep** **,** **grumbly** **-** **rumbly** **voice** **.**
” 解释 母亲 熊 在 她 深的 , 闷闷不乐 - 隆隆作响 嗓音 .

“熊妈妈用她那低沉、咕哝的声音解释道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [sent] [ðæt] ['riːtʃɪz] [jʊr; jər][noʊz] ,
“ **You** **must** **learn** **to** **know** **the** **meaning** **of** **every** **scent** **that** **reaches** **your** **nose** **,**
” 你 必须 学习 到 知道 这 意义 的 每一个 香味 那 到达 你的 鼻子 ,

你必须学会辨别每一种闻到的气味的含义，

[ʌv; əv] ['evri] [saʊnd] [ðæt] ['riːtʃɪz] [jʊr; jər] [ɪrz] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] ,

of	every	sound	that	reaches	your	ears	,	of	everything	you	see	,
的	每一个	声音	那	到达	你的	耳朵	,	的	一切	你	看	,

你耳中听到的每一个声音，你所看到的一切，

[fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

for	only	by	such	knowledge	can	you	keep	out	of	danger	.
为了	仅有的	经过	这样的	知识	能	你	保持	出去	的	危险	.

只有具备这样的知识，你才能远离危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [trʌst] [jʊr; jər] [ɪrz] [ɔːr][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊnli] .

But	you	must	never	trust	your	ears	or	your	eyes	only	.
但	你	必须	绝不	相信	你的	耳朵	或者	你的	眼睛	仅有的	.

但你绝不能只相信你的耳朵或眼睛。

[jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ɪrz] [ɔːr] [aɪz] [ɔːr][bəuθ] [ɪrz] [ænd; ənd]

Your	nose	is	more	to	be	trusted	than	either	ears	or	eyes	or	both	ears	and
你的	鼻子	是	更多的	到	是	可信	比	任何一个	耳朵	或者	眼睛	或者	两个都	耳朵	和

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

你的鼻子比耳朵、眼睛，甚至耳朵和眼睛都更值得信赖。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ɔːl] [θriː] . ”

But	always	use	all	three	.	”
但	总是	使用	全部	三	.	”

但一定要把这三种方法都用上。

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] .

“	Yes'm	,	”	replied	Boxer	and	Woof	-	Woof	.
“	是的	,	”	回复	拳击手	和	纬	-	纬	.

“是的，女士，”拳击手和汪汪回答道。

[ðen] ['mʌðər] [ber] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ]

Then	Mother	Bear	started	off	among	the	great	trees	,	shuffling	along	and	swinging
然后	母亲	熊	开始	离开	之中	这	伟大的	树木	,	洗牌	沿着	和	摇摆

[hɜːr; hər] [hed] [-]

her	head	[	30	]
她	头	[	-	]

然后，熊妈妈开始在大树间蹒跚而行，摇摇晃晃地走着[30]

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

从左到右。

[raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ['ʃʌfəld] ['bɑːksər] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Right	at	her	heels	shuffled	Boxer	,	swinging	his	head	from	side	to	side	,
正确的	在	她	高跟鞋	洗牌	拳击手	,	摇摆	他的	头	从	边	到	边	,

紧随其后的是拳击手，它摇摇晃晃地走着，脑袋左右摆动。

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ʃʌfəld] [wʊf] - [wʊf] , ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd]

and	right	at	his	heels	shuffled	Woof	-	Woof	,	swinging	her	head	from	side
和	正确的	在	他的	高跟鞋	洗牌	纬	-	纬	,	摇摆	她	头	从	边

[tuː; tə][saɪd] .

to	side	.
到	边	.

紧随其后的是汪汪，它摇摇晃晃地走着，脑袋左右摇摆。

[wət'evər] ['mʌðər] [ber] [dɪd][ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] .

Whatever	Mother	Bear	did	the	twins	did	.
任何	母亲	熊	做过	这	双胞胎	做过	.

熊妈妈做什么，双胞胎就做什么。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ber] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

They	did	it	because	Mother	Bear	did	it	.
他们	做过	它	因为	母亲	熊	做过	它	.

它们这样做是因为熊妈妈这样做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

They	were	keeping	their	promise	.
他们	是	保持	他们的	承诺	.

他们信守了承诺。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [felt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

And	little	as	they	were	,	they	felt	very	big	and	important	,
和	小的	作为	他们	是	,	他们	毛毡	非常	大的	和	重要的	,

尽管他们个头很小，但他们觉得自己非常伟大、非常重要。

[fɔːr; fər] [naʊ] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

for	now	at	last	they	were	out	in	the	Great	World	.
为了	现在	在	最后的	他们	是	出去	在	这	伟大的	世界	.

现在，他们终于来到了外面的世界。

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [sɔː] [ðem; ðəm][stɑːrt] [aʊt] ,

Chatterer	the	Red	Squirrel	saw	them	start	out	,
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	锯	他们	开始	出去	,

红松鼠查特勒看到了他们出发的情景。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz]

and	he	chuckled	as	he	watched	those	two	funny	little	cubs	do	exactly	as
和	他	轻笑	作为	他	观看	那些	二	有趣的	小的	幼崽	做	确切地	作为

['mʌðər] [ber] [dɪd] .

Mother	Bear	did	.
母亲	熊	做过	.

他看着那两只滑稽的小熊崽模仿着熊妈妈的样子，忍不住笑了起来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ]

He	followed	along	in	the	tree	tops	,	jumping	from	tree	to	tree	,	but	taking
他	随后	沿着	在	这	树	最高额	,	跳	从	树	到	树	,	但	采取

[ðə; ði] ['gretɪst] [-]

the	greatest	[	31	]
这	最	[	-	]

他沿着树梢一路跟随，从一棵树跳到另一棵树，但摘取了最大的[31]

[ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

care	to	make	no	noise	.
关心	到	制作	不	噪音	.

尽量不要发出声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sker] [ðoʊz] [kʌbz] .

He	was	fairly	aching	for	a	chance	to	scare	those	cubs	.
他	曾是	相当	疼痛	为了	一个	机会	到	吓	那些	幼崽	.

他非常渴望有机会吓唬那些幼崽。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][traɪ] .

But	as	long	as	Mother	Bear	was	with	them	,	he	didn't	dare	to	try	.
但	作为	长的	作为	母亲	熊	曾是	和	他们	,	他	没有	敢	到	尝试	.

但只要熊妈妈在身边，他就不敢尝试。

['mʌðər] [ber] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][æn; ən][oʊld][lɔːg] .

Mother	Bear	stopped	and	sniffed	at	an	old	log	.
母亲	熊	停止	和	嗅了嗅	在	一个	老的	日志	.

熊妈妈停下来，嗅了嗅一根老木头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
Then she went on .
然后 她 去 在 .

然后她继续说道。

['bɑːksər] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [snɪft] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][lɔːg] .
Boxer stopped and solemnly sniffed at that old log .
拳击手 停止 和 庄严地 嗅了嗅 在 那 老的 日志 .

博克瑟停下脚步，郑重其事地嗅了嗅那根老木头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

[wʊf] - [wʊf] [stɑːpt] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət] [ðæt] [oʊld][lɔːg] .
Woof - Woof stopped and sniffed at that old log .
纬 - 纬 停止 和 嗅了嗅 在 那 老的 日志 .

汪汪停下来，嗅了嗅那根老木头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
Then she went on .
然后 她 去 在 .

然后她继续说道。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]
And so at last they came to a place where the earth was soft and
和 所以 在 最后的 他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 地球 曾是 柔软的 和
[wer] [gruː] ['sɜːrt(ə)n] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ber] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] . [-]
where grew certain roots of which Mrs . Bear is very fond . [32]
在哪里 生长 肯定 根 的 哪个 太太 . 熊 是 非常 喜爱 . [-]

于是，他们最终来到了一处土地松软的地方，那里生长着一些熊太太非常喜欢的植物根茎。[32]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [twɪnz] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː]
THE TWINS CLIMB A TREE
这 双胞胎 爬 一个 树

双胞胎爬树

[ðoʊz] [klaɪm] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [huː] [hæv; həv] [derd]
Those climb the highest who have dared
那些 爬 这 最高 WHO 有 敢于

敢于攀登高峰者，方能登顶。

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [wen] [moʊst] [skerd] .
To keep on climbing when most scared .
到 保持 在 攀登 什么时候 最多 害怕的 .

即使在最害怕的时候也要继续攀登。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[wen] ['mʌðər] [ber] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [gruː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
When Mother Bear reached the place where grew the roots of which she was so
什么时候 母亲 熊 达到 这 地方 在哪里 生长 这 根 的 哪个 她 曾是 所以
[fɑːnd] ,
fond ,
喜爱 ,

当熊妈妈来到她最喜欢的植物根茎生长的地方时，

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [twɪnz] , ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] , ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [triː] ,
she led the twins , Boxer and Woof - Woof , over to a big tree ,
她 引领 这 双胞胎 , 拳击手 和 纬 - 纬 , 超过 到 一个 大的 树 ,

她带着双胞胎狗狗博克瑟和汪汪走到一棵大树旁，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][dʌg][hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
stood up and dug her great claws into the bark above her head .
站立 向上 和 挖 她 伟大的 爪子 进入 这 吠 多于 她 头 .

她站起身，将巨大的爪子深深地抓进头顶的树皮里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːksər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Of course Boxer did the same thing .
的 课程 拳击手 做过 这 相同的 事物 .

当然，博克瑟也做了同样的事情。

['mʌðər] [ber] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] .
Mother Bear gave him a push .
母亲 熊 给予 他 一个 推 .

熊妈妈推了他一把。

['bɑːksər][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [pʊld]
Boxer was so surprised that without realizing what he was doing he pulled
拳击手 曾是 所以 惊讶 那 没有 意识到 什么 他 曾是 正在做 他 拉
[hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ,
himself up a little higher ,
他自己 向上 一个 小的 更高 ,

拳击手太过惊讶，以至于他没意识到自己在做什么，就把自己拉得更高了一些。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːr] [fiːt] [-]
clinging to the tree with the claws of all four feet [33]
依恋 到 这 树 和 这 爪子 的 全部 四 脚 [-]

用四只脚的爪子紧紧抓住树干[33]

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .
and hugging the trunk with arms and legs .
和 拥抱 这 树干 和 武器 和 腿 .

用胳膊和腿抱住树干。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ʌp] , ” [sed] ['mʌðər] [ber] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] .
“ Go right on up , ” said Mother Bear in her deep , grumbly - rumbly voice .
“ 去 正确的 在 向上 , ” 说 母亲 熊 在 她 深的 , 闷闷不乐 - 隆隆作响 嗓音 .

“上去吧，”熊妈妈用她那低沉、咕哝的声音说道。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑːn][ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ʌp][ðer; ðər] .
“ Go right on up until you reach those branches up there .
“ 去 正确的 在 向上 直到 你 抵达 那些 分支 向上 那里 .

“一直往上走，直到走到上面那些树枝那里。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
There is nothing to fear .
那里 是 没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[ðoʊz] [klɔːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] ,

Those	claws	were	given	you	for	climbing	,
那些	爪子	是	给定	你	为了	攀登	,

你那双利爪是天生用来攀爬的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

and	it	is	time	for	you	to	learn	how	to	use	them	.
和	它	是	时间	为了	你	到	学习	如何	到	使用	他们	.

现在是时候学习如何使用它们了。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] ,

When	you	get	up	to	those	branches	,
什么时候	你	得到	向上	到	那些	分支	,

当你爬到那些树枝上时，

[juː; jʊ] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

you	stay	up	there	until	I	tell	you	to	come	down	.
你	停留	向上	那里	直到	我	告诉	你	到	来	向下	.

你待在上面，直到我叫你下来为止。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [spæŋkt] .

If	you	don't	,	you	will	be	spanked	.
如果	你	不	,	你	将要	是	被打屁股	.

否则，你会被打屁股。

[naʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Now	up	with	you	!
现在	向上	和	你	!

现在轮到你了！

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [klaɪm] .

Let	me	see	you	climb	.
让	我	看	你	爬	.

让我看看你爬得多高。

" ['bɑːksər] ['skræmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

"	Boxer	scrambled	a	little	higher	.
"	拳击手	打乱	一个	小的	更高	.

“拳击手又往上爬了一点。”

['mʌðər] [ber] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [wʊf] - [wʊf] [ʌp] ['æftər]['bɑːksər] .

Mother	Bear	turned	and	started	Woof	-	Woof	up	after	Boxer	.
母亲	熊	转向	和	开始	纬	-	纬	向上	后	拳击手	.

熊妈妈转身，跟着拳击手汪汪叫了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] .

It	was	a	strange	experience	for	the	twins	.
它	曾是	一个	奇怪的	经验	为了	这	双胞胎	.

对于这对双胞胎来说，这是一次奇特的经历。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [-]

Never	before	had	they	[	34	]
绝不	前	有	他们	[	-	]

他们以前从未有过[34]

[bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

been	above	the	ground	,	and	it	frightened	them	.
到过	多于	这	地面	,	和	它	害怕	他们	.

它一直悬在地面上，这吓坏了他们。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] .

They	scrambled	a	little	way	then	looked	down	and	whimpered	.
他们	打乱	一个	小的	方式	然后	看起来	向下	和	呜咽	.

他们挣扎着挪动了一小段距离，然后低头呜咽起来。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then	they	looked	up	at	the	branches	above	them	.
然后	他们	看起来	向上	在	这	分支	多于	他们	.

然后他们抬头看向头顶的树枝。

[tu:; tə] ['bɑ:ksər] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [si:md] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp] .

To	Boxer	and	Woof	-	Woof	those	branches	seemed	a	terrible	distance	up	.
到	拳击手	和	纬	-	纬	那些	分支	似乎	一个	糟糕的	距离	向上	.

对拳击手和汪汪来说，那些树枝看起来高得可怕。

[ðeɪ] [si:md] [wei] , [wei] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

They	seemed	way	,	way	up	in	the	sky	.
他们	似乎	方式	,	方式	向上	在	这	天空	.

它们看起来好像在非常非常高的天空里。

['ri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['veri] [haɪ] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

Really	they	were	not	very	high	up	at	all	.
真的	他们	是	不是	非常	高的	向上	在	全部	.

实际上，他们的位置并不高。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [klaɪm] .

But	you	remember	the	twins	were	very	little	,	and	this	was	their	first	climb	.
但	你	记住	这	双胞胎	是	非常	小的	,	和	这	曾是	他们的	第一的	爬	.

但你还记得这对双胞胎当时还很小，这是他们第一次攀岩。

[soʊ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

So	they	stopped	and	whimpered	and	looked	down	longingly	at	the	ground	.
所以	他们	停止	和	呜咽	和	看起来	向下	渴望地	在	这	地面	.

于是他们停了下来，呜咽着，渴望地低头望着地面。

[bʌt; bət] [raɪt] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [stʊd] ['mʌðər] [ber] ,

But	right	under	them	stood	Mother	Bear	,
但	正确的	在下面	他们	站立	母亲	熊	,

但就在他们下方站着熊妈妈，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əu'beid] .

and	there	was	a	look	in	her	eyes	that	told	them	she	intended	to	be	obeyed	.
和	那里	曾是	一个	看	在	她	眼睛	那	讲述	他们	她	故意的	到	是	服从	.

她眼神中流露出的决心告诉他们，她希望别人服从她。

['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [-]

Having	her	standing	[	35	]
拥有	她	常设	[	-	]

让她站着[35]

[raɪt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] .

right	below	them	gave	them	courage	.
正确的	以下	他们	给予	他们	勇气	.

他们脚下的人给了他们勇气。

[soʊ] ['bɑ:ksər] ['skræmbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

So	Boxer	scrambled	a	little	higher	.
所以	拳击手	打乱	一个	小的	更高	.

于是，博克瑟又往上爬了一点。

[ðen] [wʊf] - [wʊf] , [huː] ['sɪmpli] ['kudnt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
Then **Woof** **-** **Woof** **,** **who** **simply** **couldn't** **allow** **her** **brother** **to** **do** **anything** **she** **didn't**
然后 纬 - 纬 , WHO 简单地 不能 允许 她 兄弟 到 做 任何事物 她 没有
[duː] ,
do **,**
做 ,

然后是汪汪，她绝对不允许她的弟弟做任何她没做过的事，

['skræmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .
scrambled **a** **little** **higher** **.**
打乱 一个 小的 更高 .

又往上爬了一点。

['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .
Boxer **started** **again** **.**
拳击手 开始 再次 .

拳击手又开始比赛了。

[wʊf] - [wʊf] ['fɑːloʊd] .
Woof **-** **Woof** **followed** **.**
纬 - 纬 随后 .

汪汪声响起。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
And **so** **at** **last** **they** **reached** **the** **branches** **.**
和 所以 在 最后的 他们 达到 这 分支 .

于是，他们终于到达了树枝边。

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] ['mʌðər] [ber] [left] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɔːf]
Then **and** **not** **until** **then** **Mother** **Bear** **left** **the** **foot** **of** **the** **tree** **and** **shuffled** **off**
然后 和 不是 直到 然后 母亲 熊 左边 这 脚 的 这 树 和 洗牌 离开
[tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [ruːts] .
to **dig** **for** **roots** **.**
到 挖 为了 根 .

直到那时，熊妈妈才离开树下，蹒跚着走开去挖树根。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [twɪnz] [felt] [seɪf] .
The **instant** **they** **got** **hold** **of** **those** **branches** **the** **twins** **felt** **safe** **.**
这 立即的 他们 得到 抓住 的 那些 分支 这 双胞胎 毛毡 安全的 .

双胞胎一抓住那些树枝，就感到安全了。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [fɪrz] .
They **forgot** **their** **fears** **.**
他们 忘了 他们的 恐惧 .

他们忘记了恐惧。

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
Quite **unexpectedly** **they** **felt** **very** **much** **at** **home** **.**
相当 不料 他们 毛毡 非常 很多 在 家 .

出乎意料的是，他们感到非常自在。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [felt] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][boʊld] .
And **of** **course** **they** **felt** **very** **big** **and** **bold** **.**
和 的 课程 他们 毛毡 非常 大的 和 大胆的 .

当然，他们也觉得自己非常了不起、非常大胆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [-
For **a** **while** **they** **were** **content** **to** **sit** **and** **look** **down** **at** **the** **wonderful** **[** **36**
为了 一个 尽管 他们 是 内容 到 坐 和 看 向下 在 这 精彩的 [-
]
]
]

有一段时间，他们满足于坐着俯瞰这美妙的[36]

[greɪt] [wɜːrld] .
Great **World** **.**
伟大的 世界 .

伟大的世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
It **seemed** **to** **them** **that** **from** **way** **up** **there** **they** **must** **be** **looking** **at**
它 似乎 到 他们 那 从 方式 向上 那里 他们 必须 是 寻找 在
['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
nearly **all** **of** **the** **Great** **World** **.**
几乎 全部 的 这 伟大的 世界 .

在他们看来，从那么高的地方，他们几乎可以看到整个世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
Of **course** **,** **they** **really** **were** **looking** **at** **only** **a** **very** **small** **part** **of** **the** **Green**
的 课程 , 他们 真的 是 寻找 在 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 绿色的
['fɔːrɪst] .
Forest **.**
森林 .

当然，他们看到的实际上只是绿林的一小部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,
But **it** **was** **very** **,** **very** **wonderful** **to** **the** **twins** **,**
但 它 曾是 非常 , 非常 精彩的 到 这 双胞胎 ,

但这对双胞胎来说真是太好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]
and **they** **looked** **and** **looked** **and** **for** **a** **long** **time** **they** **didn't** **say** **a** **word**
和 他们 看起来 和 看起来 和 为了 一个 长的 时间 他们 没有 说 一个 单词
.
:
.

他们看了又看，很久都没有说话。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['mʌðər] [ber] [dɪgɪŋ] [ruːts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
By **and** **by** **they** **noticed** **Mother** **Bear** **digging** **roots** **some** **distance** **away** **.**
经过 和 经过 他们 注意到 母亲 熊 挖掘 根 一些 距离 离开 .

过了一会儿，他们发现熊妈妈在不远处挖树根。

“ ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fʌni] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] ? ” ['ventʃərd] [wʊf] -
“ **Isn't** **it** **funny** **that** **Mother** **Bear** **has** **grown** **so** **much** **smaller** **?** **”** **ventured** **Woof** **-**
“ 不是 它 有趣的 那 母亲 熊 有 生长 所以 很多 较小的 ? ” 冒险 纬 -
[wʊf] .
Woof **.**
纬 .

“熊妈妈变小了好多，是不是很有趣？”汪汪说道。

['bɑːksər] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Boxer **looked** **puzzled** **.**
拳击手 看起来 困惑 .

拳击手一脸困惑。

['mʌðər] [ber] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['smɔːlər] .
Mother **Bear** **certainly** **did** **look** **smaller** **.**
母亲 熊 当然 做过 看 较小的 .

熊妈妈看起来确实小了很多。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃiː; ʃi] [-]
Even **as** **he** **watched** **she** **moved** **farther** **away** **,** **and** **the** **farther** **she** **[** **37** **]**
甚至 作为 他 观看 她 已搬 更远 离开 , 和 这 更远 她 [-]

即使他看着，她也越走越远，越走越远[37]

[went] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

went	the	smaller	she	seemed	to	be	.
去	这	较小的	她	似乎	到	是	.

她看起来越变越小。

['bɑːksər] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Boxer	held	on	with	one	hand	and	scratched	his	head	with	the	other	.
拳击手	握住	在	和	一	手	和	刮痕	他的	头	和	这	其他	.

拳击手一手抓着东西，另一只手挠着头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] .

For	the	first	time	in	his	life	he	was	doing	some	real	thinking	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	正在做	一些	真实的	思维	.

这是他人生中第一次真正开始思考。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['smɔːlər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	don't	believe	she	can	be	any	smaller	,	”	said	he	.
“	我	不	相信	她	能	是	任何	较小的	,	”	说	他	.

“我不认为她还能更瘦小，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['smɔːlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

“	It	must	be	she	looks	smaller	because	she	is	so	far	away	.
“	它	必须	是	她	看起来	较小的	因为	她	是	所以	远的	离开	.

“她看起来变小一定是因为她离得太远了。”

[ðæt] [oʊld][lɔːg] [daʊn] [ðer; ðər] [lʊks] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd]

That	old	log	down	there	looks	smaller	than	it	did	when	we	stopped	and
那	老的	日志	向下	那里	看起来	较小的	比	它	做过	什么时候	我们	停止	和

[snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

sniffed	at	it	.
嗅了嗅	在	它	.

下面那根老木头看起来比我们停下来闻的时候小了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [tɔːl] [wen] [wiː; wi] [pæst] ['ʌndər] [ðem; ðəm][dəunt]

Some	of	those	young	trees	that	looked	tall	when	we	passed	under	them	don't
一些	的	那些	年轻的	树木	那	看起来	高的	什么时候	我们	通过了	在下面	他们	不

[lʊk] [tɔːl] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

look	tall	at	all	now	.
看	高的	在	全部	现在	.

我们路过时觉得很高的那些小树，现在看起来一点也不高了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [lʊks] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

I	guess	the	way	a	thing	looks	depends	on	how	near	it	is	!
我	猜测	这	方式	一个	事物	看起来	取决于	在	如何	靠近	它	是	!

我想，事物的外观取决于它与你的距离！

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɑːksər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] .

”	Of	course	Boxer	was	quite	right	in	this	.
”	的	课程	拳击手	曾是	相当	正确的	在	这	.

“当然，鲍克瑟在这件事上完全正确。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [-]

He	was	already	[	38	]
他	曾是	已经	[	-	]

他已经[38]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

beginning	to	learn	,
开始	到	学习	,

开始学习，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] ['laɪvli] [wɪts] [wɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][pʊt][ɪn] [ðæt] ['fʌni]

beginning	**to**	**use**	**those**	**lively**	**wits**	**which**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**had**	**put**	**in**	**that**	**funny**
开始	到	使用	那些	热闹	智慧	哪个	老的	母亲	自然	有	放	在	那	有趣的

['lɪt(ə)l] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . [-]

little	**head**	**of**	**his**	**.**	**[**	**39**	**]**
小的	头	的	他的	.	[	-	]

开始运用大自然赋予他那颗滑稽小脑袋里的活泼智慧。[39]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ] [sker] [ðæt] ['dɪdnt]

A	**SCARE**	**THAT**	**DIDN'T**
一个	吓	那	没有

一场并未发生的惊吓

[wɜːrk]

WORK
工作

工作

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [preɪ] [bɪ'wer]

Take	**my**	**advice**	**and**	**pray**	**beware**
拿	我的	建议	和	祈祷	提防

听我的劝告，祈祷谨慎

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [sker] [ə; eɪ] [ber] .

Of	**how**	**you**	**try**	**to**	**scare**	**a**	**Bear**	**.**
的	如何	你	尝试	到	吓	一个	熊	.

如何吓唬熊。

['mʌðər] [ber] .

Mother	**Bear**	**.**
母亲	熊	.

熊妈妈。

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

Chatterer	**the**	**Red**	**Squirrel**	**was**	**indignant**	**.**
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是	愤怒	.

红松鼠查特勒很生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

He	**was**	**very**	**indignant**	**.**
他	曾是	非常	愤怒	.

他非常愤慨。

[ɪn][fækt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz]['æŋgri] .

In	**fact**	**Chatterer**	**was**	**angry**	**.**
在	事实	喋喋不休者	曾是	生气的	.

事实上，喋喋不休的人很生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] - ['tempərd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk]

You	**know**	**he**	**is**	**short**	**-**	**tempered**	**and**	**it**	**doesn't**	**take**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**make**
你	知道	他	是	短的	-	淬火	和	它	不	拿	一个	伟大的	交易	到	制作

[hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

him	**lose**	**his**	**temper**	**.**
他	失去	他的	脾气	.

你知道他脾气很急躁，一点小事就能让他发火。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [stɑːrt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl]

He	had	watched	Mrs	.	Bear	and	the	twins	start	out	from	the	great	windfall
他	有	观看	太太	.	熊	和	这	双胞胎	开始	出去	从	这	伟大的	意外之财

[ænd; ənd][hæd; həd]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] ,

and	had	silently	followed	,
和	有	默默	随后	,

他看着熊太太和双胞胎从那笔意外之财中出发，便默默地跟在后面。

['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

keeping	in	the	tree	tops	as	much	as	possible	,
保持	在	这	树	最高额	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能保持在树梢范围内，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let]['mɪsɪz] . [ber] [ɔːr][ðə; ði] [twɪnz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	taking	the	greatest	care	not	to	let	Mrs	.	Bear	or	the	twins	know	that	he
和	采取	这	最	关心	不是	到	让	太太	.	熊	或者	这	双胞胎	知道	那	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] . [-]

was	about	.	[	40	]
曾是	关于	.	[	-	]

他非常小心，不让熊太太或双胞胎知道他在这里。[40]

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [twɪnz] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mʌðər] [ber] [dɪd] .

Inside	he	had	chuckled	to	see	the	twins	do	exactly	what	Mother	Bear	did	.
里面	他	有	轻笑	到	看	这	双胞胎	做	确切地	什么	母亲	熊	做过	.

看到这对双胞胎模仿熊妈妈的行为，他内心不禁窃笑。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

When	she	sat	up	and	they	sat	up	beside	her	,
什么时候	她	卫星	向上	和	他们	卫星	向上	旁	她	,

她坐了起来，他们也坐在她旁边。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] [aʊt] .

they	looked	so	funny	that	he	had	hard	work	to	keep	from	laughing	right	out	.
他们	看起来	所以	有趣的	那	他	有	难的	工作	到	保持	从	笑	正确的	出去	.

他们看起来太滑稽了，他费了好大劲才忍住没笑出声来。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

He	had	seen	many	funny	things	in	the	Green	Forest	,
他	有	已见	许多	有趣的	事物	在	这	绿色的	森林	,

他在绿林里见过许多有趣的事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] , ['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['piːtər] ['ræbɪt] ,

but	nothing	quite	so	funny	as	those	two	little	Bears	,	hardly	bigger	than	Peter	Rabbit	,
但	没有什么	相当	所以	有趣的	作为	那些	二	小的	熊	,	几乎	大	比	彼得	兔子	,

但没有什么比那两只小熊更滑稽的了，它们个头几乎和彼得兔一样大。

['greɪvli] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] .

gravely	doing	just	exactly	what	their	mother	did	.
严重地	正在做	只是	确切地	什么	他们的	母亲	做过	.

他们严肃地照搬了母亲的做法。

[soʊ] ['tʃætərər] ['fɑːloʊd] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [twɪnz] [ə; eɪ] [sker] .

So	Chatterer	followed	,	all	the	time	hoping	for	a	chance	to	give	those	twins	a	scare	.
所以	喋喋不休者	随后	,	全部	这	时间	希望	为了	一个	机会	到	给	那些	双胞胎	一个	吓	.

于是，喋喋不休的家伙一路跟着，一直希望能有机会吓唬吓唬那对双胞胎。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] .

But	he	didn't	want	to	try	it	while	Mother	Bear	was	around	.
但	他	没有	想	到	尝试	它	尽管	母亲	熊	曾是	大约	.

但他不想在熊妈妈在场的时候尝试。

[soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [-]

So	he	waited	,	hoping	that	she	would	leave	them	alone	for	a	few	[	41	]
所以	他	等待	,	希望	那	她	会	离开	他们	独自的	为了	一个	很少	[	-	]

所以他等着，希望她能让他们单独待一会儿[41]

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

分钟。

['faɪnəli] ['mʌðər] [ber] [set] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

Finally	Mother	Bear	set	the	twins	to	climbing	a	tree	.
最后	母亲	熊	放	这	双胞胎	到	攀登	一个	树	.

最后，熊妈妈让双胞胎爬树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tʃætərər] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

It	was	then	that	Chatterer	became	so	very	indignant	.
它	曾是	然后	那	喋喋不休者	成为	所以	非常	愤怒	.

就在那时，喋喋不休的人变得非常愤慨。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [twɪnz] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðæt] [triː] .

His	sharp	eyes	snapped	as	he	watched	the	twins	scramble	up	that	tree	.
他的	锋利的	眼睛	啪啪	作为	他	观看	这	双胞胎	争夺	向上	那	树	.

他目光锐利地瞥见双胞胎爬上树来。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] .

He	hoped	they	would	fall	.
他	希望	他们	会	落下	.

他希望他们会倒下。

[jes] , [sɜːr] , ['tʃætərər] ['riːəli] [hoʊpt] [ðoʊz] [twɪn] [kʌbz] [wʊd] [fɔːl] .

Yes	,	sir	,	Chatterer	really	hoped	those	twin	cubs	would	fall	.
是的	,	先生	,	喋喋不休者	真的	希望	那些	双	幼崽	会	落下	.

是的，先生，喋喋不休真的希望那对双胞胎幼崽会掉下来。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [berz] ['lɜːrnɪŋ]

the	trouble	was	that	Chatterer	didn't	like	the	idea	of	those	little	Bears	learning
这	麻烦	曾是	那	喋喋不休者	没有	喜欢	这	主意	的	那些	小的	熊	学习

[tuː; tə] [klaɪm] [triːz] .

to	climb	trees	.
到	爬	树木	.

问题是，喋喋不休的人不喜欢那些小熊学习爬树的想法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] .

He	felt	that	the	trees	belonged	to	the	Squirrel	family	.
他	毛毡	那	这	树木	属于	到	这	松鼠	家庭	.

他觉得这些树属于松鼠一家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɑːbi] [kuːn] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [ˈbɪli] [ˈpɑːsəm]

It	was	bad	enough	to	have	Bobby	Coon	and	Unc	'	Billy	Possum
它	曾是	坏的	足够的	到	有	鲍比	浣熊	和	北卡罗来纳大学	-	比利	负鼠

[ˈklaɪmɪŋ] [ðem; ðəm] .

climbing	them	.
攀登	他们	.

鲍比·库恩和比利·波瑟姆叔叔爬上去就已经够糟糕的了。

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

Now	to	have	two	lively	little	Bears	learning	to	climb	was	too	much	.
现在	到	有	二	热闹	小的	熊	学习	到	爬	曾是	也	很多	.

现在要让两只活泼的小熊学习攀爬，这实在太难了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [mʌtʃ] . [-]

It	was	altogether	too	much	.	[	42	]
它	曾是	共	也	很多	.	[	-	]

这实在是太多了。[42]

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn] [triːz] , ” [ˈspʌtərd] [ˈtʃætərər] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [nɑːt]

“	They	haven't	any	business	in	trees	,	”	sputtered	Chatterer	to	himself	,	taking	care	not
“	他们	还没有	任何	商业	在	树木	,	”	溅射	喋喋不休者	到	他自己	,	采取	关心	不是

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

to	be	heard	.
到	是	听到	.

“它们根本不应该出现在树上，”喋喋不休的人自言自语道，尽量不让别人听到。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn] [triːz] .

“	They	haven't	any	business	in	trees	.
“	他们	还没有	任何	商业	在	树木	.

“它们根本不应该出现在树上。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt][ɪn] [triːz] .

They	belong	on	the	ground	,	not	in	trees	.
他们	属于	在	这	地面	,	不是	在	树木	.

它们应该生长在地面上，而不是树上。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [triːz] !

I	won't	have	them	in	the	trees	!
我	惯于	有	他们	在	这	树木	!

我不会让它们长在树上！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

[aɪ][wəʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会！

” [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtʃætərər] [nuː] , [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

”	Now	of	course	Chatterer	knew	,	right	down	in	his	heart	,
”	现在	的	课程	喋喋不休者	知道	,	正确的	向下	在	他的	心	,

“当然，喋喋不休的人心里很清楚，

[ðæt] [ðoʊz] [kʌbz] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz][hæd; həd][hiː; hi] .

that	those	cubs	had	just	as	much	right	in	the	trees	as	had	he	.
那	那些	幼崽	有	只是	作为	很多	正确的	在	这	树木	作为	有	他	.

那些幼崽和他一样，对树上的一切都拥有同样的权利。

[ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn]

The	real	truth	of	the	matter	was	that	so	long	as	those	little	cubs	remained	on
这	真实的	真相	的	这	事情	曾是	那	所以	长的	作为	那些	小的	幼崽	剩余	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

事情的真相是，只要那些小幼崽还在地上，

['tʃætərər] [fɪrd] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Chatterer	feared	them	not	at	all	.
喋喋不休者	害怕	他们	不是	在	全部	.

喋喋不休的人一点也不怕他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

He	could	be	as	saucy	and	impudent	to	them	as	he	pleased	.
他	可以	是	作为	风骚的	和	厚颜无耻	到	他们	作为	他	高兴	.

他可以随心所欲地对他们无礼放肆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ə'baʊt]

He	could	tease	them	and	try	to	scare	them	and	feel	quite	safe	about
他	可以	逗	他们	和	尝试	到	吓	他们	和	感觉	相当	安全的	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [-]

it	,	[	43	]
它	,	[	-	]

他可以戏弄他们，吓唬他们，并且对此感到非常安全。[43]

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] ['wɔznt] [ə'baʊt] .

so	long	as	their	mother	wasn't	about	.
所以	长的	作为	他们的	母亲	不是	关于	.

只要他们的母亲不在场就行。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [kʌbz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] ,

But	if	those	cubs	were	going	to	learn	to	climb	,
但	如果	那些	幼崽	是	去	到	学习	到	爬	,

但如果这些幼崽想要学会攀爬，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['veri] [gʊd] ['klaɪmɚz] , ['mætərz] [maɪt]

and	he	had	a	feeling	that	they	would	make	very	good	climbers	,	matters	might
和	他	有	一个	感觉	那	他们	会	制作	非常	好的	登山者	,	事情	可能

[biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] .

be	altogether	different	.
是	共	不同的	.

他觉得他们会成为非常优秀的登山者，事情可能会完全不同。

['tʃætərər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mʌðər] [ber] .

Chatterer	watched	the	twins	and	he	watched	Mother	Bear	.
喋喋不休者	观看	这	双胞胎	和	他	观看	母亲	熊	.

喋喋不休的人看着双胞胎，也看着熊妈妈。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['lætər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

At	last	the	latter	disappeared	from	sight	.
在	最后的	这	后者	消失	从	视线	.

最后，后者消失在了视线中。

[ʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] [twɪnz] , ['tʃætərər] [liːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Unseen	by	the	twins	,	Chatterer	leaped	across	to	the	very	tree	in	which	they	were
看不见	经过	这	双胞胎	,	喋喋不休者	跳跃	穿过	到	这	非常	树	在	哪个	他们	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

双胞胎没有注意到，喋喋怪跳到了他们坐着的那棵树上。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

but	**above**	**them**	**.**
但	多于	他们	.

但高于他们。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['iːðər] [fɔːl] [daʊn] [ɔːr] [wɪl] ['skræmb(ə)l] [daʊn]

“	**I'll**	**give**	**them**	**such**	**a**	**scare**	**that**	**they**	**will**	**either**	**fall**	**down**	**or**	**will**	**scramble**	**down**
“ 患病的	给	他们	这样的	一个	吓	那	他们	将要	任何一个	落下	向下	或者	将要	争夺	向下	

[ænd; ənd] - [wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðər] [triː] ,

and	**never'll**	**want**	**to**	**climb**	**another**	**tree**	**,**
和	-	想	到	爬	其他	树	,

“我会把他们吓得魂飞魄散，要么直接摔下来，要么狼狈地爬下来，以后再也不想爬树了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴斯特熊的双胞胎(Buster Bear's Twins)
第2/5页

" ['mʌtəd] ['tʃætərər] .
" **muttered** **Chatterer** **.**
" 低声说道 喋喋不休者 .

“喋喋不休的人低声说道。”

['saɪləntli] [hiː; hi] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [-]
Silently **he** **crept** **up** **behind** **them** **;** **then** **he** **opened** **his** **mouth** **[** **44** **]**
默默 他 悄悄地爬向上 在后面 他们 ; 然后 他 打开 他的 嘴 [-]

他悄悄地走到他们身后；然后他张开了嘴[44]

[ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and **yelled** **at** **them** **.**
和 大喊 在 他们 .

然后冲他们大喊大叫。

“ [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] !
“ **Get** **down** **out** **of** **this** **tree** **!**
" 得到 向下 出去 的 这 树 !

“快从树上下来！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

“ [get] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] !
“ **Get** **down** **out** **of** **this** **tree** **!**
" 得到 向下 出去 的 这 树 !

“快从树上下来！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [berz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]
" **He** **was** **so** **close** **to** **those** **little** **Bears** **that** **his** **voice** **seemed** **to** **be** **in**
" 他 曾是 所以 关闭 到 那些 小的 熊 那 他的 嗓音 似乎 到 是 在
[ðer; ðər] ['veri] [ɪrz] .
their **very** **ears** **.**
他们的 非常 耳朵 .

“他和那些小熊们非常亲近，他的声音仿佛就在它们耳边传来。”

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skerd] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
They **recognized** **it** **as** **a** **voice** **which** **had** **scared** **them** **two** **or** **three** **times**
他们 认可 它 作为 一个 嗓音 哪个 有 害怕的 他们 二 或者 三 时代
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] .
when **they** **had** **first** **come** **out** **of** **the** **great** **windfall** **to** **play** **.**
什么时候 他们 有 第一的 来 出去 的 这 伟大的 意外之财 到 玩 .

他们认出这是曾经吓唬过他们两三次的声音，当时他们刚从那笔意外之财中出来玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
It **was** **so** **close** **and** **so** **unexpected** **that** **it** **startled** **them** **so** **that** **they**
它 曾是 所以 关闭 和 所以 意外 那 它 惊慌 他们 所以 那 他们
['ɔːlmoʊst] [let] [goʊ] [ðer; ðər] [hoʊld] .
almost **let** **go** **their** **hold** **.**
几乎 让 去 他们的 抓住 .

事情发生得如此之近，如此出乎意料，吓得他们几乎松开了手。

[ðen] ['bɑːksər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] ['tʃætərər] .

Then	Boxer	turned	and	for	the	first	time	had	a	good	view	of	Chatterer	.
然后	拳击手	转向	和	为了	这	第一的	时间	有	一个	好的	看法	的	喋喋不休者	.

然后，拳击手转过身，第一次清楚地看到了喋喋不休者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [red] ['skwɜːrəl] .

He	was	looking	at	a	very	angry	Red	Squirrel	.
他	曾是	寻找	在	一个	非常	生气的	红色的	松鼠	.

他正看着一只非常愤怒的红松鼠。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] ,

But	instead	of	being	afraid	and	starting	to	scramble	down	from	that	tree	,
但	反而	的	存在	害怕的	和	开始	到	争夺	向下	从	那	树	,

但他并没有感到害怕，也没有慌忙从树上爬下来，

[æz; əz] ['tʃætərər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

as	Chatterer	had	expected	him	to	[	45	]
作为	喋喋不休者	有	预期的	他	到	[	-	]

正如 Chatterer 所预料的那样[45]

[duː] , ['bɑːksər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

do	,	Boxer	suddenly	started	straight	for	him	,
做	,	拳击手	突然	开始	直的	为了	他	,

突然，拳击手径直朝他冲了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bɑːksər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [smɔːl] [ber] . [-]

and	it	was	plain	to	see	that	Boxer	was	an	angry	small	Bear	.	[	46	]
和	它	曾是	清楚的	到	看	那	拳击手	曾是	一个	生气的	小的	熊	.	[	-	]

很明显，拳击手是一只愤怒的小熊。[46]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[tuː] [leɪt] ['tʃætərər] [ɪz] ['sɑːri]

TOO	LATE	CHATTERER	IS	SORRY
也	晚的	喋喋不休者	是	对不起

太迟了，喋喋不休的人很抱歉

[ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə][hoʊld] [kə'mænd]

Of	yourself	to	hold	command
的	你自己	到	抓住	命令

你要自己掌控局面

[kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [wel] [ɪn][hænd] .

Keep	your	temper	well	in	hand	.
保持	你的	脾气	出色地	在	手	.

控制好你的脾气。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][ʌv; əv] [red] ['skwirəlz] , ['sʌmtaɪmz] [goʊ] [rɔːŋ] .

The	best	laid	plans	,	even	those	of	the	smartest	of	Red	Squirrels	,	sometimes	go	wrong	.
这	最好的	铺设	计划	,	甚至	那些	的	这	最聪明的	的	红色的	松鼠	,	有时	去	错误的	.

即使是最聪明的红松鼠，制定的计划也难免出错。

- [plæn][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][goʊ] .

Chatterer's	**plan**	**had**	**gone**	**wrong**	**,**	**just**	**about**	**as**	**wrong**	**as**	**it**	**could**	**go**	**.**
-	计划	有	已消失	错误的	,	只是	关于	作为	错误的	作为	它	可以	去	.

喋喋不休者的计划出了差错，而且错得离谱。

[ðoʊz] [prəˈvoʊkɪŋ] [twɪnz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [skerd] [ˈɪntuː] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːr] [ˈskræmblɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Those	**provoking**	**twins**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**scared**	**into**	**falling**	**or**	**scrambling**	**down**	**from**
那些	挑衅	双胞胎	,	反而	的	存在	害怕的	进入	坠落	或者	争抢	向下	从

[ðæt] [triː] ,

that	**tree**	**,**
那	树	,

那对挑衅的双胞胎，非但没有被吓得从树上摔下来或爬下来，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

had	**been**	**made**	**angry**	**and**	**actually**	**were**	**starting**	**after**	**him**	**.**
有	到过	制成	生气的	和	实际上	是	开始	后	他	.

他们被激怒了，真的开始追赶他。

[ˈbɑːksər] [ˈstɑːrtɪd] [fɜːrst][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [ˈprɑːmptli] [ˈfɑːloʊd] .

Boxer	**started**	**first**	**and**	**Woof**	**-**	**Woof**	**promptly**	**followed**	**.**
拳击手	开始	第一的	和	纬	-	纬	及时	随后	.

Boxer率先出发，Woof-Woof紧随其后。

[juː; jʊ] [noʊ] [wətˈevər] [ˈbɑːksər][dɪd] , [wʊf] - [wʊf] [dɪd] . [-]

You	**know**	**whatever**	**Boxer**	**did**	**,**	**Woof**	**-**	**Woof**	**did**	**.**	**[**	**47**	**]**
你	知道	任何	拳击手	做过	,	纬	-	纬	做过	.	[	-	]

你知道，无论拳击手做了什么，汪汪都会做。[47]

[naʊ] [ˈtʃætərər] [ˈhædnt] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈhæpənɪŋ] .

Now	**Chatterer**	**hadn't**	**reckoned**	**on**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**this**	**happening**	**.**
现在	喋喋不休者	之前没有	估计	在	任何	这样的	事物	作为	这	发生	.

喋喋不休的人完全没想到会发生这种事。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [traɪ][tuː; tə] [sker] [ˈbeɪbiːz] , [ˈtʃætərər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [breɪv] .

And	**like**	**most**	**people**	**who**	**try**	**to**	**scare**	**babies**	**,**	**Chatterer**	**is**	**not**	**at**	**all**	**brave**	**.**
和	喜欢	最多	人们	WHO	尝试	到	吓	婴儿	,	喋喋不休者	是	不是	在	全部	勇敢的	.

和大多数试图吓唬婴儿的人一样，Chatterer一点也不勇敢。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Most	**of**	**his**	**bravery**	**is**	**in**	**his**	**tongue**	**.**
最多	的	他的	勇敢	是	在	他的	舌头	.

他的勇气大多体现在他的言辞上。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [muːv] .

For	**just**	**an**	**instant**	**he**	**was**	**too**	**surprised**	**to**	**move**	**.**
为了	只是	一个	立即的	他	曾是	也	惊讶	到	移动	.

他一时震惊得动弹不得。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Even	**his**	**tongue**	**was**	**still**	**.**
甚至	他的	舌头	曾是	仍然	.

连他的舌头都静止不动了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðæt] [triː] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Then	**he**	**turned**	**and**	**ran**	**up**	**that**	**tree**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**.**
然后	他	转向	和	跑	向上	那	树	作为	快速地	作为	他	可以	.

然后他转身，以最快的速度爬上了那棵树。

[ðə; ði] [twɪnz] [keɪm] ['skræmblɪŋ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [sər'praɪzɪŋli] [fæst] .

The	twins	came	scrambling	after	,	and	they	came	surprisingly	fast	.
这	双胞胎	来了	争抢	后	,	和	他们	来了	出奇	快速地	.

双胞胎紧随其后，速度快得惊人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ,

You	see	,	there	were	plenty	of	branches	to	hold	on	to	,
你	看	,	那里	是	很多	的	分支	到	抓住	在	到	,

你看，有很多树枝可以抓着。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

so	they	had	no	fear	of	falling	.
所以	他们	有	不	害怕	的	坠落	.

所以他们不怕摔倒。

['tʃætərər] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz] [ðoʊz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [wɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Chatterer	was	so	scared	that	he	didn't	use	those	usually	quick	wits	of	his	,
喋喋不休者	曾是	所以	害怕的	那	他	没有	使用	那些	通常	快的	智慧	的	他的	,

喋喋不休的人吓坏了，连他平时机智的本事都用不上了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][pæst][ðə; ði]['oʊnli] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt] [nɪr] [ɪ'nʌf]

and	he	ran	up	past	the	only	branch	of	that	tree	that	reached	out	near	enough
和	他	跑	向上	过去的	这	仅有的	分支	的	那	树	那	达到	出去	靠近	足够的

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

to	another	tree	for	him	to	[	48	]
到	其他	树	为了	他	到	[	-	]

他跑过那棵树上唯一一根伸向另一棵树的树枝，让他[48]

[dʒʌmp] [ə'krɔːs] .

jump	across	.
跳	穿过	.

跳过去。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When	he	thought	of	it	,	it	was	too	late	.
什么时候	他	想法	的	它	,	它	曾是	也	晚的	.

当他想到这一点时，已经太晚了。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Yes	,	sir	,	it	was	too	late	.
是的	,	先生	,	它	曾是	也	晚的	.

是的，先生，太晚了。

['bɑːksər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [bræntʃ] .

Boxer	was	already	standing	on	that	very	branch	.
拳击手	曾是	已经	常设	在	那	非常	分支	.

博克瑟当时已经站在那根树枝上了。

['tʃætərər] [felt] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] .

Chatterer	felt	then	that	he	was	trapped	.
喋喋不休者	毛毡	然后	那	他	曾是	被困	.

喋喋不休的人当时感到自己被困住了。

[hiː; hi] ['kudnt] [dʒʌmp] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] .

He	couldn't	jump	across	to	another	tree	.
他	不能	跳	穿过	到	其他	树	.

他跳不到另一棵树上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [pæst] [ðoʊz] [twɪnz] .

He	didn't	dare	try	to	get	down	past	those	twins	.
他	没有	敢	尝试	到	得到	向下	过去的	那些	双胞胎	.

他不敢尝试从那对双胞胎身边过去。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

He	wouldn't	think	of	jumping	down	to	the	ground	,	unless	he	was	actually
他	不会	思考	的	跳	向下	到	这	地面	,	除非	他	曾是	实际上

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ,

obliged	to	,
有义务	到	,

除非迫不得已，否则他绝不会想到要跳到地上。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒʌmp] .

for	it	was	a	dreadful	jump	.
为了	它	曾是	一个	可怕	跳	.

因为那是一次可怕的跳跃。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðoʊz] [twɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd]

All	he	could	do	was	to	climb	higher	and	hope	those	twins	would	be	afraid
全部	他	可以	做	曾是	到	爬	更高	和	希望	那些	双胞胎	会	是	害怕的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

他所能做的就是越爬越高，希望那对双胞胎不敢再追上来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

But	by	this	time	Boxer	and	Woof	-	Woof	were	enjoying	the	chase	.
但	经过	这	时间	拳击手	和	纬	-	纬	是	享受	这	追赶	.

但此时，拳击手和汪汪正享受着追逐的乐趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

They	were	enjoying	the	fun	of	climbing	,
他们	是	享受	这	乐趣	的	攀登	,

他们很享受攀岩的乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	they	were	enjoying	the	discovery	that	they	were	no	longer	afraid	of	this
和	他们	是	享受	这	发现	那	他们	是	不	更长	害怕的	的	这

['sɔːsi] , [-]

saucy	,	[	49	]
风骚的	,	[	-	]

他们很高兴地发现，他们不再害怕这个泼妇了[49]

[red] - ['koʊtɪd] [skæmp] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

red	-	coated	scamp	,	but	that	he	was	afraid	of	them	.
红色的	-	涂层	恶棍	,	但	那	他	曾是	害怕的	的	他们	.

那个穿着红色外套的淘气鬼，但他却很害怕他们。

“ [siː] [hɪm; ɪm] [rʌn] ! ” [kraɪd] ['bɑːksər] .

“	See	him	run	!	”	cried	Boxer	.
“	看	他	跑步	!	”	哭	拳击手	.

“看他跑！”拳击手喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wʊf] - [wʊf] , [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

“	Come	on	,	Woof	-	Woof	,	let's	catch	him	!
“	来	在	,	纬	-	纬	,	我们来吧	抓住	他	!

“来吧，汪汪，我们去抓住他！”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə'baʊt] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] ,

He	is	so	small	and	quick	that	he	can	get	about	faster	than	we	can	,
他	是	所以	小的	和	快的	那	他	能	得到	关于	快点	比	我们	能	,

他个子很小，动作又很敏捷，比我们都快。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn] .

but	we	are	two	and	he	is	only	one	.
但	我们	是	二	和	他	是	仅有的	一	.

但我们是两个人，而他只有一个人。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Between	**us**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**catch**	**him**	**.**
之间	我们	我们	应该	到	是	有能力的	到	抓住	他	.

我们俩联手应该能抓住他。

" [wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn] [ʌp] ['æftər] ['tʃætərər] .

"	**Woof**	**-**	**Woof**	**was**	**quite**	**willing**	**,**	**and**	**they**	**climbed**	**on**	**up**	**after**	**Chatterer**	**.**
"	纬	-	纬	曾是	相当	愿意的	,	和	他们	攀登	在	向上	后	喋喋不休者	.

“汪汪很乐意，他们跟着喋喋不休爬了上去。”

- [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [naʊ] .

Chatterer's	**tongue**	**was**	**still**	**now**	**.**
-	舌头	曾是	仍然	现在	.

喋喋不休的人此刻沉默了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

He	**made**	**no**	**sound**	**.**
他	制成	不	声音	.

他一声不吭。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːld] [neɪmz] .

He	**no**	**longer**	**called**	**names**	**.**
他	不	更长	称为	姓名	.

他不再辱骂别人了。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪd] ['feɪsɪz] .

He	**no**	**longer**	**made**	**faces**	**.**
他	不	更长	制成	面孔	.

他不再做鬼脸了。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] ['sɔːsi] [ɔːr] ['ɪmpjədənt] .

He	**no**	**longer**	**looked**	**saucy**	**or**	**impudent**	**.**
他	不	更长	看起来	风骚的	或者	厚颜无耻	.

他不再显得轻佻或厚颜无耻了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['bædli] [skerd] [red] ['skwɜːrəl] .

He	**looked**	**exactly**	**what**	**he**	**was**	**,**	**a**	**badly**	**scared**	**Red**	**Squirrel**	**.**
他	看起来	确切地	什么	他	曾是	,	一个	糟糕	害怕的	红色的	松鼠	.

他看起来就像他本来的样子，一只吓坏了的红松鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ðoʊz]

He	**was**	**sorry**	**now**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**temper**	**and**	**tried**	**to**	**scare**	**those**
他	曾是	对不起	现在	那	他	有	丢失的	他的	脾气	和	尝试	到	吓	那些

[-]

[	**50**	**]**
[	-	]

他现在很后悔自己当时失去了理智，试图吓唬那些人[50]

[twɪnz] .

twins	**.**
双胞胎	.

双胞胎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] .

He	**was**	**very**	**,**	**very**	**sorry**	**.**
他	曾是	非常	,	非常	对不起	.

他非常非常抱歉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['biːɪŋ] ['sɑːri] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] ['eni] [naʊ] .

Being	**sorry**	**didn't**	**help**	**him**	**any**	**now**	**.**
存在	对不起	没有	帮助	他	任何	现在	.

现在道歉对他没有任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] , [wʌz; wəz] ['tʃætərər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**in**	**a**	**bad**	**scrape**	**,**	**was**	**Chatterer**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**.**
他	曾是	在	一个	坏的	刮	,	曾是	喋喋不休者	,	和	他	知道	它	.

喋喋不休的人知道自己处境很糟糕。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twɪn] [berz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Either	**of**	**those**	**twin**	**Bears**	**was**	**much**	**bigger**	**than**	**he**	**,**	**although**	**they**	**were**
任何一个	的	那些	双	熊	曾是	很多	大	比	他	,	虽然	他们	是

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['beɪbiːz] .

little	**more**	**than**	**babies**	**.**
小的	更多的	比	婴儿	.

那两只双胞胎熊都比他大得多，尽管它们当时还只是幼崽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**had**	**found**	**him**	**out**	**and**	**had**	**already**	**discovered**	**that**	**they**	**had**
他们	有	成立	他	出去	和	有	已经	发现	那	他们	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nothing	**to**	**fear**	**from**	**him**	**and**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**them**	**.**
没有什么	到	害怕	从	他	和	那	他	曾是	害怕的	的	他们	.

他们已经识破了他的真面目，并且发现他们根本不用怕他，反而是他害怕他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

It	**was**	**plain**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**
它	曾是	清楚的	到	看	那	他们	是	拥有	一个	好的	时间	.

很明显，他们玩得很开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

They	**were**	**enjoying**	**the**	**chase**	**.**
他们	是	享受	这	追赶	.

他们很享受追逐的过程。

['tʃætərər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [klɔːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi]

Chatterer	**looked**	**down**	**at**	**their**	**sharp**	**little**	**claws**	**and**	**more**	**than**	**ever**	**he**
喋喋不休者	看起来	向下	在	他们的	锋利的	小的	爪子	和	更多的	比	曾经	他

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] .

was	**sorry**	**he**	**had**	**not**	**let**	**them**	**alone**	**.**
曾是	对不起	他	有	不是	让	他们	独自的	.

喋喋不休的家伙低头看着它们锋利的小爪子，比以往任何时候都更加后悔当初没有放过它们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [-]

By	**this**	**time**	**Chatterer**	**was**	**clinging**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**that**	**[**	**51**	**]**
经过	这	时间	喋喋不休者	曾是	依恋	到	这	非常	顶部	的	那	[	-	]

这时，查特勒正紧紧抓住那[51]的顶端。

[triː] .

tree	**.**
树	.

树。

[ɪf] [ðoʊz] [twɪnz] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒʌmp][tuː; tə]

If	**those**	**twins**	**came**	**up**	**there**	**,**	**he**	**would**	**have**	**to**	**make**	**the**	**terrible**	**jump**	**to**
如果	那些	双胞胎	来了	向上	那里	,	他	会	有	到	制作	这	糟糕的	跳	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

如果那对双胞胎上来，他就不得不做出可怕的跳跃动作才能落到地上。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	shivered	as	he	looked	down	.
他	瑟瑟发抖	作为	他	看起来	向下	.

他低头一看，不禁打了个寒颤。

[wʊd] [ðoʊz] [sər'praɪzɪŋ] [twɪnz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Would	those	surprising	twins	,	or	one	of	them	,
会	那些	奇怪	双胞胎	,	或者	一	的	他们	,

会是那对令人惊讶的双胞胎，还是其中之一?

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? [-]

be	able	to	get	up	near	enough	to	reach	him	?	[	52	]
是	有能力的	到	得到	向上	靠近	足够的	到	抵达	他	?	[	-	]

能够起身靠近他吗? [52]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

THE	TWINS	HAVE	TO	GO	HOME
这	双胞胎	有	到	去	家

双胞胎必须回家

[ə'biːdiəns] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,

Obedience	is	good	to	see	,
服从	是	好的	到	看	,

服从是件好事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

Especially	when	up	a	tree	.
尤其	什么时候	向上	一个	树	.

尤其是在树上的时候。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz] .

Boxer	and	Woof	-	Woof	were	having	the	best	time	of	their	short	lives	.
拳击手	和	纬	-	纬	是	拥有	这	最好的	时间	的	他们的	短的	生活	.

拳击手和汪汪正在享受他们短暂生命中最美好的时光。

['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

Climbing	was	great	fun	.
攀登	曾是	伟大的	乐趣	.

攀岩非常有趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ,

Although	this	was	the	first	time	they	had	climbed	a	tree	,
虽然	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	攀登	一个	树	,

虽然这是他们第一次爬树，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [gruː] .

they	already	felt	quite	at	home	up	there	where	the	branches	grew	.
他们	已经	毛毡	相当	在	家	向上	那里	在哪里	这	分支	生长	.

它们已经感觉在树枝生长的地方很自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [dʒʌst][tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] .

It	was	fun	just	to	climb	from	branch	to	branch	.
它	曾是	乐趣	只是	到	爬	从	分支	到	分支	.

从一根树枝爬到另一根树枝就很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [fʌn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðæt] [red] - ['koʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [huː] [hæd; həd] [traɪd]

It	was	still	greater	fun	to	chase	that	red	-	coated	little	rascal	who	had	tried
它	曾是	仍然	更大的	乐趣	到	追赶	那	红色的	-	涂层	小的	恶棍	WHO	有	尝试

[tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] .

to	scare	them	out	of	that	tree	.
到	吓	他们	出去	的	那	树	.

追赶那个穿着红色外套、试图把他们从树上吓下来的小淘气包，还是更有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [-]

You	see	,	this	was	the	first	time	the	[	53	]
你	看	,	这	曾是	这	第一的	时间	这	[	-	]

你看，这是第一次[53]

[twɪnz] [hæd; həd] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [kwaɪt]

twins	had	found	any	one	afraid	of	them	,	and	it	made	them	feel	quite
双胞胎	有	成立	任何	一	害怕的	的	他们	,	和	它	制成	他们	感觉	相当

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

双胞胎发现没有人害怕他们，这让他们觉得自己很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [bɪg] .

It	made	them	feel	big	.
它	制成	他们	感觉	大的	.

这让他们觉得自己很了不起。

[ðeɪ] [felt] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hwimpə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðæt]

They	felt	twice	as	big	as	when	they	had	whimperingly	started	to	climb	that
他们	毛毡	两次	作为	大的	作为	什么时候	他们	有	呜咽着	开始	到	爬	那

[triː] .

tree	.
树	.

他们感觉自己比当初呜咽着开始爬树时大了一倍。

[soʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

So	the	twins	were	having	a	wonderful	time	.
所以	这	双胞胎	是	拥有	一个	精彩的	时间	.

这对双胞胎玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] .

But	Chatterer	the	Red	Squirrel	was	having	anything	but	a	wonderful	time	.
但	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	曾是	拥有	任何事物	但	一个	精彩的	时间	.

但红松鼠查特勒的日子却过得一点也不好过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [tʌŋ] [stɪl]

He	was	wishing	with	all	his	might	that	he	had	kept	his	saucy	tongue	still
他	曾是	祝	和	全部	他的	可能	那	他	有	保留	他的	风骚的	舌头	仍然

;

;
;

他无比希望自己当时能管住那张轻佻的嘴；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sker] [ðoʊz] [kʌbz] ;

that	he	had	not	jumped	over	into	that	tree	to	try	to	scare	those	cubs	;
那	他	有	不是	跳了起来	超过	进入	那	树	到	尝试	到	吓	那些	幼崽	;

他并没有跳到树上去吓唬那些幼崽；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪzi]

that	he	had	not	followed	them	in	the	first	place	;	that	they	would	become	dizzy
那	他	有	不是	随后	他们	在	这	第一的	地方	;	那	他们	会	变得	晕眩的

[ænd; ənd] [ə'freɪd] .

and	afraid	.
和	害怕的	.

他一开始就没有跟随他们；他们会感到头晕目眩，害怕不已。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] .

He	even	wished	that	they	would	fall	.
他	甚至	希望	那	他们	会	落下	.

他甚至希望他们倒下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['tʃætərər] [wʌz; wəz] [-]

The	fact	is	,	Chatterer	was	[	54	]
这	事实	是	,	喋喋不休者	曾是	[	-	]

事实上，Chatterer[54]

[soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪf]

so	badly	frightened	that	he	was	capable	of	wishing	almost	anything	dreadful	if
所以	糟糕	害怕	那	他	曾是	有能力的	的	祝	几乎	任何事物	可怕	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

it	would	only	give	him	a	chance	to	escape	.
它	会	仅有的	给	他	一个	机会	到	逃脱	.

他吓坏了，甚至希望发生任何可怕的事情，只要能让他有机会逃脱。

[naʊ] [ɪf] ['tʃætərər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt]

Now	if	Chatterer	had	not	been	so	badly	frightened	,	he	would	have	seen	that
现在	如果	喋喋不休者	有	不是	到过	所以	糟糕	害怕	,	他	会	有	已见	那

['bɑːksər] ,

Boxer	,
拳击手	,

如果喋喋不休的人没有那么害怕的话，他就能看到拳击手了。

[ðə; ði] [twɪn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

the	twin	who	was	in	the	lead	,	was	already	hesitating	.
这	双	WHO	曾是	在	这	带领	,	曾是	已经	犹豫不决	.

领先的那个双胞胎已经开始犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [bent]

He	had	reached	a	point	where	the	branches	were	so	small	that	they	bent
他	有	达到	一个	观点	在哪里	这	分支	是	所以	小的	那	他们	弯曲

['deɪndʒərəsli] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm] .

dangerously	when	he	stepped	on	them	.
危险地	什么时候	他	步	在	他们	.

树枝已经细小到他踩上去都会危险地弯曲变形。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd]

He	had	climbed	as	high	as	it	was	safe	for	him	to	climb	,	and
他	有	攀登	作为	高的	作为	它	曾是	安全的	为了	他	到	爬	,	和

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knew	it	.
他	知道	它	.

他已经爬到了他能安全爬到的最高点，他自己也知道这一点。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [red] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [gɪv]

But	having	set	out	to	catch	that	red	mischief	-	maker	,	he	couldn't	bear	to	give
但	拥有	放	出去	到	抓住	那	红色的	恶作剧	-	制造商	,	他	不能	熊	到	给

[ʌp] .

up	.
向上	.

但是，既然他决心要抓住那个红色捣蛋鬼，他就舍不得放弃。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ʌp] ,

That	is	,	he	felt	that	if	he	did	give	up	,
那	是	,	他	毛毡	那	如果	他	做过	给	向上	,

也就是说，他觉得如果他放弃，

['tʃætərər] [wʊd] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [-]

Chatterer	would	boast	that	he	had	been	too	smart	for	the	cubs	[	55	]
喋喋不休者	会	夸	那	他	有	到过	也	聪明的	为了	这	幼崽	[	-	]

Chatterer 会吹嘘说，他比小熊们聪明太多了[55]

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	would	make	fun	of	them	.
和	会	制作	乐趣	的	他们	.

并会嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['tʃætərər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

And	this	is	just	what	Chatterer	would	have	done	.
和	这	是	只是	什么	喋喋不休者	会	有	完毕	.

而这正是查特勒会做的事。

[soʊ] [waɪl] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən]

So	while	Chatterer	was	wishing	with	all	his	might	that	something	would	happen
所以	尽管	喋喋不休者	曾是	祝	和	全部	他的	可能	那	某物	会	发生

[tuː; tə] [ðoʊz] [twɪnz] ,

to	those	twins	,
到	那些	双胞胎	,

所以，当喋喋不休的人拼命希望那对双胞胎出事的时候，

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt]

the	twins	were	wishing	for	some	good	excuse	for	stopping	the	chase	without
这	双胞胎	是	祝	为了	一些	好的	原谅	为了	停止	这	追赶	没有

['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [nuː] ['tʃætərər] [naʊ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

losing	the	respect	they	knew	Chatterer	now	had	for	them	.
输	这	尊重	他们	知道	喋喋不休者	现在	有	为了	他们	.

双胞胎希望找到一个合适的借口来结束这场追逐，同时又不失去他们知道“喋喋不休者”现在对他们的尊重。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fʊt]

Just	then	a	deep	,	grumbly	-	rumbly	voice	came	up	to	them	from	the	foot
只是	然后	一个	深的	,	闷闷不乐	-	隆隆作响	嗓音	来了	向上	到	他们	从	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

就在这时，树下传来一个低沉、咕哝的声音。

“ [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

“	Come	down	at	once	,	”	said	the	voice	.
“	来	向下	在	一次	,	”	说	这	嗓音	.

“立刻下来，”那声音说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ber] .

It	was	the	voice	of	Mother	Bear	.
它	曾是	这	嗓音	的	母亲	熊	.

那是熊妈妈的声音。

“ [jɛzm] , ” [rɪ'plaɪd] [wʊf] - [wʊf] ['miːkli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

“	Yes'm	,	”	replied	Woof	-	Woof	meekly	,	beginning	to	climb	down	.
“	是的	,	”	回复	纬	-	纬	温顺地	,	开始	到	爬	向下	.

“是的，妈妈，”汪汪温顺地回答，开始往下爬。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['feloʊ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [sker] [ˌjuː 'es] , ” [hwaɪnd] [-]

“	I	want	to	catch	this	fellow	who	tried	to	scare	us	,	”	whined	[	56	]
“	我	想	到	抓住	这	同伴	WHO	尝试	到	吓	我们	,	”	抱怨	[	-	]

“我要抓住这个想吓唬我们的家伙，”[56]抱怨道。

['bɑːksər] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Boxer	**,**	**pretending**	**that**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**come**	**down**	**.**
拳击手	,	假装	那	他	没有	想	到	来	向下	.

拳击手假装不想下来。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr]

"	**You**	**heard**	**what**	**I**	**said**	**,**	**"**	**replied**	**Mother**	**Bear**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**more**
"	你	听到	什么	我	说	,	"	回复	母亲	熊	,	和	她	嗓音	曾是	更多的

['grʌmbli] - ['rʌmbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

grumbly	**-**	**rumbly**	**than**	**before**	**.**
闷闷不乐	-	隆隆作响	比	前	.

"你听到了我说的话，"熊妈妈回答道，她的声音比之前更加低沉沙哑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	**It**	**is**	**time**	**to**	**go**	**home**	**.**
"	它	是	时间	到	去	家	.

"该回家了。"

[kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "

Come	**down**	**this**	**instant**	**.**	**"**
来	向下	这	立即的	.	"

立即下来。"

" [jɛzm] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːksər] ,

"	**Yes'm**	**,**	**"**	**replied**	**Boxer**	**,**
"	是的	,	"	回复	拳击手	,

"是的，女士，"博克瑟回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊf] - [wʊf]

and	**this**	**time**	**he**	**said**	**it**	**quite**	**as**	**meekly**	**as**	**had**	**his**	**sister**	**Woof**	**-**	**Woof**
和	这	时间	他	说	它	相当	作为	温顺地	作为	有	他的	姐姐	纬	-	纬

.

:
.

这一次，他说这话时语气就像他的妹妹汪汪一样温顺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bɛrz] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːrnd] ['bɑːksər] [ðæt]

There	**was**	**something**	**in**	**the**	**sound**	**of**	**Mother**	**Bear's**	**voice**	**that**	**warned**	**Boxer**	**that**
那里	曾是	某物	在	这	声音	的	母亲	熊的	嗓音	那	警告	拳击手	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

it	**would**	**be**	**unwise**	**to**	**disobey**	**.**
它	会	是	失策	到	违	.

熊妈妈的声音里带着某种警告，告诉拳击手，不服从她是不明智的。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃætərər] [ðæt] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] ,

So	**,**	**with**	**a**	**warning**	**to**	**Chatterer**	**that**	**next**	**time**	**he**	**would**	**not**	**get**	**off**	**so**	**easily**	**,**
所以	,	和	一个	警告	到	喋喋不休者	那	下一个	时间	他	会	不是	得到	离开	所以	容易地	,

所以，在警告喋喋不休者下次不会这么容易脱身之后，

['bɑːksər][brɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] ['æftər] [wʊf] - [wʊf] .

Boxer	**began**	**to**	**climb**	**down**	**after**	**Woof**	**-**	**Woof**	**.**
拳击手	开始	到	爬	向下	后	纬	-	纬	.

汪汪之后，拳击手也开始往下爬。

[wen] [ðə; ði] [kʌbz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [-]

When	**the**	**cubs**	**reached**	**the**	**lowest**	**branches**	**and**	**had**	**only**	**the**	**[**	**57**	**]**
什么时候	这	幼崽	达到	这	最低	分支	和	有	仅有的	这	[	-	]

当幼崽爬到最低的树枝上，只剩下[57]

[streɪt] [trʌŋk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː; tə] [klɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə'freɪd] ,

straight	**trunk**	**to**	**which**	**to**	**cling**	**,**	**they**	**were**	**once**	**more**	**afraid**	**,**
直的	树干	到	哪个	到	黏着	,	他们	是	一次	更多的	害怕的	,

它们再次感到害怕，只能紧紧抓住笔直的树干。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðeɪ] ['hwɪmpəd] .

and	all	the	way	down	they	whimpered	.
和	全部	这	方式	向下	他们	呜咽	.

他们一路呜咽着往下走。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ðæn; ðən] [ʌp] .

Somehow	it	was	harder	to	climb	down	than	up	.
不知何故	它	曾是	更难	到	爬	向下	比	向上	.

不知为何，下山比上山更难。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] .

It	often	is	.
它	经常	是	.

这种情况经常发生。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	at	last	they	were	on	the	ground	.
但	在	最后的	他们	是	在	这	地面	.

但最终他们还是落地了。

['mʌðər] ['bɛrz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

Mother	Bear's	eyes	twinkled	with	pride	,	but	she	took	care	that	the	cubs	should	not
母亲	熊的	眼睛	闪烁	和	自豪	,	但	她	采取	关心	那	这	幼崽	应该	不是

[siː] [ðɪs] .

see	this	.
看	这	.

熊妈妈眼中闪烁着骄傲的光芒，但她小心翼翼地不让幼崽们看到这一幕。

“ [ə'biːdiəns] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['les(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

“	Obedience	,	”	said	she	,	“	is	the	first	great	lesson	in	life	.
“	服从	,	”	说	她	,	“	是	这	第一的	伟大的	课	在	生活	.

“服从，”她说，“是人生中的第一堂重要课程。”

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

It	saved	you	a	spanking	this	time	.
它	已保存	你	一个	打屁股	这	时间	.

这次算是让你免于挨打了。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

”	Then	she	led	the	way	home	.
”	然后	她	引领	这	方式	家	.

然后她带头回家了。

[ænd; ənd][æz; əz]['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['fɑːloʊd] , ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	as	Boxer	and	Woof	-	Woof	followed	,	doing	exactly	as	she	did	,
和	作为	拳击手	和	纬	-	纬	随后	,	正在做	确切地	作为	她	做过	,

拳击手和汪汪也跟着她，完全照搬了她的做法。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

they	heard	the	jeering	voice	of	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
他们	听到	这	嘲笑	嗓音	的	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

他们听到了红松鼠喋喋不休的嘲笑声。

“ ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

“	Couldn't	catch	me	!
“	不能	抓住	我	!

“抓不到我！”

['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

Couldn't	catch	me	!
不能	抓住	我	!

抓不到我！

" [dʒɪəd] ['tʃætərər] . [-]
" jeered Chatterer . [58]
" 嘲笑 喋喋不休者 . [-]

"查特勒嘲笑道。[58]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [twɪnz] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pi:tər] ['ræbɪt]
THE TWINS GET EVEN WITH PETER RABBIT
这 双胞胎 得到 甚至 和 彼得 兔子

双胞胎报复彼得兔

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kaɪnd] ;
It isn't nice ; it isn't kind ;
它 不是 好的 ; 它 不是 种类 ;

这不好；这不仁慈；

- [tɪz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
' Tis not at all the thing to do ;
- 的 不是 在 全部 这 事物 到 做 ;

这根本不是应该做的事；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]
But those who do not take a chance
但 那些 WHO 做 不是 拿 一个 机会

但那些不愿冒险的人

[ʌv; əv] ['getɪŋ] ['i:v(ə)n][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] .
Of getting even are but few .
的 获得 甚至 是 但 很少 .

能够以牙还牙的人寥寥无几。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ðɪs] [ɪz][sæd][bʌt; bət] [tru:] .
This is sad but true .
这 是 伤心 但 真的 .

这虽然令人难过，但却是事实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
It is so everywhere in the Great World ,
它 是 所以 到处 在 这 伟大的 世界 ,

这种情况在世界各地都普遍存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and the Great World would be a much better place in which to live if it
和 这 伟大的 世界 会 是 一个 很多 更好的 地方 在 哪个 到 居住 如果 它
[wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] .
were not so .
是 不是 所以 .

如果不是这样，这个伟大的世界将会是一个更美好的居住地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd]

It	is	the	desire	to	get	even	that	makes	much	of	the	trouble	and	the	hard
它	是	这	欲望	到	得到	甚至	那	制作	很多	的	这	麻烦	和	这	难的

['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpinəs] ['evriwer] .

feeling	and	the	unhappiness	everywhere	.
感觉	和	这	不快乐	到处	.

正是这种报复的欲望，造成了许多麻烦、怨恨和到处不快乐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

But	there	are	times	when	getting	even	certainly	does	give	a	lot	of	satisfaction	.
但	那里	是	时代	什么时候	获得	甚至	当然	做	给	一个	很多	的	满意	.

但有时候，以牙还牙确实能带来很大的满足感。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz] , ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] . [-]

It	was	so	with	the	twins	,	Boxer	and	Woof	-	Woof	.	[	59	]
它	曾是	所以	和	这	双胞胎	,	拳击手	和	纬	-	纬	.	[	-	]

双胞胎拳击手和汪汪也是如此。[59]

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt]

You	remember	that	the	very	first	time	they	ventured	out	from	under	the	great
你	记住	那	这	非常	第一的	时间	他们	冒险	出去	从	在下面	这	伟大的

['wɪndfɔːl] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [baɪ] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

windfall	Peter	Rabbit	had	given	them	a	great	fright	by	thumping	the	ground
意外之财	彼得	兔子	有	给定	他们	一个	伟大的	惊吓	经过	怦	这	地面

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fiːt] [æz; əz]['oʊnli]['piːtər][kæn; kən] [θʌmp] .

with	his	hind	-	feet	as	only	Peter	can	thump	.
和	他的	后	-	脚	作为	仅有的	彼得	能	扑通	.

你还记得他们第一次冒险从那笔巨大的意外之财下出来时，彼得兔用后脚重重地跺着地面，把他们吓了一跳，只有彼得才能跺得这么响。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

The	twins	were	so	small	then	and	they	knew	so	little	of	the	Great	World	,
这	双胞胎	是	所以	小的	然后	和	他们	知道	所以	小的	的	这	伟大的	世界	,

当时这对双胞胎年纪还小，对外面的世界知之甚少。

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] .

in	fact	nothing	at	all	,	that	Peter	had	seemed	to	them	a	terrible	fellow	.
在	事实	没有什么	在	全部	,	那	彼得	有	似乎	到	他们	一个	糟糕的	同伴	.

事实上，他们根本没觉得彼得是个可怕的人。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

They	never	had	forgotten	him	.
他们	绝不	有	被遗忘的	他	.

他们从未忘记他。

[wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Whenever	they	were	outside	the	great	windfall	,	they	watched	for	him	,
每当	他们	是	外部	这	伟大的	意外之财	,	他们	观看	为了	他	,

每当他们离开那片巨大的财富之地时，他们都会留意他的踪迹。

['redi] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ready	to	run	at	sight	of	him	.
准备好	到	跑步	在	视线	的	他	.

一见到他就准备跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] [əˈgen] ,

But	it	was	a	long	time	before	they	saw	Peter	again	,
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	锯	彼得	再次	,

但他们过了很久才再次见到彼得。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)]

and	when	they	did	they	had	grown	so	that	they	were	considerably	bigger
和	什么时候	他们	做过	他们	有	生长	所以	那	他们	是	相当	大

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

当他们长大后，他们比他还要高大得多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [-]

Besides	,	they	had	been	out	on	[	60	]
除了	,	他们	有	到过	出去	在	[	-	]

此外，他们已经外出[60]

['sevrəl] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni]

several	trips	into	the	Great	World	with	Mother	Bear	and	had	learned	many
一些	旅行	进入	这	伟大的	世界	和	母亲	熊	和	有	学习	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他曾多次跟随熊妈妈去大世界探险，学到了很多东西。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [berz] [lɜːrn] ['veri] [fæst][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['meməriz] .

for	little	Bears	learn	very	fast	and	have	the	best	of	memories	.
为了	小的	熊	学习	非常	快速地	和	有	这	最好的	的	回忆	.

小熊们学得很快，而且记忆力最好。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] ['piːtər] [ə'gen] .

At	last	they	saw	Peter	again	.
在	最后的	他们	锯	彼得	再次	.

他们终于再次见到了彼得。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] :

It	happened	this	way	:
它	发生	这	方式	:

事情经过是这样的：

['piːtər] [hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Peter	had	stayed	away	from	the	Green	Forest	as	long	as	he	could	.
彼得	有	入住	离开	从	这	绿色的	森林	作为	长的	作为	他	可以	.

彼得尽可能长时间地远离绿林。

[ðen] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

Then	curiosity	to	see	what	was	going	on	over	there	had	been	too	much	for
然后	好奇心	到	看	什么	曾是	去	在	超过	那里	有	到过	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

后来，他的好奇心最终战胜了理智，他很想看看那边到底发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

and	he	had	started	over	to	visit	Paddy	the	Beaver	.
和	他	有	开始	超过	到	访问	稻田	这	海狸	.

于是他重新出发，去拜访海狸帕迪。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [wer] ['mʌðər] [ber]

He	took	great	care	to	keep	away	from	the	great	windfall	where	Mother	Bear
他	采取	伟大的	关心	到	保持	离开	从	这	伟大的	意外之财	在哪里	母亲	熊

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [lɪvd] .

and	the	twins	lived	.
和	这	双胞胎	居住地	.

他非常小心地远离熊妈妈和双胞胎居住的那片巨大的财富。

[æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðoʊz] [twɪnz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

As	curious	as	he	was	about	those	twins	,	and	much	as	he	wanted	to
作为	好奇的	作为	他	曾是	关于	那些	双胞胎	,	和	很多	作为	他	通缉	到

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

see	them	again	,
看	他们	再次	,

尽管他对那对双胞胎感到好奇，也十分想再次见到他们，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['tempər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]

he	was	too	much	afraid	of	Mrs	.	Bear	and	her	short	temper	to	take	any
他	曾是	也	很多	害怕的	的	太太	.	熊	和	她	短的	脾气	到	拿	任何

['tʃænsɪz] .

chances	.
机会	.

他太害怕熊太太的坏脾气了，不敢冒任何风险。

[bʌt; bət] [-]

But	[	61	]
但	[	-	]

但是[61]

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,

he	felt	that	it	would	be	quite	safe	to	visit	Paddy	the	Beaver	,
他	毛毡	那	它	会	是	相当	安全的	到	访问	稻田	这	海狸	,

他觉得去拜访海狸帕迪应该很安全。

[fɔːr; fər] ['pædiːz] [pɑːnd][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] .

for	Paddy's	pond	was	some	distance	from	the	great	windfall	.
为了	帕迪的	池塘	曾是	一些	距离	从	这	伟大的	意外之财	.

因为帕迪的池塘离那片巨大的落叶还有一段距离。

[naʊ] ['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz]

Now	Peter	didn't	know	that	Mother	Bear	was	in	the	habit	of	taking	the	twins
现在	彼得	没有	知道	那	母亲	熊	曾是	在	这	习惯	的	采取	这	双胞胎

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

with	her	wherever	she	went	.
和	她	无论	她	去	.

彼得并不知道熊妈妈习惯无论去哪里都带着这对双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd]

It	just	happened	that	this	very	day	she	had	chosen	to	go	over	near	the	pond
它	只是	发生	那	这	非常	天	她	有	选定	到	去	超过	靠近	这	池塘

[ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

of	Paddy	the	Beaver	.
的	稻田	这	海狸	.

恰巧就在这一天，她选择了去帕迪海狸池塘附近走走。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər]

The	twins	had	played	until	they	were	tired	and	then	had	curled	up	for
这	双胞胎	有	玩	直到	他们	是	疲劳的	和	然后	有	卷曲	向上	为了

[ə; eɪ][næp][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

a	nap	in	a	sunny	spot	while	their	mother	went	fishing	in	the	Laughing	Brook	.
一个	午睡	在	一个	阳光明媚	点	尽管	他们的	母亲	去	钓鱼	在	这	笑	溪	.

双胞胎玩累了，就蜷缩在阳光充足的地方打盹儿，而他们的妈妈则去笑溪钓鱼。

[wen] ['piːtər] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['pædiːz] [pɑːnd] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

When	Peter	arrived	in	sight	of	Paddy's	pond	Mother	Bear	was	hidden	behind	some
什么时候	彼得	到达的	在	视线	的	帕迪的	池塘	母亲	熊	曾是	隐	在后面	一些

[brʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

brush	a	little	way	up	the	Laughing	Brook	,
刷子	一个	小的	方式	向上	这	笑	溪	,

当彼得走到帕迪池塘边时，熊妈妈正躲在笑溪上游不远处的灌木丛后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

and	was	sitting	quietly	waiting	for	a	[	62	]
和	曾是	坐着	悄悄	等待	为了	一个	[	-	]

并静静地坐着等待[62]

[fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

fish	to	come	within	reach	.
鱼	到	来	之内	抵达	.

让鱼游到触手可及的地方。

[fɔːr; fər] [wʌns] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['kerləs] .

For	once	Peter	was	careless	.
为了	一次	彼得	曾是	粗心	.

彼得破天荒地粗心了一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	was	so	intent	looking	for	Paddy	the	Beaver	that	he	didn't	use	his	eyes
他	曾是	所以	意图	寻找	为了	稻田	这	海狸	那	他	没有	使用	他的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	ears	for	other	things	,
和	耳朵	为了	其他	事物	,

他一心只想找到海狸帕迪，以至于没有用眼睛和耳朵去做其他事。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

as	he	should	have	.
作为	他	应该	有	.

他本该如此。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

So	he	passed	within	a	few	feet	of	the	twins	without	seeing	them	.
所以	他	通过了	之内	一个	很少	脚	的	这	双胞胎	没有	看到	他们	.

所以他从离双胞胎几英尺远的地方经过，却没看到他们。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd][fɔːr; fər] ['pædi] .

Just	beyond	he	sat	up	to	look	over	the	pond	for	Paddy	.
只是	超过	他	卫星	向上	到	看	超过	这	池塘	为了	稻田	.

他坐起身，越过池塘向帕迪望去。

[naʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [slept] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪr] ['oʊpən] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,

Now	the	twins	slept	each	with	an	ear	open	,	as	the	saying	is	,
现在	这	双胞胎	睡着了	每个	和	一个	耳朵	打开	,	作为	这	说	是	,

现在，这对双胞胎睡觉时都习惯性地侧着一只耳朵，正如俗话说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] ['piːtər] [pæs] .

and	they	heard	Peter	pass	.
和	他们	听到	彼得	经过	.

他们听到彼得经过的声音。

['oʊpən] [fluː] [ðer; ðər] [aɪz] ,

Open	flew	their	eyes	,
打开	飞翔	他们的	眼睛	,

他们睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][soʊ]

and	they	saw	at	once	that	it	was	the	terrible	fellow	who	had	so
和	他们	锯	在	一次	那	它	曾是	这	糟糕的	同伴	WHO	有	所以

['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][wʌns] .

frightened	them	once	.
害怕	他们	一次	.

他们立刻认出，这就是曾经吓唬过他们的那个可怕的家伙。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʊkt] ['terəb(ə)l] .

But	somehow	he	no	longer	looked	terrible	.
但	不知何故	他	不	更长	看起来	糟糕的	.

但不知怎的，他看起来不再那么糟糕了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

He	was	smaller	than	they	had	thought	.
他	曾是	较小的	比	他们	有	想法	.

他比他们想象的要矮小。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

In	fact	,	they	were	now	considerably	bigger	than	he	.
在	事实	,	他们	是	现在	相当	大	比	他	.

事实上，他们现在比他大得多。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [-]

You	see	,	they	had	been	growing	[	63	]
你	看	,	他们	有	到过	生长	[	-	]

你看，它们一直在增长[63]

['veri] [fæst] .

very	fast	.
非常	快速地	.

速度非常快。

['bɑːksɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Boxer's	eyes	twinkled	.
拳击手的	眼睛	闪烁	.

拳击手的眼睛闪闪发光。

[pər'hæps] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ,

Perhaps	this	fellow	was	like	Chatterer	the	Red	Squirrel	,
也许	这	同伴	曾是	喜欢	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,

或许这家伙就像那只名叫“喋喋不休”的红松鼠一样。

[boʊld][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

bold	and	terrible	only	to	those	who	feared	him	.
大胆的	和	糟糕的	仅有的	到	那些	WHO	害怕	他	.

只有那些畏惧他的人才会觉得他凶狠可怕。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [wʊf] - [wʊf] .

He	nudged	Woof	-	Woof	.
他	轻推	纬	-	纬	.

他轻轻碰了碰汪汪。

['veri] ['sɔːftli] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ['piːtər] .

Very	softly	they	got	to	their	feet	and	stole	up	behind	Peter	.
非常	轻轻	他们	得到	到	他们的	脚	和	偷窃	向上	在后面	彼得	.

他们轻轻地站起身，悄悄地走到彼得身后。

[ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] ['ʌndər] ['bɑːksɚz] [fiːt] .

A	twig	snapped	under	Boxer's	feet	.
一个	枝条	啪啪	在下面	拳击手的	脚	.

拳击手脚下的一根树枝断裂了。

['piːtər] [tɜːrnd] .

Peter	turned	.
彼得	转向	.

彼得转过身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːp] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	seemed	to	pop	right	out	of	his	head	.
他的	眼睛	似乎	到	流行音乐	正确的	出去	的	他的	头	.

他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [fraɪt] , ['piːtər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , - - - - [lɪp] ,

With	a	squeal	of	fright	,	Peter	jumped	and	started	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	,
和	一个	尖叫	的	惊吓	,	彼得	跳了起来	和	开始	,	-	-	-	-	唇	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,

for	the	nearest	pile	of	brush	,
为了	这	最近的	桩	的	刷子	,

彼得惊叫一声，跳了起来，嗖嗖嗖地朝最近的一堆灌木丛跑去。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['reɪst] [ðə; ði] [twɪnz] .

and	after	him	raced	the	twins	.
和	后	他	比赛	这	双胞胎	.

在他之后，双胞胎兄弟也加入了比赛。

[ðeɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ]

They	knew	now	that	this	terrible	fellow	was	more	afraid	of	them	than	ever	they
他们	知道	现在	那	这	糟糕的	同伴	曾是	更多的	害怕的	的	他们	比	曾经	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

had	been	of	him	,
有	到过	的	他	,

他们现在明白，这个可怕的家伙比他们以往任何时候都更害怕他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wen]

and	they	meant	to	get	even	for	the	fright	he	had	given	them	when
和	他们	意思是	到	得到	甚至	为了	这	惊吓	他	有	给定	他们	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

they	were	so	little	.
他们	是	所以	小的	.

他们想报复他当年吓唬他们的样子，因为他们当时还很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] . [-]

It	was	great	fun	.	[	64	]
它	曾是	伟大的	乐趣	.	[	-	]

非常有趣。[64]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['piːtər] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs]

PETER	IS	IN	A	TIGHT	PLACE
彼得	是	在	一个	紧的	地方

彼得处境艰难

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæts] [taɪt]

When	you	are	in	a	place	that's	tight
什么时候	你	是	在	一个	地方	那就是	紧的

当你身处一个狭窄的空间时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fraɪt] .

It	is	no	time	to	think	of	fright	.
它	是	不	时间	到	思考	的	惊吓	.

现在不是害怕的时候。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [fʌn] .

Boxer	and	Woof	-	Woof	were	having	no	end	of	fun	.
拳击手	和	纬	-	纬	是	拥有	不	结尾	的	乐趣	.

拳击手和汪汪玩得不亦乐乎。

['hævɪŋ] [tʃeɪst] ['piːtər] ['ræbɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

Having	chased	Peter	Rabbit	under	a	pile	of	brush	,	they	were	now	trying	to	catch
拥有	追逐	彼得	兔子	在下面	一个	桩	的	刷子	,	他们	是	现在	尝试	到	抓住

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们把彼得兔追到一堆灌木丛底下，现在正试图抓住他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['tʃætərər] [ðə; ði]

It	was	even	more	fun	than	it	had	been	to	try	to	catch	Chatterer	the
它	曾是	甚至	更多的	乐趣	比	它	有	到过	到	尝试	到	抓住	喋喋不休者	这

[red] ['skwɜːrəl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

Red	Squirrel	in	the	top	of	a	tree	.
红色的	松鼠	在	这	顶部	的	一个	树	.

这比之前试图抓住树顶上的红松鼠“喋喋不休”还要有趣得多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['piːtər] ['ræbɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [æt; ət][ɔːl] .

But	for	Peter	Rabbit	it	was	no	fun	at	all	.
但	为了	彼得	兔子	它	曾是	不	乐趣	在	全部	.

但对彼得兔来说，这一点也不好玩。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	truth	is	,	Peter	was	in	a	tight	place	and	he	knew	it	.
这	真相	是	,	彼得	曾是	在	一个	紧的	地方	和	他	知道	它	.

事实上，彼得当时处境艰难，他自己也清楚这一点。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Never	had	he	been	more	badly	frightened	.
绝不	有	他	到过	更多的	糟糕	害怕	.

他从未如此恐惧过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

It	would	[	65	]
它	会	[	-	]

它会[65]

[hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [ber] .

have	been	bad	enough	had	there	been	only	one	little	Bear	.
有	到过	坏的	足够的	有	那里	到过	仅有的	一	小的	熊	.

即使只有一只小熊，情况也已经够糟糕了。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz][bæd] .

Two	little	Bears	made	it	more	than	twice	as	bad	.
二	小的	熊	制成	它	更多的	比	两次	作为	坏的	.

两只小熊让情况变得更糟了两倍以上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪvli] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] .

In	the	first	place	they	were	very	lively	,	were	those	two	little	Bears	.
在	这	第一的	地方	他们	是	非常	热闹	,	是	那些	二	小的	熊	.

这两只小熊一开始非常活泼好动。

['piːtər] ['hædnt] [noʊn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [berz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['laɪvli] .

Peter	hadn't	known	that	little	Bears	could	be	so	lively	.
彼得	之前没有	已知	那	小的	熊	可以	是	所以	热闹	.

彼得以前不知道小熊竟然这么活泼。

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [siːn] .

You	see	,	these	were	the	first	he	ever	had	seen	.
你	看	,	这些	是	这	第一的	他	曾经	有	已见	.

你看，这些是他第一次见到的。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['veri] [kwɪk] [ɑ:n] [ðer; ðər]

The	way	in	which	they	ran	around	that	pile	of	brush	showed	how	very	quick	on	their
这	方式	在	哪个	他们	跑	大约	那	桩	的	刷子	显示	如何	非常	快的	在	他们的

[fi:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

feet	they	were	.
脚	他们	是	.

他们绕着那堆灌木丛奔跑的样子，展现了他们多么敏捷的身手。

['pi:tər] ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fer] [stɑ:rt] ;

Peter	didn't	doubt	that	he	could	outrun	them	if	he	could	get	a	fair	start	;
彼得	没有	怀疑	那	他	可以	超越	他们	如果	他	可以	得到	一个	公平的	开始	;

彼得毫不怀疑，只要起跑顺利，他就能跑赢他们；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðæt] [fer] [stɑ:rt] .

the	trouble	was	to	get	that	fair	start	.
这	麻烦	曾是	到	得到	那	公平的	开始	.

问题在于如何获得公平的起跑线。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ]

He	wished	now	that	he	had	trusted	to	his	long	legs	instead	of	seeking
他	希望	现在	那	他	有	可信	到	他的	长的	腿	反而	的	寻求

['ʃeltər] ['ʌndər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

shelter	under	that	pile	of	brush	.
庇护所	在下面	那	桩	的	刷子	.

他现在真希望自己当时能相信自己的长腿，而不是躲在那堆灌木丛下。

[hi:; hi] [-]

He	[	66	]
他	[	-	]

他[66]

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [berz] [hæd; həd]

had	done	that	in	the	suddenness	of	his	fright	,	when	the	little	Bears	had
有	完毕	那	在	这	突然	的	他的	惊吓	,	什么时候	这	小的	熊	有

[sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

surprised	him	.
惊讶	他	.

那是他受到惊吓后突然做出的举动，当时小熊们吓了他一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pi:tɜ-z] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

It	is	Peter's	nature	to	seek	a	hiding	-	place	in	time	of	danger	,
它	是	彼得的	自然	到	寻找	一个	隐藏	-	地方	在	时间	的	危险	,

彼得生性喜欢在危险时刻寻找藏身之处。

[ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .

and	usually	this	is	the	wisest	thing	for	him	to	do	.
和	通常	这	是	这	最明智的	事物	为了	他	到	做	.

通常来说，这对他来说是最明智的做法。

“ [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] !

“	I	see	him	!
“	我	看	他	!

“我看到他了！”

” [kraɪd] ['bɑ:ksər] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .

”	cried	Boxer	,	poking	his	funny	little	head	under	the	brush	on	one	side	.
”	哭	拳击手	,	戳	他的	有趣的	小的	头	在下面	这	刷子	在	一	边	.

“拳击手叫了一声，把他那滑稽的小脑袋探到一边的灌木丛下。”

“ [aɪl] [krɔ:l] ['ʌndər] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [wʊf] - [wʊf] !

“	I'll	crawl	under	and	drive	him	out	to	you	,	Woof	-	Woof	!
“	患病的	爬行	在下面	和	驾驶	他	出去	到	你	,	纬	-	纬	!

“我会爬到他下面，把他赶到你那里去，汪汪！”

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [paɪl] [wʊf] - [wʊf] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **On the other side of the brush pile Woof - Woof danced up and down excitedly .**
" 在 这 其他 边 的 这 刷子 桩 纬 - 纬 跳舞 向上 和 向下 兴奋地 .

"灌木堆的另一边，汪汪兴奋地上蹿下跳。"

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
" **I'll get him !**
" 患病的 得到 他 !

"我一定要抓住他！"

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
I'll get him !
患病的 得到 他 !

我一定要抓住他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['bɑːksər] !
" **Drive him out , Boxer !**
" 驾驶 他 出去 , 拳击手 !

"把他赶出去，拳击手！"

[draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ! "
Drive him out ! "
驾驶 他 出去 ! "

把他赶出去!

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd] ['bɑːksər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Ouch ! " cried Boxer , as a sharp stick scratched his face .**
" 哎哟 ! " 哭 拳击手 , 作为 一个 锋利的 戳 刮痕 他的 脸 .

"哎哟！"拳击手叫了一声，一根尖锐的棍子划伤了他的脸。

" ['hiːz] ['krɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] , [wʊf] - [wʊf] ! [wɑːtʃ] [aʊt] ! " [-]
" **He's crawling towards the end , Woof - Woof ! Watch out ! " [67]**
" 他是 爬行 向 这 结尾 , 纬 - 纬 ! 手表 出去 ! " [-]

"他正在向终点爬去，汪汪！小心！"[67]

" [wɪtʃ] [end] ? " [kraɪd] [wʊf] - [wʊf] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]
" **Which end ? " cried Woof - Woof , running from one end to the other and**
" 哪个 结尾 ? " 哭 纬 - 纬 , 跑步 从 一 结尾 到 这 其他 和
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

"哪一头？"汪汪叫着，从一头跑到另一头，又跑回来。

" [aʊtʃ] !
" **Ouch !**
" 哎哟 !

"哎哟!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[aɪm] [stʌk] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['bɑːksər] .
I'm stuck ! " came the voice of Boxer .
我是 卡住 ! " 来了 这 嗓音 的 拳击手 .

"我被困住了！"拳击手的声音传来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [bækt] [aʊt] .
A minute later he backed out .
一个 分钟 之后 他 支持的 出去 .

一分钟后，他退出了。

" [noʊ][juːz] ; [aɪ][kɑːnt] [get] ['ʌndər] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [pæntid] .
" No use ; I can't get under there , " he panted .
" 不 使用 ; 我 不能 得到 在下面 那里 , " 他 喘息 .

"没用，我钻不进去，"他喘着气说。

" [aɪl] [dʒʌmp][ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [skер] [hɪm; ɪm][aʊt] [ðæt] [weɪ] .
" I'll jump on top , and see if I can't scare him out that way .
" 患病的 跳 在 顶部 , 和 看 如果 我 不能 吓 他 出去 那 方式 .

"我跳到他身上，看看能不能用这种方法把他吓走。"

" [soʊ]['bɑːksər] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" So Boxer climbed up on the pile of brush and jumped up and down ,
" 所以 拳击手 攀登 向上 在 这 桩 的 刷子 和 跳了起来 向上 和 向下 ,

于是，博克瑟爬上那堆灌木丛，跳上跳下。

[waɪl] [wʊf] - [wʊf] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] ,
while Woof - Woof ran back and forth around the edge of the pile of brush ,
尽管 纬 - 纬 跑 后退 和 前进 大约 这 边缘 的 这 桩 的 刷子 ,

汪汪在灌木丛边缘来回跑来跑去，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [piːp] ['ʌndər] [æt; ət] ['evri] ['oʊpənɪŋ] .
stopping to peep under at every opening .
停止 到 窥视 在下面 在 每一个 开幕 .

每次打开门都要停下来往下看。

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" I see him !
" 我 看 他 !

"我看到他了！"

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['bɑːksər] !
I see him , Boxer !
我 看 他 , 拳击手 !

我看见他了，拳击手!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['rɪgl] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [æz; əz]['bɑːksər][hæd; həd] [dʌn] .
" she cried , and began to wriggle in under the brush as Boxer had done .
" 她 哭 , 和 开始 到 扭动 在 在下面 这 刷子 作为 拳击手 有 完毕 .

她哭着，开始像拳击手一样钻进灌木丛下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] .
But she didn't go far .
但 她 没有 去 远的 .

但她没走远。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['piːtər][kʊd; kəd][get] [-]
She soon found that Peter could get [68]
她 很快 成立 那 彼得 可以 得到 [-]

她很快发现彼得可以得到[68]

[θruː] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .
through places where she couldn't .
通过 地方 在哪里 她 不能 .

穿过她无法到达的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːrp] [stɪks] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri]
Besides , it seemed as if sharp sticks were reaching for her from every
除了 , 它 似乎 作为 如果 锋利的 棍子 是 到达 为了 她 从 每一个
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

此外，似乎四面八方都有尖锐的棍棒伸向她。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [skwiːld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Twice she squealed as she scratched her face on them .
两次 她 尖叫 作为 她 刮痕 她 脸 在 他们 .

她用脸蹭着它们，发出了两声尖叫。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kɔːld] ['bɑːksər] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skwiːlz] .
“ How do you like it , ” called Boxer , grinning at the sound of those squeals .
“ 如何 做 你 喜欢 它 , ” 称为 拳击手 , 咧嘴笑 在 这 声音 的 那些 尖叫 .

“你们觉得怎么样？”拳击手笑着喊道，听到那些尖叫声。

[wʊf] - [wʊf] [bækt] [aʊt] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [koʊt] ,
Woof - Woof backed out and brushed bits of bark from her coat ,
纬 - 纬 支持的 出去 和 刷过 比特 的 吠 从 她 外套 ,

汪汪后退了几步，掸了掸身上的树皮屑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [niːtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
for she was much neater than her brother .
为了 她 曾是 很多 更整洁 比 她 兄弟 .

因为她比她哥哥爱干净得多。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lets] [pʊl] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɔːl][ə'pɑːrt] .
“ I tell you what , ” said she , “ let's pull this pile of brush all apart .
“ 我 告诉 你 什么 , ” 说 她 , “ 我们来吧 拉 这 桩 的 刷子 全部 除 .

“我跟你说，”她说，“咱们把这堆灌木丛都分开吧。”

[ðen] [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] .
Then we'll get him .
然后 出色地 得到 他 .

然后我们就能抓住他。

” [soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wʌn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
” So the twins set to work , one on one side and one on the other ,
” 所以 这 双胞胎 放 到 工作 , 一 在 一 边 和 一 在 这 其他 ,

于是，这对双胞胎开始干活，一个在一边，一个在另一边。

[tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'pɑːrt] .
to pull that pile of brush apart .
到 拉 那 桩 的 刷子 除 .

把那堆灌木丛分开。

[jes] , ['piːtər] ['ræbɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] . [-]
Yes , Peter Rabbit certainly was in a tight place . [69]
是的 , 彼得 兔子 当然 曾是 在 一个 紧的 地方 . [-]

是的，彼得兔当时确实处境艰难。[69]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['piːtər] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns]
PETER TAKES A CHANCE
彼得 需要 一个 机会

彼得冒险一试

[huː] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] [kən'fesiz]

Who	never	takes	a	chance	confesses
WHO	绝不	需要	一个	机会	坦白

从不冒险的人会坦白。

[ðæt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['kaʊɜ·dz] [hɑːrt] [pə'zesiz] .

That	he	a	coward's	heart	possesses	.
那	他	一个	懦夫的	心	拥有	.

他有一颗懦夫的心。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ðoʊz] [twɪn] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ·ːlz] .

Those	twin	cubs	were	very	much	like	some	boys	and	girls	.
那些	双	幼崽	是	非常	很多	喜欢	一些	男孩们	和	女孩们	.

那对双胞胎幼崽和一些男孩女孩非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['θɔːtləs] .

They	were	like	them	in	that	they	were	wholly	thoughtless	.
他们	是	喜欢	他们	在	那	他们	是	完全	轻率	.

他们和他们一样，完全没有思考能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːtər] ['ræbɪt] .

They	were	having	a	splendid	time	as	they	tried	to	catch	Peter	Rabbit	.
他们	是	拥有	一个	灿烂	时间	作为	他们	尝试	到	抓住	彼得	兔子	.

他们玩得非常开心，努力捕捉彼得兔。

[ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] [deɪz] .

They	hadn't	had	so	much	fun	for	days	.
他们	之前没有	有	所以	很多	乐趣	为了	天	.

他们已经好几天没这么开心过了。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːp] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

Not	once	did	it	pop	into	their	funny	little	heads	that	Peter	was	suffering
不是	一次	做过	它	流行音乐	进入	他们的	有趣的	小的	头部	那	彼得	曾是	痛苦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fʌn] .

because	of	their	fun	.
因为	的	他们的	乐趣	.

他们那幼稚的小脑袋里竟然一次也没有想到，他们的玩乐会让彼得受苦。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

No	,	sir	,	they	didn't	once	think	of	that	.
不	,	先生	,	他们	没有	一次	思考	的	那	.

不，先生，他们根本没想过这一点。

[bʌt; bət] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

But	Peter	was	suffering	.
但	彼得	曾是	痛苦	.

但彼得很痛苦。

['piːtər] [-]

Peter	[	70	]
彼得	[	-	]

彼得[70]

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

was	suffering	from	fright	,	and	that	kind	of	suffering	often	is	worse	than
曾是	痛苦	从	惊吓	,	和	那	种类	的	痛苦	经常	是	更糟	比

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn] .

suffering	from	pain	.
痛苦	从	疼痛	.

他当时受到了惊吓，而这种惊吓往往比疼痛更让人难以忍受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [kʌbz] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] .

He	was	sure	that	those	cubs	meant	to	kill	him	and	eat	him	.
他	曾是	当然	那	那些	幼崽	意思是	到	杀	他	和	吃	他	.

他确信那些幼崽想要杀了他，然后把他吃掉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['hædnt] ['entərd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

As	a	matter	of	fact	,	such	an	idea	hadn't	entered	the	heads	of	the	twins	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这样的	一个	主意	之前没有	进入	这	头部	的	这	双胞胎	.

事实上，这对双胞胎从未想过这样的事情。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [iːt] [miːt] .

You	see	,	they	were	still	too	young	to	eat	meat	.
你	看	,	他们	是	仍然	也	年轻的	到	吃	肉	.

你看，他们当时还太小，不能吃肉。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['piːtər] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n]

All	they	were	thinking	of	was	the	fun	of	catching	Peter	and	getting	even
全部	他们	是	思维	的	曾是	这	乐趣	的	捕捉	彼得	和	获得	甚至

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [sker] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

with	him	for	the	scare	he	had	once	given	them	.
和	他	为了	这	吓	他	有	一次	给定	他们	.

他们满脑子想的都是如何抓住彼得，报复他之前吓唬他们的事。

['piːtər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] .

Peter	didn't	know	this	.
彼得	没有	知道	这	.

彼得对此一无所知。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

Many	people	had	tried	to	catch	him	,
许多	人们	有	尝试	到	抓住	他	,

很多人都试图抓住他，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] .

and	every	one	of	them	had	wanted	him	for	a	dinner	.
和	每一个	一	的	他们	有	通缉	他	为了	一个	晚餐	.

他们都想邀请他共进晚餐。

[soʊ] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [soʊ]

So	Peter	was	sure	that	this	was	why	Boxer	and	Woof	-	Woof	were	trying	so
所以	彼得	曾是	当然	那	这	曾是	为什么	拳击手	和	纬	-	纬	是	尝试	所以

[hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

hard	to	catch	him	.
难的	到	抓住	他	.

所以彼得确信，这就是拳击手和汪汪拼命追赶他的原因。

[æz; əz][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [-]

As	he	dodged	about	under	that	pile	of	brush	,	his	heart	was	in	[	71	]
作为	他	躲避	关于	在下面	那	桩	的	刷子	,	他的	心	曾是	在	[	-	]

当他躲避那堆灌木丛时，他的心在[71]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

his	mouth	most	of	the	time	.
他的	嘴	最多	的	这	时间	.

他大部分时间都张着嘴。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	least	,	that	is	the	way	it	seemed	to	him	.
在	至少	,	那	是	这	方式	它	似乎	到	他	.

至少在他看来是这样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [felt] [wen] [ðoʊz] [kʌbz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl]

But	this	was	nothing	to	the	way	he	felt	when	those	cubs	began	to	pull
但	这	曾是	没有什么	到	这	方式	他	毛毡	什么时候	那些	幼崽	开始	到	拉

[əˈpɑːrt] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

apart	that	pile	of	brush	.
除	那	桩	的	刷子	.

但当那些幼崽开始撕扯那堆灌木时，他的感受与刚才的感受相比，简直不值一提。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪˈsper] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] .

Then	for	a	minute	despair	took	possession	of	Peter	.
然后	为了	一个	分钟	绝望	采取	拥有	的	彼得	.

彼得顿时感到一阵绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

But	it	was	only	for	a	minute	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	分钟	.

但那只持续了短短一分钟。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [taɪt] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] ,

Peter	had	been	in	many	tight	places	before	,
彼得	有	到过	在	许多	紧的	地方	前	,

彼得以前也多次陷入困境。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈsper] [ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]

and	he	had	learned	that	giving	up	to	despair	is	no	way	to	get	out	of
和	他	有	学习	那	给予	向上	到	绝望	是	不	方式	到	得到	出去	的

[taɪt] [ˈpleɪsɪz] .

tight	places	.
紧的	地方	.

他明白，向绝望屈服并不能摆脱困境。

“ [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [ˈpiːtər] .

“	If	I	stay	here	,	they	will	get	me	,	”	thought	Peter	.
”	如果	我	停留	这里	,	他们	将要	得到	我	,	”	想法	彼得	.

“如果我留在这里，他们会抓到我的，”彼得心想。

“ [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [rʌn] [ðeɪ] [meɪ] [get][ˌem ˈiː] ,

“	If	I	take	a	chance	and	run	they	may	get	me	,
”	如果	我	拿	一个	机会	和	跑步	他们	可能	得到	我	,

“如果我冒险逃跑，他们可能会抓住我。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] .

in	which	case	I	will	be	no	worse	off	.
在	哪个	案件	我	将要	是	不	更糟	离开	.

这样一来，我的处境也不会更糟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][get][ˌem ˈiː] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] .

But	they	may	not	get	me	;	so	I	think	I'll	take	the	chance	.
但	他们	可能	不是	得到	我	;	所以	我	思考	患病的	拿	这	机会	.

但他们未必能抓到我；所以我想我会冒险一试。

” [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [-]

”	He	listened	to	those	excited	little	cubs	working	with	might	and	[	72	]
”	他	听着	到	那些	兴奋的	小的	幼崽	在职的	和	可能	和	[	-	]

他听着那些兴奋的小幼崽们卖力地工作着[72]

[meɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ə'pɑːrt] .

main	**to**	**pull**	**that**	**pile**	**of**	**brush**	**apart**	**.**
主要的	到	拉	那	桩	的	刷子	除	.

主要任务是把那堆树枝分开。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One	**was**	**on**	**one**	**side**	**and**	**one**	**was**	**on**	**the**	**other**	**.**
一	曾是	在	一	边	和	一	曾是	在	这	其他	.

一个在一边，一个在另一边。

[hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [æt; ət] ['iːðər] [end] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

He	**might**	**get**	**out**	**at**	**either**	**end**	**between**	**them**	**and**	**get**	**a**	**start**	**before**	**they**
他	可能	得到	出去	在	任何一个	结尾	之间	他们	和	得到	一个	开始	前	他们

[sɔː] [hɪm; ɪm] .

saw	**him**	**.**
锯	他	.

他可以从他们之间的任意一端逃脱，并在他们发现他之前抢先一步。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kriːp] [tɔːrdz] [wʌn] [end] , [bʌt; bət] [snæpt] [ə; eɪ] [ded] [twɪg] ,

He	**started**	**to**	**creep**	**towards**	**one**	**end**	**,**	**but**	**snapped**	**a**	**dead**	**twig**	**,**
他	开始	到	潜行者	向	一	结尾	,	但	啪啪	一个	死的	枝条	,

他开始向一端爬去，却折断了一根枯枝。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ɪrz] [ʌv; əv] ['bɑːksər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**quick**	**ears**	**of**	**Boxer**	**heard**	**it**	**.**
和	这	快的	耳朵	的	拳击手	听到	它	.

博克瑟的耳朵很灵敏，听到了。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ！ ” [skwiːld] ['bɑːksər] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

“	**He's**	**coming**	**out**	**!**	**”**	**squealed**	**Boxer**	**,**	**and**	**ran**	**around**	**to**	**that**	**end**	**.**
”	他是	未来	出去	！	”	尖叫	拳击手	,	和	跑	大约	到	那	结尾	.

“他出来了！”拳击手尖叫着，朝那边跑去。

['piːtər] [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

Peter	**crept**	**back**	**to**	**the**	**middle**	**.**
彼得	悄悄地爬	后退	到	这	中间	.

彼得悄悄地回到了中间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ['bɑːksər] [wʌz; wəz] [bæk] , ['pʊlɪŋ] [ə'pɑːrt] [ðæt] [brʌʃ] .

In	**a**	**minute**	**or**	**so**	**Boxer**	**was**	**back**	**,**	**pulling**	**apart**	**that**	**brush**	**.**
在	一个	分钟	或者	所以	拳击手	曾是	后退	,	拉	除	那	刷子	.

过了一会儿，博克瑟又回来了，开始撕扯那把刷子。

[ðen] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['piːtɚz] [hed] .

Then	**an**	**old**	**saying**	**of**	**his**	**mother's**	**popped**	**into**	**Peter's**	**head**	**.**
然后	一个	老的	说	的	他的	母亲的	爆裂	进入	彼得的	头	.

这时，彼得脑海中突然冒出了他母亲的一句老话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fɜːrst]

He	**had**	**heard**	**her**	**say**	**it**	**many**	**times**	**when**	**he**	**was**	**little**	**and**	**first**
他	有	听到	她	说	它	许多	时代	什么时候	他	曾是	小的	和	第一的

['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] .

venturing	**out**	**into**	**the**	**Great**	**World**	**.**
冒险	出去	进入	这	伟大的	世界	.

在他年幼无知、初涉世野外的时候，他曾多次听她说过这句话。

['bɑːksər] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Boxer	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**brush**	**and**	**jumped**	**up**	**and**	**down**	**.**
拳击手	攀登	向上	在	这	桩	的	刷子	和	跳了起来	向上	和	向下	.

拳击手爬上灌木丛，跳上跳下。

[peɪdʒ] - .
Page 67 .
页 - .

第67页。

" [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['ɔːlweɪz] [duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [noʊ][wʌn] [iks'pekts] [-]
" When you must take a chance , always do the thing no one expects [73]
" 什么时候 你 必须 拿 一个 机会 , 总是 做 这 事物 不 一 预期 [-]

"当你必须冒险时，一定要做别人意想不到的事[73]

[juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
you to do , " was what his mother had said over and over again .
你 到 做 , " 曾是 什么 他的 母亲 有 说 超过 和 超过 再次 .

"你应该这样做，"他母亲一遍又一遍地这样说。

" [ðoʊz] [kʌbz] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [θɔːt] ['piːtər] .
" Those cubs expect me to run out at one end or the other , " thought Peter .
" 那些 幼崽 预计 我 到 跑步 出去 在 一 结尾 或者 这 其他 , " 想法 彼得 .

"那些小家伙们以为我会从这头或那头冲出去，"彼得心想。

" [ðeɪ] [dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wer] ['iːðər] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] .
" They don't expect me to run out where either is at work .
" 他们 不 预计 我 到 跑步 出去 在哪里 任何一个 是 在 工作 .

"他们没想到我会跑到他们工作的地方去。"

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .
To do that will take them by surprise .
到 做 那 将要 拿 他们 经过 惊喜 .

这样做会让他们措手不及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [best] [tʃæns] .
It is my best chance .
它 是 我的 最好的 机会 .

这是我最好的机会。

[jes] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [best] [tʃæns] .
Yes , sir , it is my best chance .
是的 , 先生 , 它 是 我的 最好的 机会 .

是的，先生，这是我最好的机会。

" ['piːtər] [krept] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [wer] ['bɑːksər][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['terɪŋ] [ðæt] [brʌʃ] [ə'pɑːrt] .
" Peter crept toward the edge where Boxer was at work tearing that brush apart .
" 彼得 悄悄地爬 朝向 这 边缘 在哪里 拳击手 曾是 在 工作 撕裂 那 刷子 除 .

彼得蹑手蹑脚地走向边缘，博克瑟正在那里撕扯灌木丛。

[wʌns] [mɔːr] [hɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [pɪt] -
Once more his heart seemed to be in his mouth , and it was going pit -
一次 更多的 他的 心 似乎 到 是 在 他的 嘴 , 和 它 曾是 去 坑 -
[ə; eɪ] - [pæt] , [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
a - pat , pit - a - pat .
一个 - 拍 , 坑 - 一个 - 拍 .

他的心脏仿佛又一次跳到了嘴里，一下一下地怦怦直跳。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ʌndər] ['bɑːksɜ-z] ['veri] [noʊz] . [-]
Watching his chance , he darted out under Boxer's very nose . [74]
观看 他的 机会 , 他 飞镖 出去 在下面 拳击手的 非常 鼻子 . [-]

他伺机而动，从拳击手的眼皮底下溜了出去。[74]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [greɪt] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [berz]
A GREAT MIX - UP OF LITTLE BEARS
一个 伟大的 混合 - 向上 的 小的 熊

一群小熊的大混战

[ɪf] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː]
If I blame you and you blame me
如果 我 责备 你 和 你 责备 我

如果我责怪你，你也责怪我

- [tɪz] [klɪr] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] .
' Tis clear we're bound to disagree .
- 的 清除 是 边界 到 不同意 .

很明显，我们注定会有分歧。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[wen] ['piːtər] ['dɑːrtɪd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [noʊz] [ʌv; əv] ['bɑːksər] ,
When Peter darted out under the very nose of Boxer ,
什么时候 彼得 飞镖 出去 在下面 这 非常 鼻子 的 拳击手 ,

当彼得从拳击手的眼皮底下窜出来时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hiː; hi] ['dɪdnt]
the little Bear was so surprised that for a couple of seconds he didn't
这 小的 熊 曾是 所以 惊讶 那 为了 一个 夫妻 的 秒 他 没有
[duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
do a thing .
做 一个 事物 .

小熊惊讶极了，愣住了好一会儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːtər] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .
This was what Peter had counted on .
这 曾是 什么 彼得 有 计数 在 .

这正是彼得所指望的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
It gave him a fair start .
它 给予 他 一个 公平的 开始 .

这给了他一个公平的起点。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwiːl] ['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Then with a squeal Boxer started after him .
然后 和 一个 尖叫 拳击手 开始 后 他 .

然后，博克瑟尖叫一声，追了上去。

“ ['hiːz] [aʊt] !
“ He's out !
〃 他是 出去 !

“他出局了！”

['hiːz] [aʊt] !
He's out !
他是 出去 !

他出局了！

[kʌm] [ɑːn] , [wʊf] - [wʊf] !
Come on , Woof - Woof !
来 在 , 纬 - 纬 !

来吧，汪汪！

[wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
We'll **catch** **him** **now** **!**
出色地 抓住 他 现在 !

我们现在就抓住他!

" [kraɪd] ['bɑːksər] ,
" **cried** **Boxer** **,**
" 哭 拳击手 ,

“拳击手喊道,”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi]
and **he** **was** **so** **excited** **that** **he** **stumbled** **over** **his** **own** **feet** **as** **he**
和 他 曾是 所以 兴奋的 那 他 踉跄 超过 他的 自己的 脚 作为 他
['stɑːrtɪd] ['æftər] ['piːtər] .
started **after** **Peter** **.**
开始 后 彼得 .

他兴奋极了，追着彼得跑的时候，竟然绊倒了。

[wen] ['piːtər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [-]
When **Peter** **came** **out** **from** **[** **75** **]**
什么时候 彼得 来了 出去 从 [-]

彼得从[75]出来的时候

['ʌndər] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end]
under **that** **pile** **of** **brush** **,** **he** **turned** **to** **the** **left** **and** **started** **around** **the** **end**
在下面 那 桩 的 刷子 , 他 转向 到 这 左边 和 开始 大约 这 结尾
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他从那堆灌木丛底下钻出来，向左转，绕着灌木丛的末端走了一圈。

- - - - [lɪp] , [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
lipperty **-** **lipperty** **-** **lip** **,** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **.**
- - - - 唇 , 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

利珀蒂-利珀蒂-利珀，他以最快的速度跑着。

[ə'gen] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Again **Peter** **was** **doing** **the** **unexpected** **.**
再次 彼得 曾是 正在做 这 意外 .

彼得又一次做出了出人意料的举动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] ,
He **knew** **that** **Woof** **-** **Woof** **was** **on** **the** **other** **side** **of** **that** **pile** **of** **brush** **,**
他 知道 那 纬 - 纬 曾是 在 这 其他 边 的 那 桩 的 刷子 ,

他知道汪汪就在那堆灌木丛的另一边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
and **he** **knew** **that** **she** **knew** **that** **he** **knew** **she** **was** **there** **.**
和 他 知道 那 她 知道 那 他 知道 她 曾是 那里 .

他知道她也知道他知道她在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
Of **course** **,** **she** **wouldn't** **expect** **him** **to** **run** **around** **where** **she** **was** **.**
的 课程 , 她 不会 预计 他 到 跑步 大约 在哪里 她 曾是 .

当然，她不会指望他会在她所在的地方到处乱跑。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spekt] .
That **would** **be** **the** **last** **thing** **in** **the** **world** **she** **would** **expect** **.**
那 会 是 这 最后的 事物 在 这 世界 她 会 预计 .

这是她做梦都想不到的事。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['piːtər][dɪd][duː] .

So	this	is	just	what	Peter	did	do	.
所以	这	是	只是	什么	彼得	做过	做	.

这就是彼得实际所做的事。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] , - - - - [lɪp] , ['reɪst] ['piːtər] , [wɪð; wɪθ]

Around	the	end	of	that	pile	of	brush	,	lipperty	-	lipperty	-	lip	,	raced	Peter	,	with
大约	这	结尾	的	那	桩	的	刷子	,	-	-	-	-	唇	,	比赛	彼得	,	和

['bɑːksər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Boxer	at	his	heels	.
拳击手	在	他的	高跟鞋	.

彼得绕着那堆灌木丛的尽头飞奔而去，拳击手紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi][met] [wʊf] - [wʊf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]

Just	as	expected	he	met	Woof	-	Woof	running	as	fast	as	she	[	76	]
只是	作为	预期的	他	遇见	纬	-	纬	跑步	作为	快速地	作为	她	[	-	]

正如预料的那样，他遇到了和她一样快地奔跑的汪汪[76]

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

可以。

['piːtər] [dɑːdʒd] [æz; əz]['oʊnli]['piːtər][kæn; kən] .

Peter	dodged	as	only	Peter	can	.
彼得	躲避	作为	仅有的	彼得	能	.

彼得以他特有的方式躲开了。

[wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stɑːp] ['ɪnstəntli] .

Woof	-	Woof	was	running	so	fast	she	couldn't	stop	instantly	.
纬	-	纬	曾是	跑步	所以	快速地	她	不能	停止	即刻	.

汪汪跑得太快了，根本停不下来。

['bɑːksər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] .

Boxer	was	running	so	fast	he	couldn't	stop	.
拳击手	曾是	跑步	所以	快速地	他	不能	停止	.

拳击手跑得太快，根本停不下来。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] ['hæpənd] .

Perhaps	you	can	guess	what	happened	.
也许	你	能	猜测	什么	发生	.

或许你能猜到发生了什么。

[ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] [ræn]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [nɑːkt] ['oʊvər] !

Those	two	little	Bears	ran	into	each	other	so	hard	that	both	were	knocked	over	!
那些	二	小的	熊	跑	进入	每个	其他	所以	难的	那	两个都	是	敲门	超过	!

那两只小熊撞到了一起，撞得都倒下了!

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] .

Yes	,	sir	,	that	is	just	what	happened	.
是的	,	先生	,	那	是	只是	什么	发生	.

是的，先生，事情就是这样。

[ðen] [bəuθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [berz] [lɔːst][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tempərz] .

Then	both	those	little	Bears	lost	their	little	tempers	.
然后	两个都	那些	小的	熊	丢失的	他们的	小的	脾气	.

然后，那两只小熊都失去了耐心。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['piːtər] ['ræbɪt] .

They	forgot	all	about	Peter	Rabbit	.
他们	忘了	全部	关于	彼得	兔子	.

他们把彼得兔的故事都忘得一干二净了。

[iːtʃ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each blamed the other .
每个 被指责 这 其他 .

双方互相指责。

[ðeɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
They scrambled to their feet .
他们 打乱 到 他们的 脚 .

他们慌忙站了起来。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['bɑːksər] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd][bɑːkst][hɪz; ɪz]['sɪstər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
Quick as a flash Boxer reached out and boxed his sister side of the head .
快的 作为 一个 闪光 拳击手 达到 出去 和 盒装 他的 姐姐 边 的 这 头 .

拳击手迅如闪电般伸手，一拳击中了他妹妹的头部侧面。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
“ Why don't you look where you are going ?
“ 为什么 不 你 看 在哪里 你 是 去 ?

你为什么不看看你往哪走呢?

” [hiː; hi] [snæpt] . [-]
” he snapped . [77]
” 他 啪啪 . [-]

“他突然说道。[77]

[wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['bɑːksər] .
Woof - Woof was quite as quick as Boxer .
纬 - 纬 曾是 相当 作为 快的 作为 拳击手 .

汪汪的速度和拳击手一样快。

[slæp] [went] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔːz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['bɑːksɚz] [feɪs] .
Slap went one of her paws against the side of Boxer's face .
拍击 去 一 的 她 爪子 反对 这 边 的 拳击手的 脸 .

她用爪子狠狠地拍了一下拳击手的脸侧。

“ [duː][sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [jɔːr'self] !
“ Do some looking out yourself !
“ 做 一些 寻找 出去 你自己 !

“你自己也要多加注意！”

” [ʃiː; ʃi] ['spʌtərd] .
” she sputtered .
” 她 溅射 .

她结结巴巴地说。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .
They stood up and danced around each other , cuffing and slapping and saying unkind things .
他们 站立 向上 和 跳舞 大约 每个 其他 , 袖口 和 拍打 和 说 不友善 事物 .

他们站起来互相围着跳舞，互相拍打、殴打，还说着难听的话。

[ðeɪ] [glɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
They glared at each other with little eyes red with anger .
他们 怒目而视 在 每个 其他 和 小的 眼睛 红色的 和 愤怒 .

他们怒目而视，小眼睛因愤怒而通红。

['bɑːksər] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd] [wʊf] - [wʊf] [ænd; ənd][ˌʌp'set][hɜːr; hər] .
Boxer suddenly threw his arms around Woof - Woof and upset her .
拳击手 突然 扔 他的 武器 大约 纬 - 纬 和 沮丧的 她 .

拳击手突然搂住汪汪，惹她生气了。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['straɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

Then	they	rolled	over	and	over	on	the	ground	,	striking	,	scratching	,	and	trying
然后	他们	滚动	超过	和	超过	在	这	地面	,	引人注目	,	抓挠	,	和	尝试

[tuː; tə] [baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

然后它们在地上翻滚打闹，互相攻击、抓挠、撕咬。

[fɜːrst] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [tɑːp] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

First	one	would	be	on	top	,	then	the	other	.
第一的	一	会	是	在	顶部	,	然后	这	其他	.

先放一个在上面，再放另一个。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] ['tʌmbld] ,

Over	and	over	they	tumbled	,
超过	和	超过	他们	翻滚	,

他们一次又一次地跌倒，

[soʊ] [fæst] [ðæt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv]

so	fast	that	had	you	been	there	you	would	have	seen	such	a	mix	-	up	of
所以	快速地	那	有	你	到过	那里	你	会	有	已见	这样的	一个	混合	-	向上	的

['lɪt(ə)l] [berz] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [-]

little	Bears	that	you	wouldn't	[	78	]
小的	熊	那	你	不会	[	-	]

速度如此之快，如果你在那里，你会看到一群小熊乱成一团，你不会[78]

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

have	been	able	to	tell	one	from	the	other	.
有	到过	有能力的	到	告诉	一	从	这	其他	.

已经能够将它们区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [twɪnz] [tuː; tə] [faɪt] .

It	was	dreadful	for	those	twins	to	fight	.
它	曾是	可怕	为了	那些	双胞胎	到	斗争	.

对那对双胞胎来说，打架真是太可怕了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	they	had	lost	their	tempers	and	there	they	were	.
但	他们	有	丢失的	他们的	脾气	和	那里	他们	是	.

但他们当时已经失去了理智，所以就那样发生了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

You	would	never	have	guessed	that	they	were	brother	and	sister	.
你	会	绝不	有	猜对了	那	他们	是	兄弟	和	姐姐	.

你绝对猜不到他们是兄妹。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

After	a	while	they	were	so	out	of	breath	that	they	had	to	stop	.
后	一个	尽管	他们	是	所以	出去	的	气息	那	他们	有	到	停止	.

过了一会儿，他们气喘吁吁，不得不停下来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['bɑːksər] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] [æz; əz]

“	What	are	we	fighting	for	?	”	asked	Boxer	,	looking	a	little	shame	-	faced	as
“	什么	是	我们	斗争	为了	?	”	问	拳击手	,	寻找	一个	小的	耻辱	-	面对	作为

[hiː; hi] [rʌbd] [wʌn] [ɪr] .

he	rubbed	one	ear	.
他	摩擦	一	耳朵	.

“我们究竟在为什么而战？”拳击手问道，他揉了揉耳朵，显得有些羞愧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [kən'fest] [wʊf] - [wʊf] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] .

“	I	don't	know	,	”	confessed	Woof	-	Woof	,	rubbing	her	nose	.
“	我	不	知道	,	”	坦白	纬	-	纬	,	擦	她	鼻子	.

“我不知道，”汪汪揉着鼻子坦白道。

“ [aɪ] - [aɪ] - [ges] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɑːksər] .
“ I - I - guess I lost my temper because you ran into me , ” said Boxer .
” 我 - 我 - 猜测 我 丢失的 我的 脾气 因为 你 跑 进入 我 , ” 说 拳击手 .

“我猜是因为你撞到我了，所以我才发脾气的，”博克瑟说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] .
“ I didn't .
” 我 没有 .

我没有。

[juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [wʊf] - [wʊf] .
You ran into me , ” declared Woof - Woof .
你 跑 进入 我 , ” 声明 纬 - 纬 .

“你撞到我了，”汪汪说道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! ” [grauld] [-]
“ No such thing ! ” growled [79]
” 不 这样的 事物 ! ” 咆哮 [-]

“根本没有这种事！”[79]

['bɑːksər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [red] [ə'gen] .
Boxer , his eyes beginning to grow red again .
拳击手 , 他的 眼睛 开始 到 生长 红色的 再次 .

拳击手的眼睛又开始泛红了。

“ [juː; jʊ] [ræn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .
“ You ran into me .
” 你 跑 进入 我 .

你撞到我了。

” [wʊf] - [wʊf] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snæp] ,
” Woof - Woofs little eyes began to snap ,
” 纬 - 汪汪 小的 眼睛 开始 到 折断 ,

汪汪的小眼睛开始眨动起来，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['dredf(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [nɑːt]
and I am afraid that there would have been another dreadful scene had not
和 我 是 害怕的 那 那里 会 有 到过 其他 可怕 场景 有 不是
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] [pɑːpt] ['ɪntuː] ['bɑːksɚz] [hed] [dʒʌst] [ðen] .
the memory of Peter Rabbit popped into Boxer's head just then .
这 记忆 的 彼得 兔子 爆裂 进入 拳击手的 头 只是 然后 .

恐怕如果不是拳击手的脑海中突然闪过彼得兔的记忆，又会发生一场可怕的场面。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['feloʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Where's that long - legged fellow we were after ? ” he cried .
” 在哪里? 那 长的 - 腿 同伴 我们 是 后 ? ” 他 哭 .

“我们追捕的那个长腿家伙在哪儿？”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
“ It was all his fault .
” 它 曾是 全部 他的 过错 .

“都是他的错。”

” [ðə; ði] [kʌbz] ['skræmbld] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
” The cubs scrambled to their feet and looked this way and that way ,
” 这 幼崽 打乱 到 他们的 脚 和 看起来 这 方式 和 那 方式 ,

小狮子们慌忙站起身来，四处张望。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] . [-]
but Peter Rabbit was nowhere to be seen . [80]
但 彼得 兔子 曾是 无处 到 是 已见 . [-]

但彼得兔却不见踪影。[80]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tuː] ['fuːlɪʃ] - ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [berz]
TWO FOOLISH - FEELING LITTLE BEARS
二 愚蠢 - 感觉 小的 熊

两只傻乎乎的小熊

[huː] [lets] [hɪz; ɪz] ['tempər] [get] [ə'weɪ]
Who lets his temper get away
WHO 让我们 他的 脾气 得到 离开

谁会放任自己的脾气失控呢?

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] .
Is bound to find it doesn't pay .
是 边界 到 寻找 它 不 支付 .

肯定会发现这样做得不偿失。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fuːlɪʃ] - ['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [berz] , [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber]
If ever there were two foolish - feeling little Bears , the twins of Buster Bear
如果 曾经 那里 是 二 愚蠢 - 感觉 小的 熊 , 这 双胞胎 的 巴斯特 熊
[wɜːr; wər] [ðoʊz] [tuː] .
were those two .
是 那些 二 .

如果说世上真有两只傻乎乎的小熊，那一定是巴斯特熊的双胞胎兄弟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] .
And they looked just as foolish as they felt .
和 他们 看起来 只是 作为 愚蠢 作为 他们 毛毡 .

他们的样子和他们内心的感觉一样愚蠢。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,
While they had been fighting ,
尽管 他们 有 到过 斗争 ,

在他们战斗的时候，

['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Peter Rabbit had made the most of his chance and the best use of his
彼得 兔子 有 制成 这 最多 的 他的 机会 和 这 最好的 使用 的 他的
[legz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
legs and had disappeared .
腿 和 有 消失 .

彼得兔抓住了机会，发挥了自己双腿的优势，消失得无影无踪。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['niːðər] ['bɑːksər][nɔːr] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .
Where he had gone neither Boxer nor Woof - Woof had the least idea .
在哪里 他 有 已消失 两者都不 拳击手 也不 纬 - 纬 有 这 至少 主意 .

拳击手和汪汪都不知道他去了哪里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] .
They looked this way .
他们 看起来 这 方式 .

他们朝这个方向看去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] .
They looked that way .
他们 看起来 那 方式 .

他们看起来是那样的。

[ðeɪ] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
They peered under the pile of brush .
他们 窥视 在下面 这 桩 的 刷子 .

他们向下窥视着那堆灌木丛。

[ðeɪ] [-]
They [81]
他们 [-]

他们[81]

['iːv(ə)n] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɑːrt] .
even tore it all apart .
甚至 撕裂 它 全部 除 .

甚至把它全部撕碎了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['piːtər] .
There was no sign of Peter .
那里 曾是 不 符号 的 彼得 .

彼得不见踪影。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , ['piːtər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]
As a matter of fact , Peter was far away , headed straight for the dear Old
作为 一个 事情 的 事实 , 彼得 曾是 远的 离开 , 标题 直的 为了 这 亲爱的 老的
['braɪər] - [pætʃ] ;
Briar - patch ;
荆棘 - 修补 ;

事实上，彼得当时远在天边，径直前往他心爱的老荆棘丛；

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .
and Peter was chuckling .
和 彼得 曾是 轻笑 .

彼得轻笑了一声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðoʊz] [kʌbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [ɔːl] [fɪr] [hæd; həd] [left] ['piːtər] .
The instant those cubs began to fight , all fear had left Peter .
这 立即的 那些 幼崽 开始 到 斗争 , 全部 害怕 有 左边 彼得 .

当那些幼崽开始打架的那一刻，彼得所有的恐惧都消失了。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
He knew then that he had nothing more to fear from them .
他 知道 然后 那 他 有 没有什么 更多的 到 害怕 从 他们 .

他那时就知道，他再也不用害怕他们了。

“ ['piːp(ə)l] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] [luːz] [ðer; ðər] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” ['tʃʌkld] ['piːtər] .
“ People who lose their tempers lose their wits with them , ” chuckled Peter .
“ 人们 WHO 失去 他们的 脾气 失去 他们的 智慧 和 他们 , ” 轻笑 彼得 .

“那些动不动就发脾气的人，也会失去理智，”彼得笑着说。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['betər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I couldn't have done that better if I had planned it .
“ 我 不能 有 完毕 那 更好的 如果 我 有 计划 它 .

“即使是我事先计划好的，也不可能做得更好。”

[maɪ] , [haʊ] [ðoʊz] [kʌbz] [hæv; həv] [groʊn] !
My , how those cubs have grown !
我的 , 如何 那些 幼崽 有 生长 !

我的天，这些小家伙们长得真快！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .

I	think	I'll	keep	away	from	that	part	of	the	Green	Forest	.
我	思考	患病的	保持	离开	从	那	部分	的	这	绿色的	森林	.

我想我还是远离绿林的那部分区域吧。

[jes] , [sɜːr] , [aɪl] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

Yes	,	sir	,	I'll	keep	away	from	there	.
是的	,	先生	,	患病的	保持	离开	从	那里	.

是的，先生，我会远离那里。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ['piːtər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [jet] [-]

"	And	in	that	decision	Peter	showed	that	he	wasn't	yet	[	82	]
"	和	在	那	决定	彼得	显示	那	他	不是	然而	[	-	]

“而彼得在那项决定中表明，他还没有[82]

[tuː] [oʊld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [geɪn] ['wɪzdəm] [ˌðerˈfrʌm] .

too	old	to	learn	a	lesson	and	gain	wisdom	therefrom	.
也	老的	到	学习	一个	课	和	获得	智慧	由此	.

年纪太大，吸取不了教训，也无法从中汲取智慧。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

At	last	the	twins	gave	up	looking	for	Peter	.
在	最后的	这	双胞胎	给予	向上	寻找	为了	彼得	.

最后，双胞胎放弃了寻找彼得。

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bɑːksər] ['miːkli] ,

“	I	-	I	-	I	hope	I	didn't	hurt	you	,	”	said	Boxer	meekly	,
"	我	-	我	-	我	希望	我	没有	伤害	你	,	"	说	拳击手	温顺地	,

“我希望我没有伤到你，”博克瑟怯生生地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʊf] - [wʊf] [rʌb] [hɜːr; hər] [noʊz] [əˈgen] .

as	he	saw	Woof	-	Woof	rub	her	nose	again	.
作为	他	锯	纬	-	纬	擦	她	鼻子	再次	.

他看到汪汪又在揉鼻子了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . ”

“	I	didn't	mean	to	.	”
"	我	没有	意思是	到	.	"

“我不是故意的。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [dɪd] , ” [riˈtɔːtid] [wʊf] - [wʊf] .

“	Yes	,	you	did	,	”	retorted	Woof	-	Woof	.
"	是的	,	你	做过	,	"	反驳	纬	-	纬	.

“没错，你就是这么做的，”汪汪反驳道。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] .

“	You	did	mean	to	hurt	me	.
"	你	做过	意思是	到	伤害	我	.

你确实是故意要伤害我的。

[aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ]

I	know	,	because	I	know	you	felt	just	as	I	did	,	and	I	meant	to	hurt	you
我	知道	,	因为	我	知道	你	毛毡	只是	作为	我	做过	,	和	我	意思是	到	伤害	你

.

:

.

我知道，因为我知道你的感受和我一样，而我本意是想伤害你。

[aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] . ”

I	-	I	-	I	hope	I	didn't	.	”
我	-	我	-	我	希望	我	没有	.	"

我希望我没有。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑ:ksər] ['ʃi:pɪʃli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][wʌn] [ɪr] .

“	Not	much	,	”	replied	Boxer	sheepishly	as	he	felt	of	one	ear	.
”	不是	很多	,	”	回复	拳击手	羞怯地	作为	他	毛毡	的	一	耳朵	.

“没什么，”拳击手不好意思地回答，一边摸着自己的耳朵。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] .

“	I	guess	we	are	even	.
”	我	猜测	我们	是	甚至	.

“看来我们扯平了。”

[ðæt] ['feloʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [kætʃ] ['prɑ:bəbli] [ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [wɪl] [tel]

That	fellow	we	didn't	catch	probably	is	laughing	at	us	and	will	tell
那	同伴	我们	没有	抓住	大概	是	笑	在	我们	和	将要	告诉

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hi:; hi] [mi:ts] [wʌt] ['sɪli] [-]

everybody	he	meets	what	silly	[	83	]
大家	他	满足	什么	愚蠢的	[	-	]

我们没抓住的那个人可能正在嘲笑我们，并且会告诉遇到的每个人我们有多傻[83]

['lɪt(ə)l] [berz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

little	Bears	we	are	.
小的	熊	我们	是	.

我们是小熊们。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [peɪ] [tu:; tə] [faɪt] . ”

I	guess	it	doesn't	pay	to	fight	.	”
我	猜测	它	不	支付	到	斗争	.	”

看来打仗是没用的。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] [ə; eɪ] [di:p] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] .

“	That	depends	,	”	said	a	deep	,	grumbly	-	rumbly	voice	.
”	那	取决于	,	”	说	一个	深的	,	闷闷不乐	-	隆隆作响	嗓音	.

“那要看情况，”一个低沉、咕哝的声音说道。

[ðə; ði] [twɪnz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] ['mʌðər] [ber] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	twins	turned	to	find	Mother	Bear	looking	at	them	.
这	双胞胎	转向	到	寻找	母亲	熊	寻找	在	他们	.

双胞胎转过身，发现熊妈妈正看着他们。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [peɪz] [tu:; tə] [faɪt] [ɪk'septɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [raɪts] ,

“	It	never	pays	to	fight	excepting	for	your	rights	,
”	它	绝不	支付	到	斗争	除外	为了	你的	权利	,

“除了争取自身权利之外，争斗永远没有好处。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] ['nevər] [wɪl] [get][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]

but	the	one	who	will	not	fight	for	his	rights	never	will	get	far	in	the	Great	World
但	这	一	WHO	将要	不是	斗争	为了	他的	权利	绝不	将要	得到	远的	在	这	伟大的	世界

.

:
.

但是，不为自己的权利而战的人，在这个大世界里永远不会走远。

['ni:ðər] [wɪl] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

Neither	will	the	one	who	is	always	ready	to	fight	over	nothing	.
两者都不	将要	这	一	WHO	是	总是	准备好	到	斗争	超过	没有什么	.

那些动不动就为鸡毛蒜皮的小事争吵的人也不会。

[naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?

Now	what	have	you	been	fighting	about	?
现在	什么	有	你	到过	斗争	关于	?

你们刚才在吵什么?

" ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [twɪnz] [toʊld] ['mʌðər] [ber] [ɔːl] [ə'baʊt]
" Feeling more and more foolish every minute , the twins told Mother Bear all about
" 感觉 更多的 和 更多的 愚蠢 每一个 分钟 , 这 双胞胎 讲述 母亲 熊 全部 关于
['piːtər] ['ræbɪt] ,
Peter Rabbit ,
彼得 兔子 ,

"双胞胎觉得自己越来越傻，于是把彼得兔的故事全都告诉了熊妈妈。"

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
how they had tried to catch him ,
如何 他们 有 尝试 到 抓住 他 ,

他们是如何试图抓住他的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['tempərz] [wen] [ðeɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]
and how they had lost their tempers when they bumped into each other . [84]
和 如何 他们 有 丢失的 他们的 脾气 什么时候 他们 撞 进入 每个 其他 . [-]

以及他们相遇时如何失去理智。[84]

['mʌðər] ['bɛrz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðæt]
Mother Bear's eyes twinkled , but she took care that the twins should not see that
母亲 熊的 眼睛 闪烁 , 但 她 采取 关心 那 这 双胞胎 应该 不是 看 那
['twɪŋk(ə)l] .
twinkle .
闪烁 .

熊妈妈的眼睛闪闪发光，但她小心翼翼地不让双胞胎看到那一闪而过的光芒。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [spæŋkt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['stɜːrnli] ;
" You ought to be spanked , both of you , " said she sternly ;
" 你 应该 到 是 被打屁股 , 两个都 的 你 , " 说 她 严厉地 ;

"你们两个都应该挨打，"她严厉地说；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [spæŋkt] .
" and the next time I know of you fighting you will be spanked .
" 和 这 下一个 时间 我 知道 的 你 斗争 你 将要 是 被打屁股 .

"下次我再看到你打架，就打你的屁股。"

[aɪ] [wəʊnt] [spæŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I won't spank you this time , because I hope you have learned a lesson .
我 惯于 打屁股 你 这 时间 , 因为 我 希望 你 有 学习 一个 课 .

这次我不会打你屁股了，因为我希望你已经吸取了教训。

[wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [faɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
When two people fight over a thing , some one else is likely to get it .
什么时候 二 人们 斗争 超过 一个 事物 , 一些 一 别的 是 可能 到 得到 它 .

当两个人争夺某样东西时，很可能其他人会得到它。

['piːp(ə)l] [huː] [luːz] [ðer; ðər] ['tempərz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [luːz] [mɔːr] ,
People who lose their tempers usually lose more ,
人们 WHO 失去 他们的 脾气 通常 失去 更多的 ,

容易发脾气的人通常会损失更多。

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːtər] ['ræbɪt] .
just as you lost your chance to catch Peter Rabbit .
只是 作为 你 丢失的 你的 机会 到 抓住 彼得 兔子 .

就像你错过了捕捉彼得兔的机会一样。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪl] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
Now all the Green Forest will laugh at you ,
现在 全部 这 绿色的 森林 将要 笑 在 你 ,

现在整片绿林都会嘲笑你。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] [wɪl] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [tuː] [berz] . ”

and	Peter	Rabbit	will	boast	that	he	was	smarter	than	two	Bears	.	”
和	彼得	兔子	将要	夸	那	他	曾是	更聪明	比	二	熊	.	”

彼得兔会吹嘘说他比两只熊都聪明。

“ [wiːl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jet] , ” ['mʌtəd] ['bɑːksər] . [-]

“	We'll	get	even	with	him	yet	,	”	muttered	Boxer	.	[	85	]
”	出色地	得到	甚至	和	他	然而	,	”	低声说道	拳击手	.	[	-	]

“我们总有一天会报复他的，”博克瑟低声说道。[85]

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] , ” [dɪ'klerd] ['mʌðər] [ber] .

“	No	,	you	won't	,	”	declared	Mother	Bear	.
”	不	,	你	惯于	,	”	声明	母亲	熊	.

“不，你不会的，”熊妈妈说道。

“ ['piːtər] ['ræbɪt] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	Peter	Rabbit	will	never	give	you	a	chance	.
”	彼得	兔子	将要	绝不	给	你	一个	机会	.

“彼得兔永远不会给你机会。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [hɪm'self] . [-]

”	And	this	is	exactly	what	Peter	Rabbit	had	resolved	himself	.	[	86	]
”	和	这	是	确切地	什么	彼得	兔子	有	已解决	他自己	.	[	-	]

“而这正是彼得兔自己下定决心要做的事。[86]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [twɪnz] [miːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

THE	TWINS	MEET	THEIR	FATHER
这	双胞胎	见面	他们的	父亲

双胞胎与父亲重逢

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

Beware	the	stranger	with	a	smile
提防	这	陌生人	和	一个	微笑

提防面带微笑的陌生人

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [haɪd] [ə; eɪ] ['trɪkstərz] [gaɪl] .

Lest	it	but	hide	a	trickster's	guile	.
免得	它	但	隐藏	一个	骗子的	诡计	.

免得它只是掩盖了骗子的诡计。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['bɑːksər] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Boxer	and	Woof	-	Woof	had	begun	to	wonder	if	they	and	their	mother
拳击手	和	纬	-	纬	有	开始	到	想知道	如果	他们	和	他们的	母亲

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [berz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

were	the	only	Bears	in	the	Green	Forest	.
是	这	仅有的	熊	在	这	绿色的	森林	.

拳击手和汪汪开始怀疑，他们和他们的妈妈是不是绿森林里仅有的熊。

[soʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] .

So	far	they	had	seen	no	other	.
所以	远的	他们	有	已见	不	其他	.

到目前为止，他们还没有见过其他的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

Then	one	day	as	they	were	playing	about	near	the	Laughing	Brook	,
然后	一	天	作为	他们	是	玩耍	关于	靠近	这	笑	溪	,

有一天，当他们在笑溪附近玩耍时，

[waɪl] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ['terɪŋ] ['oʊpən][æn; ən][oʊld] [stʌmp] ['æftər][ænts]

while	Mother	Bear	was	busy	a	little	way	off	tearing	open	an	old	stump	after	ants
尽管	母亲	熊	曾是	忙碌的	一个	小的	方式	离开	撕裂	打开	一个	老的	树桩	后	蚂蚁

,

,

,

当熊妈妈在不远处忙着撕开一个老树桩追赶蚂蚁时，

[wʊf] - [wʊf] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

Woof	-	Woof	discovered	a	footprint	.
纬	-	纬	发现	一个	脚印	.

汪汪发现了一个脚印。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːksər] .

She	showed	it	to	Boxer	.
她	显示	它	到	拳击手	.

她把它拿给拳击手看了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kʌbz] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [-]

Then	the	two	little	cubs	sat	up	and	stared	at	each	other	and	[	87	]
然后	这	二	小的	幼崽	卫星	向上	和	凝视	在	每个	其他	和	[	-	]

然后两只小幼崽坐了起来，互相凝视着[87]

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

their	little	eyes	were	very	round	with	wonder	.
他们的	小的	眼睛	是	非常	圆形的	和	想知道	.

他们的小眼睛睁得大大的，充满了好奇。

“ ['mʌðər] [ber] ['dɪdnt] [meɪk] [ðæt] ['fʊtprɪnt] , ” ['wɪspəd] ['bɑːksər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'freɪd]

“	Mother	Bear	didn't	make	that	footprint	,	”	whispered	Boxer	as	if	he	were	afraid
“	母亲	熊	没有	制作	那	脚印	,	”	低声说道	拳击手	作为	如果	他	是	害怕的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

of	being	overheard	.
的	存在	无意中听到	.

“熊妈妈没有留下那个脚印，”拳击手低声说道，好像害怕被人听到似的。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dɪd] ?

“	Who	do	you	suppose	did	?
“	WHO	做	你	认为	做过	?

你觉得是谁干的?

” [wʊf] - [wʊf] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə]['bɑːksər] .

”	Woof	-	Woof	moved	a	little	nearer	to	Boxer	.
”	纬	-	纬	已搬	一个	小的	更近	到	拳击手	.

“汪汪”朝博克瑟走近了一些。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	I	haven't	any	idea	,	”	she	whispered	back	,	and	hurriedly	glanced	all	around	.
“	我	还没有	任何	主意	,	”	她	低声说道	后退	,	和	匆匆	瞥了一眼	全部	大约	.

“我也不知道，”她低声回答，然后匆匆环顾四周。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mʌðər] [ber] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fuːt'prints] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

“	It	wasn't	Mother	Bear	,	for	there	is	one	of	her	footprints	right	over	there	,
“	它	不是	母亲	熊	,	为了	那里	是	一	的	她	脚印	正确的	超过	那里	,

“那肯定不是熊妈妈，因为那边就有她的一个脚印。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

and	it	is	different	.
和	它	是	不同的	.

而且情况有所不同。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['streɪndʒər] [ə'raʊnd] [hɪr] .

There	must	be	a	great	big	stranger	around	here	.
那里	必须	是	一个	伟大的	大的	陌生人	大约	这里	.

这里肯定有个身材高大的陌生人。

" [ðə; ði] [twɪnz] [druː] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [ster] [ɪn]

"	The	twins	drew	very	close	together	and	stood	up	that	they	might	better	stare	in
"	这	双胞胎	画	非常	关闭	一起	和	站立	向上	那	他们	可能	更好的	盯	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

“这对双胞胎靠得很近，站了起来，以便更好地向四面八方张望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ][bɪg]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] [nɪr]

They	were	a	little	frightened	at	the	thought	that	a	big	stranger	might	be	near
他们	是	一个	小的	害怕	在	这	想法	那	一个	大的	陌生人	可能	是	靠近

.

:
.

一想到附近可能有一位身材高大的陌生人，他们就有些害怕。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [-]

Then	they	remembered	[	88	]
然后	他们	记得	[	-	]

然后他们想起了[88]

[ðæt] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [felt] ['betər] .

that	Mother	Bear	was	only	a	little	way	off	,	and	at	once	they	felt	better	.
那	母亲	熊	曾是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,	和	在	一次	他们	毛毡	更好的	.

他们意识到熊妈妈离他们不远了，顿时安心了不少。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ]['streɪndʒər] .

They	saw	no	stranger	.
他们	锯	不	陌生人	.

他们没有看到陌生人。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Everything	about	them	seemed	just	as	it	should	be	.
一切	关于	他们	似乎	只是	作为	它	应该	是	.

他们的一切都显得那么完美。

[ðeɪ] [kɑːkt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	cocked	their	little	ears	to	listen	.
他们	上膛	他们的	小的	耳朵	到	听	.

他们竖起小耳朵倾听。

[ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bɛrz] [greɪt] [klɔːz] ['terɪŋ] ['oʊpən] [ðæt] [oʊld]

All	they	heard	was	the	sound	of	Mother	Bear's	great	claws	tearing	open	that	old
全部	他们	听到	曾是	这	声音	的	母亲	熊的	伟大的	爪子	撕裂	打开	那	老的

[stʌmp] ,

stump	,
树桩	,

他们只听到熊妈妈的大爪子撕开那棵老树桩的声音。

[ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ]

the	cawing	of	Blacky	the	Crow	far	in	the	distance	,	the	gurgle	of	the	Laughing
这	嘎嘎叫	的	布莱基	这	乌鸦	远的	在	这	距离	,	这	咕噜声	的	这	笑

[brʊk] ,

Brook	,
溪	,

远处传来黑乌鸦的叫声，还有笑溪潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

and	the	whispering	of	the	Merry	Little	Breezes	in	the	tree	tops	.
和	这	耳语	的	这	欢乐	小的	微风	在	这	树	最高额	.

还有树梢间轻柔的微风低语。

[naʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n]['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] .

Now	not	even	Peter	Rabbit	has	more	curiosity	than	has	a	little	Bear	.
现在	不是	甚至	彼得	兔子	有	更多的	好奇心	比	有	一个	小的	熊	.

现在就连彼得兔的好奇心也没有小熊强。

['prez(ə)ntli] ['bɑːksər] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðæt] ['fʊtprɪnt] .

Presently	Boxer	dropped	down	to	all	fours	and	approached	that	footprint	.
目前	拳击手	掉落	向下	到	全部	四	和	接近	那	脚印	.

这时，博克瑟四肢着地，走向了那个脚印。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Already	he	had	learned	that	his	ears	were	better	than	his	eyes	and
已经	他	有	学习	那	他的	耳朵	是	更好的	比	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [-]

his	nose	was	better	than	[	89	]
他的	鼻子	曾是	更好的	比	[	-	]

他早已知道，他的耳朵比他的眼睛好，他的鼻子比[89]好。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	eyes	had	told	him	nothing	.
他的	眼睛	有	讲述	他	没有什么	.

他的眼睛什么也没告诉他。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

His	ears	had	told	him	nothing	.
他的	耳朵	有	讲述	他	没有什么	.

他的耳朵什么也没告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴斯特熊的双胞胎(Buster Bear's Twins)
第3/5页

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Now **he** **would** **try** **his** **nose** **.**
现在 他 会 尝试 他的 鼻子 .

现在他要试试他的鼻子。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət] [ðæt] ['fʊtprɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [roʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
He **sniffed** **at** **that** **footprint** **and** **the** **hair** **along** **his** **shoulders** **rose** **a** **little** **.**
他 嗅了嗅 在 那 脚印 和 这 头发 沿着 他的 肩膀 玫瑰 一个 小的 .

他嗅了嗅那个脚印，肩上的汗毛微微竖了起来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ber] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]
His **nose** **told** **him** **that** **that** **footprint** **was** **made** **by** **a** **Bear** **he** **never** **had**
他的 鼻子 讲述 他 那 那 脚印 曾是 制成 经过 一个 熊 他 绝不 有
[siːn] .
seen **.**
已见 .

他的鼻子告诉他，那个脚印是他从未见过的熊留下的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There **wasn't** **any** **question** **about** **it** **.**
那里 不是 任何 问题 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [weɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
It **told** **him** **that** **the** **stranger** **had** **passed** **this** **way** **only** **a** **short** **time** **before** **.**
它 讲述 他 那 这 陌生人 有 通过了 这 方式 仅有的 一个 短的 时间 前 .

它告诉他，这个陌生人不久前才经过这里。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['streɪndʒər] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['bɑːksər] .
A **great** **desire** **to** **see** **that** **stranger** **took** **possession** **of** **Boxer** **.**
一个 伟大的 欲望 到 看 那 陌生人 采取 拥有 的 拳击手 .

非常渴望看到那个陌生人占有了拳击手。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] .
Curiosity **was** **stronger** **than** **fear** **.**
好奇心 曾是 更强 比 害怕 .

好奇心战胜了恐惧。

“ [lets] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [træks] ; [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] ['bɑːksər] [tuː; tə]
“ **Let's** **follow** **his** **tracks** **;** **perhaps** **we** **can** **see** **him** **,** **”** **whispered** **Boxer** **to**
“ 我们来吧 跟随 他的 轨道 ; 也许 我们 能 看 他 , ” 低声说道 拳击手 到
[wʊf] - [wʊf] ,
Woof **-** **Woof** **,**
纬 - 纬 ,

“我们顺着他的踪迹去找他吧；或许我们能看到他，”拳击手低声对汪汪说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **started** **along** **with** **his** **nose** **to** **the** **ground** **.**
和 开始 沿着 和 他的 鼻子 到 这 地面 .

他低着头，鼻子贴着地面，开始向前走去。

[naʊ] [wət'evər] [wʌn] [twɪn] [dɪd] , [ðə; ði] [-]
Now **whatever** **one** **twin** **did** **,** **the** **[** **90** **]**
现在 任何 一 双 做过 , 这 [-]

现在，无论其中一个双胞胎做了什么，[90]

['ʌðər] [dɪd] .
other **did** **.**
其他 做过 .

其他人也这么做了。

[soʊ] [wʊf] - [wʊf] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
So **Woof** **-** **Woof** **followed** **her** **brother** **.**
所以 纬 - 纬 随后 她 兄弟 .

于是，汪汪跟着哥哥走了。

[wʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [twɪnz] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði]
One **behind** **the** **other** **,** **their** **noses** **to** **the** **ground** **,** **the** **twins** **stole** **through** **the**
一 在后面 这 其他 , 他们的 鼻子 到 这 地面 , 这 双胞胎 偷窃 通过 这
[griːn] ['fɔːrɪst] .
Green **Forest** **.**
绿色的 森林 .

双胞胎一个跟一个，鼻子贴着地面，悄悄地穿过了绿林。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['bɑːksər][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
Every **once** **in** **a** **while** **Boxer** **sat** **up** **to** **look** **and** **listen** **.**
每一个 一次 在 一个 尽管 拳击手 卫星 向上 到 看 和 听 .

拳击手偶尔会坐起来看看、听听。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [wʊf] - [wʊf] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
When **he** **did** **this** **,** **Woof** **-** **Woof** **did** **the** **same** **thing** **.**
什么时候 他 做过 这 , 纬 - 纬 做过 这 相同的 事物 .

当他这样做时，汪汪也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It **was** **very** **exciting** **.**
它 曾是 非常 激动人心 .

真是太刺激了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt][fər'gɑːt] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
It **was** **so** **exciting** **that** **they** **quite** **forgot** **Mother** **Bear** **and** **that** **they** **had** **been**
它 曾是 所以 激动人心 那 他们 相当 忘了 母亲 熊 和 那 他们 有 到过
[toʊld][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
told **not** **to** **go** **away** **.**
讲述 不是 到 去 离开 .

他们太兴奋了，完全忘记了熊妈妈，也忘记了他们曾被告知不要离开。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [wer] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .
So **they** **got** **farther** **and** **farther** **from** **where** **Mother** **Bear** **was** **at** **work** **.**
所以 他们 得到 更远 和 更远 从 在哪里 母亲 熊 曾是 在 工作 .

于是，他们离熊妈妈工作的地方越来越远了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ber] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
And **then** **,** **without** **any** **warning** **at** **all** **,** **a** **great** **Bear** **stepped** **out** **from** **behind**
和 然后 , 没有 任何 警告 在 全部 , 一个 伟大的 熊 步 出去 从 在后面
[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
a **fallen** **tree** **.**
一个 倒下 树 .

然后，毫无预兆地，一只巨大的熊从一棵倒下的树后走了出来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mʌðər] [ber] .
He **wore** **a** **black** **coat** **,** **and** **he** **was** **just** **about** **the** **size** **of** **Mother** **Bear** **.**
他 穿着 一个 黑色的 外套 , 和 他 曾是 只是 关于 这 尺寸 的 母亲 熊 .

他穿着一件黑色外套，体型和熊妈妈差不多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Of **course** **you** **know** **who** **it** **was** **.**
的 课程 你 知道 WHO 它 曾是 .

你当然知道是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌstər] [ber] .

It	was	Buster	Bear	.
它	曾是	巴斯特	熊	.

是巴斯特熊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [-]

For	the	first	time	[	91	]
为了	这	第一的	时间	[	-	]

第一次[91]

[ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

in	their	short	lives	the	twins	saw	their	father	and	he	saw	them	.
在	他们的	短的	生活	这	双胞胎	锯	他们的	父亲	和	他	锯	他们	.

在短暂的一生中，这对双胞胎见过他们的父亲，他们的父亲也见过他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

But	the	twins	didn't	know	that	he	was	their	father	,
但	这	双胞胎	没有	知道	那	他	曾是	他们的	父亲	,

但这对双胞胎并不知道他是他们的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

and	he	didn't	know	that	they	were	his	children	.
和	他	没有	知道	那	他们	是	他的	孩子们	.

他并不知道他们是他的孩子。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] . [-]

Things	like	that	happen	in	the	Green	Forest	.	[	92	]
事物	喜欢	那	发生	在	这	绿色的	森林	.	[	-	]

在绿林中，这样的事情时有发生。[92]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [twɪnz] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː]

THE	TWINS	TAKE	TO	A	TREE
这	双胞胎	拿	到	一个	树

双胞胎爬上了一棵树

[rʌn] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] , [nɔːr] [ˈhezɪteɪt]

Run	while	you	may	,	nor	hesitate
跑步	尽管	你	可能	,	也不	犹豫

趁还能跑的时候就跑，不要犹豫

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Lest	you	should	prove	to	be	too	late	.
免得	你	应该	证明	到	是	也	晚的	.

以免为时已晚。

[ˈmʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ˈmʌðər] [ber] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈmʌðər] .

Mother	Bear	is	a	very	wise	mother	.
母亲	熊	是	一个	非常	明智的	母亲	.

熊妈妈是一位非常睿智的母亲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['seɪfti] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

One	of	the	first	things	she	taught	the	twins	was	that	safety	is	the	first	and
一	的	这	第一的	事物	她	教授	这	双胞胎	曾是	那	安全	是	这	第一的	和

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

most	important	thing	.
最多	重要的	事物	.

她教给这对双胞胎的第一件事就是，安全是第一要务，也是最重要的事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər]

Then	she	taught	them	that	it	is	better	to	run	away	from	possible	danger
然后	她	教授	他们	那	它	是	更好的	到	跑步	离开	从	可能的	危险

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

than	to	wait	to	make	sure	of	the	danger	.
比	到	等待	到	制作	当然	的	这	危险	.

然后她教导他们，与其等待确认危险，不如远离潜在的危险。

“ [noʊ][hɑːrm] [kʌmz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	No	harm	comes	of	running	away	,	”	said	she	,
“	不	伤害	来	的	跑步	离开	,	”	说	她	,

“逃跑又不会有什么害处，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər]['deɪndʒər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rʌn] .

“	but	if	you	wait	you	may	discover	your	danger	too	late	to	run	.
“	但	如果	你	等待	你	可能	发现	你的	危险	也	晚的	到	跑步	.

“但如果你等待，你可能会为时已晚，无法逃跑，发现自己身处险境。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	93	]
它	是	[	-	]

它是[93]

['betər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] [wʌns] [ɪn]

better	to	run	away	a	hundred	times	without	cause	than	to	be	too	late	once	in
更好的	到	跑步	离开	一个	百	时代	没有	原因	比	到	是	也	晚的	一次	在

[taɪm] [ʌv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

time	of	real	danger	.
时间	的	真实的	危险	.

宁可无故逃跑一百次，也不要等到真正危险的时候才来晚一次。

” [soʊ] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

”	So	when	the	twins	suddenly	came	face	to	face	with	Buster	Bear	for	the	first
”	所以	什么时候	这	双胞胎	突然	来了	脸	到	脸	和	巴斯特	熊	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“所以当这对双胞胎第一次与巴斯特熊正面相遇时，

[ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

they	did	just	the	right	thing	.
他们	做过	只是	这	正确的	事物	.

他们做得完全正确。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['fraɪt(ə)nd] [sər'praɪz] , [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd]

For	a	second	or	two	they	stared	at	him	in	frightened	surprise	,	then	they	turned
为了	一个	第二	或者	二	他们	凝视	在	他	在	害怕	惊喜	,	然后	他们	转向

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

他们惊恐地盯着他看了一两秒钟，然后转身就跑了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] ?

Do	you	think	it	queer	that	the	twins	didn't	know	their	own	father	?
做	你	思考	它	酷儿	那	这	双胞胎	没有	知道	他们的	自己的	父亲	?

你觉得这对双胞胎不知道自己的父亲是谁很奇怪吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kwɪr] [ðæt] ['bʌstər] [ber] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ?

And	do	you	think	it	even	more	queer	that	Buster	Bear	didn't	know	his	own	children	?
和	做	你	思考	它	甚至	更多的	酷儿	那	巴斯特	熊	没有	知道	他的	自己的	孩子们	?

你觉得更奇怪的是，巴斯特熊竟然不认识自己的孩子吗?

[dʒʌst] [rɪˈembər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .

Just	remember	that	they	had	never	seen	him	and	he	had	never	seen	them	before	.
只是	记住	那	他们	有	绝不	已见	他	和	他	有	绝不	已见	他们	前	.

请记住，他们之前从未见过他，他也从未见过他们。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [-]

For	more	than	three	months	after	they	were	born	[	94	]
为了	更多的	比	三	几个月	后	他们	是	出生	[	-	]

出生后三个多月[94]

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

they	hadn't	been	out	from	under	that	great	windfall	in	the	Green	Forest	.
他们	之前没有	到过	出去	从	在下面	那	伟大的	意外之财	在	这	绿色的	森林	.

他们并没有从绿林中那笔巨大的意外之财中解脱出来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [aʊt] , ['bʌstər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

When	they	did	come	out	,	Buster	Bear	had	been	in	another	part	of	the	Green	Forest	.
什么时候	他们	做过	来	出去	,	巴斯特	熊	有	到过	在	其他	部分	的	这	绿色的	森林	.

:

当他们出来的时候，巴斯特熊已经在绿森林的另一边了。

['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪndfɔːl] , [ænd; ənd] ['bʌstər] [hæd; həd] [əu'beid] .

Mother	Bear	had	warned	him	to	keep	away	from	that	windfall	,	and	Buster	had	obeyed	.
母亲	熊	有	警告	他	到	保持	离开	从	那	意外之财	,	和	巴斯特	有	服从	.

熊妈妈曾警告他远离那笔意外之财，巴斯特也听从了她的警告。

[soʊ]['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['bʌstər] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [twɪnz] .

So	Boxer	and	Woof	-	Woof	had	known	nothing	about	their	father	and	Buster	had	known	nothing	about	the	twins	.
所以	拳击手	和	纬	-	纬	有	已知	没有什么	关于	他们的	父亲	和	巴斯特	有	已知	没有什么	关于	这	双胞胎	.

所以，拳击手和汪汪对他们的父亲一无所知，而巴斯特对这对双胞胎也一无所知。

[naʊ] [wen] ['bʌstər] [sɔː] [ðoʊz] [kʌbz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	when	Buster	saw	those	cubs	,	not	knowing	they	were	his	own	,
现在	什么时候	巴斯特	锯	那些	幼崽	,	不是	会心	他们	是	他的	自己的	,

当巴斯特看到那些幼崽时，他并不知道它们是自己的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .

he	was	filled	with	sudden	anger	.
他	曾是	已填	和	突然	愤怒	.

他突然怒火中烧。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [berz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

He	didn't	want	any	more	Bears	in	the	Green	Forest	.
他	没有	想	任何	更多的	熊	在	这	绿色的	森林	.

他不想让绿林里再出现熊。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [dʒʌst][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber] .

He	wanted	the	Green	Forest	just	for	himself	and	Mrs	.	Bear	.
他	通缉	这	绿色的	森林	只是	为了	他自己	和	太太	.	熊	.

他想把绿林只留给他和熊太太。

[ðoʊz] [jʌŋ] [berz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [-]

Those	young	Bears	were	likely	to	make	[	95	]
那些	年轻的	熊	是	可能	到	制作	[	-	]

那些年轻的熊队球员很可能[95]

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

a	great	deal	of	trouble	.
一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

非常麻烦。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fuːd] ,

Anyway	,	they	would	need	a	lot	of	food	,
反正	,	他们	会	需要	一个	很多	的	食物	,

总之，他们需要大量的食物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	this	would	mean	that	it	would	be	just	so	much	harder	for	him	to
和	这	会	意思是	那	它	会	是	只是	所以	很多	更难	为了	他	到

[get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪg] ['æpɪtaɪt] .

get	enough	to	satisfy	his	own	big	appetite	.
得到	足够的	到	满足	他的	自己的	大的	食欲	.

这意味着他要获得足够的食物来满足自己巨大的食欲将会更加困难。

[soʊ]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪzd] [ster] ['bʌstər] [grauld] .

So	after	the	first	surprised	stare	Buster	growled	.
所以	后	这	第一的	惊讶	盯	巴斯特	咆哮	.

于是，在最初的惊讶凝视之后，巴斯特低吼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [graʊl] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

It	was	a	grumbly	-	rumbly	growl	deep	down	in	his	throat	.
它	曾是	一个	闷闷不乐	-	隆隆作响	咆哮	深的	向下	在	他的	喉	.

那是一种从他喉咙深处发出的低沉咕噜声。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,

The	twins	heard	it	as	they	started	to	run	,
这	双胞胎	听到	它	作为	他们	开始	到	跑步	,

双胞胎听到这个声音后便开始奔跑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [hɜːrd] .

and	it	was	the	most	awful	sound	they	ever	had	heard	.
和	它	曾是	这	最多	可怕	声音	他们	曾经	有	听到	.

这是他们听过的最可怕的声音。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [tɔːl] [triː] [ræn][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmbld] .

Straight	to	the	nearest	tall	tree	ran	the	twins	,	and	up	they	scrambled	.
直的	到	这	最近的	高的	树	跑	这	双胞胎	,	和	向上	他们	打乱	.

双胞胎径直跑到最近的一棵高大树旁，然后爬了上去。

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðæt] [triː] ['fæstər] .

Chatterer	**the**	**Red**	**Squirrel**	**could**	**hardly**	**have**	**gone**	**up**	**that**	**tree**	**faster**	**.**
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	可以	几乎	有	已消失	向上	那	树	快点	.

红松鼠查特勒爬树的速度几乎不可能更快。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] ['seɪfər] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Somehow	**they**	**felt**	**safer**	**in**	**a**	**tree**	**than**	**on**	**the**	**ground**	**.**
不知何故	他们	毛毡	更安全	在	一个	树	比	在	这	地面	.

他们觉得待在树上比待在地上更安全。

['bʌstər] [ber] [wɔːkt] [-]

Buster	**Bear**	**walked**	**[**	**96**	**]**
巴斯特	熊	步行	[	-	]

巴斯特熊走过[96]

['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kʌbz] .

over	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**cubs**	**.**
超过	到	这	脚	的	这	树	和	看起来	向上	在	这	幼崽	.

走到树下，抬头看着幼崽们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fæt] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [kʌbz] .

They	**were**	**fat**	**,**	**were**	**those**	**cubs**	**.**
他们	是	胖的	,	是	那些	幼崽	.

那些小熊崽很胖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fæt] .

They	**were**	**very**	**fat**	**.**
他们	是	非常	胖的	.

他们非常胖。

“ [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ” [θɔːt] ['bʌstər] ,

“	**They**	**look**	**good**	**enough**	**to**	**eat**	**,**	**”**	**thought**	**Buster**	**,**
”	他们	看	好的	足够的	到	吃	,	”	想法	巴斯特	,

“它们看起来真好吃，”巴斯特心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['bɑːksər] [ænd; ənd] [wʊf] -

as	**he**	**stood**	**up**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**Boxer**	**and**	**Woof**	**-**
作为	他	站立	向上	在	这	脚	的	这	树	,	寻找	向上	在	拳击手	和	纬	-

[wʊf] .

Woof	**.**
纬	.

他站在树下，抬头看着拳击手和汪汪。

“ [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] .

“	**They**	**would**	**make**	**me**	**a**	**very**	**good**	**dinner**	**.**
”	他们	会	制作	我	一个	非常	好的	晚餐	.

他们会为我准备一顿非常美味的晚餐。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] , ['eniweɪ] .

They	**have**	**no**	**business**	**here**	**,**	**anyway**	**.**
他们	有	不	商业	这里	,	反正	.

他们本来就没理由来这里。

[aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [miːt] [wʊd]

I've	**been**	**living**	**on**	**roots**	**and**	**such**	**things**	**so**	**long**	**that**	**a**	**little**	**fresh**	**meat**	**would**
我已经	到过	活的	在	根	和	这样的	事物	所以	长的	那	一个	小的	新鲜的	肉	会

[teɪst] [gʊd] .

taste	**good**	**.**
品尝	好的	.

我长期以来一直靠根茎类食物为生，所以现在想吃点新鲜肉会很美味。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp]['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,

If	I	go	up	after	them	,	I	can	do	two	things	at	once	,
如果	我	去	向上	后	他们	,	我	能	做	二	事物	在	一次	,

如果我跟在他们后面上去，我可以同时做两件事。

[rɪd][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['jʌŋstəz] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

rid	the	Green	Forest	of	a	pair	of	troublesome	youngsters	who	are	bound	to
摆脱	这	绿色的	森林	的	一个	一对	的	麻烦的	年轻人	WHO	是	边界	到

[meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

make	trouble	,
制作	麻烦	,

把绿林里那两个惹是生非的捣蛋鬼年轻人赶走。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

and	get	a	good	dinner	.
和	得到	一个	好的	晚餐	.

吃顿好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

I	believe	I'll	do	it	.	”	[	97	]
我	相信	患病的	做	它	.	”	[	-	]

我相信我能做到。”[97]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] ,

Of	course	this	was	very	dreadful	,
的	课程	这	曾是	非常	可怕	,

这当然非常糟糕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['bʌstər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [kʌbz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	you	know	Buster	didn't	know	that	those	cubs	were	his	own	.
但	你	知道	巴斯特	没有	知道	那	那些	幼崽	是	他的	自己的	.

但你知道，巴斯特并不知道那些小熊是他自己的。

[ðeɪ] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][dɪd]['piːtər] ['ræbɪt] ,

They	meant	no	more	to	him	than	did	Peter	Rabbit	,
他们	意思是	不	更多的	到	他	比	做过	彼得	兔子	,

他们对他来说就像彼得兔一样，毫无意义。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l] [ʌp]

and	you	know	he	wouldn't	have	hesitated	an	instant	to	gobble	up
和	你	知道	他	不会	有	犹豫了一下	一个	立即的	到	咕噜	向上

['piːtər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

Peter	if	he	had	had	the	chance	.
彼得	如果	他	有	有	这	机会	.

你知道，如果他有机会，他会毫不犹豫地把彼得一口吞掉。

['bʌstər] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Buster	looked	all	around	to	make	sure	that	no	one	saw	him	.
巴斯特	看起来	全部	大约	到	制作	当然	那	不	一	锯	他	.

巴斯特环顾四周，确保没有人看到他。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪt] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] . [-]

Then	he	dug	his	great	claws	into	that	tree	and	started	to	climb	up	.	[	98	]
然后	他	挖	他的	伟大的	爪子	进入	那	树	和	开始	到	爬	向上	.	[	-	]

然后他用他巨大的爪子抓住那棵树，开始往上爬。[98]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['mʌðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
MOTHER COMES TO THE RESCUE
母亲 来 到 这 救援

母亲前来营救

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,
In all the world , below , above ,
在 全部 这 世界 , 以下 , 多于 ,

在全世界，无论下面，无论上面，

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪz] ['mʌðər] [lʌv] .
The greatest thing is mother love .
这 最 事物 是 母亲 爱 .

母爱是世界上最伟大的爱。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
The love of a mother is wonderful beyond all things .
这 爱 的 一个 母亲 是 精彩的 超过 全部 事物 .

母爱是世间最美好的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
There is nothing to compare with it .
那里 是 没有什么 到 比较 和 它 .

没有任何东西可以与之媲美。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] .
There is nothing it will not attempt to do .
那里 是 没有什么 它 将要 不是 试图 到 做 .

它无所不为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [feɪs] .
There is no danger it will not face .
那里 是 不 危险 它 将要 不是 脸 .

它面临着所有可能的危险。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sækrɪfaɪs][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] .
There is no sacrifice it will not make .
那里 是 不 牺牲 它 将要 不是 制作 .

它什么牺牲都愿意做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
It is the most beautiful , the most perfect of all things .
它 是 这 最多 美丽的 , 这 最多 完美的 的 全部 事物 .

它是最美的，最完美的。

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Boxer and Woof - Woof had thought that in climbing a tall tree they were
拳击手 和 纬 - 纬 有 想法 那 在 攀登 一个 高的 树 他们 是
['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [seɪf] .
making themselves safe .
制作 他们自己 安全的 .

拳击手和汪汪以为爬上一棵高高的树就能让自己安全。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðer; ðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [-]
It had not entered their funny little [99]
它 有 不是 进入 他们的 有趣的 小的 [-]

它没有进入他们有趣的小[99]

['hedz] [ðæt] [greɪt] [bɪg] ['bʌstər] [ber] [wʊd] [klaɪm] [ðæt] [triː] .

heads	that	great	big	Buster	Bear	would	climb	that	tree	.
头部	那	伟大的	大的	巴斯特	熊	会	爬	那	树	.

据说，体型庞大的巴斯特熊会爬上那棵树。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] ['bʌstər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðæt] [triː] ['æftər][ðem; ðəm] .

So	you	can	imagine	how	terribly	frightened	they	were	when	Buster	started	up	that	tree	after	them	.
所以	你	能	想象	如何	可怕	害怕	他们	是	什么时候	巴斯特	开始	向上	那	树	后	他们	.

所以你可以想象，当巴斯特开始爬上树追赶他们时，他们有多么害怕。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

They	scrambled	up	and	up	until	they	were	just	as	high	as	they	could	get	.
他们	打乱	向上	和	向上	直到	他们	是	只是	作为	高的	作为	他们	可以	得到	.

他们奋力向上攀爬，直到爬到他们所能达到的最高点。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ðə; ði][wɜːrst] [skerd] ['lɪt(ə)l][foʊks][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

There	they	clung	with	feet	and	hands	,	the	worst	scared	little	folks	in	all	the	Green	Forest	.
那里	他们	紧紧抓住	和	脚	和	双手	,	这	最差	害怕的	小的	各位	在	全部	这	绿色的	森林	.

他们手脚紧紧地抓着，是整个绿林里最害怕的小家伙们。

[naʊ] ['lɪt(ə)l] [berz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] ['veri] ['meni] [weɪz] ,

Now	little	Bears	are	much	like	little	boys	and	girls	in	very	many	ways	,
现在	小的	熊	是	很多	喜欢	小的	男孩们	和	女孩们	在	非常	许多	方式	,

小熊在很多方面都和小男孩小女孩很像。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] ['mʌðər] .

and	one	of	these	is	their	faith	in	mother	.
和	一	的	这些	是	他们的	信仰	在	母亲	.

其中之一就是他们对母亲的信仰。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [kraɪ][ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

Another	is	that	when	they	are	frightened	or	in	trouble	they	cry	and	yell	for	mother	.
其他	是	那	什么时候	他们	是	害怕	或者	在	麻烦	他们	哭	和	叫喊	为了	母亲	.

另一种情况是，当他们感到害怕或遇到麻烦时，他们会哭喊着要妈妈。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [dɪd] [naʊ] .

That	is	just	what	Boxer	and	Woof	-	Woof	did	now	.
那	是	只是	什么	拳击手	和	纬	-	纬	做过	现在	.

这正是拳击手和汪汪现在所做的。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] ['bʌstər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpər] [ænd; ənd][kraɪ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [-] 100] -]

The	instant	they	saw	Buster	,	they	began	to	whimper	and	cry	softly	,	and	they	[	100	]
这	立即的	他们	锯	巴斯特	,	他们	开始	到	呜咽	和	哭	轻轻	,	和	他们	[	-	]

他们一见到巴斯特，就开始低声呜咽哭泣，他们[100]

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] .

kept	it	up	as	they	scrambled	up	the	trunk	of	that	tree	.
保留	它	向上	作为	他们	打乱	向上	这	树干	的	那	树	.

他们一边爬上树干，一边继续这样做。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['bʌstər] [ber] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['oʊpənd][ðer; ðər]

But	when	they	saw	Buster	Bear	climbing	up	after	them	,	they	simply	opened	their
但	什么时候	他们	锯	巴斯特	熊	攀登	向上	后	他们	,	他们	简单地	打开	他们的

[mʌnθs] [ænd; ənd] [bɔːld] .

months	and	bawled	.
几个月	和	嚎啕大哭	.

但当他们看到巴斯特熊爬上来追赶他们时，他们就张开嘴嚎啕大哭起来。

“ ['mæmə] !

“	Mamma	!
”	妈妈	!

“妈妈！

['mæmə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [jeld] ['bɑːksər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Mamma	-	a	-	a	!	”	yelled	Boxer	,	at	the	top	of	his	lungs	.
妈妈	-	一个	-	一个	!	”	大喊	拳击手	,	在	这	顶部	的	他的	肺	.

“妈妈——！”拳击手扯着嗓子喊道。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ['mæmə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [skriːmd] [wʊf] - [wʊf] .

“	Oh	-	o	-	o	,	mamma	-	a	-	a	!	”	screamed	Woof	-	Woof	.
“	哦	-	o	-	o	,	妈妈	-	一个	-	一个	!	”	尖叫	纬	-	纬	.

“哦哦，妈妈啊！”汪汪尖叫道。

[naʊ] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] , ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

Now	fortunately	for	the	twins	,	Mother	Bear	was	not	so	far	away	that	she	couldn't
现在	幸运的是	为了	这	双胞胎	,	母亲	熊	曾是	不是	所以	远的	离开	那	她	不能

[hɪr] [ðem; ðəm] .

hear	them	.
听到	他们	.

幸运的是，熊妈妈离这对双胞胎并不远，所以她能听到他们的呼救声。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]

By	the	sound	of	their	voices	she	knew	that	this	was	no	ordinary	trouble	they
经过	这	声音	的	他们的	声音	她	知道	那	这	曾是	不	普通的	麻烦	他们

[wɜːr; wər][ɪn] .

were	in	.
是	在	.

从他们的声音中，她就知道他们遇到的不是普通的麻烦。

['terər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] .

Terror	was	in	the	sound	of	those	voices	.
恐怖	曾是	在	这	声音	的	那些	声音	.

那些声音里充满了恐惧。

[ðoʊz] [twɪnz] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] .

Those	twins	were	in	danger	.
那些	双胞胎	是	在	危险	.

那对双胞胎当时处境危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['deɪndʒər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ðæt] [ə; eɪ]

That	danger	might	be	danger	for	her	as	well	,	but	she	didn't	give	that	a
那	危险	可能	是	危险	为了	她	作为	出色地	,	但	她	没有	给	那	一个

[θɔːt] . [-]

thought	.	[	101	]
想法	.	[	-	]

这种危险对她来说也可能是危险，但她没有想到这一点。[101]

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kraɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

She	**plunged**	**straight**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**those**	**cries**	**were**	**coming**	**,**
她	暴跌	直的	在	这	方向	从	哪个	那些	哭泣	是	未来	,

她径直朝着呼喊声传来的方向冲去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər] [wei] .

and	**she**	**didn't**	**stop**	**to**	**pick**	**her**	**way**	**.**
和	她	没有	停止	到	挑选	她	方式	.

她没有停下来小心翼翼地走。

[ʃiː; ʃi] [kræʃt] [streɪt] [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [dʒʌmpt] ['oʊvər][lɔːgz] ,

She	**crashed**	**straight**	**through**	**brush**	**and**	**branches**	**in**	**her**	**way**	**,**	**jumped**	**over**	**logs**	**,**
她	崩溃了	直的	通过	刷子	和	分支	在	她	方式	,	跳了起来	超过	日志	,

她径直穿过挡路的灌木丛和树枝，跳过圆木。

[ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [jʌŋ] [triːz] .

and	**broke**	**down**	**young**	**trees**	**.**
和	打破	向下	年轻的	树木	.

并折断了幼树。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kræʃ] [meɪd] [baɪ] ['mʌðər] [ber] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

At	**the**	**sound**	**of**	**the**	**first**	**crash**	**made**	**by**	**Mother**	**Bear**	**as**	**she**	**started**	**for**	**those**
在	这	声音	的	这	第一的	碰撞	制成	经过	母亲	熊	作为	她	开始	为了	那些

[kʌbz] ,

cubs	**,**
幼崽	,

随着熊妈妈开始追逐幼崽时发出的第一声撞击声，

['bʌstər] [ber] [stɑːpt] ['klaɪmɪŋ] .

Buster	**Bear**	**stopped**	**climbing**	**.**
巴斯特	熊	停止	攀登	.

巴斯特熊停止了攀爬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	**turned**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**anxiously**	**in**	**that**	**direction**	**,**
他	转向	他的	头	和	看起来	焦虑地	在	那	方向	,

他转过头，焦急地朝那个方向望去。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪrz] [kɑːkt] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] .

his	**little**	**ears**	**cocked**	**to**	**catch**	**every**	**sound**	**.**
他的	小的	耳朵	上膛	到	抓住	每一个	声音	.

他竖起小耳朵，捕捉每一个声音。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [kræʃ] ['bʌstər] [ber] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	**the**	**second**	**crash**	**Buster**	**Bear**	**decided**	**that**	**that**	**was**	**no**	**place**	**for**	**him**	**.**
在	这	第二	碰撞	巴斯特	熊	决定	那	那	曾是	不	地方	为了	他	.

第二次撞车后，巴斯特熊决定那里不适合他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

He	**didn't**	**stop**	**to**	**climb**	**down**	**.**
他	没有	停止	到	爬	向下	.

他没有停下来爬下去。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [let][goʊ][ænd; ənd] [drɑːpt] .

He	**simply**	**let**	**go**	**and**	**dropped**	**.**
他	简单地	让	去	和	掉落	.

他干脆松手，掉了下去。

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

Yes	**,**	**sir**	**,**	**that**	**is**	**what**	**he**	**did**	**.**
是的	,	先生	,	那	是	什么	他	做过	.

是的，先生，他就是这么做的。

[hiː; hi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

He	let	go	and	dropped	.
他	让	去	和	掉落	.

他松手后倒下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [-]

It	was	quite	a	way	to	the	ground	[	102	]
它	曾是	相当	一个	方式	到	这	地面	[	-	]

距离地面还有相当一段距离[102]

, [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wer] ['bʌstər] [ber] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

,	but	the	ground	was	where	Buster	Bear	wanted	to	be	,
,	但	这	地面	曾是	在哪里	巴斯特	熊	通缉	到	是	,

但巴斯特熊想待的地方就是地面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	he	wanted	to	be	there	right	away	.
和	他	通缉	到	是	那里	正确的	离开	.

他想立刻赶到那里。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [triː] .

He	wanted	to	be	there	before	whoever	was	coming	could	reach	that	tree	.
他	通缉	到	是	那里	前	谁	曾是	未来	可以	抵达	那	树	.

他想在来者到达那棵树之前赶到那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɑːp] .

And	the	quickest	way	of	getting	there	was	to	drop	.
和	这	最快	方式	的	获得	那里	曾是	到	降低	.

而到达那里最快的方法就是跳下去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bʌstər] [ber] [dʒʌst] [ðen] .

A	few	bruises	and	a	shaking	up	were	nothing	to	Buster	Bear	just	then	.
一个	很少	瘀伤	和	一个	摇晃	向上	是	没有什么	到	巴斯特	熊	只是	然后	.

对巴斯特熊来说，几处擦伤和轻微的震动根本不算什么。

[ðə; ði] [grʌnt] [hiː; hi] [geɪv] [wen] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːrd] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

The	grunt	he	gave	when	he	hit	the	ground	even	the	twins	heard	way	up	in	the	top	of	the	tree	.
这	咕哝	他	给予	什么时候	他	打	这	地面	甚至	这	双胞胎	听到	方式	向上	在	这	顶部	的	这	树	.

他摔倒在地时发出的闷哼声，就连树顶上的双胞胎都听到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːp] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['bʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

It	made	them	stop	bawling	for	a	minute	to	wonder	if	Buster	had	been	killed	.
它	制成	他们	停止	嚎啕大哭	为了	一个	分钟	到	想知道	如果	巴斯特	有	到过	被杀	.

他们停止哭泣了一会儿，开始怀疑巴斯特是不是死了。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['hædnt] [bɪn] [kɪld] .

But	Buster	hadn't	been	killed	.
但	巴斯特	之前没有	到过	被杀	.

但巴斯特并没有死。

['gʊdnəs] , [noʊ] !

Goodness	,	no	!
善良	,	不	!

天哪，不要！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['iːv(ə)n]

In	an	instant	he	was	on	his	feet	and	running	away	so	fast	that	even
在	一个	立即的	他	曾是	在	他的	脚	和	跑步	离开	所以	快速地	那	甚至

['laɪtˌfʊt] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Lightfoot	the	Deer	would	have	had	to	do	his	best	to	keep	up	with	him
莱特富特	这	鹿	会	有	有	到	做	他的	最好的	到	保持	向上	和	他

. [-]

.	[	103	]

. [-]

他瞬间站了起来，飞快地跑开了，连轻鹿莱特福特都得使出浑身解数才能追上他。[103]

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['bʌstər] [ber] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] .

And	over	his	shoulder	Buster	Bear	was	throwing	frightened	glances	.
和	超过	他的	肩膀	巴斯特	熊	曾是	投掷	害怕	眼神	.

巴斯特熊回头投来惊恐的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wen] ['mʌðər] [ber] [bɜːrst][aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

He	was	not	out	of	sight	when	Mother	Bear	burst	out	from	among	the	trees	.
他	曾是	不是	出去	的	视线	什么时候	母亲	熊	爆裂	出去	从	之中	这	树木	.

当熊妈妈从树林中冲出来时，他仍然在视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

She	saw	him	instantly	.
她	锯	他	即刻	.

她一眼就看到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['bʌstər] .

With	a	roar	of	rage	,	she	started	after	Buster	.
和	一个	吼	的	愤怒	,	她	开始	后	巴斯特	.

她怒吼一声，追着巴斯特跑去。

['bʌstər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [fæst] ,

Buster	had	seemed	to	be	moving	fast	,
巴斯特	有	似乎	到	是	移动	快速地	,

巴斯特看起来跑得很快，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt]

but	it	was	nothing	compared	to	the	way	he	moved	when	he	heard	that
但	它	曾是	没有什么	比较的	到	这	方式	他	已搬	什么时候	他	听到	那

[rɔːr] . [-]

roar	.	[	104	]
吼	.	[	-	]

但与他听到那声咆哮时的反应相比，这根本不算什么。[104]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] ['kʌmfətid]

THE	TWINS	ARE	COMFORTED
这	双胞胎	是	安慰

双胞胎得到了安慰

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt]

There	is	no	comfort	quite	like	that
那里	是	不	舒适	相当	喜欢	那

没有什么比这更让人感到舒适了。

[kən'teɪnd] [ɪn] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] [pæt] .

Contained	in	mother's	loving	pat	.
包含	在	母亲的	爱	拍	.

蕴藏在母亲慈爱的轻抚之中。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔ:] ['mʌðər] [ber] , [ðə; ði] [twɪnz] [stɑ:pt] [bɔ:l] .
The instant they saw Mother Bear , the twins stopped bawling .
这 立即的 他们 锯 母亲 熊 , 这 双胞胎 停止 嚎啕大哭 .

双胞胎一看到熊妈妈，就停止了哭闹。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑ:rm][ðem; ðəm] [naʊ] .
Nothing could harm them now .
没有什么 可以 伤害 他们 现在 .

现在没有什么能伤害他们了。

[ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
They knew it .
他们 知道 它 .

他们知道这一点。

['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Mother would take care of them .
母亲 会 拿 关心 的 他们 .

母亲会照顾他们。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['bɑ:ksər][ænd; ənd]
Of that there wasn't a shadow of a doubt in the minds of Boxer and
的 那 那里 不是 一个 阴影 的 一个 怀疑 在 这 思想 的 拳击手 和
[wʊf] - [wʊf] .
Woof - Woof .
纬 - 纬 .

对此，Boxer 和 Woof-Woof 心中没有丝毫怀疑。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['evri] [klɔ:] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
Hanging on with every claw of hands and feet ,
绞刑 在 和 每一个 爪 的 双手 和 脚 ,

用尽所有手脚的利爪紧紧抓住不放，

[ðeɪ] [li:nd] [aʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt]
they leaned out as far as they could to see what would happen to that great
他们 倾斜 出去 作为 远的 作为 他们 可以 到 看 什么 会 发生 到 那 伟大的
[blæk] [ber] [hu:] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] . [-]
black Bear who had frightened them so . [105]
黑色的 熊 WHO 有 害怕 他们 所以 . [-]

他们探出身子，想看看那只吓坏了他们的大黑熊会怎么样。[105]

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['bʌstər] [ber] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt]
But nothing happened to Buster Bear for the very good reason that he didn't
但 没有什么 发生 到 巴斯特 熊 为了 这 非常 好的 原因 那 他 没有
[weɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
wait for anything to happen .
等待 为了 任何事物 到 发生 .

但巴斯特熊却安然无恙，原因很简单，因为他没有坐等任何事情发生。

['bʌstər] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [noʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Buster was doing no waiting at all .
巴斯特 曾是 正在做 不 等待 在 全部 .

巴斯特根本没等。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'haɪnd]

he	was	moving	so	fast	and	at	the	same	time	trying	to	watch	behind
他	曾是	移动	所以	快速地	和	在	这	相同的	时间	尝试	到	手表	在后面

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pɪk] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

him	that	he	didn't	even	pick	his	path	.
他	那	他	没有	甚至	挑选	他的	小路	.

他移动速度太快，同时还要时刻注意身后，结果连路都没选好。

[hiː; hi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər][lɔːgz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst]

He	bumped	into	trees	and	stumbled	over	logs	in	a	way	that	to	say	the	least
他	撞	进入	树木	和	踉跄	超过	日志	在	一个	方式	那	到	说	这	至少

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪgnɪfaɪd] .

was	not	at	all	dignified	.
曾是	不是	在	全部	凝重	.

他撞到树上，绊倒在原木上，姿势实在有失体面。

[bʌt; bət] ['bʌstər] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

But	Buster	was	in	too	much	of	a	hurry	to	think	of	dignity	.
但	巴斯特	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	思考	的	尊严	.

但巴斯特当时太着急了，根本没心思顾及尊严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ber] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm]

There	was	something	about	the	looks	of	Mother	Bear	as	she	tore	after	him
那里	曾是	某物	关于	这	看起来	的	母亲	熊	作为	她	撕裂	后	他

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

that	made	him	feel	sure	that	he	would	find	it	much	pleasanter	in	another	part	of
那	制成	他	感觉	当然	那	他	会	寻找	它	很多	更令人愉悦	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

the	Green	Forest	,
这	绿色的	森林	,

熊妈妈追赶他的眼神让他确信，在绿林的其他地方他会过得更愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	he	was	in	a	hurry	to	get	there	.
和	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	那里	.

他急着赶到那里。

['mʌðər] [ber] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [-]

Mother	Bear	didn't	follow	him	[	106	]
母亲	熊	没有	跟随	他	[	-	]

熊妈妈没有跟着他[106]

[fɑːr] , ['oʊnli][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

far	,	only	just	far	enough	to	make	sure	that	he	intended	to	keep	right	on	going	.
远的	,	仅有的	只是	远的	足够的	到	制作	当然	那	他	故意的	到	保持	正确的	在	去	.

很远，但又刚好足够远，足以确定他打算继续前进。

[ðen] , ['graʊlɪŋ] ['dredf(ə)l] [θrets] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz]

Then	,	growling	dreadful	threats	,	she	hurried	back	to	the	tree	in	which	the	cubs
然后	,	咆哮	可怕	威胁	,	她	慌忙	后退	到	这	树	在	哪个	这	幼崽

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

然后，她发出可怕的咆哮威胁，匆匆跑回幼崽所在的树下。

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Boxer	and	Woof	-	Woof	were	already	scrambling	down	as	fast	as	they	could	,
拳击手	和	纬	-	纬	是	已经	争抢	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	,

['wɪmpərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

whimpering	a	little	,
呜咽	一个	小的	,

拳击手和汪汪已经拼命往下爬，一边爬一边低声呜咽。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] ['hoʊlli] [seɪf] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊvər][ðer; ðər] [fraɪt] .

for	though	they	felt	wholly	safe	now	,	they	were	not	yet	over	their	fright	.
为了	尽管	他们	毛毡	完全	安全的	现在	,	他们	是	不是	然而	超过	他们的	惊吓	.

虽然他们现在感到完全安全了，但他们还没有完全摆脱恐惧。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	reached	the	foot	of	the	tree	just	as	they	reached	the	ground	.
她	达到	这	脚	的	这	树	只是	作为	他们	达到	这	地面	.

她到达树下时，他们也正好到达地面。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['snʌgəld] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə]

She	sat	up	and	the	twins	rushed	to	her	and	snuggled	as	close	to
她	卫星	向上	和	这	双胞胎	匆忙	到	她	和	依偎着	作为	关闭	到

[hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

her	as	they	could	get	.
她	作为	他们	可以	得到	.

她坐了起来，双胞胎立刻冲到她身边，尽可能地依偎着她。

['mʌðər] [ber] [pʊt][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðem; ðəm]['dʒentli] .

Mother	Bear	put	a	big	arm	around	each	and	patted	them	gently	.
母亲	熊	放	一个	大的	手臂	大约	每个	和	轻拍	他们	轻轻地	.

熊妈妈用粗壮的手臂环抱住它们，轻轻地拍打着它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['dʒent(ə)l] [greɪt] [bɪg] ['mʌðər] [ber] [kʊd; kəd][biː; bi] . [-]

It	was	surprising	how	gentle	great	big	Mother	Bear	could	be	.	[	107	]
它	曾是	奇怪	如何	温和的	伟大的	大的	母亲	熊	可以	是	.	[	-	]

令人惊讶的是，体型庞大的熊妈妈竟然如此温柔。[107]

“ [wɑː] - [wɑː] - [wʌt] [wʊd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['feloʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] ? ” [æskt]

“	Wha	-	wha	-	what	would	that	awful	fellow	have	done	to	us	?	”	asked
“	世界卫生大会	-	世界卫生大会	-	什么	会	那	可怕	同伴	有	完毕	到	我们	?	”	问

[wʊf] - [wʊf] ,

Woof	-	Woof	,
纬	-	纬	,

“那……那……那个可怕的家伙会对我们做什么呢？”汪汪问道。

['kraʊdɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə] ['mʌðər] [ber] .

crowding	still	closer	to	Mother	Bear	.
拥挤	仍然	更近	到	母亲	熊	.

人群仍然更靠近熊妈妈。

“ ['iːtn] [juː; jʊ] , ” [grauld] ['mʌðər] [ber] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][koʊld] ['ʃivəz] [ræn][ɔːl]['oʊvər] [wʊf] - [wʊf]

“	Eaten	you	,	”	growled	Mother	Bear	,	and	little	cold	shivers	ran	all	over	Woof	-	Woof
“	吃	你	,	”	咆哮	母亲	熊	,	和	小的	寒冷的	颤抖	跑	全部	超过	纬	-	纬

[ænd; ənd]['bɑːksər] .

and	Boxer	.
和	拳击手	.

“吃了你，”熊妈妈咆哮道，汪汪和拳击手浑身都起了鸡皮疙瘩。

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ” [dɪ'klerd] ['bɑːksər] .

“	I	hate	him	!	”	declared	Boxer	.
“	我	恨	他	!	”	声明	拳击手	.

“我恨他！”鲍克瑟喊道。

“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” [kraɪd] [wʊf] - [wʊf] .

“	So	do	I	!	”	cried	Woof	-	Woof	.
“	所以	做	我	!	”	哭	纬	-	纬	.

“我也是！”汪汪喊道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiːl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
“ I think he is dreadful , and I hope we'll never , never , never , see him again !
” 我 思考 他 是 可怕 , 和 我 希望 出色地 绝不 , 绝不 , 绝不 , 看 他 再次 !
”
”
”

“我觉得他太可怕了，我希望我们永远、永远、永远都不要再见到他！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] [ber] .
“ But you will , ” replied Mother Bear .
” 但 你 将要 , ” 回复 母亲 熊 .

“但你会的，”熊妈妈回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] ,
“ I don't think you'll see him again right away ,
” 我 不 思考 你会 看 他 再次 正确的 离开 ,

“我觉得你暂时不会再见到他了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]
for he knows it isn't wise for him to hang around here when I am
为了 他 知道 它 不是 明智的 为了 他 到 悬挂 大约 这里 什么时候 我 是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

因为他知道，当我在附近的时候，他待在这里是不明智的。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪgə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .
But by and by , when you are bigger , you will see him often .
但 经过 和 经过 , 什么时候 你 是 大 , 你 将要 看 他 经常 .

但过段时间，等你长大些，你会经常见到他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ” [-]
The fact is , he is your father . ” [108]
这 事实 是 , 他 是 你的 父亲 . ” [-]

事实上，他是你的父亲。”[108]

“ [wʌt] ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [twɪnz] , [kwaɪt] ['hɔːrɪfaɪd] .
“ What ! ” screamed the twins , quite horrified .
” 什么 ! ” 尖叫 这 双胞胎 , 相当 惊恐万分 .

“什么！”双胞胎惊恐地尖叫起来。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] ['feloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ! ”
“ That dreadful fellow our father ! ”
” 那 可怕 同伴 我们的 父亲 ! ”

“那个可怕的家伙，我们的父亲！”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [grauld] ['mɪsɪz] . [ber] .
“ Just so , ” growled Mrs . Bear .
” 只是 所以 , ” 咆哮 太太 . 熊 .

“正是如此，”熊太太低声说道。

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
And he isn't dreadful at all .
和 他 不是 可怕 在 全部 .

他一点也不糟糕。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wei] . ”

You	mustn't	speak	of	your	father	that	way	.	”
你	不得	说话	的	你的	父亲	那	方式	.	”

你不能那样说你父亲。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,

“	But	if	it	isn't	dreadful	for	a	father	to	want	to	eat	his	own	children	,
”	但	如果	它	不是	可怕	为了	一个	父亲	到	想	到	吃	他的	自己的	孩子们	,

“但是，如果一个父亲想要吃掉自己的孩子，这难道不可怕吗？”

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['dredf(ə)l] [miːnz] , ” [dɪ'klerd] ['bɑːksər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .

I	guess	I	don't	know	what	dreadful	means	,	”	declared	Boxer	in	a	most	decided	tone	.
我	猜测	我	不	知道	什么	可怕	方法	,	”	声明	拳击手	在	一个	最多	决定	语气	.

“我猜我不知道可怕的是什么意思，”鲍克瑟用非常坚定的语气说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .

“	I	call	it	dreadful	,	and	I	hate	him	.
”	我	称呼	它	可怕	,	和	我	恨	他	.

“我觉得这太可怕了，我恨他。”

[aɪ][duː][soʊ] . ”

I	do	so	.	”
我	做	所以	.	”

我照做了。

“ ['sɔːftli] , ['bɑːksər] .

“	Softly	,	Boxer	.
”	轻轻	,	拳击手	.

“轻点，拳击手。”

['sɔːftli] , ” ['tʃaɪdɪd] ['mʌðər] [ber] .

Softly	,	”	chided	Mother	Bear	.
轻轻	,	”	责备	母亲	熊	.

“轻声地，”熊妈妈责备道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

“	You	see	,	he	didn't	know	you	were	his	children	.
”	你	看	,	他	没有	知道	你	是	他的	孩子们	.

“你看，他并不知道你们是他的孩子。”

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	knows	it	now	,	but	until	he	saw	me	coming	to	your	rescue	he	didn't
他	知道	它	现在	,	但	直到	他	锯	我	未来	到	你的	救援	他	没有

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

know	it	.
知道	它	.

他现在知道了，但直到我来救你之前，他都不知道。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

He	never	had	seen	you	before	.
他	绝不	有	已见	你	前	.

他以前从未见过你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː] [-]

You	were	simply	two	[	109	]
你	是	简单地	二	[	-	]

你们只是两个人[109]

['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [st'reɪndʒəz] [huː] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

tempting	-	looking	little	strangers	who	,	if	I	do	say	it	,	look	good	enough	to	eat	.
诱人的	-	寻找	小的	陌生人	WHO	,	如果	我	做	说	它	,	看	好的	足够的	到	吃	.

这些看起来很诱人的小陌生人，恕我直言，看起来美味可口。

” [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːndli] .
” She squeezed them and patted them fondly .
” 她 挤压 他们 和 轻拍 他们 深情地 .

她捏了捏它们，爱怜地拍了拍它们。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪz] ['bʌstər] [ber] . ” [-]
“ His name , ” she added , “ is Buster Bear . ” [110]
” 他的 姓名 , ” 她 额外 , “ 是 巴斯特 熊 . ” [-]

“他的名字，”她补充道，“是巴斯特熊。”[110]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [kʌbz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
THE CUBS TALK IT OVER
这 幼崽 讲话 它 超过

小熊队商量了一下

[θɪŋz] [siːm] [gʊd] [ɔːr] [θɪŋz] [siːm] [bæd]
Things seem good or things seem bad
事物 似乎 好的 或者 事物 似乎 坏的

事情看起来不错，或者看起来很糟糕。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [juːv] [hæd; həd] .
According to the view you've had .
根据 到 这 看法 你已经 有 .

根据你所看到的观点。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kænɑːt] [ə'griː] .
That is why people so often cannot agree .
那 是 为什么 人们 所以 经常 不能 同意 .

这就是人们常常无法达成一致的原因。

[iːtʃ] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt]
Each sees a thing from a different point of view and so it looks different
每个 看到 一个 事物 从 一个 不同的 观点 的 看法 和 所以 它 看起来 不同的
.
:
.

每个人看待事物的角度不同，所以事物看起来也不同。

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌstər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
Just take the case of Buster Bear and the twins .
只是 拿 这 案件 的 巴斯特 熊 和 这 双胞胎 .

就拿巴斯特熊和双胞胎来说吧。

[wen] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['bʌstər] [ber] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['æftər]
When Boxer and Woof - Woof looked down at Buster Bear climbing the tree after
什么时候 拳击手 和 纬 - 纬 看起来 向下 在 巴斯特 熊 攀登 这 树 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当拳击手和汪汪向下望去，看到巴斯特熊正爬上树追赶他们时，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] .

he	seemed	a	terrible	fellow	.
他	似乎	一个	糟糕的	同伴	.

他看起来是个很糟糕的人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ber] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l]['æftər][ɔːl] .

But	when	they	saw	him	running	from	Mother	Bear	,	he	didn't	seem	so	very	terrible	after	all	.
但	什么时候	他们	锯	他	跑步	从	母亲	熊	,	他	没有	似乎	所以	非常	糟糕的	后	全部	.

但当他们看到他从熊妈妈身边跑开时，他似乎也没那么可怕了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [-]

Of	course	it	was	a	great	surprise	[	111	]
的	课程	它	曾是	一个	伟大的	惊喜	[	-	]

当然，这真是个巨大的惊喜[111]

[tuː; tə][ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['bʌstər] [ber] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɑːðər] .

to	the	cubs	to	learn	that	Buster	Bear	was	their	father	.
到	这	幼崽	到	学习	那	巴斯特	熊	曾是	他们的	父亲	.

让小熊们知道巴斯特熊是它们的父亲。

[ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

They	couldn't	think	or	talk	of	anything	else	the	rest	of	that	day	.
他们	不能	思考	或者	讲话	的	任何事物	别的	这	休息	的	那	天	.

那天剩下的时间里，他们什么都想不了，也什么都说不出来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [koʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ? ” [æskt] ['bɑːksər] ,

“	Did	you	notice	what	a	beautiful	black	coat	he	had	?	”	asked	Boxer	,
“	做过	你	注意	什么	一个	美丽的	黑色的	外套	他	有	?	”	问	拳击手	,

“你注意到他那件黑色外套有多漂亮了吗？”拳击手问道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [blæk] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

glancing	at	his	own	little	black	coat	with	pride	.
瞥了一眼	在	他的	自己的	小的	黑色的	外套	和	自豪	.

他骄傲地瞥了一眼自己的小黑外套。

“ [aɪ] [laɪk] [braʊn] ['betər] [maɪ'self] , ” [snɪft] [wʊf] - [wʊf] , [huːz] [koʊt] [wʌz; wəz] [braʊn] [laɪk] [ðer; ðər]

“	I	like	brown	better	myself	,	”	sniffed	Woof	-	Woof	,	whose	coat	was	brown	like	their
“	我	喜欢	棕色的	更好的	我	,	”	嗅了嗅	纬	-	纬	,	谁	外套	曾是	棕色的	喜欢	他们的

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

“我个人更喜欢棕色，”汪汪嗅了嗅，它的毛色和妈妈一样是棕色的。

“ [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['bɑːksər] .

“	He	really	is	very	big	and	handsome	,	”	continued	Boxer	.
“	他	真的	是	非常	大的	和	英俊的	,	”	持续	拳击手	.

“他真的很高大英俊，”博克瑟继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ” [snɪft] [wʊf] - [wʊf] .

“	And	a	coward	,	”	sniffed	Woof	-	Woof	.
“	和	一个	懦夫	,	”	嗅了嗅	纬	-	纬	.

“还有个懦夫，”汪汪抽泣着说。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi][ræn][frʌm; frəm] ['mʌðər] [ber] . ”

“	You	noticed	how	he	ran	from	Mother	Bear	.	”
“	你	注意到	如何	他	跑	从	母亲	熊	.	”

你注意到他是怎么躲避熊妈妈的吗？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
“ That was because he discovered his mistake about us .
” 那 曾是 因为 他 发现 他的 错误 关于 我们 .

“那是因为他发现自己对我们的看法是错误的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [faɪt] [ðen] , ” ['bɑ:ksər] [sed] [ɪn] [dɪ'fens] . [-]
Of course he wouldn't fight then , ” Boxer said in defense . [112]
的 课程 他 不会 斗争 然后 , ” 拳击手 说 在 防御 . [-]

“他当然不会在那时战斗，”拳击手辩解道。[112]

“ [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
“ I don't care , I think he is a poor sort of a father ,
” 我 不 关心 , 我 思考 他 是 一个 贫穷的 种类 的 一个 父亲 ,

“我不在乎，我觉得他不是个好父亲。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [pə'sistid] [wʊf] - [wʊf] .
and I'm not a bit proud of him , ” persisted Woof - Woof .
和 我是 不是 一个 少量 自豪的 的 他 , ” 持续 纬 - 纬 .

“我一点也不为他感到骄傲，”汪汪坚持道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
“ I hope I grow up to be as big and handsome as he is .
” 我 希望 我 生长 向上 到 是 作为 大的 和 英俊的 作为 他 是 .

“我希望我长大后能像他一样高大英俊。”

[aɪm][glæd][maɪ][koʊt][ɪz] [blæk] , ” ['bɑ:ksər] [dɪ'klerd] .
I'm glad my coat is black , ” Boxer declared .
我是 高兴的 我的 外套 是 黑色的 , ” 拳击手 声明 .

“我很高兴我的外套是黑色的，”博克瑟说道。

“ [hʌ] ! ” [snɪft] [wʊf] - [wʊf] .
“ Huh ! ” sniffed Woof - Woof .
” 嗯 ! ” 嗅了嗅 纬 - 纬 .

“嗯！”汪汪嗅了嗅。

“ [ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [meɪ] ['kʌvər] [ə; eɪ] [blæk] [hɑ:rt] .
“ A black coat may cover a black heart .
” 一个 黑色的 外套 可能 覆盖 一个 黑色的 心 .

“黑色的外套可能掩盖着一颗黑色的心。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʌki] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [blæk] [koʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [naʊ] .
We are lucky not to be inside that black coat of his right now .
我们 是 幸运的 不是 到 是 里面 那 黑色的 外套 的 他的 正确的 现在 .

我们现在很幸运，不用待在他那件黑色外套里面。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ænd; ənd]['bɑ:ksər] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
” This was true , and Boxer knew it .
” 这 曾是 真的 , 和 拳击手 知道 它 .

“这是真的，鲍克瑟也知道这一点。”

[hi:; hi] ['waɪzli] [ə'temptɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
He wisely attempted no reply .
他 明智地 尝试过 不 回复 .

他明智地选择了不作回应。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ?
“ Where do you suppose he lives ?
” 在哪里 做 你 认为 他 生活 ?

你觉得他住在哪里?

” [hi:; hi] ['ventʃərd] .
” he ventured .
” 他 冒险 .

他试探性地说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [nɪr] [hɪr] .
“ I haven't the least idea , but I hope it isn't near here .
“ 我 还没有 这 至少 主意 , 但 我 希望 它 不是 靠近 这里 .

“我一点头绪都没有，但我希望它离这里很远。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['evər] , ” [ri'tɔːtid] [wʊf] - [wʊf] . [-]
I don't want to see him again ever , ” retorted Woof - Woof . [113]
我 不 想 到 看 他 再次 曾经 , ” 反驳 纬 - 纬 . [-]

“我再也不想见到他了，”汪汪反驳道。[113]

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] , ” [prəu'testid]['bɑːksər] .
“ But he is your own father , ” protested Boxer .
“ 但 他 是 你的 自己的 父亲 , ” 抗议 拳击手 .

“但他毕竟是你的父亲，”博克瑟抗议道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
“ 我 不 关心 .

我不在乎。

[ɪf] [ɔːl] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ” ['spʌtərd] [wʊf] - [wʊf]
If all fathers are like him , I don't think much of fathers , ” sputtered Woof - Woof
如果全部 父亲们 是 喜欢 他 , 我 不 思考 很多 的 父亲们 , ” 溅射 纬 - 纬
.
:
.

“如果所有的父亲都像他一样，那我对父亲这个职业就没什么好感了，”汪汪嘟囔道。

['mʌðər] [ber] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
Mother Bear came up just in time to hear this .
母亲 熊 来了 向上 只是 在 时间 到 听到 这 .

熊妈妈正好赶上听到这件事。

“ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Tut , tut , tut , ” said she .
“ 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , ” 说 她 .

“哎呀，哎呀，哎呀，”她说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fɑːðər] .
“ I won't have you talking that way about your father .
“ 我 惯于 有 你 说 那 方式 关于 你的 父亲 .

“我绝不允许你那样说你父亲。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .
By and by you will know him better and learn to respect him .
经过 和 经过 你 将要 知道 他 更好的 和 学习 到 尊重 他 .

随着时间的推移，你会更加了解他，并学会尊重他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ber] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
He is the handsomest Bear I have ever seen ,
他 是 这 最英俊的 熊 我 有 曾经 已见 ,

他是我见过的最英俊的熊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
and some day you will be proud that he is your father . ”
和 一些 天 你 将要 是 自豪的 那 他 是 你的 父亲 . ”

总有一天，你会为他是你的父亲而感到骄傲。

“ [aɪ] [laɪk] ['mʌðərz] [best] , ” [kən'faidid] [wʊf] - [wʊf] , ['snʌgəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌðər] [ber] .
“ I like mothers best , ” confided Woof - Woof , snuggling up to Mother Bear .
“ 我 喜欢 母亲们 最好的 , ” 坦白 纬 - 纬 , 依偎 向上 到 母亲 熊 .

“我最喜欢妈妈了，”汪汪依偎在熊妈妈身边，悄悄说道。

['mʌðər] ['bɛrz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['veri] [stɜːrn] .
Mother Bear's face suddenly grew very stern .
母亲 熊的 脸 突然 生长 非常 船尾 .

熊妈妈的脸色突然变得非常严肃。

" [aɪ] [-]
" I [114]
" 我 [-]

"我[114]

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [triː] . "
want to know , " said she , " how he happened to find you up that tree . "
想 到 知道 , " 说 她 , " 如何 他 发生 到 寻找 你 向上 那 树 . "

"我想知道，"她说，"他是怎么发现你爬到树上的。"

" [wiː; wi] - [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪst] [juː 'es] [ʌp] [ðæt] [triː] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɑːksər] .
" We - we met him and he chased us up that tree , " explained Boxer .
" 我们 - 我们 遇见 他 和 他 追逐 我们 向上 那 树 , " 解释 拳击手 .

"我们遇到了他，他追着我们爬上了那棵树，"博克瑟解释说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? " [pə'sistid] ['mʌðər] [ber] .
" And how did you happen to meet him ? " persisted Mother Bear .
" 和 如何 做过 你 发生 到 见面 他 ? " 持续 母亲 熊 .

"那你是怎么认识他的呢？"熊妈妈追问道。

" [ðæt] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [left] [juː; jʊ][æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]
" That tree was a long way from where I left you at play and charged
" 那 树 曾是 一个 长的 方式 从 在哪里 我 左边 你 在 玩 和 带电
[juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] .
you to stay .
你 到 停留 .

"那棵树离我离开你玩耍并让你留下来的地方很远。"

" [ðə; ði] [kʌbz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
" The cubs hung their heads .
" 这 幼崽 悬挂 他们的 头部 .

小狮子们低下了头。

" [wiː; wi] - [wiː; wi] - [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , " ['stæməd] ['bɑːksər][ɪn]
" We - we - we found his tracks and followed them , " stammered Boxer in
" 我们 - 我们 - 我们 成立 他的 轨道 和 随后 他们 , " 结结巴巴 拳击手 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
a low voice .
一个 低的 嗓音 .

"我们……我们找到了他的踪迹，并一路追踪，"博克瑟低声结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [fraɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] , " [dɪ'klerd]
" And got a fright , which was no more than you deserved , " declared
" 和 得到 一个 惊吓 , 哪个 曾是 不 更多的 比 你 应得的 , " 声明
['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

"你吓了一跳，这完全是你应得的，"熊妈妈说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
" You ought to be spanked , both of you , for your disobedience .
" 你 应该 到 是 被打屁股 , 两个都 的 你 , 为了 你的 不服从 .

"你们两个都应该因为不服从命令而受到惩罚。"

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][nɑːt] ['maɪndɪŋ] . [-]
Now you see what comes of not minding . [115]
现在 你 看 什么 来 的 不是 介意 . [-]

现在你明白了不在乎的后果。[115]

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [fraɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] .

I	hope	the	fright	you	have	had	will	be	a	lesson	you	never	will	forget	.
我	希望	这	惊吓	你	有	有	将要	是	一个	课	你	绝不	将要	忘记	.

我希望你这次的惊吓经历能成为你永生难忘的教训。

[ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”

And	don't	let	me	hear	you	say	another	word	against	your	father	.	”
和	不	让	我	听到	你	说	其他	单词	反对	你的	父亲	.	”

“你不许再说你父亲的坏话。”

“ ['noʊəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['miːkli] . [-]

“	No'm	,	”	replied	the	twins	meekly	.	[	116	]
”	诺姆	,	”	回复	这	双胞胎	温顺地	.	[	-	]

“不，”双胞胎温顺地回答道。[116]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [twɪnz] [get] [ðer; ðər] [fɜːrst] [bæθ]

THE	TWINS	GET	THEIR	FIRST	BATH
这	双胞胎	得到	他们的	第一的	洗澡

双胞胎第一次洗澡

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [lænd] ,

You	cannot	learn	to	swim	on	land	,
你	不能	学习	到	游泳	在	土地	,

你不可能在陆地上学会游泳。

[soʊ] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] .

So	waste	no	time	in	trying	.
所以	浪费	不	时间	在	尝试	.

所以不要浪费时间去尝试。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet]

And	if	you	keep	from	getting	wet
和	如果	你	保持	从	获得	湿的

如果你能避免弄湿的话

[juːl] ['nevər] [niːd] [ə; eɪ] ['draɪɪŋ] .

You'll	never	need	a	drying	.
你会	绝不	需要	一个	烘干	.

你再也不需要烘干机了。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['wʌndərf(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər] [ðiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪnz] , ['bɑːksər] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] .

Wonderful	days	were	these	for	the	twins	,	Boxer	and	Woof	-	Woof	.
精彩的	天	是	这些	为了	这	双胞胎	,	拳击手	和	纬	-	纬	.

对于双胞胎兄弟博克瑟和汪汪来说，那是一段美好的日子。

['evri] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɔːr] [teɪst] [ɔːr] [smel] [ɔːr] [fiːl] .

Every	day	there	was	something	new	to	see	or	hear	or	taste	or	smell	or	feel	.
每一个	天	那里	曾是	某物	新的	到	看	或者	听到	或者	品尝	或者	闻	或者	感觉	.

每天都有新的事物可以看、可以听、可以尝、可以闻、可以摸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [wer] [ˌaɪ ˈtiː]

And	then	there	had	to	be	tucked	away	in	each	funny	little	head	where	it
和	然后	那里	有	到	是	塞进去	离开	在	每个	有趣的	小的	头	在哪里	它

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [haʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [θɪŋz]

could	not	be	forgotten	the	memory	of	exactly	how	each	of	these	new	things
可以	不是	是	被遗忘的	这	记忆	的	确切地	如何	每个	的	这些	新的	事物

[lʊkt] [ɔːr] [ˈsaʊndɪd] [ɔːr] [ˈteɪstɪd] [ɔːr] [smeld] [ɔːr] [felt] .

looked	or	sounded	or	tasted	or	smelled	or	felt	.
看起来	或者	听起来	或者	尝过	或者	闻起来	或者	毛毡	.

然后，在每个孩子稚嫩的小脑袋里，都必须小心翼翼地记住这些新事物看起来、听起来、尝起来、闻起来、摸起来究竟是什么样子。

['mʌðər] [ber] [-]

Mother	Bear	[	117	]
母亲	熊	[	-	]

母熊[117]

[wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

was	very	particular	about	this	.
曾是	非常	特别的	关于	这	.

他对此非常讲究。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

So	,	though	the	twins	didn't	know	it	,
所以	,	尽管	这	双胞胎	没有	知道	它	,

所以，尽管这对双胞胎并不知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli]

they	were	really	going	to	school	all	the	time	that	they	thought	they	were	simply
他们	是	真的	去	到	学校	全部	这	时间	那	他们	想法	他们	是	简单地

[ˈhævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ədˈventʃəz] .

having	good	times	and	wonderful	adventures	.
拥有	好的	时代	和	精彩的	冒险	.

他们其实一直在上学，以为自己只是在享受美好时光和奇妙冒险。

[wʌn] [deɪ] [ˈmʌðər] [ber] [led] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] [ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] .

One	day	Mother	Bear	led	them	over	to	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.
一	天	母亲	熊	引领	他们	超过	到	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.

有一天，熊妈妈带着他们来到了海狸帕迪的池塘边。

[haʊ] [ðə; ði] [kʌbz] [dɪd] [ster] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] .

How	the	cubs	did	stare	when	they	got	their	first	glimpse	of	that	pond	.
如何	这	幼崽	做过	盯	什么时候	他们	得到	他们的	第一的	一瞥	的	那	池塘	.

小熊们第一次看到那个池塘时，都目不转睛地盯着看。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

The	Laughing	Brook	was	the	only	water	they	were	acquainted	with	,
这	笑	溪	曾是	这	仅有的	水	他们	是	熟人	和	,

他们只熟悉笑溪这条水源。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːlz]

and	in	that	part	of	the	Green	Forest	it	was	narrow	and	the	pools
和	在	那	部分	的	这	绿色的	森林	它	曾是	狭窄的	和	这	游泳池

[wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] .

were	very	small	.
是	非常	小的	.

在绿林的那部分，道路狭窄，水池也很小。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

They	had	not	supposed	there	was	so	much	water	in	all	the	Great	World
他们	有	不是	据称	那里	曾是	所以	很多	水	在	全部	这	伟大的	世界

[æz; əz] [naʊ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] . [-]

as	now	lay	before	them	in	the	pond	of	Paddy	the	Beaver	.	[	118	]
作为	现在	躺	前	他们	在	这	池塘	的	稻田	这	海狸	.	[	-	]

他们没想到，整个大世界竟然有这么多水，就像现在摆在他们面前的帕迪海狸池塘里一样多。[118]

['mʌðər] [ber] [led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] [wɪtʃ] ['pædi] [hæd; həd] [bɪlt]

Mother	Bear	led	the	way	straight	to	one	end	of	the	dam	which	Paddy	had	built
母亲	熊	引领	这	方式	直的	到	一	结尾	的	这	坝	哪个	稻田	有	建造

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pɑːnd] .

to	make	that	pond	.
到	制作	那	池塘	.

熊妈妈领着我们径直走到帕迪为了形成那个池塘而建造的水坝的一端。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðæt] [dæm] .

She	started	across	that	dam	.
她	开始	穿过	那	坝	.

她开始穿过那座水坝。

[ðə; ði] [twɪnz] ['fɑːloʊd] .

The	twins	followed	.
这	双胞胎	随后	.

双胞胎随后跟上。

['evri] [fjuː] [steps] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [pɑːnd] .

Every	few	steps	they	stopped	to	wonder	at	that	pond	.
每一个	很少	步骤	他们	停止	到	想知道	在	那	池塘	.

每走几步，他们就停下来欣赏那个池塘。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	Merry	Little	Breezes	of	Old	Mother	West	Wind	were	dancing	across	the	middle
这	欢乐	小的	微风	的	老的	母亲	西方	风	是	跳舞	穿过	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪpəlz] [ðæt] ['spɑːkld] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːmz] [kɪst]

of	it	and	making	little	ripples	that	sparkled	as	the	Jolly	Little	Sunbeams	kissed
的	它	和	制作	小的	涟漪	那	闪闪发光	作为	这	乔利	小的	阳光	亲吻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

西风老妈的轻快微风在水中央翩翩起舞，激起阵阵涟漪，阳光亲吻着它们，波光粼粼。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [smuːð] ,

Close	to	the	dam	the	water	was	smooth	,
关闭	到	这	坝	这	水	曾是	光滑的	,

靠近水坝的地方水面平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] .

for	the	Merry	Little	Breezes	had	not	come	in	there	.
为了	这	欢乐	小的	微风	有	不是	来	在	那里	.

因为快乐的小微风还没有吹进来。

['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [lʊkt] [daʊn] .

Boxer	and	Woof	-	Woof	looked	down	.
拳击手	和	纬	-	纬	看起来	向下	.

拳击手和汪汪低下了头。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [ʌv; əv][dʒʌst][ðer; ðər]

Perhaps	**you**	**can**	**guess**	**how**	**they**	**felt**	**when**	**they**	**saw**	**two**	**little**	**Bears**	**of**	**just**	**their**
也许	你	能	猜测	如何	他们	毛毡	什么时候	他们	锯	二	小的	熊	的	只是	他们的

[saɪz] [ˈsterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

size	**staring**	**back**	**at**	**them**	**.**
尺寸	凝视	后退	在	他们	.

或许你可以想象，当他们看到两只和他们体型一样大的小熊盯着他们看时，他们的感受是什么。

[ðə; ði] [twɪnz] [-]

The	**twins**	**[**	**119**	**]**
这	双胞胎	[	-	]

双胞胎[119]

[wɜːr; wər][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bækt] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] .

were	**so**	**surprised**	**that**	**they**	**backed**	**away**	**hastily**	**.**
是	所以	惊讶	那	他们	支持的	离开	草草	.

他们大吃一惊，慌忙后退。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌbz] [dɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	**stranger**	**cubs**	**did**	**exactly**	**the**	**same**	**thing**	**.**
这	陌生人	幼崽	做过	确切地	这	相同的	事物	.

那些陌生的幼崽也做了完全一样的事情。

[ðɪs] [geɪv] ['bɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['kɑːnfɪdəns] .

This	**gave**	**Boxer**	**and**	**Woof**	**-**	**Woof**	**confidence**	**.**
这	给予	拳击手	和	纬	-	纬	信心	.

这让拳击手和汪汪更有信心了。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ʌp] .

They	**moved**	**forward**	**to**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**the**	**dam**	**,**	**and**	**there**	**they**	**sat**	**up**	**.**
他们	已搬	向前	到	这	非常	边缘	的	这	坝	,	和	那里	他们	卫星	向上	.

他们走到大坝边缘，然后坐了起来。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [berz] .

When	**they**	**did**	**this**	**they**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**other**	**little**	**Bears**	**.**
什么时候	他们	做过	这	他们	丢失的	视线	的	这	其他	小的	熊	.

他们这样做的时候，就跟其他小熊走散了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**.**
他们	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

他们不知道该如何看待这件事。

[ðen] ['bɑːksər] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	**Boxer**	**happened**	**to**	**look**	**down**	**in**	**the**	**water**	**.**
然后	拳击手	发生	到	看	向下	在	这	水	.

这时，博克瑟碰巧低头看向水里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['streɪndʒər] [kʌbz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

There	**were**	**the**	**stranger**	**cubs**	**sitting**	**up**	**and**	**doing**	**exactly**	**as**	**he**	**and**
那里	是	这	陌生人	幼崽	坐着	向上	和	正在做	确切地	作为	他	和

[wʊf] - [wʊf] [dɪd] .

Woof	**-**	**Woof**	**did**	**.**
纬	-	纬	做过	.

还有几只陌生的幼崽坐着，做着和他和汪汪一模一样的事情。

['streɪndʒər] [stɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [braʊn] ,

Stranger	**still**	**,**	**one**	**of**	**them**	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**and**	**one**	**in**	**brown**	**,**
陌生人	仍然	,	一	的	他们	曾是	穿着	在	黑色的	和	一	在	棕色的	,

更奇怪的是，其中一人身穿黑色衣服，另一人身穿棕色衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] ['bɑːksər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	the	latter	looked	so	exactly	like	his	sister	that	Boxer	turned	to	look	at
和	这	后者	看起来	所以	确切地	喜欢	他的	姐姐	那	拳击手	转向	到	看	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

后者长得和他妹妹一模一样，以至于博克瑟转头去看她。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [-]

to	make	sure	that	she	was	beside	[	120	]
到	制作	当然	那	她	曾是	旁	[	-	]

确保她在旁边[120]

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] .

him	there	on	the	edge	of	the	dam	.
他	那里	在	这	边缘	的	这	坝	.

他当时就站在大坝边上。

['bɑːksər] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

Boxer	dropped	down	on	all	fours	.
拳击手	掉落	向下	在	全部	四	.

拳击手四肢着地。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [blæk] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	little	stranger	in	black	did	the	same	thing	.
这	小的	陌生人	在	黑色的	做过	这	相同的	事物	.

那个穿黑衣服的矮个子陌生人也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] ['bɑːksər] .

It	provoked	Boxer	.
它	挑衅	拳击手	.

这激怒了博克瑟。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] ['streɪndʒər] .

Like	a	flash	he	struck	at	that	stranger	.
喜欢	一个	闪光	他	击	在	那	陌生人	.

他像闪电一样击中了那个陌生人。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] .

Quick	as	he	was	,	the	stranger	was	as	quick	.
快的	作为	他	曾是	,	这	陌生人	曾是	作为	快的	.

他动作很快，陌生人也一样快。

['bɑːksər] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Boxer	saw	a	stout	little	paw	exactly	like	his	own	coming	toward	him	.
拳击手	锯	一个	肥硕	小的	爪子	确切地	喜欢	他的	自己的	未来	朝向	他	.

拳击手看到一只和他自己的爪子一模一样的粗壮小爪子朝他走来。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [strʌk] —

He	dodged	,	and	as	he	did	so	his	own	swiftly	moving	little	paw	struck	—
他	躲避	,	和	作为	他	做过	所以	他的	自己的	迅速地	移动	小的	爪子	击	—

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

nothing	but	water	.
没有什么	但	水	.

他躲开了，就在这时，他自己敏捷的小爪子击中了目标——结果却只打中了水。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sər'praɪzd] ['bɑːksər] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ]

It	so	surprised	Boxer	that	he	lost	his	balance	,	and	in	he	tumbled	with
它	所以	惊讶	拳击手	那	他	丢失的	他的	平衡	,	和	在	他	翻滚	和

[ə; eɪ] [splæʃ] .

a	splash	.
一个	溅	.

这让拳击手大吃一惊，他失去了平衡，扑通一声摔进了水里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər] .

It	was	the	first	time	they	ever	had	been	in	the	water	all	over	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	曾经	有	到过	在	这	水	全部	超过	.

这是他们第一次全身浸入水中。

[peɪdʒ] - .

Page	121	.
页	-	.

第121页。

[naʊ] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [braʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Now	Woof	-	Woof	had	been	so	intent	on	the	little	stranger	in	brown	that	she
现在	纬	-	纬	有	到过	所以	意图	在	这	小的	陌生人	在	棕色的	那	她

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɑːksər] .

had	paid	no	attention	to	Boxer	.
有	有薪酬的	不	注意力	到	拳击手	.

汪汪当时一心想着那个穿棕色衣服的小陌生人，完全没注意到拳击手。

[wʊf] - [wʊf] [-]

Woof	-	Woof	[	121	]
纬	-	纬	[	-	]

汪汪[121]

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['betər] - ['neɪtʃərd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] .

was	rather	better	-	natured	than	her	small	brother	.
曾是	相当	更好的	-	自然	比	她	小的	兄弟	.

她比弟弟性格要好得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] .

She	had	no	desire	to	quarrel	with	these	strangers	.
她	有	不	欲望	到	争吵	和	这些	陌生人	.

她不想和这些陌生人发生争执。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [braʊn] .

Slowly	,	very	slowly	,	she	stretched	her	head	toward	the	little	stranger	in	brown	.
缓慢地	,	非常	缓慢地	,	她	拉伸	她	头	朝向	这	小的	陌生人	在	棕色的	.

她缓缓地、非常缓慢地将头伸向那个穿着棕色衣服的陌生人。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	latter	did	just	the	same	thing	.
这	后者	做过	只是	这	相同的	事物	.

后者也做了同样的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['noʊzɪz] [wen] ['bɑːksər] [fel] [ɪn] .

They	were	just	about	to	touch	noses	when	Boxer	fell	in	.
他们	是	只是	关于	到	触碰	鼻子	什么时候	拳击手	跌倒	在	.

他们正要鼻尖相触时，拳击手掉进了水里。

[ðə; ði] [splæʃ] ['stɑːrtld] [wʊf] - [wʊf] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

The	splash	startled	Woof	-	Woof	so	that	she	lost	her	balance	,
这	溅	惊慌	纬	-	纬	所以	那	她	丢失的	她	平衡	,

水花溅起，吓得汪汪一哆嗦，失去了平衡。

[ænd; ənd][ɪn][ʃiː; ʃi] [went] ['hed'fɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['bɑːksər] .

and	in	she	went	headfirst	with	a	splash	quite	equal	to	that	of	Boxer	.
和	在	她	去	头朝下	和	一个	溅	相当	平等的	到	那	的	拳击手	.

她一头扎了进去，溅起的水花和拳击手一样大。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [berz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [twɪnz] .

If	ever	there	were	two	frightened	little	Bears	,	they	were	the	twins	.
如果	曾经	那里	是	二	害怕	小的	熊	,	他们	是	这	双胞胎	.

如果说世上真有两只胆小的小熊，那一定是这对双胞胎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər] .

It	was	the	first	time	they	ever	had	been	in	the	water	all	over	.
它	曾是	这	第一的	时间	他们	曾经	有	到过	在	这	水	全部	超过	.

这是他们第一次全身浸入水中。

[ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

They	tried	to	run	,	but	there	was	nothing	for	their	feet	to	touch	.
他们	尝试	到	跑步	,	但	那里	曾是	没有什么	为了	他们的	脚	到	触碰	.

他们试图奔跑，但脚下却空无一物。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [-]

This	frightened	them	[	122	]
这	害怕	他们	[	-	]

这让他们感到害怕[122]

[stɪl] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [legz] [goʊ]['fæstər] .

still	more	,	and	they	made	their	legs	go	faster	.
仍然	更多的	,	和	他们	制成	他们的	腿	去	快点	.

他们更加卖力，双腿也迈得更快了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] !

Then	they	discovered	that	they	were	moving	through	the	water	;	they	were	swimming
然后	他们	发现	那	他们	是	移动	通过	这	水	;	他们	是	游泳

!
!

然后他们发现自己正在水中移动；他们在游泳！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [bæθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

they	were	getting	their	first	bath	and	their	first	swimming	lesson	at	the
他们	是	获得	他们的	第一的	洗澡	和	他们的	第一的	游泳	课	在	这

[seɪm] [taɪm] . [-]

same	time	.	[	123	]
相同的	时间	.	[	-	]

他们第一次洗澡，同时也第一次上了游泳课。[123]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['pʌz(ə)ld]

THE	TWINS	ARE	STILL	PUZZLED
这	双胞胎	是	仍然	困惑

双胞胎仍然感到困惑

[tuː; tə][hæv; həv] [truː] [feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv]

To	have	true	faith	is	to	believe
到	有	真的	信仰	是	到	相信

拥有真正的信仰就是相信

[iːn] [wen] [ə'pɪrənsəz] [dɪ'siːv] .

E'en	when	appearances	deceive	.
e'en	什么时候	外貌	欺骗	.

即使外表具有欺骗性。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːrst] [bæθ] [ænd; ənd]

It	wouldn't	be	quite	truthful	to	say	that	the	twins	enjoyed	that	first	bath	and
它	不会	是	相当	真实	到	说	那	这	双胞胎	享受	那	第一的	洗澡	和

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

如果说这对双胞胎很享受第一次洗澡和游泳，那就不完全属实了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	didn't	.
他们	没有	.

他们没有。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

In	the	first	place	,	they	had	gone	in	all	over	without	the	least	intention	of	doing
在	这	第一的	地方	,	他们	有	已消失	在	全部	超过	没有	这	至少	意图	的	正在做

[soʊ] .

so	.
所以	.

首先，他们完全是无心插柳柳成荫地闯了进去。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɪn] .

In	fact	,	they	had	tumbled	in	.
在	事实	,	他们	有	翻滚	在	.

事实上，他们是跌跌撞撞进去的。

[ðɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

This	had	frightened	them	.
这	有	害怕	他们	.

这吓坏了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [mɔːr] ['wɔːtər]

They	had	opened	their	mouths	to	yell	and	had	swallowed	more	water
他们	有	打开	他们的	嘴	到	叫喊	和	有	吞咽	更多的	水

[ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['plez(ə)nt] .

than	was	at	all	pleasant	.
比	曾是	在	全部	令人愉快的	.

他们张开嘴想大喊大叫，结果吞下了太多水，感觉很不舒服。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃoʊkt]

Some	of	it	had	gone	down	the	wrong	way	,	and	this	had	choked
一些	的	它	有	已消失	向下	这	错误的	方式	,	和	这	有	窒息

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些事情进展不顺利，这让他们感到很沮丧。

[noʊ] , [-]

No	,	[	124	]
不	,	[	-	]

否，[124]

[ðə; ði] [twɪnz] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [fɜːrst] [bæθ] [ænd; ənd] [swɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

the	twins	didn't	enjoy	that	first	bath	and	swim	at	all	.
这	双胞胎	没有	享受	那	第一的	洗澡	和	游泳	在	全部	.

这对双胞胎一点也不喜欢第一次洗澡和游泳。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dæm] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] ,

They	climbed	out	on	the	dam	of	Paddy	the	Beaver	and	shook	themselves	,
他们	攀登	出去	在	这	坝	的	稻田	这	海狸	和	摇晃	他们自己	,

他们爬上帕迪海狸的水坝，抖了抖身上的水。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][flaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [koʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

making	the	water	fly	from	their	coats	in	a	shower	.
制作	这	水	飞	从	他们的	外套	在	一个	淋浴	.

淋浴时，水珠从他们的外套上飞溅而出。

['mʌðər] [ber] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

Mother	Bear	had	started	back	at	the	sound	of	the	splashes	they	had	made
母亲	熊	有	开始	后退	在	这	声音	的	这	水花	他们	有	制成

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ,

when	they	fell	in	,
什么时候	他们	跌倒	在	,

听到他们落水时溅起的水花声，熊妈妈猛地往后退了一步。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] , [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .

but	seeing	them	safe	,	she	grinned	and	went	on	about	her	own	affairs	.
但	看到	他们	安全的	,	她	咧嘴一笑	和	去	在	关于	她	自己的	事务	.

但看到他们平安无事，她咧嘴一笑，继续忙自己的事了。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ” ['mʌtəd] [ʃiː; ʃi] .

“	This	has	saved	me	some	trouble	,	”	muttered	she	.
”	这	有	已保存	我	一些	麻烦	,	”	低声说道	她	.

“这省了我不少麻烦，”她嘟囔道。

“ [aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt]

“	I	probably	would	have	had	hard	work	to	get	them	into	the	water	without
”	我	大概	会	有	有	难的	工作	到	得到	他们	进入	这	水	没有

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

throwing	them	in	.
投掷	他们	在	.

“我可能要费很大劲才能把它们弄到水里，而不是直接扔进去。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	they	will	not	be	afraid	of	it	.
现在	他们	将要	不是	是	害怕的	的	它	.

现在他们不会再害怕了。

[æn; ən]['æksɪdənt] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

An	accident	sometimes	proves	a	blessing	.
一个	事故	有时	证明	一个	祝福	.

意外有时反而会带来好事。

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['nɪrli] [draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [-]

”	Meanwhile	the	twins	had	shaken	themselves	as	nearly	dry	as	they	[	125	]
”	同时	这	双胞胎	有	摇晃	他们自己	作为	几乎	干燥	作为	他们	[	-	]

“与此同时，这对双胞胎抖干了身上的水[125]

[kʊd; kəd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['greɪvli] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

could	and	were	now	sitting	down	side	by	side	,	gravely	staring	at	the	water	.
可以	和	是	现在	坐着	向下	边	经过	边	,	严重地	凝视	在	这	水	.

他们现在并排坐着，神情严肃地盯着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['wɔːtər] .

There	was	something	very	mysterious	about	that	water	.
那里	曾是	某物	非常	神秘	关于	那	水	.

那水有一种非常神秘的气息。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] ;

They	felt	that	somehow	it	had	played	them	a	trick	;
他们	毛毡	那	不知何故	它	有	玩	他们	一个	诡计	;

他们感觉自己好像被耍了；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] .

that	it	was	its	fault	that	they	had	fallen	in	.
那	它	曾是	它是	过错	那	他们	有	倒下	在	.

是它的错才导致他们掉进去的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɑːksər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] [berz] .

Suddenly	Boxer	remembered	the	two	little	stranger	Bears	.
突然	拳击手	记得	这	二	小的	陌生人	熊	.

突然，拳击手想起了那两只陌生的小熊。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

In	the	excitement	he	had	forgotten	all	about	them	.
在	这	激动	他	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

兴奋之余，他把他们都忘得一干二净了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]

He	remembered	that	it	was	while	striking	at	one	of	them	he	had
他	记得	那	它	曾是	尽管	引人注目	在	一	的	他们	他	有

[ˈfɔːlən] [ɪn] .

fallen	in	.
倒下	在	.

他记得自己就是在攻击其中一个敌人时摔倒的。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

That	little	Bear	had	struck	at	him	at	the	same	time	.
那	小的	熊	有	击	在	他	在	这	相同的	时间	.

那只小熊也同时攻击了他。

[ˈbɑːksər] [ˈkudnt] [rɪˈkɔːl] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔːtər] .

Boxer	couldn't	recall	being	hit	or	striking	anything	but	that	water	.
拳击手	不能	记起	存在	打	或者	引人注目	任何事物	但	那	水	.

拳击手记不起自己被击中过，或者击中过任何东西，除了水。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɪn] .

Then	he	had	tumbled	in	.
然后	他	有	翻滚	在	.

然后他就跌了进去。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ɪn] ?

But	had	he	tumbled	in	?
但	有	他	翻滚	在	?

但他是不是掉进去了?

[ˈhædnt] [hiː; hi] [bɪn] [pʊld] [ɪn] ?

Hadn't	he	been	pulled	in	?
之前没有	他	到过	拉	在	?

他不是已经被抓起来了吗?

[ˈhædnt] [ðæt] [-]

Hadn't	that	[	126	]
之前没有	那	[	-	]

如果不是那样[126]

[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

other	little	Bear	grabbed	him	and	pulled	him	in	?
其他	小的	熊	抓住	他	和	拉	他	在	?

另一只小熊抓住他，把他拉了进去?

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ'di:ə] [pɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	instant	that	idea	popped	into	his	head	,
这	立即的	那	主意	爆裂	进入	他的	头	,

就在他脑海中闪现那个想法的瞬间，

['bɑ:ksər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] .

Boxer	was	sure	that	that	was	how	it	all	came	about	.
拳击手	曾是	当然	那	那	曾是	如何	它	全部	来了	关于	.

博克瑟确信事情就是这样发生的。

[hi:; hi] [glɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [kʊd; kəd] [gler] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

He	glared	as	much	as	such	a	little	Bear	could	glare	all	around	in	search	of
他	怒目而视	作为	很多	作为	这样的	一个	小的	熊	可以	强光	全部	大约	在	搜索	的

[ðæt] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

that	other	little	Bear	,
那	其他	小的	熊	,

他像一只小熊一样，拼命地四处张望，寻找另一只小熊。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ber] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊf] - [wʊf] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	no	other	little	Bear	but	his	sister	Woof	-	Woof	was	to	be	seen	.
但	不	其他	小的	熊	但	他的	姐姐	纬	-	纬	曾是	到	是	已见	.

但除了他的妹妹汪汪之外，没有看到其他小熊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər] .

She	was	solemnly	gazing	at	the	water	.
她	曾是	庄严地	凝视	在	这	水	.

她神情肃穆地凝视着水面。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rɪpəlz] [ɑ:n]

Now	of	course	the	splashing	of	the	twins	had	made	a	lot	of	ripples	on
现在	的	课程	这	溅起水花	的	这	双胞胎	有	制成	一个	很多	的	涟漪	在

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ði:z] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [rɪ'flekʃnz] .

the	surface	of	the	water	and	these	destroyed	all	reflections	.
这	表面	的	这	水	和	这些	损毁	全部	反思	.

当然，双胞胎溅起的水花在水面上激起了很多涟漪，破坏了所有的倒影。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɑ:m] [ə'gen] .

But	by	now	the	water	had	become	calm	again	.
但	经过	现在	这	水	有	变得	冷静的	再次	.

但现在水面又平静下来了。

[wʊf] - [wʊf] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Woof	-	Woof	happened	to	look	down	into	it	almost	at	her	feet	.
纬	-	纬	发生	到	看	向下	进入	它	几乎	在	她	脚	.

汪汪无意间低头看向几乎是她脚边的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

A	little	brown	Bear	looked	back	at	her	.
一个	小的	棕色的	熊	看起来	后退	在	她	.

一只小棕熊回头看着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [-]

It	was	the	same	little	[	127	]
它	曾是	这	相同的	小的	[	-	]

还是那个小[127]

[braʊn] [ber] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] ['noʊzɪz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:]

brown	Bear	with	whom	she	had	tried	to	touch	noses	just	before	she	fell	into
棕色的	熊	和	谁	她	有	尝试	到	触碰	鼻子	只是	前	她	跌倒	进入

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

她落水前曾试图和那只棕熊碰鼻子。

[wʊf] - [wʊf] [poʊkt] ['bɑːksər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

Woof	-	Woof	poked	Boxer	and	pointed	down	at	the	water	.
纬	-	纬	戳	拳击手	和	尖	向下	在	这	水	.

汪汪戳了戳拳击手，指了指下面的水。

['bɑːksər] [lʊkt] .

Boxer	looked	.
拳击手	看起来	.

拳击手看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [prə'voʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] .

There	was	that	same	provoking	little	black	Bear	.
那里	曾是	那	相同的	挑衅	小的	黑色的	熊	.

还有那只爱挑衅的小黑熊。

['bɑːksər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [snaːrld] .

Boxer	lifted	his	lips	and	snarled	.
拳击手	抬起	他的	嘴唇	和	纠缠	.

拳击手扬起嘴唇，发出低沉的咆哮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ber] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	other	little	Bear	lifted	his	lips	in	exactly	the	same	way	,
这	其他	小的	熊	抬起	他的	嘴唇	在	确切地	这	相同的	方式	,

另一只小熊也以同样的方式扬起了嘴唇。

[bʌt; bət]['bɑːksər] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [snɑːrl] .

but	Boxer	heard	no	sound	save	his	own	snarl	.
但	拳击手	听到	不	声音	节省	他的	自己的	咆哮	.

但拳击手除了自己的咆哮声外，什么也没听到。

['bɑːksər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Boxer	opened	his	mouth	and	showed	all	his	teeth	.
拳击手	打开	他的	嘴	和	显示	全部	他的	牙齿	.

拳击手张开嘴，露出了所有的牙齿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ber] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	other	little	Bear	opened	his	mouth	and	showed	all	his	teeth	.
这	其他	小的	熊	打开	他的	嘴	和	显示	全部	他的	牙齿	.

另一只小熊张开嘴，露出了所有的牙齿。

[wət'evər] ['bɑːksər][dɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ber] [dɪd] .

Whatever	Boxer	did	,	the	other	little	Bear	did	.
任何	拳击手	做过	,	这	其他	小的	熊	做过	.

拳击手做什么，另一只小熊也会做什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [wʊf] - [wʊf] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] .

And	it	was	just	the	same	with	Woof	-	Woof	and	the	little	brown	Bear	.
和	它	曾是	只是	这	相同的	和	纬	-	纬	和	这	小的	棕色的	熊	.

汪汪和那只小棕熊的故事也是如此。

['bɑːksər][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [-]

Boxer	was	tempted	to	strike	at	that	little	Bear	as	he	had	before	,	[	128	]
拳击手	曾是	受诱惑	到	罢工	在	那	小的	熊	作为	他	有	前	,	[	-	]

拳击手很想像以前那样攻击那只小熊[128]。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd]

but	just	as	he	was	about	to	do	it	,	he	remembered	what	happened
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	它	,	他	记得	什么	发生

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但就在他准备这么做的时候，他想起了之前发生的事情。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bæk] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] .

This	caused	him	to	back	away	hastily	.
这	导致	他	到	后退	离开	草草	.

这让他慌忙后退。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈgen] .

He	wouldn't	give	that	other	fellow	a	chance	to	pull	him	in	again	.
他	不会	给	那	其他	同伴	一个	机会	到	拉	他	在	再次	.

他不会再给那个家伙任何机会把他拉下水。

[wen] [hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

When	he	backed	away	,	the	other	little	Bear	did	the	same	thing	.
什么时候	他	支持的	离开	,	这	其他	小的	熊	做过	这	相同的	事物	.

当他后退时，另一只小熊也跟着后退了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

In	a	few	steps	he	disappeared	.
在	一个	很少	步骤	他	消失	.

几步之后，他就消失了。

[ˈbɑːksər] [ˈkɔːʃəsli] [stoʊl] [ˈfɔːrwərd] .

Boxer	cautiously	stole	forward	.
拳击手	谨慎地	偷窃	向前	.

拳击手小心翼翼地向前偷袭。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The	other	little	Bear	came	to	meet	him	.
这	其他	小的	熊	来了	到	见面	他	.

另一只小熊也来迎接他。

[ɪf] [ˈevər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbɑːksər][ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ,

If	ever	there	were	two	puzzled	little	Bears	they	were	Boxer	and	Woof	-	Woof	,
如果	曾经	那里	是	二	困惑	小的	熊	他们	是	拳击手	和	纬	-	纬	,

如果说世上真有两只困惑的小熊，那非拳击手和汪汪莫属了。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv]

as	they	tried	to	get	acquainted	with	their	own	reflections	in	the	pond	of
作为	他们	尝试	到	得到	熟人	和	他们的	自己的	反思	在	这	池塘	的

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] . [-]

Paddy	the	Beaver	.	[	129	]
稻田	这	海狸	.	[	-	]

他们试图在海狸帕迪的池塘里辨认自己的倒影。[129]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['bɑːksər] [gets] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ]

BOXER	GETS	A	SPANKING
拳击手	获得	一个	打屁股

拳击手被打屁股

[huː] [feɪlz] [tuː; tə][spæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ;

Who	fails	to	spank	should	have	a	care	;
WHO	失败	到	打屁股	应该	有	一个	关心	;

不打屁股的人应该有所顾虑；

[ðə; ði] [wel] [spæŋkt] [kʌb] , [ðə; ði] [wel] [treɪnd] [ber] .

The	well	spanked	cub	,	the	well	trained	Bear	.
这	出色地	被打屁股	幼兽	,	这	出色地	受过训练	熊	.

被狠狠打过屁股的小熊，训练有素的熊。

['mʌðər]	[ber]	.
Mother	**Bear**	**.**
母亲	熊	.

熊妈妈。

[wer'evər]	['mʌðər]	[ber]	[went]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[went]	.
Wherever	**Mother**	**Bear**	**went**	**the**	**twins**	**went**	**.**
无论	母亲	熊	去	这	双胞胎	去	.

熊妈妈走到哪里，双胞胎就跟到哪里。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪf]	[ðæt]	['mʌðər]	[ber]	['dɪdnt]
In	**the**	**first**	**place**	**they**	**were**	**so**	**full**	**of**	**life**	**and**	**mischief**	**that**	**Mother**	**Bear**	**didn't**
在	这	第一的	地方	他们	是	所以	满的	的	生活	和	恶作剧	那	母亲	熊	没有

[der]	[liːv]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	['eni]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[taɪm]	.
dare	**leave**	**them**	**for**	**any**	**length**	**of**	**time**	**.**
敢	离开	他们	为了	任何	长度	的	时间	.

首先，它们活泼好动，调皮捣蛋，熊妈妈不敢长时间离开它们。

[ðen]	,	[tuː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
Then	**,**	**too**	**,**	**it**	**was**	**good**	**for**	**them**	**to**	**be**	**with**	**her**	**,**
然后	,	也	,	它	曾是	好的	为了	他们	到	是	和	她	,

而且，和她在一起对他们来说也是好事。

[fɔːr; fər]	[ðʌs]	[ðeɪ]	['lɜːrnɪd]	['meni]	[θɪŋz]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	['ʌðərwaɪz]	.
for	**thus**	**they**	**learned**	**many**	**things**	**that**	**they**	**could**	**not**	**have**	**learned**	**otherwise**	**.**
为了	因此	他们	学习	许多	事物	那	他们	可以	不是	有	学习	否则	.

因此，他们学到了许多原本不可能学到的东西。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[taɪmz]	[wen]	['mʌðər]	[ber]	[faʊnd]	['bɑːksər]	[ænd; ənd]	[wʊf]	-	[wʊf]	['veri]
But	**there**	**were**	**times**	**when**	**Mother**	**Bear**	**found**	**Boxer**	**and**	**Woof**	**-**	**Woof**	**very**
但	那里	是	时代	什么时候	母亲	熊	成立	拳击手	和	纬	-	纬	非常

[mʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	.
much	**in**	**the**	**way**	**.**
很多	在	这	方式	.

但有时候，熊妈妈觉得拳击手和汪汪非常碍事。

[sʌtʃ]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[send]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[	-	]
Such	**times**	**she**	**was**	**likely**	**to**	**send**	**them**	**up**	**a**	**[**	**130**	**]**
这样的	时代	她	曾是	可能	到	发送	他们	向上	一个	[	-	]

在这些时候，她很可能会把他们送上去[130]

[triː]	[ænd; ənd]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	.
tree	**and**	**tell**	**them**	**to**	**remain**	**there**	**until**	**her**	**return**	**.**
树	和	告诉	他们	到	保持	那里	直到	她	返回	.

树上，并告诉他们待在那里直到她回来。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[seɪf]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]	,
She	**always**	**felt**	**that**	**they**	**were**	**quite**	**safe**	**so**	**long**	**as**	**they**	**were**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**,**
她	总是	毛毡	那	他们	是	相当	安全的	所以	长的	作为	他们	是	向上	在	一个	树	,

她一直觉得只要待在树上就很安全。

[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːəl]	['mɪstʃɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	['ɪntuː]	.
where	**there**	**was**	**no**	**real**	**mischief**	**they**	**could**	**get**	**into**	**.**
在哪里	那里	曾是	不	真实的	恶作剧	他们	可以	得到	进入	.

他们在那里根本无处可去，也做不了什么真正的坏事。

[ˌaɪ 'tiː]	['hæpənd]	[ðæt]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	['mɪsɪz]	.	[ber]	[sent]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[paɪn]	[triː]	[wɪð; wɪθ]
It	**happened**	**that**	**one**	**morning**	**Mrs**	**.**	**Bear**	**sent**	**them**	**up**	**a**	**tall**	**pine**	**tree**	**with**
它	发生	那	一	早晨	太太	.	熊	发送	他们	向上	一个	高的	松树	树	和

[strɪkt]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	.
strict	**orders**	**to**	**stay**	**there**	**until**	**her**	**return**	**.**
严格的	订单	到	停留	那里	直到	她	返回	.

一天早上，熊太太把他们赶到一棵高高的松树上，严令他们待在那里直到她回来。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [meɪ] ,
“ Don't you dare come down from that tree until I tell you you may ,
“ 不 你 敢 来 向下 从 那 树 直到 我 告诉 你 你 可能 ,

“在我允许之前，你不准从树上下来！”

” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði]
” said she in her deep , grumbly - rumbly voice , as the twins scrambled up the
” 说 她 在 她 深的 , 闷闷不乐 - 隆隆作响 嗓音 , 作为 这 双胞胎 打乱 向上 这
[triː] .
tree .
树 .

“她用低沉、咕哝的声音说道，双胞胎正爬上树去。”

“ ['noʊəm] , ” [rɪ'plaɪd] [wʊf] - [wʊf] ['miːkli] .
“ No'm , ” replied Woof - Woof meekly .
“ 诺姆 , ” 回复 纬 - 纬 温顺地 .

“不，”汪汪温顺地回答道。

[bʌt; bət]['bɑːksər] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
But Boxer didn't say a word .
但 拳击手 没有 说 一个 单词 .

但鲍克瑟一句话也没说。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['bɑːksər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]
No sooner was their mother out of sight than Boxer proposed that they go
不 很快 曾是 他们的 母亲 出去 的 视线 比 拳击手 建议的 那 他们 去
[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [pleɪ] . [-]
down on the ground to play . [131]
向下 在 这 地面 到 玩 . [-]

母亲刚一离开视线，博克瑟就提议大家到地上玩耍。[131]

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ She won't be back for some time , ” said he .
“ 她 惯于 是 后退 为了 一些 时间 , ” 说 他 .

“她一时半会儿回不来，”他说。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'tɜːrn] ,
“ By the time she does return ,
“ 经过 这 时间 她 做 返回 ,

“等她回来的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we will be back up here and she will never know anything about it .
我们 将要 是 后退 向上 这里 和 她 将要 绝不 知道 任何事物 关于 它 .

我们会回到这里，而她永远不会知道这件事。

[kʌm] [ɑːn] , [wʊf] - [wʊf] .
Come on , Woof - Woof .
来 在 , 纬 - 纬 .

来吧，汪汪。

” [wʊf] - [wʊf] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Woof - Woof shook her head .
” 纬 - 纬 摇晃 她 头 .

汪汪摇了摇头。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ I'm going to stay right here , ” said she , “ and you'd better do the same thing ,
” 我是 去 到 停留 正确的 这里 , ” 说 她 , “ 和 你会 更好的 做 这 相同的 事物 ,
['bɑːksər] .
Boxer .
拳击手 .

“我就待在这里，”她说，“你最好也待在这里，拳击手。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [kɔːt] , [juːl] [get] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] . ”

If	you	get	caught	,	you'll	get	a	spanking	.	”
如果	你	得到	捕捉	,	你会	得到	一个	打屁股	.	”

如果被抓到，你会挨打的。

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] !

Who	cares	for	a	spanking	!
WHO	关心	为了	一个	打屁股	!

谁会在乎挨打！

” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːksər] .

”	exclaimed	Boxer	.
”	惊呼	拳击手	.

“拳击手”惊呼道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

“	Besides	,	I'm	not	going	to	get	one	.
”	除了	,	我是	不是	去	到	得到	一	.

“再说，我也不会买一个。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [triː] .

There	isn't	any	sense	in	making	us	stay	up	in	this	tree	.
那里	不是	任何	感觉	在	制作	我们	停留	向上	在	这	树	.

让我们待在这棵树上没有任何意义。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ʌp] [hɪr] .

We	can't	have	any	fun	up	here	.
我们	不能	有	任何	乐趣	向上	这里	.

我们在这里根本没法玩。

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

Come	on	down	and	play	hide	-	and	-	seek	.
来	在	向下	和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	.

下来玩捉迷藏吧！

” [bʌt; bət] [wʊf] - [wʊf] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	Woof	-	Woof	wouldn't	do	it	.
”	但	纬	-	纬	不会	做	它	.

“但是汪汪不会这么做。”

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] ! ” [dɪ'klerd] ['bɑːksər] . [-]

“	You're	afraid	!	”	declared	Boxer	.	[	132	]
”	你是	害怕的	!	”	声明	拳击手	.	[	-	]

“你害怕了！”鲍克瑟说道。[132]

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] !

“	I'm	not	afraid	!
”	我是	不是	害怕的	!

“我不害怕！

” [rɪ'tɔːtɪd] [wʊf] - [wʊf] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .

”	retorted	Woof	-	Woof	indignantly	.
”	反驳	纬	-	纬	愤慨地	.

“汪汪愤愤不平地反驳道。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['mʌðər] [ber] [sed] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betər] [maɪnd] .

“	You	heard	what	Mother	Bear	said	and	you	better	mind	.
”	你	听到	什么	母亲	熊	说	和	你	更好的	头脑	.

“你听到了熊妈妈的话，最好听进去。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

You	may	be	sorry	if	you	don't	.	”
你	可能	是	对不起	如果	你	不	.	”

如果你不这样做，你可能会后悔。

“ [f'reɪdɪ] ！ [f'reɪdɪ] ！ ” [dʒɪəd] ['bɑːksər] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

“	Fraidy	！	Fraidy	！	”	jeered	Boxer	,	as	he	slid	down	the	trunk	of	the	tree	.
”	胆怯	！	胆怯	！	”	嘲笑	拳击手	,	作为	他	滑行	向下	这	树干	的	这	树	.

“胆小鬼！胆小鬼！”拳击手一边嘲笑着，一边顺着树干滑了下来。

[naʊ] ['bɑːksər] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Now	Boxer	hadn't	intended	to	go	more	than	a	few	feet	from	the	foot	of
现在	拳击手	之前没有	故意的	到	去	更多的	比	一个	很少	脚	从	这	脚	的

[ðæt] [triː] .

that	tree	.
那	树	.

博克瑟原本并不打算离开那棵树脚下超过几英尺远。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv]

He	wanted	to	be	near	enough	to	scramble	up	again	at	the	first	hint	of
他	通缉	到	是	靠近	足够的	到	争夺	向上	再次	在	这	第一的	暗示	的

['mʌðər] ['bɛrz] [ə'proʊtʃ] .

Mother	Bear's	approach	.
母亲	熊的	方法	.

他想离得足够近，以便在熊妈妈靠近的第一时间就能迅速爬上去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [daʊn] [ðer; ðər] ,

But	there	was	nothing	to	do	down	there	,
但	那里	曾是	没有什么	到	做	向下	那里	,

但下面什么事也做不了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʊf] - [wʊf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] .

and	without	Woof	-	Woof	to	play	with	he	found	it	very	dull	.
和	没有	纬	-	纬	到	玩	和	他	成立	它	非常	乏味的	.

没有汪汪陪他玩，他觉得很无聊。

['lɪt(ə)l] [berz] [ɑːr; ər] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

Little	Bears	are	very	restless	and	uneasy	.
小的	熊	是	非常	不安	和	不安	.

小熊们非常焦躁不安。

['bɑːksər] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

Boxer	walked	round	and	round	that	tree	because	he	could	think	of	nothing
拳击手	步行	圆形的	和	圆形的	那	树	因为	他	可以	思考	的	没有什么

[els] [tuː; tə][duː] .

else	to	do	.
别的	到	做	.

拳击手绕着那棵树走了一圈，因为他想不到还能做什么。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] ['hæpənd] [-]

By	and	by	a	Merry	Little	Breeze	happened	[	133	]
经过	和	经过	一个	欢乐	小的	微风	发生	[	-	]

不久，一阵轻快的微风吹来[133]

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] .

along	and	tickled	his	nose	with	a	strange	smell	.
沿着	和	挠痒	他的	鼻子	和	一个	奇怪的	闻	.

沿着他的鼻子走，闻到一股奇怪的气味，痒痒的。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

The	Merry	Little	Breezes	were	always	doing	that	.
这	欢乐	小的	微风	是	总是	正在做	那	.

快乐小微风乐队总是这样做。

['bɑːksər] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðə; ði] [smelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Boxer	**used**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**ever**	**would**	**learn**	**all**	**the**	**smells**	**of**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
拳击手	用过的	到	想知道	如果	他	曾经	会	学习	全部	这	气味	的	这	绿色的	森林	.

博克瑟曾经想过，他是否有一天能够了解绿森林里所有的气味。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [dʒʌst] [ðen] ,

Not	**having**	**anything**	**else**	**to**	**do**	**just**	**then**	**,**
不是	拥有	任何事物	别的	到	做	只是	然后	,

当时也没什么其他事可做，

['bɑːksər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [smel] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ænd; ənd] [wʌt]

Boxer	**decided**	**that**	**he**	**would**	**follow**	**up**	**that**	**smell**	**and**	**find**	**out**	**where**	**and**	**what**
拳击手	决定	那	他	会	跟随	向上	那	闻	和	寻找	出去	在哪里	和	什么

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

it	**came**	**from**	**.**
它	来了	从	.

博克瑟决定循着那股气味，找出它的来源和气味。

[ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .

Off	**he**	**started**	**,**	**his**	**inquisitive**	**little**	**nose**	**sniffing**	**the**	**air**	**.**
离开	他	开始	,	他的	好奇	小的	鼻子	嗅闻	这	空气	.

他出发了，好奇的小鼻子嗅着空气。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [smel] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

After	**a**	**little**	**that**	**smell**	**grew**	**fainter**	**and**	**fainter**	**,**	**and**	**finally**	**there**	**wasn't**	**any**	**.**
后	一个	小的	那	闻	生长	较暗	和	较暗	,	和	最后	那里	不是	任何	.

过了一会儿，那股气味越来越淡，最后完全消失了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

You	**see**	**,**	**the**	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**were**	**carrying**	**it**	**in**	**quite**	**another**	**direction**	**.**
你	看	,	这	欢乐	小的	微风	是	携带	它	在	相当	其他	方向	.

你看，“快乐小微风”乐队却朝着完全不同的方向发展。

['bɑːksər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

Boxer	**turned**	**to**	**go**	**back**	**.**
拳击手	转向	到	去	后退	.

拳击手转身往回走。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðæt] [triː] [wer] ['mʌðər] [ber] [-]

He	**thought**	**he**	**was**	**going**	**straight**	**toward**	**that**	**tree**	**where**	**Mother**	**Bear**	**[**	**134**	**]**
他	想法	他	曾是	去	直的	朝向	那	树	在哪里	母亲	熊	[	-	]

他以为自己正径直走向熊妈妈[134]所在的那棵树。

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

had	**left**	**him**	**.**
有	左边	他	.

他离开了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

But	**he**	**wasn't**	**,**	**and**	**by**	**and**	**by**	**he**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**.**
但	他	不是	,	和	经过	和	经过	他	发现	那	他	曾是	丢失的	.

但他并没有，渐渐地，他发现自己迷路了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] ['hwɪmpəd] .

Then	**he**	**began**	**to**	**run**	**,**	**and**	**as**	**he**	**ran**	**he**	**whimpered**	**.**
然后	他	开始	到	跑步	,	和	作为	他	跑	他	呜咽	.

然后他开始跑，边跑边呜咽。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [stept] ['mʌðər] [ber] .

Suddenly	**out**	**from**	**behind**	**a**	**tree**	**stepped**	**Mother**	**Bear**	**.**
突然	出去	从	在后面	一个	树	步	母亲	熊	.

突然，熊妈妈从树后走了出来。

['bɑːksər][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] .

Boxer	**was**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**he**	**quite**	**forgot**	**that**	**he**	**had**	**disobeyed**	**.**
拳击手	曾是	所以	高兴的	到	看	她	他	相当	忘了	那	他	有	违抗命令	.

博克瑟见到她非常高兴，完全忘记了自己违抗了命令。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ber] ['dɪdnt] [fər'get] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	**Mother**	**Bear**	**didn't**	**forget**	**,**	**“**	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
但	母亲	熊	没有	忘记	,	”	什么	是	你	正在做	这里	?

但熊妈妈没有忘记，“你在这里做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

['bɑːksər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Boxer	**hung**	**his**	**head**	**and**	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
拳击手	悬挂	他的	头	和	没有	说	一个	单词	.

拳击手低着头，一句话也没说。

“ [ə; eɪ] [kʌb] [huː] [ˌdɪsə'beɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ” [sed] ['mʌðər] [ber] ,

“	**A**	**cub**	**who**	**disobeys**	**must**	**be**	**punished**	**,**	**”**	**said**	**Mother**	**Bear**	**,**
“	一个	幼兽	WHO	违抗	必须	是	受到惩罚	,	”	说	母亲	熊	,

“不听话的小熊崽必须受到惩罚，”熊妈妈说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [geɪv] ['bɑːksər][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['spæŋkɪŋ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

and	**she**	**promptly**	**gave**	**Boxer**	**the**	**first**	**real**	**spanking**	**he**	**ever**	**had**	**received**	**.**
和	她	及时	给予	拳击手	这	第一的	真实的	打屁股	他	曾经	有	已收到	.

她随即给了博克瑟有生以来第一次真正的打屁股。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] [wɪð; wɪθ] [wʊf] - [wʊf] . [-]

How	**he**	**did**	**wish**	**he**	**had**	**stayed**	**up**	**in**	**that**	**tree**	**with**	**Woof**	**-**	**Woof**	**.**	**[**	**135**	**]**
如何	他	做过	希望	他	有	入住	向上	在	那	树	和	纬	-	纬	.	[	-	]

他多么希望自己当时能和汪汪一起待在那棵树上。[135]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

['bɑːksər][ɪz] ['sʌlki]

BOXER	**IS**	**SULKY**
拳击手	是	闷闷不乐的

拳击手闷闷不乐

[ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][duː][kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt]

The	**world**	**can**	**do**	**quite**	**well**	**without**
这	世界	能	做	相当	出色地	没有

没有它，世界也能运转得很好。

[ðə; ði] ['sʌlki] [foʊks][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [paʊt] .

The	**sulky**	**folks**	**and**	**those**	**who**	**pout**	**.**
这	闷闷不乐的	各位	和	那些	WHO	噘	.

那些爱生闷气的人和那些爱撅嘴的人。

['mʌðər] [ber] .

Mother	**Bear**	**.**
母亲	熊	.

熊妈妈。

['sʌlki] [foʊks][ɑːr; ər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .

Sulky	**folks**	**are**	**not**	**pleasant**	**to**	**have**	**around**	**.**
闷闷不乐	各位	是	不是	令人愉快的	到	有	大约	.

爱闷闷不乐的人让人难以相处。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː]
They should be put away by themselves and kept there until they are through
他们 应该 是 放 离开 经过 他们自己 和 保留 那里 直到 他们 是 通过
['biːɪŋ] ['sʌlki] .
being sulky .
存在 闷闷不乐的 .

应该把它们单独关起来，直到它们不再闹脾气为止。

[naʊ] [ˌɔːrdnˈerəli] ['lɪt(ə)l] [berz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌlki] .
Now ordinarily little Bears are not sulky .
现在 按说 小的 熊 是 不是 闷闷不乐的 .

通常情况下，小熊不会生闷气。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌlki] .
It isn't their nature to be sulky .
它 不是 他们的 自然 到 是 闷闷不乐的 .

他们生性不爱生闷气。

[bʌt; bət]['bɑːksər] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [kʌb] , [wʌz; wəz] ['sʌlki] .
But Boxer , the disobedient little cub , was sulky .
但 拳击手 , 这 忤 小的 幼兽 , 曾是 闷闷不乐的 .

但是，那只不听话的小狮子鲍克瑟却闷闷不乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sʌlki] [ɪn'diːd] .
He was very sulky indeed .
他 曾是 非常 闷闷不乐的 的确 .

他当时确实非常闷闷不乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] , [wʊf] - [wʊf] .
And it was all because of his twin sister , Woof - Woof .
和 它 曾是 全部 因为 的 他的 双 姐姐 , 纬 - 纬 .

这一切都是因为他的双胞胎妹妹汪汪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [-]
It had been bad enough to be spanked for his disobedience , [136]
它 有 到过 坏的 足够的 到 是 被打屁股 为了 他的 不服从 , [-]

他因为不服从命令而被打屁股已经够糟糕的了[136]

[bʌt; bət]['bɑːksər][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ðɪs] .
but Boxer had felt that he deserved this .
但 拳击手 有 毛毡 那 他 应得的 这 .

但博克瑟觉得这是他应得的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːld] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪmpəd] ['sɔːftli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk]
He had bawled lustily and then he had whimpered softly all the way back
他 有 嚎啕大哭 热情地 和 然后 他 有 呜咽 轻轻 全部 这 方式 后退
[tuː; tə] [ðæt] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [əˈbiːdiəntli] [rɪˈmeɪnd] .
to that tree in which Woof - Woof had obediently remained .
到 那 树 在 哪个 纬 - 纬 有 顺从地 剩余 .

他放声大哭，然后一路呜咽着回到了汪汪乖乖待着的那棵树下。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [wʊf] - [wʊf] ,
Until he reached the foot of that tree and looked up at Woof - Woof ,
直到 他 达到 这 脚 的 那 树 和 看起来 向上 在 纬 - 纬 ,

直到他走到那棵树下，抬头看着汪汪，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sʌlkinəs] [ɪn]['bɑːksər] .
there had been no sulkiness in Boxer .
那里 有 到过 不 闷闷不乐 在 拳击手 .

博克瑟没有表现出任何闷闷不乐的样子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʊf] - [wʊf] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][glæd]

But	when	he	saw	Woof	-	Woof	grinning	down	at	him	as	if	she	were	glad
但	什么时候	他	锯	纬	-	纬	咧嘴笑	向下	在	他	作为	如果	她	是	高兴的

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

of	all	his	trouble	,
的	全部	他的	麻烦	,

但当他看到汪汪咧嘴笑着俯视着他，仿佛很高兴看到他受了这么多苦时，

['bɑːksər] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'bjuːzd] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

Boxer	suddenly	felt	that	he	was	the	most	abused	little	Bear	in	all	the	Great	World
拳击手	突然	毛毡	那	他	曾是	这	最多	受虐	小的	熊	在	全部	这	伟大的	世界

.

:
.

拳击手突然觉得自己是整个大世界里最受欺负的小熊。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][smɑːrt] ? ” ['wɪspəd] [wʊf] - [wʊf] ,

“	Don't	you	wish	you	hadn't	tried	to	be	so	smart	?	”	whispered	Woof	-	Woof	,
“	不	你	希望	你	之前没有	尝试	到	是	所以	聪明的	?	”	低声说道	纬	-	纬	,

“你难道不后悔当初那么自作聪明吗？”汪汪低声说道。

[wen] [æt; ət] ['mʌðər] ['bɛrz] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd]['bɑːksər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

when	at	Mother	Bear's	command	she	had	joined	Boxer	on	the	ground	.
什么时候	在	母亲	熊的	命令	她	有	加入	拳击手	在	这	地面	.

听从熊妈妈的命令，她和拳击手一起倒在了地上。

“ [aɪ] [hɜːrd] [-]

“	I	heard	[	137	]
“	我	听到	[	-	]

“我听说[137]

[juː; jʊ] [bɔːl] .

you	bawling	.
你	嚎啕大哭	.

你哭得稀里哗啦的。

[aɪ] [ges] [nekst] [taɪm] [juːl] [biː; bi] [gʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] .

I	guess	next	time	you'll	be	good	like	me	.
我	猜测	下一个	时间	你会	是	好的	喜欢	我	.

我想下次你就会像我一样乖了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['bɑːksər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [wʊf] - [wʊf] .

”	This	was	too	much	for	Boxer	,	and	he	struck	at	Woof	-	Woof	.
”	这	曾是	也	很多	为了	拳击手	,	和	他	击	在	纬	-	纬	.

“这让拳击手忍无可忍，他攻击了汪汪。”

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bɛrz] [bɪg] [pɔː] .

Instantly	he	felt	the	sting	of	Mother	Bear's	big	paw	.
即刻	他	毛毡	这	蜇	的	母亲	熊的	大的	爪子	.

他立刻感到熊妈妈的大爪子狠狠地抽了他一下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skwiːl] .

It	made	him	squeal	.
它	制成	他	尖叫	.

它让他尖叫起来。

[wʊf] - [wʊf] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['mʌðər] [ber] ['ʃʊdənt]

Woof	-	Woof	grinned	at	him	again	,	but	she	took	care	that	Mother	Bear	shouldn't
纬	-	纬	咧嘴一笑	在	他	再次	,	但	她	采取	关心	那	母亲	熊	不应该

[siː] [ðæt] [grɪn] .

see	that	grin	.
看	那	咧嘴笑	.

汪汪又对他咧嘴一笑，但她小心翼翼地不让熊妈妈看到这个笑容。

[wʊf] - [wʊf] ['æktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ] ['bɑ:ksər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Woof	**-**	**Woof**	**actually**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**seeing**	**Boxer**	**in**	**trouble**	**.**
纬	-	纬	实际上	似乎	到	享受	看到	拳击手	在	麻烦	.

汪汪似乎很享受看到拳击手陷入困境的样子。

['lɪt(ə)l] [foʊks][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [wʌnz] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər] [ðæt] [wei] .

Little	**folks**	**and**	**some**	**big**	**ones**	**often**	**are**	**that**	**way**	**.**
小的	各位	和	一些	大的	一个	经常	是	那	方式	.

小孩子和一些大人常常是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴斯特熊的双胞胎(Buster Bear's Twins)
第4/5页

[soʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ber] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [spaɪt]
So , because with Mother Bear there he had no chance to show his spite
所以 , 因为 和 母亲 熊 那里 他 有 不 机会 到 展示 他的 尽管如此
[tuː; tə] [wʊf] - [wʊf] ,
to Woof - Woof ,
到 纬 - 纬 ,

所以，因为熊妈妈在场，他没有机会向汪汪表达他的怨恨。

[ˈbɑːksər] [sʌlkt] .
Boxer sulked .
拳击手 生闷气 .

拳师犬闷闷不乐。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪmˈself] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪmˈself] .
He wanted to be by himself just to pity himself .
他 通缉 到 是 经过 他自己 只是 到 遗憾 他自己 .

他只想一个人待着，自怜自艾。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ber] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [-]
Instead of walking close at the heels of Mother Bear as usual [138]
反而 的 步行 关闭 在 这 高跟鞋 的 母亲 熊 作为 通常 [-]

与往常紧跟在熊妈妈身后不同[138]

, [hiː; hi] [əˈlaʊd] [wʊf] - [wʊf] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] ,
, he allowed Woof - Woof to take that place ,
, 他 允许 纬 - 纬 到 拿 那 地方 ,

他允许汪汪占据那个位置，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tægd] [ɑːn][brˈhaɪnd][dʒʌst][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] .
and he tagged on behind just as far back as he dared to .
和 他 标签 在 在后面 只是 作为 远的 后退 作为 他 敢于 到 .

他紧随其后，尽可能地退到最后面。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʊf] - [wʊf] [wʊd] [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Once in a while Woof - Woof would turn her head and make a face at him
一次 在 一个 尽管 纬 - 纬 会 转动 她 头 和 制作 一个 脸 在 他
.
:
.

汪汪偶尔会转过头来，朝他做个鬼脸。

[ˈbɑːksər] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
Boxer pretended not to see this .
拳击手 假装 不是 到 看 这 .

拳击手假装没看见。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] , [ˈbɑːksər] [kɜːrld] [ʌp][baɪ][hɪmˈself] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
When they stopped to rest , Boxer curled up by himself and pretended to have
什么时候 他们 停止 到 休息 , 拳击手 卷曲 向上 经过 他自己 和 假装 到 有
[ə; eɪ][næp] ,
a nap ,
一个 午睡 ,

他们停下来休息时，博克瑟独自蜷缩起来，假装打盹。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌlkɪŋ] .

while	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**just**	**sulking**	**.**
尽管	全部	这	时间	他	曾是	只是	生闷气	.

他一直在生闷气。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wʊf] - [wʊf] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	**after**	**a**	**while**	**Woof**	**-**	**Woof**	**tried**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**,**
什么时候	后	一个	尽管	纬	-	纬	尝试	到	制作	朋友们	和	他	,

过了一段时间，汪汪试图和他交朋友，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**
他	会	有	没有什么	到	做	和	她	.

他根本不想和她有任何瓜葛。

['bɑːksər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

Boxer	**was**	**actually**	**having**	**a**	**good**	**time**	**being**	**miserable**	**.**
拳击手	曾是	实际上	拥有	一个	好的	时间	存在	悲惨的	.

拳击手其实很享受这种痛苦的感觉。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] [ðæt] [weɪ] ['sʌmtaɪmz] .

People	**can**	**get**	**that**	**way**	**sometimes**	**.**
人们	能	得到	那	方式	有时	.

人有时候会变成那样。

['faɪnəli] ['mʌðər] [ber] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

Finally	**Mother**	**Bear**	**lost**	**patience**	**and**	**sent**	**him**	**in**	**under**	**the**	**[**	**139**	**]**
最后	母亲	熊	丢失的	耐心	和	发送	他	在	在下面	这	[	-	]

最后，熊妈妈失去了耐心，把他放了进去[139]

[greɪt] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

great	**windfall**	**to**	**the**	**bedroom**	**where**	**he**	**was**	**born**	**.**
伟大的	意外之财	到	这	卧室	在哪里	他	曾是	出生	.

他出生的卧室里意外收获了一大笔钱。

“ [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['sʌlki] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Stay**	**in**	**there**	**until**	**you**	**get**	**over**	**being**	**sulky**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	停留	在	那里	直到	你	得到	超过	存在	闷闷不乐的	,	”	说	她	.

“待在里面，直到你不再生闷气为止，”她说。

“ [dəunt] [pʊt] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

“	**Don't**	**put**	**foot**	**outside**	**until**	**you**	**can**	**be**	**pleasant**	**.**
“	不	放	脚	外部	直到	你	能	是	令人愉快的	.

“在你心情愉快之前，不要出门。”

” [soʊ]['bɑːksər] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

”	**So**	**Boxer**	**crept**	**under**	**the**	**great**	**windfall**	**to**	**the**	**bedroom**	**where**	**he**	**had**
”	所以	拳击手	悄悄地爬	在下面	这	伟大的	意外之财	到	这	卧室	在哪里	他	有

[spent] [hɪz; ɪz] ['beɪbihʊd] .

spent	**his**	**babyhood**	**.**
花费	他的	婴儿期	.

于是，博克瑟偷偷溜进了他度过童年的卧室，躲过了这笔意外之财。

[ðer; ðər][hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sʌlki] [ðen] ['evər] .

There	**he**	**curled**	**up**	**and**	**was**	**more**	**sulky**	**then**	**ever**	**.**
那里	他	卷曲	向上	和	曾是	更多的	闷闷不乐的	然后	曾经	.

他蜷缩在那里，比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wʊf]

He	said	to	himself	that	he	hated	Mother	Bear	and	he	hated	his	sister	,	Woof
他	说	到	他自己	那	他	憎恨	母亲	熊	和	他	憎恨	他的	姐姐	,	纬

- [wʊf] .

-	Woof	.
-	纬	.

他心想，他恨熊妈妈，也恨他的妹妹汪汪。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

He	didn't	do	anything	of	the	kind	.
他	没有	做	任何事物	的	这	种类	.

他根本没做过那种事。

[hiː; hi] [lʌvd] [bəuθ] ['dɪrli] .

He	loved	both	dearly	.
他	喜爱	两个都	亲爱的	.

他深爱着他们俩。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

But	he	tried	to	make	himself	believe	that	he	hated	them	.
但	他	尝试	到	制作	他自己	相信	那	他	憎恨	他们	.

但他努力让自己相信他恨他们。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌlks] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . [-]

People	in	the	sulks	are	very	fond	of	doing	things	like	that	.	[	140	]
人们	在	这	生闷气	是	非常	喜爱	的	正在做	事物	喜欢	那	.	[	-	]

生闷气的人很喜欢做这样的事。[140]

[soʊ] [waɪl] [wʊf] - [wʊf] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ber] ,

So	while	Woof	-	Woof	went	over	to	the	Laughing	Brook	with	Mother	Bear	,
所以	尽管	纬	-	纬	去	超过	到	这	笑	溪	和	母亲	熊	,

于是，汪汪和熊妈妈一起去了笑溪边。

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] ['bɑːksər] [leɪ] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

under	the	great	windfall	Boxer	lay	and	sulked	and	tried	to	think	of	some
在下面	这	伟大的	意外之财	拳击手	躺	和	生闷气	和	尝试	到	思考	的	一些

[wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] . [-]

way	of	getting	even	with	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	.	[	141	]
方式	的	获得	甚至	和	母亲	熊	和	纬	-	纬	.	[	-	]

面对这笔意外之财，拳击手躺着生闷气，想着该如何报复熊妈妈和汪汪。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['bɑːksər] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]

BOXER	STARTS	OUT	TO	GET	EVEN
拳击手	开始	出去	到	得到	甚至

拳击手开始复仇

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] .

Wait	a	minute	;	count	the	cost	.
等待	一个	分钟	;	数数	这	成本	.

等一下，算算代价。

['weɪstɪd] [taɪm] [ɪz] [taɪm] [ðæts] [lɔːst] .

Wasted	time	is	time	that's	lost	.
浪费	时间	是	时间	那就是	丢失的	.

浪费的时间就是失去的时间。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

['bɑ:ksər] [leɪ] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔ:l] ,
Boxer lay curled up in a corner of the bedroom under the great windfall ,
拳击手 躺 卷曲 向上 在 一个 角落 的 这 卧室 在下面 这 伟大的 意外之财 ,

拳击手蜷缩在卧室角落里，躺在那笔意外之财下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ænd; ənd] [sʌlkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]
and there he sulked and sulked and sulked and sulked and tried to make himself
和 那里 他 生闷气 和 生闷气 和 生闷气 和 尝试 到 制作 他自己
[bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['tri:tɪd] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
believe he was the worst treated little Bear in all the Great World .
相信 他 曾是 这 最差 治疗 小的 熊 在 全部 这 伟大的 世界 .

于是，他就在那里生闷气、生闷气、生闷气，并试图让自己相信，他是整个大世界里受虐待最严重的小熊。

[bʌt; bət] ['sʌlkɪŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] ['iznt] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
But sulking all alone isn't any fun at all .
但 生闷气 全部 独自的 不是 任何 乐趣 在 全部 .

但独自生闷气一点也不好玩。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['tru:li] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌlki] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
No one can truly enjoy being sulky , with no one to see it .
不 一 能 真的 享受 存在 闷闷不乐的 , 和 不 一 到 看 它 .

如果没人看到，谁也无法真正享受生闷气的乐趣。

[soʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['bɑ:ksər] [wʌz; wəz] [su:n] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊf] - [wʊf] [ænd; ənd] ['mʌðər]
So in spite of himself Boxer was soon wondering what Woof - Woof and Mother
所以 在 尽管如此 的 他自己 拳击手 曾是 很快 好奇 什么 纬 - 纬 和 母亲
[ber] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
Bear were doing .
熊 是 正在做 .

所以，尽管他自己并不知道，鲍克瑟很快就想知道汪汪和熊妈妈在做什么。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [-]
He had seen them [142]
他 有 已见 他们 [-]

他见过他们[142]

[stɑ:rt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
start off toward the Laughing Brook and though he wouldn't own up to it ,
开始 离开 朝向 这 笑 溪 和 尽管 他 不会 自己的 向上 到 它 ,
['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
even to himself ,
甚至 到 他自己 ,

他朝着笑溪的方向走去，虽然他不会承认，甚至对自己也不会承认，

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪθ] [ðem; ðəm] .
he wished that he was with them .
他 希望 那 他 曾是 和 他们 .

他多么希望自己能和他们在一起。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .
He dearly loved to play along the Laughing Brook .
他 亲爱的 喜爱 到 玩 沿着 这 笑 溪 .

他非常喜欢在笑溪边玩耍。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
When he could stand it no longer ,
什么时候 他 可以 站立 它 不 更长 ,

当他再也无法忍受时，

['bɑːksər] [stoʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

Boxer	**stole**	**out**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**poked**	**his**	**head**	**out**	**from**	**under**	**the**
拳击手	偷窃	出去	到	这	入口	和	戳	他的	头	出去	从	在下面	这

[greɪt] ['wɪndfɔːl] .

great	**windfall**	**.**
伟大的	意外之财	.

拳击手悄悄溜到入口处，从那堆巨大的落叶下探出头来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [smelɪŋ] .

There	**he**	**stood**	**for**	**the**	**longest**	**time**	**looking**	**,**	**listening**	**,**	**smelling**	**.**
那里	他	站立	为了	这	最长	时间	寻找	,	聆听	,	闻起来	.

他站在那里很久，看、听、闻。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

Everything	**looked**	**just**	**as**	**usual**	**.**
一切	看起来	只是	作为	通常	.

一切看起来都和往常一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [streɪndʒ] [saʊndz] .

There	**were**	**no**	**strange**	**sounds**	**.**
那里	是	不	奇怪的	声音	.

没有听到任何奇怪的声音。

[ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] [nuː] [smelz] .

The	**Merry**	**Little**	**Breezes**	**brought**	**him**	**no**	**new**	**smells**	**.**
这	欢乐	小的	微风	带来	他	不	新的	气味	.

轻快的微风并没有给他带来任何新的气味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] .

There	**were**	**no**	**signs**	**of**	**Mother**	**Bear**	**and**	**Woof**	**-**	**Woof**	**.**
那里	是	不	标志	的	母亲	熊	和	纬	-	纬	.

没有看到熊妈妈和汪汪的踪影。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]

He	**didn't**	**know**	**whether**	**they**	**had**	**gone**	**up**	**the**	**Laughing**	**Brook**	**or**	**down**	**the**
他	没有	知道	无论	他们	有	已消失	向上	这	笑	溪	或者	向下	这

['læfɪŋ] [brʊk] .

Laughing	**Brook**	**.**
笑	溪	.

他不知道他们是顺着笑溪逆流而上，还是顺着笑溪顺流而下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [-]

He	**tried**	**to**	**pretend**	**[**	**143**	**]**
他	尝试	到	假装	[	-	]

他试图假装[143]

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

that	**he**	**didn't**	**care**	**where**	**they**	**were**	**or**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**
那	他	没有	关心	在哪里	他们	是	或者	什么	他们	是	正在做	.

他不在乎他们在哪里，也不在乎他们在做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [sək'siːd] .

But	**he**	**didn't**	**succeed**	**.**
但	他	没有	成功	.

但他并没有成功。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [fuːl] [jɔːr'self] .

You	**know**	**it**	**isn't**	**often**	**you**	**can**	**really**	**and**	**truly**	**fool**	**yourself**	**.**
你	知道	它	不是	经常	你	能	真的	和	真的	傻子	你自己	.

你知道，你很少能真正地欺骗自己。

[juː; jʊ] [meɪ] [fuːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [jɔːr'self] .

You	may	fool	other	people	,	but	not	yourself	.
你	可能	傻子	其他	人们	,	但	不是	你自己	.

你或许能骗过别人，但骗不了你自己。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['bɑːksər] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] .

So	after	a	while	Boxer	gave	up	trying	to	pretend	he	didn't	care	.
所以	后	一个	尽管	拳击手	给予	向上	尝试	到	假装	他	没有	关心	.

所以过了一段时间，博克瑟放弃了假装不在乎。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌlkinəs] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['tempər] , [bæd] ['tempər] .

And	then	sulkiness	gave	way	to	temper	,	bad	temper	.
和	然后	闷闷不乐	给予	方式	到	脾气	,	坏的	脾气	.

然后，闷闷不乐变成了暴躁易怒。

“ [aɪ] - [aɪ] - [aɪl] [goʊ] [wei] , [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] .

“	I	-	I	-	I'll	go	way	,	way	off	in	the	Great	World	and	never	come	back	.
“	我	-	我	-	患病的	去	方式	,	方式	离开	在	这	伟大的	世界	和	绝不	来	后退	.

“二、我将远走他乡，去往广阔的世界，永不回来。”

[ðen] [aɪ] [ges] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	I	guess	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	will	be	sorry	and	wish	they	had
然后	我	猜测	母亲	熊	和	纬	-	纬	将要	是	对不起	和	希望	他们	有

[bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

been	good	to	me	,
到过	好的	到	我	,

那我想熊妈妈和汪汪一定会后悔，希望当初能对我好一点。

” ['mʌtəd] ['bɑːksər] .

”	muttered	Boxer	.
”	低声说道	拳击手	.

“拳击手低声说道。”

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

He	stood	up	for	an	instant	to	look	and	listen	.
他	站立	向上	为了	一个	立即的	到	看	和	听	.

他站起身来，看了看，听了听。

[ðen] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ber] ['skæmpəd] [ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

Then	that	silly	little	Bear	scampered	off	as	fast	as	he	could	go	,	without	paying
然后	那	愚蠢的	小的	熊	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	,	没有	付费

['eni] [-]

any	[	144	]
任何	[	-	]

然后那只傻乎乎的小熊飞快地跑开了，没有付任何[144]

[ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

attention	at	all	to	his	direction	.
注意力	在	全部	到	他的	方向	.

完全不听从他的指示。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl]

His	one	thought	was	to	get	as	far	as	possible	from	the	great	windfall
他的	一	想法	曾是	到	得到	作为	远的	作为	可能的	从	这	伟大的	意外之财

[bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

before	Mother	Bear	should	return	.
前	母亲	熊	应该	返回	.

他当时唯一的念头就是趁着熊妈妈回来之前，尽快远离这笔意外之财。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['mʌðər] [ber] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [ænd; ənd] [sent]

He	would	show	Mother	Bear	that	he	was	too	big	to	be	spanked	and	sent
他	会	展示	母亲	熊	那	他	曾是	也	大的	到	是	被打屁股	和	发送

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

他会向熊妈妈证明，他个头太大了，不能再被打屁股赶去睡觉了。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [wʊf] - [wʊf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [niːd]

He	would	show	Woof	-	Woof	that	he	could	take	care	of	himself	and	didn't	need
他	会	展示	纬	-	纬	那	他	可以	拿	关心	的	他自己	和	没有	需要

[tuː; tə][tæg] [ə'lɔːŋ] ['æftər] ['mʌðər] [ber] .

to	tag	along	after	Mother	Bear	.
到	标签	沿着	后	母亲	熊	.

他会向汪汪证明他可以照顾好自己，不需要一直跟着熊妈妈。

[soʊ]['bɑːksər][ræn][ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [gruː] ['taɪərd] .

So	Boxer	ran	and	ran	until	his	little	legs	grew	tired	.
所以	拳击手	跑	和	跑	直到	他的	小的	腿	生长	疲劳的	.

于是，拳击手一直跑啊跑，直到他的小腿跑累了。

[ðə; ði]['oʊnli][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	only	use	he	made	of	his	eyes	was	to	keep	looking	behind	him	to
这	仅有的	使用	他	制成	的	他的	眼睛	曾是	到	保持	寻找	在后面	他	到

[siː] [ɪf] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

see	if	Mother	Bear	was	after	him	.
看	如果	母亲	熊	曾是	后	他	.

他唯一用到的眼睛就是不停地回头看，看看熊妈妈是不是在追他。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Not	once	did	he	use	them	to	take	note	of	the	way	in	which	he	was	going
不是	一次	做过	他	使用	他们	到	拿	笔记	的	这	方式	在	哪个	他	曾是	去

.

:
.

他一次也没有用它们来留意自己行进的方向。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

So	it	was	that	when	at	last	he	stopped	,
所以	它	曾是	那	什么时候	在	最后的	他	停止	,

所以，当他最终停下来的时候，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['bɑːksər][wʌz; wəz][æz; əz]

because	his	legs	ached	and	he	was	out	of	breath	,	Boxer	was	as
因为	他的	腿	疼痛	和	他	曾是	出去	的	气息	,	拳击手	曾是	作为

[kəm'pliːtli] [-]

completely	[	145	]
完全地	[	-	]

因为他的腿很痛，而且他气喘吁吁，拳击手完全[145]

[lɔːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [kʊd; kəd][biː; bi] .

lost	as	a	little	Bear	could	be	.
丢失的	作为	一个	小的	熊	可以	是	.

迷路了，就像一只迷路的小熊。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	didn't	know	it	then	,	but	he	was	.
他	没有	知道	它	然后	,	但	他	曾是	.

他当时并不知道，但他确实是。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['leɪtər] .

He	was	to	find	it	out	later	.
他	曾是	到	寻找	它	出去	之后	.

他后来才知道这件事。

" [naʊ] , " [sed]['bɑːksər] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['restɪd] ,

"	Now	,	"	said	Boxer	,	talking	to	himself	as	he	rested	,
"	现在	,	"	说	拳击手	,	说	到	他自己	作为	他	休息	,

“现在，”拳击手一边休息一边自言自语道。

" [aɪ] [ges] ['mʌðər] [ber] [wɪl] [biː; bi]['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [spæŋkt] [ˌem 'iː] .

"	I	guess	Mother	Bear	will	be	sorry	she	spanked	me	.
"	我	猜测	母亲	熊	将要	是	对不起	她	被打屁股	我	.

“我想熊妈妈会后悔打我屁股的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wʊf] - [wʊf] [wɪl] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [fʌn]

And	I	guess	Woof	-	Woof	will	wish	she	hadn't	laughed	at	me	and	made	fun
和	我	猜测	纬	-	纬	将要	希望	她	之前没有	笑了	在	我	和	制成	乐趣

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

我想汪汪以后一定会后悔当初嘲笑我、取笑我。

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ]['sɑːri] [ðeɪl] [kraɪ] .

Maybe	they'll	be	so	sorry	they'll	cry	.
或许	他们会	是	所以	对不起	他们会	哭	.

或许他们会后悔得哭出来。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [haɪd] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt]['evər][faɪnd][ˌem 'iː] .

If	they	come	to	look	for	me	,	I'll	hide	where	they	won't	ever	find	me	.
如果	他们	来	到	看	为了	我	,	患病的	隐藏	在哪里	他们	惯于	曾经	寻找	我	.

如果他们来找我，我会躲到他们永远找不到的地方。

[ðen] [ðeɪl] [biː; bi]['sɔːriər] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	they'll	be	sorrier	than	ever	and	I'll	be	even	with	them	.
然后	他们会	是	更抱歉	比	曾经	和	患病的	是	甚至	和	他们	.

到那时，他们会比以往任何时候都更加后悔，而我也就和他们扯平了。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][hoʊm] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] , ['bʌstər] [ber] .

I	won't	go	home	until	I	am	as	big	as	my	father	,	Buster	Bear	.
我	惯于	去	家	直到	我	是	作为	大的	作为	我的	父亲	,	巴斯特	熊	.

我只有长得像我爸爸巴斯特熊那么高，才会回家。

[ðen] [aɪ] [ges] [ðeɪl] [triːt] [ˌem 'iː][naɪs] .

Then	I	guess	they'll	treat	me	nice	.
然后	我	猜测	他们会	对待	我	好的	.

那我想他们会对我好一点的。

" [soʊ]['bɑːksər] ['restɪd] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ðɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	So	Boxer	rested	and	planned	the	wonderful	things	he	would	do	out	in	the
"	所以	拳击手	休息	和	计划	这	精彩的	事物	他	会	做	出去	在	这

[greɪt] [wɜːrld][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [-]

Great	World	and	was	glad	[	146	]
伟大的	世界	和	曾是	高兴的	[	-	]

“于是，拳击手休息了，计划着他将在大世界里做些美好的事情，他很高兴[146]

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

he	had	run	away	from	home	.
他	有	跑步	离开	从	家	.

他离家出走了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

You	see	,	it	was	very	pleasant	there	in	the	Green	Forest	,	and	after	all	,
你	看	,	它	曾是	非常	令人愉快的	那里	在	这	绿色的	森林	,	和	后	全部	,

你看，绿林里的生活非常愉快，而且，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [hoʊm] .

if	he	really	wanted	to	,	he	could	go	back	home	.
如果	他	真的	通缉	到	,	他	可以	去	后退	家	.

如果他真的想回家，他可以回去。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , ['eniweɪ] .

That	is	what	he	thought	,	anyway	.
那	是	什么	他	想法	,	反正	.

反正他是这么想的。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] . [-]

You	see	,	he	hadn't	the	least	idea	yet	that	he	was	lost	.	[	147	]
你	看	,	他	之前没有	这	至少	主意	然而	那	他	曾是	丢失的	.	[	-	]

你看，他当时一点也不知道自己迷路了。[147]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['tʃætərər] [hæz; həz] [fʌn] [wɪð; wɪθ]['bɑːksər]

CHATTERER	HAS	FUN	WITH	BOXER
喋喋不休者	有	乐趣	和	拳击手

喋喋不休的人和拳击手玩得很开心

[huː] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

Who	does	not	fear	to	take	a	chance
WHO	做	不是	害怕	到	拿	一个	机会

谁不怕冒险

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] .

Will	make	the	most	of	circumstance	.
将要	制作	这	最多	的	环境	.

会充分利用现有条件。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ðæt] [ɪz] ['tʃætərər] [ɔːl]['oʊvər] .

That	is	Chatterer	all	over	.
那	是	喋喋不休者	全部	超过	.

这就是 Chatterer 的风格。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['mɪstʃɪf] [soʊ] ['θɜːrəli]

In	all	the	Green	Forest	there	is	no	one	who	appears	to	enjoy	mischief	so	thoroughly
在	全部	这	绿色的	森林	那里	是	不	一	WHO	出现	到	享受	恶作剧	所以	彻底

[æz; əz] [dʌz] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

as	does	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
作为	做	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

在整个绿林里，似乎没有哪只红松鼠查特勒像它那样彻底地享受恶作剧的乐趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɜ-z] .

And	there	is	no	one	more	ready	to	take	a	chance	when	it	offers	.
和	那里	是	不	一	更多的	准备好	到	拿	一个	机会	什么时候	它	优惠	.

而且，当机会来临时，没有人比他更愿意抓住它。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['tʃætərər] [dɪ'skʌvərd] ['bɑːksər] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

It	happened	that	Chatterer	discovered	Boxer	,	the	runaway	little	Bear	,
它	发生	那	喋喋不休者	发现	拳击手	,	这	逃跑	小的	熊	,

巧合的是，喋喋不休的人发现了逃跑的小熊拳击手。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [plænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

as	he	rested	and	planned	what	he	would	do	out	in	the	Great	World	.
作为	他	休息	和	计划	什么	他	会	做	出去	在	这	伟大的	世界	.

他一边休息，一边计划着自己要在外面的世界里做些什么。

['tʃætərər] [kept] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['bɑːksər][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [-]

Chatterer	kept	quiet	until	he	was	sure	that	Boxer	was	alone	;	[	148	]
喋喋不休者	保留	安静的	直到	他	曾是	当然	那	拳击手	曾是	独自的	;	[	-	]

喋喋不休的人直到确信拳击手独自一人时才安静下来；[148]

[ðæt] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [nɪr] .

that	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	were	nowhere	near	.
那	母亲	熊	和	纬	-	纬	是	无处	靠近	.

熊妈妈和汪汪根本不在附近。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['tʃætərər] [gest] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

When	he	was	sure	of	this	,	Chatterer	guessed	just	what	had	happened	.
什么时候	他	曾是	当然	的	这	,	喋喋不休者	猜对了	只是	什么	有	发生	.

当他确信这一点后，查特勒猜到了发生了什么事。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] ['bɑːksər][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

He	guessed	that	Boxer	had	run	away	.
他	猜对了	那	拳击手	有	跑步	离开	.

他猜测拳击手已经逃跑了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tʃætərər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ænd; ənd] ['ʃruːdɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

You	know	Chatterer	is	one	of	the	sharpest	and	shrewdest	of	all	the	little	people	in	the	Green	Forest	.
你	知道	喋喋不休者	是	一	的	这	最锋利	和	最精明的	的	全部	这	小的	人们	在	这	绿色的	森林	.

你知道，喋喋不休是绿森林里所有小矮人中最聪明、最精明的人之一。

['tʃætərər] [grɪnd] .

Chatterer	grinned	.
喋喋不休者	咧嘴一笑	.

喋喋不休的人咧嘴一笑。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	believe	,	”	said	he	to	himself	,
“	我	相信	,	”	说	他	到	他自己	,

“我相信，”他自言自语道。

“ [ðæt] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ber] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [lɔːst] .

“	that	that	silly	little	Bear	has	run	away	and	is	lost	.
“	那	那	愚蠢的	小的	熊	有	跑步	离开	和	是	丢失的	.

“那只傻乎乎的小熊跑丢了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [lɔːst] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

If	he	isn't	lost	,	he	ought	to	be	,	and	I'll	see	to	it	that	he	is	.
如果	他	不是	丢失的	,	他	应该	到	是	,	和	患病的	看	到	它	那	他	是	.

如果他还没迷路，那他应该迷路了，我会让他迷路的。

[jes] , [sɜːr] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] [lɔːst] .

Yes	,	Sir	,	I'll	see	to	it	that	he	is	properly	lost	.
是的	,	先生	,	患病的	看	到	它	那	他	是	适当地	丢失的	.

是的，先生，我会确保他彻底迷路。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [geɪv] [ˌem 'iː]

This	is	my	chance	to	get	even	for	the	fright	he	and	his	sister	gave	me
这	是	我的	机会	到	得到	甚至	为了	这	惊吓	他	和	他的	姐姐	给予	我

[wen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

when	they	chased	me	up	a	tree	.
什么时候	他们	追逐	我	向上	一个	树	.

这是我报复他和他的妹妹之前把我追到树上吓唬我的机会。

" ['tʃætərər] [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] ['evriwer] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [-]

"	Chatterer	once	more	looked	everywhere	to	make	sure	no	one	[	149	]
"	喋喋不休者	一次	更多的	看起来	到处	到	制作	当然	不	一	[	-	]

“喋喋不休的人再次四处张望，确保没有人[149]

[els] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

else	was	about	.
别的	曾是	关于	.

除此之外，就没什么了。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtli] [dʒʌmpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['baːksər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Then	he	lightly	jumped	over	into	the	tree	under	which	Boxer	was	sitting	.
然后	他	轻轻	跳了起来	超过	进入	这	树	在下面	哪个	拳击手	曾是	坐着	.

然后他轻轻地跳到拳击手坐着的那棵树上。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

He	took	care	to	make	no	sound	.
他	采取	关心	到	制作	不	声音	.

他小心翼翼地不发出任何声音。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]['baːksər][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ]

He	crept	out	on	a	limb	directly	over	Boxer	and	then	he	dropped	a
他	悄悄地爬	出去	在	一个	肢	直接地	超过	拳击手	和	然后	他	掉落	一个

[paɪn] [koʊn] .

pine	cone	.
松树	锥体	.

他爬到博克瑟正上方的一根树枝上，然后扔下一个松果。

[ðə; ði] [paɪn] [koʊn] [hɪt] ['baːksər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,

The	pine	cone	hit	Boxer	right	on	the	end	of	his	nose	,
这	松树	锥体	打	拳击手	正确的	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

松果正好打在了拳击手的鼻尖上。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪz] ['ræðər] ['tendər] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

and	because	his	nose	is	rather	tender	,	it	hurt	.
和	因为	他的	鼻子	是	相当	投标	,	它	伤害	.

而且因为他的鼻子比较敏感，所以很疼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] .

It	made	the	tears	come	.
它	制成	这	眼泪	来	.

它让我泪流满面。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['baːksər] .

Then	,	too	,	it	was	so	unexpected	it	startled	Boxer	.
然后	,	也	,	它	曾是	所以	意外	它	惊慌	拳击手	.

而且，这件事太出乎意料了，把拳击手吓了一跳。

“ [aʊtʃ] !

“	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他喊道："

[æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðæt] [koʊn] [hæd; həd]
as he sprang to one side and looked up to see where that cone had
作为 他 弹簧 到 一 边 和 看起来 向上 到 看 在哪里 那 锥体 有
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come from .
来 从 .

他猛地跳到一边，抬头去看那个圆锥体是从哪里来的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃætərər] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['bɑːksər] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .
When he saw Chatterer grinning down at him , Boxer grew very angry .
什么时候 他 锯 喋喋不休者 咧嘴笑 向下 在 他 , 拳击手 生长 非常 生气的 .

当拳击手看到喋喋不休地俯视着他时，他非常生气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] .
That was the same fellow he once had so nearly caught in a tree top .
那 曾是 这 相同的 同伴 他 一次 有 所以 几乎 捕捉 在 一个 树 顶部 .

那正是他曾经差点在树梢上抓住的那个人。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [-]
This time he [150]
这 时间 他 [-]

这一次他[150]

[wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
would catch him .
会 抓住 他 .

会抓住他。

[daʊn] [keɪm] [ə'nʌðər] [koʊn] [ɑːn] ['bɑːksɚz] [hed] .
Down came another cone on Boxer's head .
向下 来了 其他 锥体 在 拳击手的 头 .

又一个圆锥体砸在了拳击手的头上。

" [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
" Can't catch me !
" 不能 抓住 我 !

"抓不到我！"

[kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
Can't catch me !
不能 抓住 我 !

你抓不到我！

" ['tɔːntɪd] ['tʃætərər] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [wei] .
" taunted Chatterer , in the most provoking way .
" 嘲讽 喋喋不休者 , 在 这 最多 挑衅 方式 .

"喋喋不休者以最挑衅的方式嘲讽道。"

['bɑːksər] [grauld] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðæt] [triː] .
Boxer growled and started up that tree .
拳击手 咆哮 和 开始 向上 那 树 .

拳师犬低吼一声，开始往树上爬。

" [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fliː] !
" Can't catch a flea !
" 不能 抓住 一个 跳蚤 !

"连跳蚤都抓不到！"

[kɑ:nt] [kætʃ] [ˌem 'i:] !
Can't **catch** **me** **!**
不能 抓住 我 !

你抓不到我!

" [kraɪd] ['tʃætərər] ['gli:fəli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['bɑ:ksər][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət]
" **cried** **Chatterer** **gleefully** **,** **as** **he** **looked** **down** **at** **Boxer** **and** **made** **faces** **at**
" 哭 喋喋不休者 兴高采烈地 , 作为 他 看起来 向下 在 拳击手 和 制成 面孔 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“喋喋不休的人”高兴地叫道，他低头看着拳击手，还朝他做了个鬼脸。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['bɑ:ksər][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðæt] [tri:] [ðen] ['laɪtli] [ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end]
He **waited** **until** **Boxer** **was** **halfway** **up** **that** **tree** **then** **lightly** **ran** **out** **to** **the** **end**
他 等待 直到 拳击手 曾是 半 向上 那 树 然后 轻轻 跑 出去 到 这 结尾
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [li:pt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tri:] .
of **a** **branch** **and** **leaped** **across** **to** **a** **branch** **of** **the** **next** **tree** **.**
的 一个 分支 和 跳跃 穿过 到 一个 分支 的 这 下一个 树 .

他等到拳击手爬到树干一半的时候，轻轻地跑到一根树枝的末端，然后跳到另一棵树的树枝上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi] [kɔ:ld] ['bɑ:ksər][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]
From **there** **he** **called** **Boxer** **all** **sorts** **of** **names** **and** **made** **fun** **of** **him** **until**
从 那里 他 称为 拳击手 全部 排序 的 姓名 和 制成 乐趣 的 他 直到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
the **little** **Bear** **was** **so** **angry** **he** **hardly** **knew** **what** **he** **was** **doing** **.**
这 小的 熊 曾是 所以 生气的 他 几乎 知道 什么 他 曾是 正在做 .

从那以后，他给拳击手起了各种各样的外号，嘲笑他，直到小熊气得几乎不知道自己在做什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['kudnt] [dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [æz; əz] ['tʃætərər] [-]
Of **course** **he** **couldn't** **jump** **across** **as** **Chatterer** **[** **151** **]**
的 课程 他 不能 跳 穿过 作为 喋喋不休者 [-]

当然，他不可能跳到 Chatterer[151] 的位置。

[hæd; həd] .
had **.**
有 .

有。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bræntʃ] [ðæt] [wei] ,
He **was** **too** **big** **to** **run** **out** **on** **a** **branch** **that** **way** **,**
他 曾是 也 大的 到 跑步 出去 在 一个 分支 那 方式 ,

他个头太大了，不可能那样从树枝上跑出去。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [derd] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
even **had** **he** **dared** **try** **it** **.**
甚至 有 他 敢于 尝试 它 .

即使他胆敢尝试。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðæt] [tri:] [ænd; ənd] [klaɪm]
So **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **to** **scramble** **down** **that** **tree** **and** **climb**
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 争夺 向下 那 树 和 爬
[ðə; ði][nekst][wʌn] .
the **next** **one** **.**
这 下一个 一 .

所以别无他法，只能从那棵树上爬下来，再爬上另一棵树。

['bɑ:ksər] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] .
Boxer **started** **down** **.**
拳击手 开始 向下 .

拳击手开始下沉。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃætərər] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

When	he	reached	the	ground	,	he	found	Chatterer	also	on	the	ground	.
什么时候	他	达到	这	地面	,	他	成立	喋喋不休者	还	在	这	地面	.

当他到达地面时，发现喋喋不休的人也倒在地上。

“ [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [fliː] !

“	Can't	catch	a	flea	!
”	不能	抓住	一个	跳蚤	!

“连跳蚤都抓不到！”

[kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] !

Can't	catch	me	!
不能	抓住	我	!

你抓不到我!

” ['ʃaʊtɪd] ['tʃætərər] [mɔːr] [prə'voʊkɪŋli] [ðæn; ðən]['evər] .

”	shouted	Chatterer	more	provokingly	than	ever	.
”	喊叫	喋喋不休者	更多的	挑衅地	比	曾经	.

“喋喋不休的人”喊道，语气比以往任何时候都更加挑衅。

“ [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [red] ['skwɜːrəl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] , ” [grauld] ['bɑːksər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət]

“	I	can	catch	any	Red	Squirrel	that	lives	,	”	growled	Boxer	and	jumped	at
“	我	能	抓住	任何	红色的	松鼠	那	生活	,	”	咆哮	拳击手	和	跳了起来	在

['tʃætərər] .

Chatterer	.
喋喋不休者	.

“我能抓住任何活着的红松鼠，”拳击手咆哮着，扑向喋喋者。

['tʃætərər] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ræn] , ['bɑːksər]['æftər][hɪm; ɪm] .

Chatterer	dodged	and	ran	,	Boxer	after	him	.
喋喋不休者	躲避	和	跑	,	拳击手	后	他	.

喋喋不休者躲闪逃跑，拳击手紧随其后。

[ə'raʊnd] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] , [ðɪs] [wei] , [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['oʊvər][lɔːgz] ,

Around	trees	and	stumps	,	this	way	,	that	way	and	the	other	way	,	over	logs	,
大约	树木	和	树桩	,	这	方式	,	那	方式	和	这	其他	方式	,	超过	日志	,

绕着树木和树桩，这边走，那边走，再往前走，越过原木，

[bɪ'haɪnd] [paɪlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] ['tʃætərər] [led] ['bɑːksər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [-]

behind	piles	of	brush	Chatterer	led	Boxer	,	until	the	latter	[	152	]
在后面	堆	的	刷子	喋喋不休者	引领	拳击手	,	直到	这	后者	[	-	]

在灌木丛后，喋喋不休者带领着拳击手，直到后者[152]

[wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .

was	so	out	of	breath	he	had	to	stop	.
曾是	所以	出去	的	气息	他	有	到	停止	.

他气喘吁吁，不得不停下来。

['tʃætərər] ['tʃʌkld] .

Chatterer	chuckled	.
喋喋不休者	轻笑	.

喋喋不休的人轻笑了一声。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [lɔːst] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	guess	that	now	he	is	quite	properly	lost	,	”	said	he	to	himself	,
“	我	猜测	那	现在	他	是	相当	适当地	丢失的	,	”	说	他	到	他自己	,

“我想他现在真的迷路了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'nʌðər] [koʊn][ɑːn]['bɑːksər] .

as	he	ran	up	a	tree	and	dropped	another	cone	on	Boxer	.
作为	他	跑	向上	一个	树	和	掉落	其他	锥体	在	拳击手	.

他跑到树上，又把一个圆锥体扔到拳击手身上。

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wer] [hoʊm] [ɪz]

“	I	guess	I've	turned	him	around	so	many	times	he	hasn't	any	idea	where	home	is
”	我	猜测	我已经	转向	他	大约	所以	许多	时代	他	还没有	任何	主意	在哪里	家	是

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

or	anything	else	,
或者	任何事物	别的	,

“我想我已经把他转来转去太多次了，他根本不知道家在哪里，也不知道其他任何事情。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .

for	that	matter	.
为了	那	事情	.

就此而言。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	haven't	had	so	much	fun	for	a	long	time	.
我	还没有	有	所以	很多	乐趣	为了	一个	长的	时间	.

我已经很久没有这么开心过了。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [əˈnʌðər] [koʊn] [ɑːn][ˈbɑːksər][ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

”	He	dropped	another	cone	on	Boxer	and	then	started	off	through	the	tree	tops	,
”	他	掉落	其他	锥体	在	拳击手	和	然后	开始	离开	通过	这	树	最高额	,

“他把另一个圆锥体扔到博克瑟身上，然后开始穿过树梢。”

[ˈliːvɪŋ] [ˈbɑːksər] [ɔːl] [əˈloʊn] . [-]

leaving	Boxer	all	alone	.	[	153	]
离开	拳击手	全部	独自的	.	[	-	]

留下博克瑟孤零零一个人。[153]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

ALONE	AND	LOST	IN	THE	GREAT	WORLD
独自的	和	丢失的	在	这	伟大的	世界

孤独地迷失在这广阔的世界

[hiː; hi] [ˈtruːli] [breɪv] [ɪz] [huː] [kæn; kən] [biː; bi]

He	truly	brave	is	who	can	be
他	真的	勇敢的	是	WHO	能	是

真正勇敢的人是能够……的人。

[noʊ] [wɪt] [les] [breɪv] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [siː] .

No	whit	less	brave	with	none	to	see	.
不	白色	较少的	勇敢的	和	没有任何	到	看	.

即使无人看见，勇气也丝毫不减。

[ˈmʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

Somehow	it	is	easier	to	be	brave	when	there	are	others	about	to	see	how
不知何故	它	是	更轻松	到	是	勇敢的	什么时候	那里	是	其他的	关于	到	看	如何

[breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

brave	you	are	.
勇敢的	你	是	.

当周围有人亲眼目睹你的勇敢时，你似乎更容易表现得勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iziə] .

It	is	a	great	deal	easier	.
它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	.

这容易得多。

[tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

To	be	brave	when	you	are	all	alone	is	quite	another	matter	.
到	是	勇敢的	什么时候	你	是	全部	独自的	是	相当	其他	事情	.

在孤身一人时保持勇敢，则是另一回事。

[ðæt] [ɪz]['riːəl] ['breɪvəri] .

That	is	real	bravery	.
那	是	真实的	勇敢	.

那才是真正的勇敢。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][lɔːst][ænd; ənd] [breɪv] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['breɪvəri] .

And	to	be	alone	and	lost	and	brave	is	the	greatest	bravery	.
和	到	是	独自的	和	丢失的	和	勇敢的	是	这	最	勇敢	.

孤独、迷茫却勇敢，才是最大的勇敢。

[wen] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ['reɪst] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

When	Chatterer	the	Red	Squirrel	raced	away	through	the	tree	tops	,
什么时候	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	比赛	离开	通过	这	树	最高额	,

当红松鼠查特勒飞快地穿过树梢逃走时，

['liːvɪŋ] ['bɑːksər][ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][rest][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][legz] ,

leaving	Boxer	alone	to	recover	his	breath	and	rest	his	weary	little	legs	,
离开	拳击手	独自的	到	恢复	他的	气息	和	休息	他的	厌倦	小的	腿	,

留下拳击手独自喘口气，休息一下它疲惫的小腿。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [-]

he	left	a	little	Bear	as	completely	[	154	]
他	左边	一个	小的	熊	作为	完全地	[	-	]

他留下了一只小熊，完全[154]

[lɔːst][æz; əz]['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

lost	as	ever	a	little	Bear	had	been	since	the	beginning	of	the	Great	World	.
丢失的	作为	曾经	一个	小的	熊	有	到过	自从	这	开始	的	这	伟大的	世界	.

就像自世界之初以来一直迷路的小熊一样。

['bɑːksər] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Boxer	didn't	know	it	then	.
拳击手	没有	知道	它	然后	.

当时拳击手并不知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	was	too	busy	getting	his	breath	and	thinking	how	good	it	was	to
他	曾是	也	忙碌的	获得	他的	气息	和	思维	如何	好的	它	曾是	到

[rest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

rest	to	think	of	anything	else	.
休息	到	思考	的	任何事物	别的	.

他忙着喘口气，想着休息真好，根本没心思想别的事。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] ['bɑːksər][felt] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,

But	after	awhile	Boxer	felt	quite	himself	again	,
但	后	一会儿	拳击手	毛毡	相当	他自己	再次	,

但过了一会儿，博克瑟感觉自己又恢复了正常。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [brˈgæn][tuː; tə][raɪz] .

and	once	more	his	anger	at	Chatterer	the	Red	Squirrel	began	to	rise	.
和	一次	更多的	他的	愤怒	在	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	开始	到	上升	.

于是，他对红松鼠喋喋不休的怒火再次涌上心头。

['bɑːksər] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['tʃætərər] .

Boxer	looked	all	about	for	Chatterer	.
拳击手	看起来	全部	关于	为了	喋喋不休者	.

拳击手四处寻找喋喋不休的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	was	no	sign	of	him	.
那里	曾是	不	符号	的	他	.

他不见踪影。

['bɑːksər] [sweld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Boxer	swelled	up	with	a	feeling	of	importance	.
拳击手	肿胀	向上	和	一个	感觉	的	重要性	.

拳击手涌起一股重要感。

“ [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['haɪdɪŋ] .

“	That	fellow	must	be	hiding	.
“	那	同伴	必须	是	隐藏	.

“那家伙肯定躲起来了。”

[aɪ] [ges] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ” ['boʊstɪd] ['bɑːksər] .

I	guess	I've	given	him	a	scare	he	won't	forget	in	a	hurry	,	”	boasted	Boxer	.
我	猜测	我已经	给定	他	一个	吓	他	惯于	忘记	在	一个	匆忙	,	”	吹嘘	拳击手	.

“我想我已经让他吓了一跳，他肯定不会很快忘记这件事了，”拳击手吹嘘道。

[haʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['tɪk(ə)ld] ['tʃætərər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

How	that	would	have	tickled	Chatterer	had	he	heard	it	.	[	155	]
如何	那	会	有	挠痒	喋喋不休者	有	他	听到	它	.	[	-	]

如果查特勒听到这话，他一定会觉得很有趣。[155]

[naʊ] [ðæt] ['tʃætərər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['bɑːksər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [nekst] .

Now	that	Chatterer	had	disappeared	,	Boxer	began	to	wonder	what	he	should	do	next	.
现在	那	喋喋不休者	有	消失	,	拳击手	开始	到	想知道	什么	他	应该	做	下一个	.

查特勒消失后，博克瑟开始思考接下来该做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

It	suddenly	came	to	him	that	he	was	in	a	strange	place	.
它	突然	来了	到	他	那	他	曾是	在	一个	奇怪的	地方	.

他突然意识到自己身处一个陌生的地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [stʌmps] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

None	of	the	trees	or	stumps	about	there	was	familiar	.
没有任何	的	这	树木	或者	树桩	关于	那里	曾是	熟悉的	.

周围的树木和树桩我一个也不认识。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fə'mɪliər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

There	wasn't	a	single	familiar	thing	to	be	seen	anywhere	.
那里	不是	一个	单身的	熟悉的	事物	到	是	已见	任何地方	.

周围到处都看不到任何熟悉的事物。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [krept] ['oʊvər]['bɑːksər] .

A	queer	feeling	of	uneasiness	crept	over	Boxer	.
一个	酷儿	感觉	的	不安	悄悄地爬	超过	拳击手	.

博克瑟感到一阵莫名的不安。

[hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .

He	couldn't	sit	still	.
他	不能	坐	仍然	.

他坐立不安。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .

No	,	Sir	,	he	couldn't	sit	still	.
不	,	先生	,	他	不能	坐	仍然	.

不，先生，他坐不住。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

He	didn't	know	why	,	but	he	couldn't	.
他	没有	知道	为什么	,	但	他	不能	.

他不知道为什么，但他就是不知道。

[soʊ]['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['eɪmləsli] .

So	Boxer	started	on	aimlessly	.
所以	拳击手	开始	在	漫无目的地	.

于是，拳击手漫无目的地开始了行动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][goʊ] .

He	had	nothing	in	particular	to	do	and	nowhere	in	particular	to	go	.
他	有	没有什么	在	特别的	到	做	和	无处	在	特别的	到	去	.

他无所事事，也无处可去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]

Presently	he	noticed	the	first	of	the	Black	Shadows	creeping	through	the	Green
目前	他	注意到	这	第一的	的	这	黑色的	阴影	爬行	通过	这	绿色的

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

他随即注意到第一个黑影正悄悄地穿过绿林。

['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] .

Somehow	those	Black	Shadows	made	him	think	of	home	.
不知何故	那些	黑色的	阴影	制成	他	思考	的	家	.

不知为何，那些黑色的影子让他想起了家。

['prɑːbəbli] [-]

Probably	[	156	]
大概	[	-	]

可能[156]

['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	were	back	there	by	this	time	.
母亲	熊	和	纬	-	纬	是	后退	那里	经过	这	时间	.

这时，熊妈妈和汪汪已经回到那里了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	wondered	if	they	had	missed	him	and	would	start	looking	for	him	.
他	想知道	如果	他们	有	错过	他	和	会	开始	寻找	为了	他	.

他想知道他们是否已经错过了他，会不会开始寻找他。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

If	he	didn't	see	them	,	how	would	he	ever	know	whether	or	not	they	looked	for	him	?
如果	他	没有	看	他们	,	如何	会	他	曾经	知道	无论	或者	不是	他们	看起来	为了	他	?

如果他没看到他们，又怎么会知道他们有没有找他呢?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəs] ?

How	would	he	ever	know	if	he	really	did	get	even	with	them	by	making	them	anxious	?
如何	会	他	曾经	知道	如果	他	真的	做过	得到	甚至	和	他们	经过	制作	他们	焦虑的	?

他怎么才能知道自己让他们焦虑是否真的达到了报复的目的呢?

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ?

Why	not	go	back	near	the	great	windfall	and	watch	?
为什么	不是	去	后退	靠近	这	伟大的	意外之财	和	手表	?

为什么不回到那笔意外之财附近看看呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt][goʊ] [hoʊm] , " ['mʌtəd] ['bɑːksər][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃʌfəld]

"	Of	course	I	won't	go	home	,	"	muttered	Boxer	to	himself	,	as	he	shuffled
"	的	课程	我	惯于	去	家	,	"	低声说道	拳击手	到	他自己	,	作为	他	洗牌

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

"我当然不会回家,"拳击手一边拖着脚步往前走，一边喃喃自语道。

" [aɪv] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	I've	left	home	for	good	.
"	我已经	左边	家	为了	好的	.

"我已经永远离开家了。"

[aɪl] [dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [haɪd] [nɪr] [ðer; ðər] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] .

I'll	just	go	back	and	hide	near	there	where	I	can	watch	and	see	all	that	happens	.
患病的	只是	去	后退	和	隐藏	靠近	那里	在哪里	我	能	手表	和	看	全部	那	发生	.

我这就回去躲在附近，这样就能看着发生的一切了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	will	be	great	fun	to	watch	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	hunt	for	me	.
它	将要	是	伟大的	乐趣	到	手表	母亲	熊	和	纬	-	纬	打猎	为了	我	.

看着熊妈妈和汪汪为我捕猎，一定很有趣。

[aɪ] [ges] [aɪl] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [-]

I	guess	I'll	hurry	a	little	,	"	he	added	,	[	157	]
我	猜测	患病的	匆忙	一个	小的	,	"	他	额外	,	[	-	]

"我想我得加快速度了,"他补充道，[157]

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

as	he	noticed	how	the	creeping	Black	Shadows	had	increased	.
作为	他	注意到	如何	这	爬行	黑色的	阴影	有	增加	.

他注意到，悄悄逼近的黑色阴影越来越多。

[soʊ]['bɑːksər][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

So	Boxer	began	to	run	.
所以	拳击手	开始	到	跑步	.

于是，博克瑟开始奔跑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hoʊm] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [pæntid] [æt; ət][læst] ,

"	I	didn't	think	home	was	so	far	,	"	he	panted	at	last	,
"	我	没有	思考	家	曾是	所以	远的	,	"	他	喘息	在	最后的	,

"我没想到家这么远,"他最后气喘吁吁地说。

['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] .

looking	fearfully	over	his	shoulder	at	the	Black	Shadows	.
寻找	恐惧地	超过	他的	肩膀	在	这	黑色的	阴影	.

他惊恐地回头望向黑影。

" [hɑː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] !

"	Ha	,	there	is	the	great	windfall	!
"	哈	,	那里	是	这	伟大的	意外之财	!

"哈，这可是意外之财啊！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['fɔːlən] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	he	added	joyously	,	as	he	spied	a	pile	of	fallen	trees	in	the	distance	.
"	他	额外	欣喜地	,	作为	他	间谍	一个	桩	的	倒下	树木	在	这	距离	.

“他高兴地补充道，同时看到远处有一堆倒下的树木。”

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

He	approached	it	carefully	,	stopping	often	to	look	and	listen	,
他	接近	它	小心	,	停止	经常	到	看	和	听	,

他小心翼翼地靠近，不时停下来观察和倾听。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['mʌðər] [ber] [ɔːr] [wʊf] - [wʊf] .

for	you	know	he	didn't	want	to	be	seen	by	Mother	Bear	or	Woof	-	Woof	.
为了	你	知道	他	没有	想	到	是	已见	经过	母亲	熊	或者	纬	-	纬	.

因为你知道他不想被熊妈妈或汪汪看到。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

At	least	,	he	thought	he	didn't	want	to	be	seen	by	them	,
在	至少	,	他	想法	他	没有	想	到	是	已见	经过	他们	,

至少，他认为自己不想被他们看到。

[ðoʊ] [weɪ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt] .

though	way	down	inside	that	was	just	what	he	did	want	.
尽管	方式	向下	里面	那	曾是	只是	什么	他	做过	想	.

虽然在他内心深处，那正是他想要的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

He	heard	no	one	and	saw	no	one	.
他	听到	不	一	和	锯	不	一	.

他什么也没听到，什么也没看见。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [-]

Presently	he	was	close	to	that	[	158	]
目前	他	曾是	关闭	到	那	[	-	]

目前他离那一步很近[158]

['wɪndfɔːl] .

windfall	.
意外之财	.

意外之财。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	great	longing	for	home	swept	over	him	.
一个	伟大的	渴望	为了	家	扫荡	超过	他	.

一股强烈的思乡之情涌上心头。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .

He	no	longer	wanted	to	get	even	with	anybody	.
他	不	更长	通缉	到	得到	甚至	和	任何人	.

他不再想和任何人报复。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

All	he	wanted	was	home	and	mother	.
全部	他	通缉	曾是	家	和	母亲	.

他只想回家，想念妈妈。

[pər'hæps] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [jet] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ɪn] .

Perhaps	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	hadn't	returned	yet	and	he	could	slip	in	.
也许	母亲	熊	和	纬	-	纬	之前没有	返回	然而	和	他	可以	滑	在	.

或许熊妈妈和汪汪还没回来，他可以溜进去。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .

Then	they	would	never	know	.
然后	他们	会	绝不	知道	.

那样他们就永远不会知道了。

['bɑːksər] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wɪndfɔːl] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] .

Boxer	**slipped**	**around**	**the**	**old**	**windfall**	**to**	**where**	**he**	**thought**	**the**	**entrance**	**was**	**.**
拳击手	滑倒了	大约	这	老的	意外之财	到	在哪里	他	想法	这	入口	曾是	.

拳击手绕过那堆旧落叶，来到他认为的入口处。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] !

There	**wasn't**	**any**	**!**
那里	不是	任何	!

根本没有！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [raɪt] ['wɪndfɔːl] !

It	**wasn't**	**the**	**right**	**windfall**	**!**
它	不是	这	正确的	意外之财	!

这不是一笔意外之财！

['bɑːksər] [nuː] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊn] ,

Boxer	**knew**	**right**	**then**	**and**	**there**	**that**	**he**	**was**	**lost**	**,**	**that**	**he**	**was**	**a**	**lone**	**,**
拳击手	知道	正确的	然后	和	那里	那	他	曾是	丢失的	,	那	他	曾是	一个	孤独	,

博克瑟当时就知道自己迷路了，他孤身一人。

[lɔːst] ['lɪt(ə)l] [ber] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

lost	**little**	**Bear**	**out**	**in**	**the**	**Great**	**World**	**.**
丢失的	小的	熊	出去	在	这	伟大的	世界	.

迷路的小熊来到了外面的世界。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . [-]

He	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**.**	**[**	**159**	**]**
他	卫星	向下	和	开始	到	哭	.	[	-	]

他坐了下来，开始哭泣。[159]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ber]

A	**DREADFUL**	**NIGHT**	**FOR**	**A**	**LITTLE**	**BEAR**
一个	可怕	夜晚	为了	一个	小的	熊

小熊的可怕夜晚

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

A	**lot**	**of**	**people**	**,**	**great**	**and**	**small**	**,**
一个	很多	的	人们	,	伟大的	和	小的	,

很多人，无论地位高低，

[ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ber] —

Are	**like**	**a**	**frightened**	**little**	**Bear**	**—**
是	喜欢	一个	害怕	小的	熊	—

就像一只受惊的小熊——

[wer] ['deɪndʒər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]

Where	**danger**	**there**	**is**	**none**	**at**	**all**
在哪里	危险	那里	是	没有任何	在	全部

那里根本没有危险

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [get] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sker] .

They	**somehow**	**get**	**a**	**dreadful**	**scare**	**.**
他们	不知何故	得到	一个	可怕	吓	.

他们不知何故受到了极大的惊吓。

['mʌðər] [ber] .

Mother	**Bear**	**.**
母亲	熊	.

熊妈妈。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
More **and** **more** **Black** **Shadows** **crept** **through** **the** **Green** **Forest** **and** **all** **around**
更多的 和 更多的 黑色的 阴影 悄悄地爬 通过 这 绿色的 森林 和 全部 大约
['bɑːksər] , [ðə; ði] [loʊn] ,
Boxer **,** **the** **lone** **,**
拳击手 , 这 孤独 ,

越来越多的黑影潜入绿林，包围着孤胆英雄博克瑟。

[lɔːst] ['lɪt(ə)l] [ber] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi]
lost **little** **Bear** **,** **as** **he** **sat** **crying** **and** **wishing** **with** **all** **his** **might** **that** **he**
丢失的 小的 熊 , 作为 他 卫星 哭泣 和 祝 和 全部 他的 可能 那 他
['nevər] ,
never **,**
绝不 ,

走失的小熊坐在那里哭泣，拼命祈祷自己从未离开过。

['nevər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
never **had** **thought** **of** **running** **away** **.**
绝不 有 想法 的 跑步 离开 .

我从没想过要逃跑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndfɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He **wanted** **to** **be** **back** **in** **the** **great** **windfall** **which** **had** **been** **his** **home** **.**
他 通缉 到 是 后退 在 这 伟大的 意外之财 哪个 有 到过 他的 家 .

他想回到那片曾经是他家的、充满财富的土地上。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['mʌðər] [ber] .
He **wanted** **Mother** **Bear** **.**
他 通缉 母亲 熊 .

他想要熊妈妈。

“ [buː] , [huː] , [-]
“ **Boo** **,** **hoo** **,** **[** **160** **]**
“ 嘘 , 呼 , [-]

“呜呜呜，[160]

[huː] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] , “ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .
hoo **,** **”** **sobbed** **the** **little** **Bear** **,** **“** **I** **would** **just** **as** **soon** **have** **a** **spanking** **.**
呼 , ” 啜泣 这 小的 熊 , “ 我 会 只是 作为 很快 有 一个 打屁股 .

“呜，”小熊抽泣着说，“我宁愿挨一顿打。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌðər] .
I **wouldn't** **mind** **it** **at** **all** **if** **only** **I** **had** **my** **Mother** **.**
我 不会 头脑 它 在 全部如果 仅有的 我 有 我的 母亲 .

如果我能有妈妈在身边，我一点也不介意。

[buː] , [huː] , [huː] .
Boo **,** **hoo** **,** **hoo** **.**
嘘 , 呼 , 呼 .

呜呜呜。

” [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [kiːn] [ɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ['æftər] [dɑːrk] ,
” **Now** **there** **are** **many** **keen** **ears** **in** **the** **Green** **Forest** **after** **dark** **,**
” 现在 那里 是 许多 敏锐的 耳朵 在 这 绿色的 森林 后 黑暗的 ,

“如今夜幕降临后，绿林里有很多竖起耳朵的人，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kraɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] .
and **no** **one** **can** **cry** **there** **and** **not** **be** **heard** **.**
和 不 一 能 哭 那里 和 不是 是 听到 .

在那里，没有人可以哭泣而不被人听到。

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ['sɒbz] ,

Hooty	**the**	**Owl**	**was**	**the**	**first**	**to**	**hear**	**those**	**sobs**	**,**
呼呼	这	猫头鹰	曾是	这	第一的	到	听到	那些	啜泣	,

猫头鹰胡蒂最先听到了这些啜泣声。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪŋz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	**on**	**wings**	**that**	**made**	**no**	**sound**	**at**	**all**	**he**	**flew**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**
和	在	翅膀	那	制成	不	声音	在	全部	他	飞翔	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

他展开无声的翅膀，飞去查看究竟发生了什么事。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [stʌmp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]['bɑːksər] ,

Perched	**on**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**stump**	**just**	**back**	**of**	**Boxer**	**,**
栖息	在	顶部	的	一个	高的	树桩	只是	后退	的	拳击手	,

它栖息在拳击手身后一个高高的树桩顶上，

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['huti] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz][lɔːst] .

it	**didn't**	**take**	**Hooty**	**long**	**to**	**understand**	**that**	**this**	**little**	**Bear**	**was**	**lost**	**.**
它	没有	拿	呼呼	长的	到	理解	那	这	小的	熊	曾是	丢失的	.

Hooty很快就明白这只小熊迷路了。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [θɔːt] ['huti] .

“	**He**	**needs**	**a**	**lesson**	**,**	**”**	**thought**	**Hooty**	**.**
”	他	需求	一个	课	,	”	想法	呼呼	.

“他需要好好教训一下，”胡蒂心想。

“ [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

“	**He**	**needs**	**a**	**lesson**	**.**
”	他	需求	一个	课	.

他需要接受教训。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

He	**must**	**have**	**run**	**away**	**from**	**home**	**.**
他	必须	有	跑步	离开	从	家	.

他一定是离家出走了。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [-]

There	**is**	**nothing**	**around**	**here**	**[**	**161**	**]**
那里	是	没有什么	大约	这里	[	-	]

周围什么都没有[161]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

for	**him**	**to**	**fear**	**,**	**but**	**it**	**will**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**think**
为了	他	到	害怕	,	但	它	将要	是	一个	好的	事物	为了	他	到	思考

[hɪr] [ɪz] .

here	**is**	**.**
这里	是	.

对他来说，害怕是件好事，但让他这样想也未尝不可。

[hɪr] [goʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] [hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Here	**goes**	**to**	**give**	**him**	**a**	**scare**	**he**	**won't**	**forget**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
这里	去	到	给	他	一个	吓	他	惯于	忘记	在	一个	匆忙	.

我要给他一个终生难忘的惊吓。

” ['huti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [huːtid] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] .

”	**Hooty**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**and**	**then**	**hooted**	**as**	**only**	**he**	**can**	**.**
”	呼呼	画	一个	长的	气息	和	然后	发出嘘声	作为	仅有的	他	能	.

“胡蒂长长地吸了一口气，然后发出只有他才能发出的呼喊声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] ,

It	was	so	sudden	,	so	loud	and	so	fierce	,
它	曾是	所以	突然	,	所以	大声	和	所以	凶猛的	,

一切都发生得太突然、太响亮、太猛烈了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

that	it	was	enough	to	frighten	even	one	accustomed	to	it	.
那	它	曾是	足够的	到	吓唬	甚至	一	习惯	到	它	.

即使是见惯了这种景象的人，也会感到害怕。

[ˈbɑːksər] , [huː] [ˈnevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [kɔːl] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [bɪˈfɔːr] ,

Boxer	,	who	never	had	heard	that	call	close	at	hand	before	,
拳击手	,	WHO	绝不	有	听到	那	称呼	关闭	在	手	前	,

博克瑟以前从未在附近听到过这种呼喊声。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [legz]

was	so	frightened	he	lost	his	balance	and	fell	over	on	his	back	,	his	legs
曾是	所以	害怕	他	丢失的	他的	平衡	和	跌倒	超过	在	他的	后退	,	他的	腿

['weɪvɪŋ] ['helpləsli] .

waving	helplessly	.
挥手	无助地	.

他吓得失去平衡，仰面摔倒在地，双腿无力地挥舞着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

But	he	didn't	stay	on	his	back	.
但	他	没有	停留	在	他的	后退	.

但他并没有一直仰面躺着。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] .

In	a	twinkling	he	was	on	his	feet	and	running	pell	-	mell	.
在	一个	闪烁	他	曾是	在	他的	脚	和	跑步	佩尔	-	梅尔	.

转眼间，他便站了起来，飞奔起来。

[əˈgen] [ræŋ] [aʊt] [huːtiːz] ['terəb(ə)l] [-]

Again	rang	out	Hooty's	terrible	[	162	]
再次	响铃	出去	Hooty's	糟糕的	[	-	]

Hooty 的糟糕歌声再次响起[162]

['hʌntɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd]['bɑːksər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

hunting	call	,	and	Boxer	was	sure	that	it	was	right	at	his	heels	.
打猎	称呼	,	和	拳击手	曾是	当然	那	它	曾是	正确的	在	他的	高跟鞋	.

猎犬的叫声响起，博克瑟确信它就在他身后。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['huti] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [stʌmp] .

As	a	matter	of	fact	,	Hooty	had	not	moved	from	the	tall	stump	.
作为	一个	事情	的	事实	,	呼呼	有	不是	已搬	从	这	高的	树桩	.

事实上，胡蒂一直没有离开那高高的树桩。

['hedlɔːŋ] ['bɑːksər] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Headlong	Boxer	raced	through	the	woods	.
一头扎	拳击手	比赛	通过	这	树林	.

横冲直撞的拳击手飞奔穿过树林。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə]

And	because	it	was	quite	dark	and	because	he	was	trying	to
和	因为	它	曾是	相当	黑暗的	和	因为	他	曾是	尝试	到

[lʊk][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm],

look	behind	him	,
看	在后面	他	,

因为天色很暗，而且他当时正试图回头看，

[ɪnˈsted][ʌv; əv]['wɑtʃɪŋ][wer][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ],

instead	of	watching	where	he	was	going	,
反而	的	观看	在哪里	他	曾是	去	,

他没有注意自己要去的地方，

[hiː; hi][pɪtʃt][hiːlz]['oʊvər][hed][daʊn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['læfɪŋ][brʊk],

he	pitched	heels	over	head	down	the	bank	of	the	Laughing	Brook	,
他	投球	高跟鞋	超过	头	向下	这	银行	的	这	笑	溪	,

他双脚朝下，头朝下，顺着笑溪的河岸摔了下去。

[splæʃ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][puːl][wer]['bɪli][mɪŋk][wʌz; wəz]['fɪʃɪŋ].

splash	into	a	little	pool	where	Billy	Mink	was	fishing	.
溅	进入	一个	小的	水池	在哪里	比利	貂	曾是	钓鱼	.

溅起水花，落入比利·明克正在钓鱼的小水潭里。

[ðə; ði]['tʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['wetɪŋ]['fraɪt(ə)nd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ber][mɔːr][ðæn; ðən]['evər],

The	tumble	and	the	wetting	frightened	the	little	Bear	more	than	ever	,
这	翻滚	和	这	润湿	害怕	这	小的	熊	更多的	比	曾经	,

摔倒和淋湿让小熊比以往任何时候都更加害怕。

[ænd; ənd]['bɪli][mɪŋks]['æŋgri][snɑːrl]['dɪdnt][meɪk][hɪm; ɪm][fiːl]['eni]['betər].

and	Billy	Mink's	angry	snarl	didn't	make	him	feel	any	better	.
和	比利	貂的	生气的	咆哮	没有	制作	他	感觉	任何	更好的	.

比利·明克的愤怒咆哮并没有让他感觉好一些。

[wɪˈðaʊt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ][glæns][æt; ət]['bɪli][mɪŋk], [hiː; hi]['skræmbld][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt]

Without	so	much	as	a	glance	at	Billy	Mink	,	he	scrambled	to	his	feet
没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	比利	貂	,	他	打乱	到	他的	脚

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][-]

and	up	the	[	163	]
和	向上	这	[	-	]

他甚至都没看比利·明克一眼，就爬了起来，上了[163]

[bæŋk], [ʃʊr][ðæt][ə; eɪ][nuː][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['enəmi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz].

bank	,	sure	that	a	new	and	terrible	enemy	was	at	his	heels	.
银行	,	当然	那	一个	新的	和	糟糕的	敌人	曾是	在	他的	高跟鞋	.

银行方面确信，一个新的、可怕的敌人正紧随其后。

[mɔːr]['hiːdləsli][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi]['reɪst][θruː][ðə; ði][griːn]['fɔːrɪst][ænd; ənd][dʒʌst][baɪ][tʃæns]

More	heedlessly	than	ever	he	raced	through	the	Green	Forest	and	just	by	chance
更多的	鲁莽地	比	曾经	他	比赛	通过	这	绿色的	森林	和	只是	经过	机会

['entərd][ðə; ði]['θɪkɪt][wer]['mɪsɪz].['laɪtˌfʊt][ðə; ði][dɪr][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wʌndərf(ə)l]['siːkrət]

entered	the	thicket	where	Mrs	.	Lightfoot	the	Deer	had	a	certain	wonderful	secret
进入	这	灌木丛	在哪里	太太	.	莱特富特	这	鹿	有	一个	肯定	精彩的	秘密

.

:

.

他比以往任何时候都更加肆无忌惮地穿过绿林，偶然间进入了灌木丛，在那里，小鹿莱特福特太太藏着一个奇妙的秘密。

['mɪsɪz].['laɪtˌfʊt][dʒʌmpt], ['meɪkɪŋ][ə; eɪ][kræʃ][ʌv; əv][brʌʃ].

Mrs	.	Lightfoot	jumped	,	making	a	crash	of	brush	.
太太	.	莱特富特	跳了起来	,	制作	一个	碰撞	的	刷子	.

莱特福特太太跳了起来，灌木丛发出噼啪声。

“ [oʊ] - ['əu'əu] , ” [moʊn] ['bɑːksər] , ['dɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['hedlɔːŋ] .

“	Oh	-	oo	,	”	moaned	Boxer	,	dodging	to	one	side	and	continuing	headlong	.
“	哦	-	oo	,	”	呻吟	拳击手	,	躲避	到	一	边	和	继续	一头扎	.

“哦哦，”拳击手呻吟着，向一侧闪躲，然后继续向前冲去。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [noʊ] [mɔːr] ,

When	he	could	run	no	more	,
什么时候	他	可以	跑步	不	更多的	,

当他再也跑不动的时候，

[hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

he	crept	under	a	pile	of	brush	and	there	he	spent	the	rest	of	the	night
他	悄悄地爬	在下面	一个	桩	的	刷子	和	那里	他	花费	这	休息	的	这	夜晚

,

,

,

他钻到一堆灌木丛底下，在那里度过了剩下的夜晚。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [naɪt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [noʊn] [ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] ['evər][tuː; tə] [noʊ] [ə'gen]

the	most	dreadful	night	he	ever	had	known	or	was	likely	ever	to	know	again
这	最多	可怕	夜晚	他	曾经	有	已知	或者	曾是	可能	曾经	到	知道	再次

.

:

.

那是他经历过的最可怕的夜晚，也可能是他此生再也无法经历的最可怕的夜晚。

[oʊld][mæn][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [jeld] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən] ,

Old	Man	Coyote	happened	along	and	yelled	as	only	he	can	,
老的	男人	郊狼	发生	沿着	和	大喊	作为	仅有的	他	能	,

老狼正好路过，用他特有的方式大喊起来：

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [-]

and	unless	you	know	what	it	is	,	that	[	164	]
和	除非	你	知道	什么	它	是	,	那	[	-	]

除非你知道它是什么，否则[164]

[saʊnd] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .

sound	is	quite	dreadful	.
声音	是	相当	可怕	.

声音非常糟糕。

['bɑːksər] ['nevər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz]

Boxer	never	had	heard	it	close	at	hand	before	,	and	he	didn't	recognize
拳击手	绝不	有	听到	它	关闭	在	手	前	,	和	他	没有	认出

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

拳击手以前从未近距离听过这种声音，他也不认识这种声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	was	sure	that	only	a	great	and	terrible	creature	could	make	such	a
他	曾是	当然	那	仅有的	一个	伟大的	和	糟糕的	生物	可以	制作	这样的	一个

['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

dreadful	noise	,
可怕	噪音	,

他确信只有强大而可怕的生物才能发出如此可怕的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] .

and	he	shook	with	fear	for	an	hour	after	.
和	他	摇晃	和	害怕	为了	一个	小时	后	.

此后一个小时，他都吓得浑身发抖。

[soʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

So	all	night	long	the	little	Bear	heard	strange	sounds	and	imagined	dreadful	things
所以	全部	夜晚	长的	这	小的	熊	听到	奇怪的	声音	和	想象	可怕	事物

[ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

and	couldn't	get	a	wink	of	sleep	.
和	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

于是，整夜小熊都听见奇怪的声音，想象着可怕的事情，一夜也睡不着。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [nɑːt] [wʌns] [wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

And	all	the	time	not	once	was	any	real	danger	near	him	.
和	全部	这	时间	不是	一次	曾是	任何	真实的	危险	靠近	他	.

而且他始终没有遇到任何真正的危险。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

There	wasn't	a	single	thing	to	be	afraid	of	.
那里	不是	一个	单身的	事物	到	是	害怕的	的	.

根本没有什么好怕的。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

He	pitched	heels	over	head	down	the	bank	of	the	Laughing	Brook	.
他	投球	高跟鞋	超过	头	向下	这	银行	的	这	笑	溪	.

他双脚朝下，头朝下，顺着笑溪的河岸摔了下去。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	162	.	[	165	]
页	-	.	[	-	]

第 162 页。[165]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['bɑːksər] [gets] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst]

BOXER	GETS	HIS	OWN	BREAKFAST
拳击手	获得	他的	自己的	早餐

拳击手享用自己的早餐

[truː] [ˌɪndɪ'pendəns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd]

True	independence	he	has	earned
真的	独立	他	有	获得

他赢得了真正的独立。

[huː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] .

Who	for	himself	to	do	has	learned	.
WHO	为了	他自己	到	做	有	学习	.

那些为自己而活的人已经学会了。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['bɑːksər] , [ðə; ði] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [ber] , [ðæt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [wʊd] [læst] [fər'evər] ; ;

It	seemed	to	Boxer	,	the	lost	little	Bear	,	that	that	dreadful	night	would	last	forever
它	似乎	到	拳击手	,	这	丢失的	小的	熊	,	那	那	可怕	夜晚	会	最后的	永远

迷路的小熊拳击手觉得，那个可怕的夜晚似乎永远不会结束；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [end] .

that	it	never	would	end	.
那	它	绝不	会	结尾	.

这件事永远不会结束。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] [ˈeni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]

it	didn't	last	any	longer	than	a	night	at	that	season	of	the	year	usually
它	没有	最后的	任何	更长	比	一个	夜晚	在	那	季节	的	这	年	通常

[dʌz] ,

does	,
做	,

这段时间并没有比那个季节通常的一夜更长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈdredf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

and	it	wasn't	dreadful	at	all	.
和	它	不是	可怕	在	全部	.

其实一点也不可怕。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [faɪn] [naɪt] ,

The	truth	is	,	it	was	an	unusually	fine	night	,
这	真相	是	,	它	曾是	一个	异常地	美好的	夜晚	,

事实上，那是一个格外美好的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [bʌt; bət] [ˈbɑːksər] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] [ber] [θɔːt] [soʊ] .

and	everybody	but	Boxer	and	anxious	Mother	Bear	thought	so	.
和	大家	但	拳击手	和	焦虑的	母亲	熊	想法	所以	.

除了拳击手和焦虑的熊妈妈之外，所有人都这么认为。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [dʒʌst] [haʊ] [glæd] [ˈbɑːksər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]

Perhaps	you	can	guess	just	how	glad	Boxer	was	to	see	the	[	166	]
也许	你	能	猜测	只是	如何	高兴的	拳击手	曾是	到	看	这	[	-	]

或许你可以猜到鲍克瑟看到[166]时有多么高兴

[ˈdʒɑːli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnbiːmz] [tʃeɪs] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [ðə; ði] [nekst]

Jolly	Little	Sunbeams	chase	the	Black	Shadows	out	of	the	Green	Forest	the	next
乔利	小的	阳光	追赶	这	黑色的	阴影	出去	的	这	绿色的	森林	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上，快乐的小太阳把黑影赶出了绿色的森林。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈloʊnsəm] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

He	still	felt	frightened	and	very	,	very	lonesome	,	but	things	looked	very	different
他	仍然	毛毡	害怕	和	非常	,	非常	寂寞	,	但	事物	看起来	非常	不同的

[baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,

by	daylight	,
经过	日光	,

他仍然感到害怕和非常非常孤独，但到了白天，情况看起来截然不同了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbreɪvər] [ænd; ənd] [ˈboʊldər] .

and	he	felt	very	much	braver	and	bolder	.
和	他	毛毡	非常	很多	更勇敢	和	更大胆	.

他觉得自己变得更加勇敢大胆了。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] .

First	of	all	,	he	took	a	nap	.
第一的	的	全部	,	他	采取	一个	午睡	.

首先，他睡了个午觉。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [sliːp] .

All	night	he	had	been	awake	,	for	he	had	been	too	frightened	to	sleep	.
全部	夜晚	他	有	到过	醒	,	为了	他	有	到过	也	害怕	到	睡觉	.

他整夜都没睡着，因为他太害怕了。

[ðæt] [næp][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .

That	nap	did	him	a	world	of	good	.
那	午睡	做过	他	一个	世界	的	好的	.

那次小睡对他大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] , [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] [əˈnʌðər] [ber] .

When	he	awoke	,	he	felt	quite	like	another	Bear	.
什么时候	他	醒来	,	他	毛毡	相当	喜欢	其他	熊	.

他醒来后，感觉自己就像另一只熊。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ˈbrekfəst] .

And	the	first	thing	he	thought	of	was	breakfast	.
和	这	第一的	事物	他	想法	的	曾是	早餐	.

他首先想到的就是早餐。

[naʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [ber] [hæd; həd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˈbɑːksər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]

Now	always	before	Mother	Bear	had	furnished	Boxer	with	his	breakfast	and
现在	总是	前	母亲	熊	有	提供	拳击手	和	他的	早餐	和

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [miːlz] .

with	all	his	other	meals	.
和	全部	他的	其他	餐	.

以前，熊妈妈总是会给拳击手准备早餐和其他所有食物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌðər] [ber] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [-]

But	there	was	no	Mother	Bear	to	do	it	this	morning	,	and	[	167	]
但	那里	曾是	不	母亲	熊	到	做	它	这	早晨	,	和	[	-	]

但今天早上没有熊妈妈来做这件事，[167]

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈempti] .

his	stomach	was	very	empty	.
他的	胃	曾是	非常	空的	.

他肚子很空。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	anything	were	to	be	put	in	it	,
如果	任何事物	是	到	是	放	在	它	,

如果要往里面放任何东西的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

he	was	the	one	who	would	have	to	put	it	there	.
他	曾是	这	一	WHO	会	有	到	放	它	那里	.

他得亲自把它放在那里。

[dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [meɪd] [ˈbɑːksər] [ˈhʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

Just	thinking	of	breakfast	made	Boxer	hungrier	than	ever	.
只是	思维	的	早餐	制成	拳击手	饥饿	比	曾经	.

光是想到早餐，博克瑟就饿得前胸贴后背了。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [laɪ] [stɪl] .

He	couldn't	lie	still	.
他	不能	说谎	仍然	.

他无法保持静止。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] .

He	must	have	something	to	eat	,	and	he	must	have	it	soon	.
他	必须	有	某物	到	吃	,	和	他	必须	有	它	很快	.

他必须吃点东西，而且必须尽快吃。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

He	crawled	out	from	under	the	pile	of	brush	,	shook	himself	,
他	爬行	出去	从	在下面	这	桩	的	刷子	,	摇晃	他自己	,

他从那堆灌木丛下爬出来，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brekfəst] .

and	tried	to	decide	where	to	go	in	search	of	a	breakfast	.
和	尝试	到	决定	在哪里	到	去	在	搜索	的	一个	早餐	.

然后他们开始考虑去哪里吃早餐。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [lɔːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] .

But	being	lost	,	of	course	he	had	no	idea	which	way	to	turn	.
但	存在	丢失的	,	的	课程	他	有	不	主意	哪个	方式	到	转动	.

但他迷路了，当然不知道该往哪个方向走。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” ['grʌmbld] ['bɑːksər] .

“	I	guess	it	doesn't	make	much	difference	,	”	grumbled	Boxer	.
“	我	猜测	它	不	制作	很多	不同之处	,	”	咕哝	拳击手	.

“我想这没什么区别，”博克瑟咕哝道。

“ [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [goʊ] , [aɪ] [ges] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['goʊɪŋ] [lɔːŋ]

“	Whichever	way	I	go	,	I	guess	I'll	find	something	to	eat	if	I	keep	going	long
“	任何	方式	我	去	,	我	猜测	患病的	寻找	某物	到	吃	如果	我	保持	去	长的

[ɪ'nʌf] . ” [-]

enough	.	”	[	168	]
足够的	.	”	[	-	]

“无论我走哪条路，只要我坚持走得足够久，我想我总能找到吃的。”[168]

[soʊ] ['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

So	Boxer	started	out	.
所以	拳击手	开始	出去	.

于是，拳击手就此诞生。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi]

And	because	he	had	something	on	his	mind	,	something	to	do	,	he
和	因为	他	有	某物	在	他的	头脑	,	某物	到	做	,	他

[fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] ,

forgot	that	he	was	lonesome	,
忘了	那	他	曾是	寂寞	,

因为他有事要忙，有事要办，所以他忘记了自己很孤独。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

and	he	forgot	to	be	afraid	.
和	他	忘了	到	是	害怕的	.

他忘记了害怕。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brekfəst] .

He	just	couldn't	think	of	anything	but	breakfast	.
他	只是	不能	思考	的	任何事物	但	早餐	.

他满脑子想的都是早餐。

[naʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ,

Now	while	he	never	had	had	to	get	food	for	himself	before	,
现在	尽管	他	绝不	有	有	到	得到	食物	为了	他自己	前	,

虽然他以前从未需要自己觅食，

['bɑːksər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['mʌðər] [ber] ['getɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ]

Boxer	had	watched	Mother	Bear	getting	food	and	felt	that	he	knew	just	how
拳击手	有	观看	母亲	熊	获得	食物	和	毛毡	那	他	知道	只是	如何

[tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	go	about	it	.
到	去	关于	它	.

拳击手看到熊妈妈觅食，觉得自己也知道该怎么做。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [rɔtid] [oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] .

He	found	a	thoroughly	rotted	old	stump	and	pulled	it	apart	.
他	成立	一个	彻底	腐烂的	老的	树桩	和	拉	它	除	.

他找到一个完全腐烂的老树桩，把它拆开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] .

It	happened	that	he	found	nothing	there	to	eat	.
它	发生	那	他	成立	没有什么	那里	到	吃	.

碰巧他在那里什么吃的都没找到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld]

But	a	few	minutes	later	he	forgot	all	about	this	disappointment	as	he	pulled
但	一个	很少	分钟	之后	他	忘了	全部	关于	这	失望	作为	他	拉

['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg][ænd; ənd] [sɔː] [ænts] ['skɜːriːɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

over	a	small	log	and	saw	ants	scurrying	in	every	direction	.
超过	一个	小的	日志	和	锯	蚂蚁	匆匆忙忙	在	每一个	方向	.

但几分钟后，当他拉过一根小圆木，看到蚂蚁四处乱窜时，他便把这种失望完全抛在了脑后。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [swept] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [-]

He	promptly	swept	them	into	his	[	169	]
他	及时	扫荡	他们	进入	他的	[	-	]

他迅速将它们扫进了他的[169]

[maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mouth	with	his	tongue	and	smacked	his	lips	at	the	taste	of	them	.
嘴	和	他的	舌头	和	猛击	他的	嘴唇	在	这	品尝	的	他们	.

他用舌头舔了舔嘴唇，尝了尝味道，咂了咂嘴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [nɑːt] [ə'nʌðər] [ænt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He	didn't	leave	that	place	until	not	another	ant	was	to	be	seen	.
他	没有	离开	那	地方	直到	不是	其他	蚂蚁	曾是	到	是	已见	.

他一直待到那里一只蚂蚁都看不到才离开。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [dʌg] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

By	and	by	he	dug	out	certain	tender	little	roots	and	ate	them	.
经过	和	经过	他	挖	出去	肯定	投标	小的	根	和	吃	他们	.

过了一会儿，他挖出了一些嫩嫩的小根，吃了下去。

[haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld] [hɪm'self] .

How	he	knew	where	to	dig	for	them	,	he	couldn't	have	told	himself	.
如何	他	知道	在哪里	到	挖	为了	他们	,	他	不能	有	讲述	他自己	.

他怎么知道在哪里可以挖到它们，他自己也说不清楚。

[hiː; hi][dʒʌst] [nuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	just	knew	,	that	was	all	.
他	只是	知道	,	那	曾是	全部	.

他只知道这些，仅此而已。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][dɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Something	inside	him	prompted	him	to	stop	and	dig	,	and	he	did	so	.
某物	里面	他	提示	他	到	停止	和	挖	,	和	他	做过	所以	.

他内心深处有一种冲动，促使他停下来挖掘，于是他就这么做了。

[wʌns] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [wʊd] [maʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ]

Once	he	chased	a	Wood	Mouse	into	a	hole	and	wasted	a	lot	of	time	trying
一次	他	追逐	一个	木头	老鼠	进入	一个	洞	和	浪费	一个	很多	的	时间	尝试

[tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt] .

to	dig	him	out	.
到	挖	他	出去	.

他曾经追着一只林鼠跑进一个洞里，浪费了很多时间才把它挖出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [mʌtʃ] ,

But	it	was	exciting	and	a	lot	of	fun	,	so	he	didn't	mind	much	,
但	它	曾是	激动人心	和	一个	很多	的	乐趣	,	所以	他	没有	头脑	很多	,

但这很刺激，也很有趣，所以他并不太在意。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

even	when	he	had	to	give	up	.
甚至	什么时候	他	有	到	给	向上	.

即使他不得不放弃。

[hiː; hi] [kɔːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['biːtlz] [ænd; ənd] [-]

He	caught	three	or	four	beetles	and	[	170	]
他	捕捉	三	或者	四	甲虫	和	[	-	]

他捉到了三四只甲虫[170]

[nɪr] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [brʊk] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɑːg] .

near	the	Laughing	Brook	surprised	a	young	frog	.
靠近	这	笑	溪	惊讶	一个	年轻的	青蛙	.

在笑溪附近，一只小青蛙被吓了一跳。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] .

Altogether	he	made	a	very	good	breakfast	.
共	他	制成	一个	非常	好的	早餐	.

他做的早餐总体来说非常丰盛。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ,

And	because	he	got	it	all	himself	,	with	no	help	from	any	one	,
和	因为	他	得到	它	全部	他自己	,	和	不	帮助	从	任何	一	,

而且这一切都是他靠自己努力得来的，没有得到任何人的帮助。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['brekfəst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

he	enjoyed	it	more	than	any	breakfast	he	could	remember	.
他	享受	它	更多的	比	任何	早餐	他	可以	记住	.

他觉得这顿早餐比他记忆中的任何一顿都好吃。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['iːkwəl]

And	suddenly	he	felt	quite	a	person	of	the	Great	World	and	quite	equal
和	突然	他	毛毡	相当	一个	人	的	这	伟大的	世界	和	相当	平等的

[tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

to	taking	care	of	himself	.
到	采取	关心	的	他自己	.

突然间，他觉得自己完全融入了这个世界，完全有能力照顾好自己。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	forgot	that	he	had	cried	for	his	mother	only	the	night	before	.
他	忘了	那	他	有	哭	为了	他的	母亲	仅有的	这	夜晚	前	.

他忘记了前一天晚上他还哭着找妈妈。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['æftər][ɔːl] . [-]

The	Great	World	wasn't	such	a	bad	place	after	all	.	[	171	]
这	伟大的	世界	不是	这样的	一个	坏的	地方	后	全部	.	[	-	]

大世界其实并没有那么糟糕。[171]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

['bɑːksər][hæz; həz][ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['les(ə)n]

BOXER	HAS	A	PAINFUL	LESSON
拳击手	有	一个	痛苦	课

拳击手吸取了惨痛的教训

[dəunt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Don't	judge	a	stranger	by	his	looks	,
不	法官	一个	陌生人	经过	他的	看起来	,

不要以貌取人。

[lest] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvɪŋ] .

Lest	they	may	prove	to	be	deceiving	.
免得	他们	可能	证明	到	是	欺骗	.

以免他们被证明是骗子。

[ðə; ði]['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][smɑːrt]

The	stupid	-	looking	may	be	smart
这	愚蠢的	-	寻找	可能	是	聪明的

看起来愚蠢的人可能很聪明

[ɪn] [weɪz] [juːl] [faɪnd] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːvɪŋ] .

In	ways	you'll	find	beyond	believing	.
在	方式	你会	寻找	超过	相信	.

以你难以置信的方式。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][æt; ət]

Having	succeeded	in	getting	his	own	breakfast	,	and	a	very	good	one	at
拥有	成功了	在	获得	他的	自己的	早餐	,	和	一个	非常	好的	一	在

[ðæt] ,

that	,
那	,

他成功地享用了自己的早餐，而且还是非常丰盛的一顿。

['bɑːksər] [felt] [kwaɪt] [set] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

Boxer	felt	quite	set	up	,	as	the	saying	is	.
拳击手	毛毡	相当	放	向上	,	作为	这	说	是	.

正如俗话说的那样，拳击手感觉自己完全被套路了。

[hiː; hi] [felt] ['tʃesti] .

He	felt	chesty	.
他	毛毡	胸部	.

他感到胸口发闷。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [felt] [bɪg] , [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ˌɪndɪ'pendənt] .

That	is	to	say	,	he	felt	big	,	self	-	important	,	independent	.
那	是	到	说	,	他	毛毡	大的	,	自己	-	重要的	,	独立的	.

也就是说，他觉得自己很了不起，很自负，很独立。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌb] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]

For	a	little	cub	who	had	cried	most	of	the	night	from	loneliness	and
为了	一个	小的	幼兽	WHO	有	哭	最多	的	这	夜晚	从	孤独	和

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

对于一只因为孤独和恐惧而哭了一整夜的小狮子来说，

['bɑːksər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

Boxer	showed	a	surprising	change	.
拳击手	显示	一个	奇怪	改变	.

拳击手展现出了令人惊讶的变化。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

The	light	of	day	,	a	full	stomach	,	and	the	feeling	that	he	was	able	to
这	光	的	天	,	一个	满的	胃	,	和	这	感觉	那	他	曾是	有能力的	到

[teɪk] [ker] [-]

take	care	[	172	]
拿	关心	[	-	]

天亮了，肚子吃饱了，而且感觉自己能够照顾好自己[172]

[ʌv; əv] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ber] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kʌb] .

of	himself	had	made	a	new	Bear	of	that	little	cub	.
的	他自己	有	制成	一个	新的	熊	的	那	小的	幼兽	.

他自己把那只小熊崽变成了一只新的熊。

['eniweɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] .

Anyway	he	felt	so	and	thought	so	.
反正	他	毛毡	所以	和	想法	所以	.

总之，他就是这么觉得，也是这么想的。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , ” ['boʊstɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ber] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I'm	not	afraid	of	anybody	or	anything	,	”	boasted	the	foolish	little	Bear	to	himself	,
“	我是	不是	害怕的	的	任何人	或者	任何事物	,	”	吹嘘	这	愚蠢	小的	熊	到	他自己	,

“我谁也不怕，什么也不怕！”愚蠢的小熊自夸道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

as	he	wandered	along	through	the	Green	Forest	.
作为	他	漫步	沿着	通过	这	绿色的	森林	.

他漫步穿过绿林。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [left] [hoʊm] .

“	I'm	glad	I	left	home	.
“	我是	高兴的	我	左边	家	.

“我很高兴我离开了家。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

I'm	glad	I	am	out	in	the	Great	World	.
我是	高兴的	我	是	出去	在	这	伟大的	世界	.

我很高兴自己来到了这个精彩的世界。

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] .

I	guess	I	know	about	all	there	is	to	know	.
我	猜测	我	知道	关于	全部	那里	是	到	知道	.

我想我已经了解了所有该知道的事情。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ]

Anyway	,	I	guess	I	know
反正	,	我	猜测	我	知道

总之，我想我知道了。

[ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

all	there	is	any	need	of	knowing	.
全部	那里	是	任何	需要	的	会心	.

你需要知道的一切。

” [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	As	he	said	this	,
”	作为	他	说	这	,

“他说这话的时候，

['bɑ:ksər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sweld] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔ:rki]

Boxer	**stood**	**up**	**and**	**swelled**	**himself**	**out**	**and**	**looked**	**so**	**funny**	**that**	**Prickly**	**Porky**
拳击手	站立	向上	和	肿胀	他自己	出去	和	看起来	所以	有趣的	那	带刺的	猪猪

[ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn] ,

the	**Porcupine**	**,**
这	豪猪	,

拳击手站了起来，鼓起腮帮子，看起来滑稽极了，连刺猬波基都忍不住笑了。

[hu:] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] , [dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] ,

who	**happened**	**along**	**just**	**then**	**,**	**just**	**had**	**to**	**chuckle**	**down**	**inside**	**,**
WHO	发生	沿着	只是	然后	,	只是	有	到	轻笑	向下	里面	,

当时正好路过的人，忍不住在心里偷笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['prɪkli] ['pɔ:rki] ['seldəm] [dʌz] . [-]

and	**this**	**is**	**something**	**that**	**Prickly**	**Porky**	**seldom**	**does**	**.**	**[**	**173**	**]**
和	这	是	某物	那	带刺的	猪猪	很少	做	.	[	-	]

这是刺猬猪很少做的事。[173]

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	**That**	**little**	**rascal**	**must**	**have**	**run**	**away**	**from**	**his**	**mother**	**,**
“	那	小的	恶棍	必须	有	跑步	离开	从	他的	母亲	,

“那个小家伙一定是离家出走了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][smɑ:rt][ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] .

and	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**smart**	**and**	**knows**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**	**.**
和	他	思考	他	是	聪明的	和	知道	全部	那里	是	到	知道	.

他自认为很聪明，无所不知。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mʌðər] [ber] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

I	**don't**	**believe**	**that**	**even**	**Mother**	**Bear**	**could**	**tell**	**him**	**anything**	**just**	**now**	**.**
我	不	相信	那	甚至	母亲	熊	可以	告诉	他	任何事物	只是	现在	.

我不认为现在连熊妈妈都能告诉他任何事情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] .

She	**would**	**be**	**wasting**	**her**	**breath**	**.**
她	会	是	浪费	她	气息	.

她这是在浪费口舌。

[hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

He	**needs**	**a**	**lesson**	**or**	**two**	**in**	**practical**	**experience**	**.**
他	需求	一个	课	或者	二	在	实际的	经验	.

他需要上一两堂实践课。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][dʒʌst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] , ” [θɔ:t] ['prɪkli] ['pɔ:rki] .

I	**believe**	**I'll**	**give**	**him**	**one**	**just**	**for**	**his**	**own**	**good**	**,**	**”**	**thought**	**Prickly**	**Porky**	**.**
我	相信	患病的	给	他	一	只是	为了	他的	自己的	好的	,	”	想法	带刺的	猪猪	.

“我觉得应该给他一个，就为了他好，” 刺猬猪心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['prɪkli] ['pɔ:rkiz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌl] [aɪz]

There	**was**	**something**	**almost**	**like**	**a**	**twinkle**	**in**	**Prickly**	**Porky's**	**usually**	**dull**	**eyes**
那里	曾是	某物	几乎	喜欢	一个	闪烁	在	带刺的	波基的	通常	乏味的	眼睛

[æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] ['wɔdld] [streɪt] [tɔ:rd] ['bɑ:ksər] .

as	**he**	**slowly**	**waddled**	**straight**	**toward**	**Boxer**	**.**
作为	他	缓慢地	摇摇摆摆	直的	朝向	拳击手	.

当刺猬波基慢慢地、摇摇摆摆地走向拳击手时，他那双平日里黯淡无光的眼睛里，似乎闪过一丝光芒。

['bɑ:ksər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔ:rkiz] [teɪl] ['drægɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd]

Boxer	**heard**	**the**	**rustle**	**of**	**Prickly**	**Porky's**	**tail**	**dragging**	**through**	**the**	**leaves**	**and**
拳击手	听到	这	沙沙	的	带刺的	波基的	尾巴	拖拽	通过	这	树叶	和

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

turned	**to**	**see**	**who**	**was**	**coming**	**.**
转向	到	看	WHO	曾是	未来	.

拳击手听到刺猬猪的尾巴拖过树叶的沙沙声，转过身去看是谁来了。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] ['stuːpɪdəst] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [griːn]

What	he	saw	was	,	of	course	,	the	stupidest	-	looking	fellow	in	all	the	Green
什么	他	锯	曾是	,	的	课程	,	这	最愚蠢的	-	寻找	同伴	在	全部	这	绿色的

['fɔːrɪst] . [-]

Forest	.	[	174	]
森林	.	[	-	]

他看到的，当然是整个绿林里看起来最愚蠢的家伙。[174]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ['bɑːksər] [hæd; həd] [siːn] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

It	was	the	first	time	Boxer	had	seen	Prickly	Porky	,
它	曾是	这	第一的	时间	拳击手	有	已见	带刺的	猪猪	,

这是拳击手第一次见到刺猬波基。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	he	had	no	idea	who	he	was	.
和	他	有	不	主意	WHO	他	曾是	.

他完全不知道自己是谁。

['bɑːksər] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ruːdɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˌɪmpə'laɪt] ['mænər] .

Boxer	stood	up	and	stared	in	the	rudest	and	most	impolite	manner	.
拳击手	站立	向上	和	凝视	在	这	最粗鲁	和	最多	不礼貌	方式	.

拳击手站起身，用最粗鲁、最无礼的眼神盯着她。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .

He	wasn't	afraid	.
他	不是	害怕的	.

他并不害怕。

[ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,

This	fellow	was	no	bigger	than	he	,
这	同伴	曾是	不	大	比	他	,

这家伙个头和他差不多大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [sloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

and	he	was	too	stupid	-	looking	and	too	slow	to	be	dangerous	.
和	他	曾是	也	愚蠢的	-	寻找	和	也	慢的	到	是	危险的	.

他长相愚蠢，反应迟钝，根本不可能构成威胁。

['bɑːksər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [paɪθ] ,

Boxer	was	standing	in	a	narrow	little	path	,
拳击手	曾是	常设	在	一个	狭窄的	小的	小路	,

拳击手站在一条狭窄的小路上，

[ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔːrki] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪθ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	Prickly	Porky	was	coming	up	this	little	path	straight	toward	him	.
和	带刺的	猪猪	曾是	未来	向上	这	小的	小路	直的	朝向	他	.

而刺猬波基正沿着这条小路径直朝他走来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

One	of	them	would	have	to	step	aside	for	the	other	.
一	的	他们	会	有	到	步	旁边	为了	这	其他	.

他们之中必须有一个人让位给另一个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['entər] ['bɑːksɜ-z] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

It	didn't	enter	Boxer's	head	that	he	should	be	that	one	.
它	没有	进入	拳击手的	头	那	他	应该	是	那	一	.

博克瑟根本没想过自己会成为那个人。

[æz; əz] ['prɪkli] ['pɔːrki] [druː] [nɪr] , ['bɑːksər] [grauld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

As	Prickly	Porky	drew	near	,	Boxer	growled	a	warning	.
作为	带刺的	猪猪	画	靠近	,	拳击手	咆哮	一个	警告	.

当刺猬波奇走近时，拳击手发出低沉的警告声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['bɛrz] [diːp] , ['grʌmbli] - ['rʌmbli] [graʊl] [ðæt]

It	was	the	best	imitation	of	Mother	Bear's	deep	,	grumbly	-	rumbly	growl	that
它	曾是	这	最好的	模仿	的	母亲	熊的	深的	,	闷闷不乐	-	隆隆作响	咆哮	那

['bɑːksər][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

Boxer	could	manage	.
拳击手	可以	管理	.

这是拳击手能模仿熊妈妈低沉、咕哝的咆哮声的最好版本。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər] [-]

It	was	hard	work	for	[	175	]
它	曾是	难的	工作	为了	[	-	]

这对[175]来说是件苦差事

['prɪkli] ['pɔːrki] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Prickly	Porky	to	keep	from	laughing	right	out	when	he	heard	it	.
带刺的	猪猪	到	保持	从	笑	正确的	出去	什么时候	他	听到	它	.

听到这话，刺猬猪努力忍住不笑出声来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	acted	just	as	if	he	didn't	hear	it	.
但	他	行动	只是	作为	如果	他	没有	听到	它	.

但他却装作没听见的样子。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] .

He	kept	right	on	.
他	保留	正确的	在	.

他继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɑːksər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

Then	he	pretended	to	see	Boxer	for	the	first	time	.
然后	他	假装	到	看	拳击手	为了	这	第一的	时间	.

然后他假装第一次见到拳击手。

“ [step] [ə'saɪd] , ['lɪt(ə)l] [kʌb] , [step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pæs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Step	aside	,	little	cub	,	step	aside	and	let	me	pass	,	”	said	he	.
“	步	旁边	,	小的	幼兽	,	步	旁边	和	让	我	经过	,	”	说	他	.

“让开，小家伙，让开，让我过去，”他说。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ ['lɪt(ə)l] [kʌb] ” [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [groʊn]

To	be	called	“	little	cub	”	just	when	he	was	feeling	so	important	and	grown
到	是	称为	“	小的	幼兽	”	只是	什么时候	他	曾是	感觉	所以	重要的	和	生长

- [ʌp][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bɑːksər][kʊd; kəd][stænd] .

-	up	was	more	than	Boxer	could	stand	.
-	向上	曾是	更多的	比	拳击手	可以	站立	.

正当他觉得自己很重要、很成熟的时候，却被叫做“小幼崽”，这让博克瑟非常难过。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

His	little	eyes	grew	red	with	anger	.
他的	小的	眼睛	生长	红色的	和	愤怒	.

他的小眼睛因愤怒而通红。

“ [step] [ə'saɪd] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [grauld] .

“	Step	aside	yourself	,	”	he	growled	.
“	步	旁边	你自己	,	”	他	咆哮	.

“你给我让开！”他咆哮道。

“ [step] [ə'saɪd] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [hɜːrt] .

“	Step	aside	yourself	,	if	you	don't	want	to	get	hurt	.
“	步	旁边	你自己	,	如果	你	不	想	到	得到	伤害	.

“如果你不想受伤，就自己让开。”

〞 ['prɪkli] ['pɔːrki] ['dɪdnt] [step] [ə'saɪd] .

〞	Prickly	Porky	didn't	step	aside	.
〞	带刺的	猪猪	没有	步	旁边	.

“刺猬猪没有让开。”

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] .

He	kept	right	on	coming	.
他	保留	正确的	在	未来	.

他一直追了上来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

He	didn't	hurry	,	and	he	didn't	appear	to	be	in	the	least	afraid	.
他	没有	匆忙	,	和	他	没有	出现	到	是	在	这	至少	害怕的	.

他并不着急，而且看起来一点也不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['bɑːksər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

It	was	plain	that	he	expected	Boxer	to	get	out	of	[	176	]
它	曾是	清楚的	那	他	预期的	拳击手	到	得到	出去	的	[	-	]

很明显，他希望博克瑟能逃脱[176]

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

他的方式。

['bɑːksər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

Boxer	drew	back	his	lips	and	showed	all	his	little	white	teeth	.
拳击手	画	后退	他的	嘴唇	和	显示	全部	他的	小的	白色的	牙齿	.

拳击手撅起嘴唇，露出了他洁白的小牙齿。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [straɪk] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ɑːn][ðə; ði]

Then	he	slowly	reached	out	one	paw	and	prepared	to	strike	Prickly	Porky	on	the
然后	他	缓慢地	达到	出去	一	爪子	和	准备	到	罢工	带刺的	猪猪	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ['eni] ['nɪrər] . [-]

side	of	the	head	if	he	came	any	nearer	.	[	177	]
边	的	这	头	如果	他	来了	任何	更近	.	[	-	]

然后他慢慢伸出一只爪子，准备在刺猬猪再靠近时打它的头侧。[177]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	XXX
章	XXX

第三十章

['bɑːksər][ɪz] ['sædɚ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['waɪzər]

BOXER	IS	SADDER	BUT	MUCH	WISER
拳击手	是	更悲伤	但	很多	更明智

拳击手更悲伤了，但也更睿智了。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

Experience	is	not	a	preacher	,
经验	是	不是	一个	牧师	,

经验并非说教者，

[bʌt; bət][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

But	has	no	equal	as	a	teacher	.
但	有	不	平等的	作为	一个	老师	.

但作为一名教师，他无人能及。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['sæmi] [dʒeɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Sammy	Jay	happened	along	in	the	Green	Forest	just	in	time	to	see	the	meeting
萨米	杰伊	发生	沿着	在	这	绿色的	森林	只是	在	时间	到	看	这	会议

[bɪ'twiːn] ['bɑːksər][ænd; ənd] ['prɪkli] ['pɔːrki] [ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] .

between	Boxer	and	Prickly	Porky	the	Porcupine	.
之间	拳击手	和	带刺的	猪猪	这	豪猪	.

萨米·杰伊恰巧路过绿林，正好看到拳击手和刺猬波基相遇。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['bɑːksər][hæd; həd] [siːn] ['prɪkli] ['pɔːrki] ,

He	saw	at	once	that	this	was	the	first	time	Boxer	had	seen	Prickly	Porky	,
他	锯	在	一次	那	这	曾是	这	第一的	时间	拳击手	有	已见	带刺的	猪猪	,

他一眼就看出这是鲍克瑟第一次见到刺猬波基。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] .

and	that	he	had	no	idea	who	this	fellow	in	the	path	was	.
和	那	他	有	不	主意	WHO	这	同伴	在	这	小路	曾是	.

他完全不知道挡在路上的这个人是谁。

“ [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] [hæz; həz] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] ,

“	If	that	little	Bear	has	any	sense	at	all	,
“	如果	那	小的	熊	有	任何	感觉	在	全部	,

“如果那只小熊还有一丝理智的话，

['hiːl] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔːrkiz] [wei] , ” ['mʌtəd] ['sæmi] .

he'll	be	polite	and	get	out	of	Prickly	Porky's	way	,	”	muttered	Sammy	.
地狱	是	有礼貌的	和	得到	出去	的	带刺的	波基的	方式	,	”	低声说道	萨米	.

“他会很有礼貌地避开刺猬波基的。”萨米嘟囔道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [-]

“	But	I'm	[	178	]
“	但	我是	[	-	]

“但我[178]

[ə'freɪd] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [sens] .

afraid	he	hasn't	any	sense	.
害怕的	他	还没有	任何	感觉	.

恐怕他毫无常识。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [pʌft] [ʌp] ,

He	looks	to	me	all	puffed	up	,
他	看起来	到	我	全部	膨胀的	向上	,

他看起来趾高气扬的，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

as	if	he	thinks	he	knows	all	there	is	to	know	.
作为	如果	他	思考	他	知道	全部	那里	是	到	知道	.

仿佛他觉得自己无所不知。

['hiːl] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] .

He'll	find	out	he	doesn't	in	just	about	a	minute	if	he	stays	there	.
地狱	寻找	出去	他	不	在	只是	关于	一个	分钟	如果	他	停留	那里	.

如果他继续待在那里，大概一分钟后他就会发现自己错了。

[haɪ] , [ðer; ðər] !

Hi	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀！

[dəunt][duː] [ðæt] !

Don't	do	that	!
不	做	那	!

别那样做！

[dəunt] [hɪt] [hɪm; ɪm] !
Don't **hit** **him** **!**
不 打 他 !

别打他!

" [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [skriːmd] [æt; ət] ['bɑːksər] ,
" **This** **last** **was** **screamed** **at** **Boxer** **,**
" 这 最后的 曾是 尖叫 在 拳击手 ,

"最后这句话是对着拳击手吼的。"

[huː] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ['prɪkli] ['pɔːrki] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
who **had** **stretched** **out** **a** **paw** **as** **if** **to** **strike** **Prickly** **Porky** **as** **soon** **as**
WHO 有 拉伸 出去 一个 爪子 作为 如果 到 罢工 带刺的 猪猪 作为 很快 作为
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
he **was** **near** **enough** **.**
他 曾是 靠近 足够的 .

他伸出爪子，好像一靠近刺猬波奇就要打他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But **the** **warning** **came** **too** **late** **.**
但 这 警告 来了 也 晚的 .

但警告来得太晚了。

['prɪkli] ['pɔːrki] [hæd; həd] [kept] [raɪt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
Prickly **Porky** **had** **kept** **right** **on** **coming** **along** **that** **little** **path** **,** **and** **just** **as**
带刺的 猪猪 有 保留 正确的 在 未来 沿着 那 小的 小路 , 和 只是 作为
['sæmi] [dʒeɪ] [skriːmd] ,
Sammy **Jay** **screamed** **,**
萨米 杰伊 尖叫 ,

刺猬波基一直沿着那条小路走来，就在萨米·杰伊尖叫的时候，

['bɑːksər] [strʌk] .
Boxer **struck** **.**
拳击手 击 .

拳击手出击。

" [waʊ] ! " [jeld] ['bɑːksər] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn] [pɔː] ,
" **Wow** **!** **"** **yelled** **Boxer** **,** **dancing** **about** **and** **holding** **up** **one** **paw** **,**
" 哇 ! " 大喊 拳击手 , 跳舞 关于 和 保持 向上 一 爪子 ,

"哇！"拳击手大叫着，一边跳来跳去，一边举起一只爪子。

[ðə; ði] [pɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] ['prɪkli] ['pɔːrki] , [ænd; ənd] [ɑːn] [-]
the **paw** **with** **which** **he** **had** **struck** **at** **Prickly** **Porky** **,** **and** **on** **[** **179** **]**
这 爪子 和 哪个 他 有 击 在 带刺的 猪猪 , 和 在 [-]

他用来攻击刺猬猪的爪子，以及[179]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ðæt] ['sæmi] [dʒeɪ] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
his **face** **was** **such** **a** **look** **of** **amazement** **that** **Sammy** **Jay** **laughed** **so** **that** **he**
他的 脸 曾是 这样的 一个 看 的 惊愕 那 萨米 杰伊 笑了 所以 那 他
['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
nearly **tumbled** **from** **his** **perch** **.**
几乎 翻滚 从 他的 栖息 .

他脸上露出惊讶的表情，萨米·杰伊笑得差点从栖木上摔下来。

" [waʊ] , [waʊ] ! " [jeld] ['bɑːksər] , [stɪl] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [pɔː] .
" **Wow** **,** **Wow** **!** **"** **yelled** **Boxer** **,** **still** **dancing** **about** **and** **shaking** **that** **paw** **.**
" 哇 , 哇 ! " 大喊 拳击手 , 仍然 跳舞 关于 和 摇晃 那 爪子 .

"哇，哇！"拳击手大叫着，一边跳来跳去一边摇着爪子。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" **Pull** **it** **out** **.**
" 拉 它 出去 .

把它拔出来。

[pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [ɪn] [diːpər] , ” [kəˈmɑːndid] [ˈsæmi] [dʒeɪ] ,

Pull	it	out	at	once	,	before	it	gets	in	deeper	,	”	commanded	Sammy	Jay	,
拉	它	出去	在	一次	,	前	它	获得	在	更深	,	”	命令	萨米	杰伊	,

“立刻把它拔出来，免得它插得更深，”萨米·杰伊命令道。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [ˈlæfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

when	he	could	stop	laughing	long	enough	.
什么时候	他	可以	停止	笑	长的	足够的	.

当他能停止大笑足够长的时间时。

“ [pʊl] [wʌt] [aʊt] ? ” [æskt] [ˈbɑːksər] [ˈræðər] [ˈsʌlənli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [læft] [æt; ət]

“	Pull	what	out	?	”	asked	Boxer	rather	sullenly	,	for	he	didn't	like	being	laughed	at
”	拉	什么	出去	?	”	问	拳击手	相当	闷闷不乐地	,	为了	他	没有	喜欢	存在	笑了	在

.

:
.

“拔出什么？”拳击手闷闷不乐地问道，因为他不喜欢被人嘲笑。

[noʊ] [wʌn] [dʌz] [wen] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

No	one	does	when	in	trouble	.
不	一	做	什么时候	在	麻烦	.

遇到麻烦时，没有人会这么做。

“ [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [spɪr] [ðæt] [ɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [pɔː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] .

“	That	little	spear	that	is	sticking	in	your	paw	,	”	replied	Sammy	.
”	那	小的	矛	那	是	粘性	在	你的	爪子	,	”	回复	萨米	.

“就是你爪子里扎着的那根小矛，”萨米回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [sɔːr] [pɔː] .

“	If	you	don't	,	you'll	have	a	terribly	sore	paw	.
”	如果	你	不	,	你会	有	一个	可怕	疮	爪子	.

“如果你不这样做，你的爪子会非常疼。”

” [ˈbɑːksər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɔː] . [-]

”	Boxer	looked	at	his	paw	.	[	180	]
”	拳击手	看起来	在	他的	爪子	.	[	-	]

“拳击手看着他的爪子。[180]

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [ˈpɔːrkiz] [ˈlɪt(ə)l] [spiə] .

Sure	enough	,	there	was	one	of	Prickly	Porky's	little	spears	.
当然	足够的	,	那里	曾是	一	的	带刺的	波基的	小的	长矛	.

果然，那里有一根刺猬猪的小矛。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] .

He	took	hold	of	it	with	his	teeth	and	started	to	pull	.
他	采取	抓住	的	它	和	他的	牙齿	和	开始	到	拉	.

他用牙齿咬住它，开始往外拽。

[ðen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

Then	he	let	go	and	shook	his	paw	.
然后	他	让	去	和	摇晃	他的	爪子	.

然后他松开爪子，甩了甩爪子。

“ [waʊ] ! [ðæt] [hɜːrts] !

“	Wow	!	that	hurts	!
”	哇	!	那	疼痛	!

“哇！好疼啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ðə; ði] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	he	cried	,	the	tears	in	his	eyes	.
”	他	哭	,	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

他哭了，眼里噙满了泪水。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsæmi] [dʒeɪ] .

“	**Of**	**course**	**it**	**hurts**	**,**	”	**replied**	**Sammy**	**Jay**	**.**
”	的	课程	它	疼痛	,	”	回复	萨米	杰伊	.

“当然疼了，”萨米·杰伊回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [naʊ] ,

“	**And**	**if**	**you**	**don't**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**and**	**pull**	**it**	**out**	**now**	**,**
”	和	如果	你	不	做	作为	我	告诉	你	和	拉	它	出去	现在	,

“如果你不按我说的做，现在就把它拔出来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

it	**will**	**hurt**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**.**
它	将要	伤害	一个	伟大的	交易	更多的	.

那样会更痛。

[ðæt] [pɔː] [wɪl] [get][soʊ] [sɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	**paw**	**will**	**get**	**so**	**sore**	**you**	**can't**	**use**	**it**	**.**
那	爪子	将要	得到	所以	疮	你	不能	使用	它	.

你的爪子会疼得厉害，根本没法用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

It	**is**	**a**	**lucky**	**thing**	**for**	**you**	**,**	**young**	**fellow**	**,**
它	是	一个	幸运的	事物	为了	你	,	年轻的	同伴	,

年轻人，这对你来说真是件幸运的事。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [strʌk] [tuː] [suːn] .

that	**you**	**were**	**in**	**too**	**much**	**of**	**a**	**hurry**	**and**	**struck**	**too**	**soon**	**.**
那	你	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	和	击	也	很快	.

你太着急了，行动太早了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lɔːŋgər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [jʊr; jər] [pɔː] [wɪð; wɪθ]

If	**you**	**had**	**waited**	**a**	**second**	**longer**	**,**	**you**	**would**	**have**	**filled**	**your**	**paw**	**with**
如果	你	有	等待	一个	第二	更长	,	你	会	有	已填	你的	爪子	和

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [spiə] .

those	**little**	**spears**	**.**
那些	小的	长矛	.

如果你再等一秒，你的爪子里就会装满那些小矛了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ˈeniweɪ] ?

What	**were**	**you**	**thinking**	**of**	**,**	**anyway**	**?**
什么	是	你	思维	的	,	反正	?

你当时到底在想什么?

[dəunt][juː; jʊ] [-]

Don't	**you**	**[**	**181**	**]**
不	你	[	-	]

你不[181]

[noʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˌɪntəˈfiəz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪkli] [ˈpɔːrki] ?

know	**that**	**no**	**one**	**ever**	**interferes**	**with**	**Prickly**	**Porky**	**?**
知道	那	不	一	曾经	干扰	和	带刺的	猪猪	?

你知道从来没有人打扰过刺猬猪吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [peɪz] [tuː; tə] .

It	**never**	**pays**	**to**	**.**
它	绝不	支付	到	.

这样做永远不会有好结果。

[ˈiːv(ə)n] [ˈbʌstər] [ber] , [bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ˈprɪkli] [ˈpɔːrki] .

Even	**Buster**	**Bear**	**,**	**big**	**as**	**he**	**is**	**,**	**is**	**polite**	**to**	**Prickly**	**Porky**	**.**
甚至	巴斯特	熊	,	大的	作为	他	是	,	是	有礼貌的	到	带刺的	猪猪	.

即使是体型庞大的巴斯特熊，也对刺猬波奇很有礼貌。

" ['bɑːksər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɔː] ['kerfəli] .

"	Boxer	sat	down	and	looked	at	his	paw	carefully	.
"	拳击手	卫星	向下	和	看起来	在	他的	爪子	小心	.

拳击手坐了下来，仔细地看着自己的爪子。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪr] , [ɔːr] [kwɪl] , [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tendə] [pɑːrt] .

That	little	spear	,	or	quill	,	was	right	in	the	tenderest	part	.
那	小的	矛	,	或者	鹅毛笔	,	曾是	正确的	在	这	最嫩的	部分	.

那根小矛，或者说羽毛笔，正好刺入了最嫩的部位。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

It	must	be	pulled	out	.
它	必须	是	拉	出去	.

必须把它拔出来。

['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

Sammy	Jay	was	right	about	that	.
萨米	杰伊	曾是	正确的	关于	那	.

萨米·杰伊说得对。

['bɑːksər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spɪr] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [kwɪk] [ænd; ənd]

Boxer	shut	his	teeth	on	that	little	spear	and	jerked	back	his	head	quick	and
拳击手	关闭	他的	牙齿	在	那	小的	矛	和	猛地一抖	后退	他的	头	快的	和

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

拳击手咬住了那根小矛，迅速而用力地向后甩了甩头。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɪr] .

Out	came	the	little	spear	.
出去	来了	这	小的	矛	.

小矛拔了出来。

['bɑːksər] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɪr] [hæd; həd]

Boxer	whimpered	a	little	as	he	licked	the	place	where	the	little	spear	had
拳击手	呜咽	一个	小的	作为	他	舔过	这	地方	在哪里	这	小的	矛	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

拳击手低声呜咽着，舔了舔小矛曾经刺过的地方。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ðæt] [pɔː] [felt] ['betər] .

After	he	had	licked	it	a	minute	or	two	,	that	paw	felt	better	.
后	他	有	舔过	它	一个	分钟	或者	二	,	那	爪子	毛毡	更好的	.

他舔了一两分钟后，那只爪子感觉好多了。

['miːnwaɪl] ['prɪkli] ['pɔːrki] [hæd; həd] [-]

Meanwhile	Prickly	Porky	had	[	182	]
同时	带刺的	猪猪	有	[	-	]

与此同时，刺猬猪有[182]

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] .

paid	no	attention	whatever	to	the	little	Bear	.
有薪酬的	不	注意力	任何	到	这	小的	熊	.

完全没有注意到那只小熊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sloʊli] ['wɔdld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][wɜːr; wər] [ə'baʊt]

He	had	slowly	waddled	on	up	the	little	path	,	quite	as	if	no	one	were	about
他	有	缓慢地	摇摇摆摆	在	向上	这	小的	小路	,	相当	作为	如果	不	一	是	关于

.

:
.

他沿着小路缓缓地蹒跚而上，仿佛周围没有人一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ˈstrɪktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] .

He	was	attending	strictly	to	his	own	business	.
他	曾是	参加	严格	到	他的	自己的	商业	.

他当时只专注于自己的事情。

[bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃʌklɪŋ] .

But	inside	he	was	chuckling	.
但	里面	他	曾是	轻笑	.

但他内心却在偷笑。

“ [ðæt] [skæmp][gɑːt][ɔːf] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“	That	scamp	got	off	easy	,	”	he	muttered	.
“	那	恶棍	得到	离开	简单的	,	”	他	低声说道	.

“那家伙逃脱惩罚太轻了，”他嘟囔道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]

“	It	would	have	been	a	good	thing	for	him	if	he	had	had	a	few
“	它	会	有	到过	一个	好的	事物	为了	他	如果	他	有	有	一个	很少

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [spiə] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

more	of	those	little	spears	to	pull	out	.
更多的	的	那些	小的	长矛	到	拉	出去	.

“如果他能多拿出几根这样的小矛，对他来说就好了。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .

I	guess	that	in	the	future	he	will	take	care	to	leave	me	alone	.
我	猜测	那	在	这	未来	他	将要	拿	关心	到	离开	我	独自的	.

我想他以后会注意别再来烦我了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðer; ðər][ˈeldəz] . ” [-]

There	is	nothing	like	teaching	the	young	to	respect	their	elders	.	”	[	183	]
那里	是	没有什么	喜欢	教学	这	年轻的	到	尊重	他们的	长者	.	”	[	-	]

没有什么比教导年轻人尊重长辈更重要的了。”[183]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ˈbɑːksər] [miːts] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ]

BOXER	MEETS	A	POLITE	LITTLE	FELLOW
拳击手	满足	一个	有礼貌的	小的	同伴

拳击手遇见一位彬彬有礼的小家伙

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈnʌðər] [ɪz] [pəˈlaɪt]

Because	another	is	polite
因为	其他	是	有礼貌的

因为另一个人很有礼貌

[preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [faɪt] .

Pray	do	not	think	he	cannot	fight	.
祈祷	做	不是	思考	他	不能	斗争	.

请千万不要认为他不能战斗。

[ˈmʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

[ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .

The	memories	of	little	folks	are	short	,	so	far	as	their	troubles	are	concerned	.
这	回忆	的	小的	各位	是	短的	,	所以	远的	作为	他们的	麻烦	是	担心的	.

小孩子对自己的烦恼记忆很短暂。

['hɑ:rdli] [wʌz; wəz]['bɑ:ksər] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

Hardly	**was**	**Boxer**	**,**	**the**	**runaway**	**little**	**Bear**	**,**
几乎	曾是	拳击手	,	这	逃跑	小的	熊	,

几乎不能说拳击手，那只逃跑的小熊，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔ:rki] [ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

out	**of**	**sight**	**of**	**Prickly**	**Porky**	**the**	**Porcupine**	**than**	**his**	**eyes**	**,**
出去	的	视线	的	带刺的	猪猪	这	豪猪	比	他的	眼睛	,

比刺猬波基的眼睛更远的地方，

[ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:rdli]

ears	**and**	**nose**	**were**	**so**	**busy**	**trying**	**to**	**discover**	**new**	**things**	**that**	**he**	**hardly**
耳朵	和	鼻子	是	所以	忙碌的	尝试	到	发现	新的	事物	那	他	几乎

[θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

thought	**of**	**his**	**recent**	**trouble**	**.**
想法	的	他的	最近的	麻烦	.

他的耳朵和鼻子忙着探索新事物，以至于他几乎没有想起最近遇到的麻烦。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [pɔ:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv] ['prɪkli] ['pɔ:rkiz] ['lɪt(ə)l]

To	**be**	**sure**	**that**	**paw**	**from**	**which**	**he**	**had**	**pulled**	**one**	**of**	**Prickly**	**Porky's**	**little**
到	是	当然	那	爪子	从	哪个	他	有	拉	一	的	带刺的	波基的	小的

[spiə] [wʌz; wəz] [sɔ:r] ,

spears	**was**	**sore**	**,**
长矛	曾是	疮	,

他拔出刺猬波奇的小矛的那只爪子肯定很疼。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [soʊ][tu:; tə] ['wɜ:ri] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] . [-]

but	**not**	**enough**	**so**	**to**	**worry**	**him**	**much**	**.**	**[**	**184**	**]**
但	不是	足够的	所以	到	担心	他	很多	.	[	-	]

但还不足以让他非常担心。[184]

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [weɪst]

And	**there**	**were**	**so**	**many**	**other**	**things**	**to**	**think**	**about**	**that**	**he**	**couldn't**	**waste**
和	那里	是	所以	许多	其他	事物	到	思考	关于	那	他	不能	浪费

[taɪm] [ɑ:n] ['trʌblz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

time	**on**	**troubles**	**that**	**were**	**over**	**.**
时间	在	麻烦	那	是	超过	.

而且还有太多其他事情需要考虑，他不能把时间浪费在已经过去的麻烦事上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴斯特熊的双胞胎(Buster Bear's Twins)
第5/5页

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['wɔndəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,

So	the	little	Bear	wandered	this	way	and	that	way	,
所以	这	小的	熊	漫步	这	方式	和	那	方式	,

于是小熊四处游荡，

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] [saʊnd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi]

as	something	new	caught	his	eyes	or	some	strange	sound	demanded	to	be
作为	某物	新的	捕捉	他的	眼睛	或者	一些	奇怪的	声音	要求	到	是

[lʊkt] ['ɪntuː] .

looked	into	.
看起来	进入	.

当有新事物吸引他的目光，或者听到奇怪的声音需要他去探究时。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ,

He	was	having	a	wonderful	time	,
他	曾是	拥有	一个	精彩的	时间	,

他玩得很开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	he	felt	that	he	was	indeed	out	in	the	Great	World	and	it	was	a
为了	他	毛毡	那	他	曾是	的确	出去	在	这	伟大的	世界	和	它	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

wonderful	and	beautiful	place	.
精彩的	和	美丽的	地方	.

因为他觉得自己真的置身于外面的世界，那是一个美好而奇妙的地方。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] , [wʊf] - [wʊf] , [æt; ət][ɔːl] ,

If	he	thought	of	his	twin	sister	,	Woof	-	Woof	,	at	all	,
如果	他	想法	的	他的	双	姐姐	,	纬	-	纬	,	在	全部	,

如果他想起他的双胞胎妹妹汪汪的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['mʌðər] ['bɛrz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['oʊnli]

it	was	to	pity	her	tagging	along	at	Mother	Bear's	heels	and	doing	only
它	曾是	到	遗憾	她	标签	沿着	在	母亲	熊的	高跟鞋	和	正在做	仅有的

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðər] [ber] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

those	things	which	Mother	Bear	said	she	could	.
那些	事物	哪个	母亲	熊	说	她	可以	.

可怜她只能跟在熊妈妈身后，做熊妈妈允许她做的事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [æn; ən][oʊld] [stʌmp] [kɔːt] [-]

By	and	by	something	white	moving	about	near	an	old	stump	caught	[	185	]
经过	和	经过	某物	白色的	移动	关于	靠近	一个	老的	树桩	捕捉	[	-	]

过了一会儿，在老树桩附近有白色的东西在移动，被抓住了[185]

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

他的注意力。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

At	once	he	hurried	over	to	satisfy	his	curiosity	.
在	一次	他	慌忙	超过	到	满足	他的	好奇心	.

他立刻赶过去满足自己的好奇心。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [drest] [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] -

When	he	got	near	enough	he	discovered	a	little	fellow	dressed	in	black	-	and	-
什么时候	他	得到	靠近	足够的	他	发现	一个	小的	同伴	穿着	在	黑色的	-	和	-

[waɪt] .

white	.
白色的	.

当他走近时，他发现一个穿着黑白衣服的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['plʊmi] [teɪl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs]

He	had	a	big	plumy	tail	and	he	was	very	busy	minding	his	own	business
他	有	一个	大的	梅子	尾巴	和	他	曾是	非常	忙碌的	介意	他的	自己的	商业

.

:
.

他有一条毛茸茸的大尾巴，而且他正忙着做自己的事。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət]['bɑːksər] .

He	hardly	glanced	at	Boxer	.
他	几乎	瞥了一眼	在	拳击手	.

他几乎没看鲍克瑟一眼。

['bɑːksər][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Boxer	stared	at	him	for	a	few	minutes	.
拳击手	凝视	在	他	为了	一个	很少	分钟	.

拳击手盯着他看了几分钟。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] ['faɪnəli] .

“	Hello	,	”	he	ventured	finally	.
“	你好	,	”	他	冒险	最后	.

“你好，”他终于鼓起勇气说道。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

“	Good	morning	.
“	好的	早晨	.

“早上好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [pə'laɪtli] .

It	is	a	fine	morning	,	isn't	it	?	”	said	the	little	stranger	politely	.
它	是	一个	美好的	早晨	,	不是	它	?	”	说	这	小的	陌生人	礼貌地	.

“今天是个好早晨，不是吗？”那位矮小的陌生人礼貌地说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['ruːdli] .

“	What	are	you	doing	?	”	demanded	the	little	Bear	rudely	.
“	什么	是	你	正在做	?	”	要求	这	小的	熊	粗鲁地	.

“你在干什么？”小熊粗鲁地问道。

“ [dʒʌst] ['maɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] ['plezntli] .

“	Just	minding	my	own	business	,	”	replied	the	little	stranger	pleasantly	.
“	只是	介意	我的	自己的	商业	,	”	回复	这	小的	陌生人	愉快	.

“我只是在做自己的事，”这位矮小的陌生人愉快地回答道。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”

“	Where	is	your	mother	?	”
“	在哪里	是	你的	母亲	?	”

你妈妈在哪里?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] . [-]

“	I	don't	know	and	I	don't	care	.	[	186	]
”	我	不	知道	和	我	不	关心	.	[	-	]

“我不知道，我也不在乎。[186]

[aɪv] [left] [hoʊm] , " [sed] ['bɑːksər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

I've	left	home	,	"	said	Boxer	,	trying	to	look	big	and	important	.
我已经	左边	家	,	"	说	拳击手	,	尝试	到	看	大的	和	重要的	.

“我已经离开家了，”博克瑟说道，试图让自己看起来强大而重要。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

"	exclaimed	the	little	stranger	.
"	惊呼	这	小的	陌生人	.

“那个小陌生人惊呼道。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ?

"	Aren't	you	rather	small	to	be	starting	out	alone	in	the	Great	World	?
"	不是	你	相当	小的	到	是	开始	出去	独自的	在	这	伟大的	世界	?

“你年纪轻轻就独自踏入这广阔的世界，是不是有点太渺小了？”

" [naʊ] ['bɑːksər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

"	Now	Boxer	was	so	much	bigger	than	this	little	stranger	in	black	-	and	-	white
"	现在	拳击手	曾是	所以	很多	大	比	这	小的	陌生人	在	黑色的	-	和	-	白色的

,

,

,

“现在，拳击手比这个黑白照片里的小陌生人要大得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pə'laɪt] ,

and	the	little	stranger	was	so	very	polite	,
和	这	小的	陌生人	曾是	所以	非常	有礼貌的	,

那位陌生小个子先生非常有礼貌。

[ðæt] [ɔːl'redi] ['bɑːksər] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that	already	Boxer	felt	that	the	little	stranger	must	be	afraid	of	him	.
那	已经	拳击手	毛毡	那	这	小的	陌生人	必须	是	害怕的	的	他	.

拳击手当时就觉得，这个小陌生人一定很害怕他。

[ɔːl] ['bɑːksɚz] ['priːviəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

All	Boxer's	previous	feeling	of	bigness	and	importance	came	back	to	him	.
全部	拳击手的	以前的	感觉	的	大	和	重要性	来了	后退	到	他	.

拳击手之前那种觉得自己很了不起、很重要的感觉又回来了。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

He	wanted	to	show	off	.
他	通缉	到	展示	离开	.

他想炫耀。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	this	little	stranger	to	respect	him	.
他	通缉	这	小的	陌生人	到	尊重	他	.

他希望这个陌生的小家伙能尊重他。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['streɪndʒər] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə'loʊn] [ɪn]

To	have	that	stranger	suggest	that	he	was	rather	small	to	be	out	alone	in
到	有	那	陌生人	建议	那	他	曾是	相当	小的	到	是	出去	独自的	在

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [hɜːrt] ['bɑːksɚz] [praɪd] .

the	Great	World	hurt	Boxer's	pride	.
这	伟大的	世界	伤害	拳击手的	自豪	.

陌生人暗示他个子太小，不适合独自一人在外面的世界闯荡，这伤了拳击手的自尊心。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] . [-]
In fact , it made him angry . [187]
在 事实 , 它 制成 他 生气的 . [-]

事实上，这让他很生气。[187]

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] , [pər'hæps][aɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [ri'tɔːtid] ['bɑːksər] ['ruːdli] .
" If I were as small as you , perhaps I would feel that way , " retorted Boxer rudely .
" 如果 我 是 作为 小的 作为 你 , 也许 我 会 感觉 那 方式 , " 反驳 拳击手 粗鲁地 .

"如果我像你一样渺小，也许我也会这么想，"拳击手粗鲁地反驳道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [juːz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
" I didn't use the right word .
" 我 没有 使用 这 正确的 单词 .

"我用词不当。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [jʌŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər]['maɪldli] .
I should have said young instead of small , " explained the stranger mildly .
我 应该 有 说 年轻的 反而 的 小的 , " 解释 这 陌生人 轻微地 .

"我应该说年轻而不是矮小，"陌生人温和地解释道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Of course , I am small compared with you ,
" 的 课程 , 我 是 小的 比较的 和 你 ,

"当然，和你相比，我显得渺小。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [gaʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
but I am fully gown and have been out in the Great World a long time ,
但 我 是 完全 袍 和 有 到过 出去 在 这 伟大的 世界 一个 长的 时间 ,

但我已经穿戴整齐，在外面闯荡了很久。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] ['staːtiŋ] [aʊt] .
while you are very young and just starting out .
尽管 你 是 非常 年轻的 和 只是 开始 出去 .

当你还很年轻，刚刚起步的时候。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
I wonder if your mother knows where you are . "
我 想知道 如果 你的 母亲 知道 在哪里 你 是 . "

我想知道你妈妈是否知道你在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] ['weðər] [maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [ɔːr][nɑːt] ,
" It is none of your business whether my mother knows or not ,
" 它 是 没有任何 的 你的 商业 无论 我的 母亲 知道 或者 不是 ,

"我母亲是否知道这件事，与你无关。"

" [ri'tɔːtid] ['bɑːksər] [mɔːr] ['ruːdli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
" retorted Boxer more rudely than before , for he was growing more and
" 反驳 拳击手 更多的 粗鲁地 比 前 , 为了 他 曾是 生长 更多的 和
[mɔːr] ['æŋgri] .
more angry .
更多的 生气的 .

"你说什么？"拳击手比之前更加粗鲁地反驳道，因为他越来越生气了。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

"当然不是。"

[aɪ] ['hævnt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [stɪl] [-]
I haven't said it was , ” replied the stranger , still [188]
我 还没有 说 它 曾是 , ” 回复 这 陌生人 , 仍然 [-]

“我没说过是，”陌生人回答道，仍然[188]

['spiːkɪŋ] [pə'laɪtli] .
speaking politely .
请讲 礼貌地 .

说话要礼貌。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] .
“ I am not in the least interested .
” 我 是 不是 在 这 至少 感兴趣的 .

我一点兴趣也没有。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] ['eniweɪ] .
Besides , I know anyway .
除了 , 我 知道 反正 .

再说，反正我也知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
I know that she doesn't know .
我 知道 那 她 不 知道 .

我知道她不知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I know that you have run away ,
我 知道 那 你 有 跑步 离开 ,

我知道你逃走了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪtər] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl]
and I know that you have some bitter lessons to learn before you will
和 我 知道 那 你 有 一些 苦的 课程 到 学习 前 你 将要
[biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
be fitted to live by yourself in the Great World .
是 适配 到 居住 经过 你自己 在 这 伟大的 世界 .

我知道在你能够独自在这个大世界里生活之前，你还需要吸取一些痛苦的教训。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [step] [ə'saɪd] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
If you will just step aside , I will be much obliged .
如果 你 将要 只是 步 旁边 , 我 将要 是 很多 有义务 .

如果你能让开，我将不胜感激。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
There is a big piece of bark just back of you under which there may be
那里 是 一个 大的 片 的 吠 只是 后退 的 你 在下面 哪个 那里 可能 是
[sʌm; səm][fæt] ['biːtlz] . ” [-]
some fat beetles . ” [189]
一些 胖的 甲虫 . ” [-]

你身后有一大块树皮，下面可能有肥甲虫。”[189]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

['bɑːksər] [wɪʃɪz] [hiː; hi] ['hædnt]
BOXER WISHES HE HADN'T
拳击手 愿望 他 之前没有

拳击手后悔不已

[ðɪs] [ɪz] , [juːl] [faɪnd] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [feɪt] :

This	is	,	you'll	find	,	the	law	of	fate	:
这	是	,	你会	寻找	,	这	法律	的	命运	:

你会发现，这就是命运法则：

[rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

Regrets	are	always	just	too	late	.
遗憾	是	总是	只是	也	晚的	.

后悔总是为时已晚。

['mʌðər] [ber] .

Mother	Bear	.
母亲	熊	.

熊妈妈。

['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['bɑːksər] ,

Sammy	Jay	had	followed	Boxer	,
萨米	杰伊	有	随后	拳击手	,

萨米·杰伊曾跟随拳击手，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [wer'evər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber]

for	he	felt	sure	that	things	were	bound	to	happen	wherever	that	little	Bear
为了	他	毛毡	当然	那	事物	是	边界	到	发生	无论	那	小的	熊

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

因为他确信，无论那只小熊在哪里，都一定会发生一些事情。

[soʊ] ['sæmi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .

So	Sammy	saw	his	meeting	with	Jimmy	Skunk	.
所以	萨米	锯	他的	会议	和	吉米	臭鼬	.

所以萨米看到了他和吉米·臭鼬的会面。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pə'laɪt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] .

He	saw	how	polite	Jimmy	was	and	how	very	impolite	the	little	Bear	was	.
他	锯	如何	有礼貌的	吉米	曾是	和	如何	非常	不礼貌	这	小的	熊	曾是	.

他看到吉米多么有礼貌，而小熊又多么没礼貌。

['sæmi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

Sammy	understood	perfectly	.
萨米	理解	完美	.

萨米完全明白了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['bɑːksər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ænd; ənd] ['nevər]

He	knew	that	probably	Boxer	knew	nothing	at	all	about	Jimmy	Skunk	and	never
他	知道	那	大概	拳击手	知道	没有什么	在	全部	关于	吉米	臭鼬	和	绝不

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [sent] ['kærid] [baɪ] [-]

had	heard	of	that	little	bag	of	scent	carried	by	[	190	]
有	听到	的	那	小的	包	的	香味	携带	经过	[	-	]

他知道，拳击手可能对吉米·臭鼬一无所知，也从未听说过吉米·臭鼬携带的那小袋气味[190]。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] ['nebəz] .

Jimmy	and	dreaded	by	all	of	Jimmy's	neighbors	.
吉米	和	令人恐惧的	经过	全部	的	吉米的	邻居	.

吉米，以及吉米的所有邻居都害怕他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [ruːd] ,

He	knew	that	the	little	Bear	was	rude	,
他	知道	那	这	小的	熊	曾是	粗鲁的	,

他知道小熊很没礼貌。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

simply	because	he	was	so	much	bigger	than	Jimmy	Skunk	that	he	could	see
简单地	因为	他	曾是	所以	很多	大	比	吉米	臭鼬	那	他	可以	看

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ,

no	reason	for	being	polite	,
不	原因	为了	存在	有礼貌的	,

仅仅因为他比吉米·臭鼬大得多，所以他觉得没有必要讲礼貌。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː]

especially	as	Jimmy	had	asked	him	to	do	something	he	didn't	want	to	do
尤其	作为	吉米	有	问	他	到	做	某物	他	没有	想	到	做

.

:

.

尤其是吉米要求他做他不想做的事情。

[wen] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

When	Jimmy	Skunk	began	to	lose	patience	,
什么时候	吉米	臭鼬	开始	到	失去	耐心	,

当吉米·斯昆克开始失去耐心时，

['sæmi] [dʒeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ['bɑːksər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

Sammy	Jay	thought	it	was	time	for	him	to	give	Boxer	a	little	advice	.
萨米	杰伊	想法	它	曾是	时间	为了	他	到	给	拳击手	一个	小的	建议	.

萨米·杰伊觉得是时候给拳击手一些建议了。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Don't	be	silly	!
”	不	是	愚蠢的	!

别傻了！

[duː][æz; əz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

Do	as	Jimmy	Skunk	tells	you	to	,
做	作为	吉米	臭鼬	讲述	你	到	,

听吉米·臭鼬的话，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sɔːriɪst] ['lɪt(ə)l] [ber] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

or	you	will	be	the	sorriest	little	Bear	that	ever	lived	!
或者	你	将要	是	这	最悲伤的	小的	熊	那	曾经	居住地	!

否则你将成为有史以来最悲伤的小熊!

” [skriːmd] ['sæmi] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪmiːz] [greɪt] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ,

”	screamed	Sammy	,	as	he	saw	Jimmy's	great	plume	of	a	tail	begin	to	go	up	,
”	尖叫	萨米	,	作为	他	锯	吉米的	伟大的	羽	的	一个	尾巴	开始	到	去	向上	,

“! ”萨米尖叫道，他看到吉米那条像羽毛一样蓬松的尾巴开始竖了起来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒɪmiːz] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

which	is	Jimmy's	signal	of	danger	.
哪个	是	吉米的	信号	的	危险	.

这是吉米发出的危险信号。

[bʌt; bət]['bɑːksər] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ber] [-]

But	Boxer	,	foolish	little	Bear	[	191	]
但	拳击手	,	愚蠢	小的	熊	[	-	]

但是拳击手，愚蠢的小熊[191]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

that	he	was	,	couldn't	see	anything	to	fear	from	one	so	much	smaller	than
那	他	曾是	,	不能	看	任何事物	到	害怕	从	一	所以	很多	较小的	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

他当时确实如此，看不出有什么好怕的，毕竟对方比他矮小得多。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [step] [ə'saɪd] .

So	he	paid	no	attention	to	Jimmy's	request	that	he	step	aside	.
所以	他	有薪酬的	不	注意力	到	吉米的	要求	那	他	步	旁边	.

所以他没有理会吉米让他让开的要求。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪmpjədənt] [weɪ] .

Instead	he	laughed	in	the	most	impudent	way	.
反而	他	笑了	在	这	最多	厚颜无耻	方式	.

相反，他却以一种极其厚颜无耻的方式大笑起来。

“ [rʌn] ! [rʌn] ! ” [skriːmd] ['sæmi] [dʒeɪ] .

“	Run	!	Run	!	”	screamed	Sammy	Jay	.
”	跑步	!	跑步	!	”	尖叫	萨米	杰伊	.

“快跑！快跑！”萨米·杰伊尖叫道。

['bɑːksər] ['dɪdnt] [muːv] .

Boxer	didn't	move	.
拳击手	没有	移动	.

拳击手一动不动。

['dʒɪmi] [skʌŋk] [stæmpt] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] .

Jimmy	Skunk	stamped	angrily	with	his	front	feet	.
吉米	臭鼬	盖章	愤怒地	和	他的	正面	脚	.

臭鼬吉米愤怒地用前爪跺脚。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	something	happened	.
然后	某物	发生	.

然后，发生了一些事。

[jes] , [sɜːr] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Yes	,	sir	,	something	happened	.
是的	,	先生	,	某物	发生	.

是的，先生，出事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['bɑːksər] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

It	was	so	sudden	and	so	unexpected	that	Boxer	didn't	know	exactly	what
它	曾是	所以	突然	和	所以	意外	那	拳击手	没有	知道	确切地	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

事情发生得太突然、太出乎意料了，以至于博克瑟根本不知道发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

but	he	was	very	much	aware	that	it	had	happened	.
但	他	曾是	非常	很多	意识到的	那	它	有	发生	.

但他非常清楚这件事已经发生了。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][smɑːrt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Something	was	in	his	eyes	and	made	them	smart	and	for	a	few
某物	曾是	在	他的	眼睛	和	制成	他们	聪明的	和	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

minutes	blinded	him	.
分钟	失明	他	.

他的眼睛里进了什么东西，让他感觉眼睛发亮，并且短暂地失明了几分钟。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [-]

Something	was	choking	him	;	it	seemed	[	192	]
某物	曾是	窒息	他	;	它	似乎	[	-	]

他感觉有什么东西在哽咽；似乎[192]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

to	him	he	could	hardly	breathe	.
到	他	他	可以	几乎	呼吸	.

他几乎无法呼吸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l]['oʊdər][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [smeld] .

And	there	was	the	most	awful	odor	he	ever	had	smelled	.
和	那里	曾是	这	最多	可怕	气味	他	曾经	有	闻起来	.

他闻到了有生以来最难闻的气味。

['bɑːksər] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Boxer	rolled	over	and	over	and	over	on	the	ground	.
拳击手	滚动	超过	和	超过	和	超过	在	这	地面	.

拳击手在地上翻滚了好几圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['oʊdər] .

He	was	trying	to	get	away	from	that	awful	odor	.
他	曾是	尝试	到	得到	离开	从	那	可怕	气味	.

他当时想逃离那股难闻的气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[hiː; hi] ['kudnt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	couldn't	,	for	the	very	good	reason	that	he	carried	it	along	with	him	.
他	不能	,	为了	这	非常	好的	原因	那	他	携带	它	沿着	和	他	.

他做不到，原因很简单，因为他把它随身带着。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ber] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

Jimmy	Skunk	had	punished	that	silly	little	Bear	by	throwing	on	him	a	little	of
吉米	臭鼬	有	受到惩罚	那	愚蠢的	小的	熊	经过	投掷	在	他	一个	小的	的

[ðæt] ['paʊərf(ə)l] [sent] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɔːr]

that	powerful	scent	he	always	carries	with	him	to	use	in	time	of	danger	or
那	强大的	香味	他	总是	携带	和	他	到	使用	在	时间	的	危险	或者

[wen] [prə'vəukt] .

when	provoked	.
什么时候	挑衅	.

臭鼬吉米惩罚了那只愚蠢的小熊，在他身上喷洒了一些他总是随身携带的、在危险或受到挑衅时使用的强力气味。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
“	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [skriːmd] ['sæmi] [dʒeɪ] .

What	did	I	tell	you	?	”	screamed	Sammy	Jay	.
什么	做过	我	告诉	你	?	”	尖叫	萨米	杰伊	.

“我跟你说过什么？”萨米·杰伊尖叫道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	I	guess	you	won't	interfere	with	Jimmy	Skunk	again	in	a	hurry	.
“	我	猜测	你	惯于	干扰	和	吉米	臭鼬	再次	在	一个	匆忙	.

“看来你短期内不会再去招惹吉米·斯昆克了。”

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .
It **serves** **you** **right** **.**
它 服务 你 正确的 .

这是你应得的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]
It **[** **193** **]**
它 [-]

它[193]

[səːvz] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] .
serves **you** **just** **right** **.**
服务 你 只是 正确的 .

正合你意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [hɪr] .
But **it** **is** **hard** **on** **the** **people** **who** **live** **about** **here** **.**
但 它 是 难的 在 这 人们 WHO 居住 关于 这里 .

但这对于住在附近的人们来说很艰难。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes **,** **sir** **,**
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [spɔɪld]
it **is** **hard** **on** **them** **to** **have** **all** **the** **sweetness** **of** **the** **Green** **Forest** **spoiled**
它 是 难的 在 他们 到 有 全部 这 甜味 的 这 绿色的 森林 被宠坏了
[baɪ] [ðæt] [sent] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [skʌŋks] .
by **that** **scent** **of** **Jimmy** **Skunk's** **.**
经过 那 香味 的 吉米 臭鼬的 .

吉米臭鼬的气味破坏了绿色森林的甜蜜，这对他们来说很艰难。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
I **can't** **stand** **it** **myself** **,** **so** **I'll** **be** **moving** **along** **.**
我 不能 站立 它 我 , 所以 患病的 是 移动 沿着 .

我自己都受不了，所以我要离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ber] .
It **serves** **you** **right** **,** **you** **silly** **little** **Bear** **.**
它 服务 你 正确的 , 你 愚蠢的 小的 熊 .

你这只傻熊，活该！

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] .
It **serves** **you** **right** **.**
它 服务 你 正确的 .

这是你应得的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sæmi] [dʒeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
" **With** **this** **Sammy** **Jay** **flew** **away** **.**
" 和 这 萨米 杰伊 飞翔 离开 .

“说完，萨米·杰伊就飞走了。”

['bɑːksər] [nuː] [ðen] [ðæt] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]
Boxer **knew** **then** **that** **Jimmy** **Skunk** **had** **been** **the** **cause** **of** **this** **new** **and**
拳击手 知道 然后 那 吉米 臭鼬 有 到过 这 原因 的 这 新的 和
['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
dreadful **trouble** **he** **was** **in** **,**
可怕 麻烦 他 曾是 在 ,

博克瑟当时就知道，吉米·斯坎克是他陷入这场新的可怕麻烦的罪魁祸首。

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	great	respect	mingled	with	fear	took	possession	of	him	.
和	伟大的	尊重	混合	和	害怕	采取	拥有	的	他	.

他心中充满了敬畏和恐惧。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['bɑːksər] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ˌɪmpə'laɪt] !

And	oh	,	how	Boxer	wished	that	he	hadn't	been	impolite	!
和	哦	,	如何	拳击手	希望	那	他	之前没有	到过	不礼貌	!

哦，拳击手多么希望自己当时没有那么无礼啊！

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][æz; əz] ['dʒɪmi] [skʌŋk] [hæd; həd] [pə'laɪtli]

How	he	wished	he	hadn't	refused	to	do	as	Jimmy	Skunk	had	politely
如何	他	希望	他	之前没有	拒绝	到	做	作为	吉米	臭鼬	有	礼貌地

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ! [-]

asked	him	to	!	[	194	]
问	他	到	!	[	-	]

他多么希望自己当初没有拒绝吉米·斯昆克礼貌地请求他做的事情！[194]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] !

“	I	wish	I	hadn't	!
”	我	希望	我	之前没有	!

“我真希望我没那么做！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] !

I	wish	I	hadn't	!
我	希望	我	之前没有	!

我真希望我没那么做！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] !

I	wish	I	hadn't	!
我	希望	我	之前没有	!

我真希望我没那么做！

” ['sɒbd] ['bɑːksər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]

”	sobbed	Boxer	over	and	over	,	as	he	tried	to	get	away	from	that
”	啜泣	拳击手	超过	和	超过	,	作为	他	尝试	到	得到	离开	从	那

['dredf(ə)l] [smel] [ænd; ənd] ['kudnt] . [-]

dreadful	smell	and	couldn't	.	[	195	]
可怕	闻	和	不能	.	[	-	]

“拳击手哭喊着，他想逃离那可怕的气味，却无能为力。[195]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[wʊf] - [wʊf] [tɜːrnz] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz]

WOOF	-	WOOF	TURNS	UP	HER	NOSE
纬	-	纬	转弯	向上	她	鼻子

汪汪 扬起鼻子

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

I	pray	you	be	not	one	of	those
我	祈祷	你	是	不是	一	的	那些

我祈祷你不是其中之一。

[huː] [boʊst] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] .

Who	boast	the	scornful	turned	-	up	nose	.
WHO	夸	这	轻蔑的	转向	-	向上	鼻子	.

他们摆出一副轻蔑的、翘起的鼻子。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['bɑːksər][hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd]
Now all the time that Boxer had been losing himself more and more and
现在 全部 这 时间 那 拳击手 有 到过 输 他自己 更多的 和 更多的 和
['getɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,
getting into more and more trouble ,
获得 进入 更多的 和 更多的 麻烦 ,

随着拳击手越来越迷失自我，惹出的麻烦也越来越多，

['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] ,
Mother Bear had been worrying about him , and she and his twin sister ,
母亲 熊 有 到过 令人担忧 关于 他 , 和 她 和 他的 双 姐姐 ,
[wʊf] - [wʊf] ,
Woof - Woof ,
纬 - 纬 ,

熊妈妈一直很担心他，她和他的双胞胎妹妹汪汪，

[hæd; həd] [bɪn] ['evriwer] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had been everywhere but the right place looking for him .
有 到过 到处 但 这 正确的 地方 寻找 为了 他 .

他们几乎找遍了所有地方，就是没找到正确的地方。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
You remember that Mother Bear and Woof - Woof had been away from home
你 记住 那 母亲 熊 和 纬 - 纬 有 到过 离开 从 家
[wen] ['bɑːksər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
when Boxer decided to run away .
什么时候 拳击手 决定 到 跑步 离开 .

你还记得熊妈妈和汪汪不在家的时候，拳击手决定离家出走吗?

[wen] [-]
When [196]
什么时候 [-]

当[196]

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
they returned ,
他们 返回 ,

他们回来了，

['bɑːksər][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mʌðər] ['bɛrz] [noʊz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
Boxer had been gone so long that Mother Bear's nose failed to find enough of
拳击手 有 到过 已消失 所以 长的 那 母亲 熊的 鼻子 失败的 到 寻找 足够的 的
[hɪz; ɪz] [sent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
his scent to follow .
他的 香味 到 跟随 .

拳击手离开太久了，以至于熊妈妈的鼻子都找不到足够的气味来追踪他。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
So when she started to look for him , she started in the wrong direction .
所以 什么时候 她 开始 到 看 为了 他 , 她 开始 在 这 错误的 方向 .

所以当她开始寻找他时，却找错了方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʊf] - [wʊf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʊf]
Of **course** **,** **she** **had** **to** **take** **Woof** **-** **Woof** **with** **her** **,** **and** **because** **Woof**
的 课程 , 她 有 到 拿 纬 - 纬 和 她 , 和 因为 纬
- [wʊf] [gɑːt]['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
- **Woof** **got** **tired** **after** **a** **while** **,**
- 纬 得到 疲劳的 后 一个 尽管 ,

当然，她得带上汪汪，而汪汪过了一会儿就累了，

['mʌðər] [ber] ['kudnt] [hʌnt] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
Mother **Bear** **couldn't** **hunt** **as** **thoroughly** **as** **she** **would** **have** **done** **had** **she** **been**
母亲 熊 不能 打猎 作为 彻底 作为 她 会 有 完毕 有 她 到过
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

如果熊妈妈独自一人狩猎，她肯定会更加彻底。

[æt; ət][fɜːrst] [wʊf] - [wʊf] [felt] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['brʌðər]
At **first** **Woof** **-** **Woof** **felt** **very** **badly** **indeed** **at** **the** **loss** **of** **her** **little** **twin** **brother**
在 第一的 纬 - 纬 毛毡 非常 糟糕 的确 在 这 损失 的 她 小的 双 兄弟
.
:
.

起初，汪汪对失去她的小双胞胎弟弟感到非常难过。

[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Down **in** **her** **heart** **she** **admired** **him** **for** **his** **boldness** **in** **running** **away** **,**
向下 在 她 心 她 钦佩 他 为了 他的 大胆 在 跑步 离开 ,

她内心深处钦佩他逃跑的勇气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt]
but **when** **she** **thought** **of** **all** **the** **dreadful** **things** **that** **might** **happen** **to** **him** **out**
但 什么时候 她 想法 的 全部 这 可怕 事物 那 可能 发生 到 他 出去
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [-]
in **the** **Great** **World** **,** **[** **197** **]**
在 这 伟大的 世界 , [-]

但当她想到他在外面的世界里可能会遇到的所有可怕的事情时，[197]

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɑːroʊfl] .
she **became** **very** **sorrowful** **.**
她 成为 非常 悲伤 .

她变得非常悲伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
This **was** **at** **first** **.**
这 曾是 在 第一的 .

起初是这样。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [ænd; ənd] [træmp] [bɪ'haɪnd] ['mʌðər] [ber] , [træmp]
After **she** **had** **tramped** **and** **tramped** **and** **tramped** **behind** **Mother** **Bear** **,** **tramped**
后 她 有 践踏 和 践踏 和 践踏 在后面 母亲 熊 , 践踏
[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [eɪkt] ,
until **her** **feet** **ached** **,**
直到 她 脚 疼痛 ,

她跟在熊妈妈身后，走了又走，走了又走，直到脚都疼了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [krɔːs] .
she **became** **cross** **.**
她 成为 叉 .

她生气了。

[ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['bɑːksər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['raɪtli] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .

She	blamed	Boxer	,	and	quite	rightly	,	for	those	aching	feet	.
她	被指责	拳击手	,	和	相当	没错	,	为了	那些	疼痛	脚	.

她把脚痛归咎于拳击手，而且她也确实有理由这么做。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [eɪkt] [ðə; ði] ['krɔsɝ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ,

The	more	they	ached	the	crosser	she	became	,
这	更多的	他们	疼痛	这	交叉	她	成为	,

他们越是痛心，她就越是变得叛逆。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt]

until	she	tried	to	make	herself	believe	that	she	didn't	care	what	happened	to	that
直到	她	尝试	到	制作	她自己	相信	那	她	没有	关心	什么	发生	到	那

['hiːdləs] ['brʌðər] .

heedless	brother	.
鲁莽	兄弟	.

直到她试图让自己相信，她不在乎那个鲁莽的哥哥会遭遇什么。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

“	I	don't	care	if	I	never	see	him	again	,	”	she	grumbled	.
“	我	不	关心	如果	我	绝不	看	他	再次	,	”	她	咕哝	.

“就算再也见不到他，我也不在乎，”她嘟囔着。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	care	what	happens	to	him	.
“	我	不	关心	什么	发生	到	他	.

“我不在乎他会怎么样。”

[wət'evər] ['hæpənz] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .

Whatever	happens	will	serve	him	right	.
任何	发生	将要	服务	他	正确的	.

无论发生什么，都是他应得的。

[aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] [ber] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɜːrz] .

I	wish	Mother	Bear	would	remember	that	my	legs	are	not	as	long	as	hers	.
我	希望	母亲	熊	会	记住	那	我的	腿	是	不是	作为	长的	作为	她的	.

我希望熊妈妈能记住，我的腿没有她的长。

[aɪm]['taɪərd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] .

I	want	to	rest	.
我	想	到	休息	.

我想休息。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] , [aɪ] [-]

I	want	to	rest	,	I	[	198	]
我	想	到	休息	,	我	[	-	]

我想休息，我[198]

[duː] .

do	.
做	.

做。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rest] .

I	want	to	rest	.
我	想	到	休息	.

我想休息。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sɔːr] .
My feet are getting sore .
我的 脚 是 获得 疮 .

我的脚好疼。

" [naʊ] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] ['dʒɪmi] [skʌŋks] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['bɑːksər] ['trævlz] [fæst] [θruː] [ðə; ði]
" Now such news as Jimmy Skunk's punishment of Boxer travels fast through the
" 现在 这样的 消息 作为 吉米 臭鼬的 惩罚 的 拳击手 旅行 快速地 通过 这
[griːn] ['fɔːrɪst] ,
Green Forest ,
绿色的 森林 ,

“现在，像吉米·斯昆克惩罚拳击手这样的消息在绿林里传得很快。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . ['bɛrz] [ɪrz] .
and it wasn't long before the story of it reached Mrs . Bear's ears .
和 它 不是 长的 前 这 故事 的 它 达到 太太 . 熊的 耳朵 .

不久之后，这件事就传到了熊太太的耳中。

[ʃiː; ʃi] [grauld] ['dredf(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] ['dʒɪmi] [skʌŋk] ,
She growled dreadful threats of what she would do if she met Jimmy Skunk ,
她 咆哮 可怕 威胁 的 什么 她 会 做 如果 她 遇见 吉米 臭鼬 ,

她发出可怕的咆哮，威胁说如果遇到臭鼬吉米她会怎么做。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'laɪtli] [step] [ə'saɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
though she knew very well that she would politely step aside if she did meet him ,
尽管 她 知道 非常 出色地 那 她 会 礼貌地 步 旁边 如果 她 做过 见面 他 ,

虽然她很清楚，如果真的遇到他，她会礼貌地避开他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bɑːksər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz]
and then she started for the place where Boxer had been given his
和 然后 她 开始 为了 这 地方 在哪里 拳击手 有 到过 给定 他的
['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] [baɪ] ['dʒɪmi] [skʌŋk] .
lessons in politeness by Jimmy Skunk .
课程 在 礼貌 经过 吉米 臭鼬 .

然后她出发前往吉米·斯昆克给拳击手上礼貌课的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no doubt about the place when they reached it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 地方 什么时候 他们 达到 它 .

他们到达目的地时，对那里的地点毫无怀疑。

“ [fjuː] ! ” [kraɪd] [wʊf] - [wʊf] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] . [-]
“ Phew ! ” cried Woof - Woof , holding her nose . [199]
“ 呼..... ! ” 哭 纬 - 纬 , 保持 她 鼻子 . [-]

“呼！”汪汪捂着鼻子叫道。[199]

['mʌðər] [ber] ['mɪrli] [grʌntid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Mother Bear merely grunted and started off faster than before .
母亲 熊 仅仅 哼哼 和 开始 离开 快点 比 前 .

熊妈妈只是哼了一声，然后跑得比之前更快了。

[wʊf] - [wʊf] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Woof - Woof had to run to keep up with her .
纬 - 纬 有 到 跑步 到 保持 向上 和 她 .

汪汪不得不跑着才能跟上她。

['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [ðæt] [smel] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Mother	Bear	had	that	smell	to	guide	her	now	.
母亲	熊	有	那	闻	到	指导	她	现在	.

熊妈妈现在能闻到那种气味来指引方向了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['rʌnəweɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

She	knew	that	all	she	had	to	do	now	to	find	her	runaway	son	was	to
她	知道	那	全部	她	有	到	做	现在	到	寻找	她	逃跑	儿子	曾是	到

['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [smel] .

follow	up	that	smell	.
跟随	向上	那	闻	.

她知道，现在她只需要循着那股气味找到离家出走的儿子就行了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [θruː]

So	it	was	that	just	as	the	Black	Shadows	were	beginning	to	creep	through
所以	它	曾是	那	只是	作为	这	黑色的	阴影	是	开始	到	潜行者	通过

[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

the	Green	Forest	,
这	绿色的	森林	,

就在黑影开始潜入绿林之时，

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːksər] , [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] , ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [ber] ,

and	poor	little	Boxer	,	a	very	lonely	,	miserable	and	frightened	little	Bear	,
和	贫穷的	小的	拳击手	,	一个	非常	孤独	,	悲惨的	和	害怕	小的	熊	,

还有可怜的小拳击手，一只非常孤独、痛苦和害怕的小熊。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ə'nʌðər] [naɪt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

was	beginning	to	dread	another	night	,	he	heard	a	crashing	in	the	brush	,
曾是	开始	到	恐惧	其他	夜晚	,	他	听到	一个	崩溃	在	这	刷子	,

正当他开始害怕又一个夜晚到来时，他听到灌木丛中传来一声巨响。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] .

and	out	came	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	.
和	出去	来了	母亲	熊	和	纬	-	纬	.

于是熊妈妈和汪汪走了出来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [skwiːl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , ['bɑːksər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

With	a	glad	squeal	of	joy	,	Boxer	started	to	run	toward	them	.
和	一个	高兴的	尖叫	的	喜悦	,	拳击手	开始	到	跑步	朝向	他们	.

博克瑟高兴地尖叫一声，朝他们跑去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [graʊl] , [sʌtʃ] [æn; ən] [-]

But	a	growl	,	such	an	[	200	]
但	一个	咆哮	,	这样的	一个	[	-	]

但一声咆哮，这样的[200]

['ʌgli] [graʊl] , [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ber] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

ugly	growl	,	from	Mother	Bear	stopped	him	.
丑陋的	咆哮	,	从	母亲	熊	停止	他	.

熊妈妈一声凶狠的咆哮制止了他。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Don't	you	come	near	us	,	”	said	she	.
“	不	你	来	靠近	我们	,	”	说	她	.

“你别靠近我们，”她说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [der] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

“	You	can	follow	us	,	but	don't	you	dare	come	a	step	nearer	than	you
“	你	能	跟随	我们	,	但	不	你	敢	来	一个	步	更近	比	你

[ɑːr; ər] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

“你可以跟着我们，但你胆敢再靠近一步也不行。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət]

It	would	serve	you	right	if	we	had	nothing	more	to	do	with	you	,	but
它	会	服务	你	正确的	如果	我们	有	没有什么	更多的	到	做	和	你	,	但

[ˈæftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

如果我们从此与你断绝关系，那也是你咎由自取，但毕竟，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] .

you	are	rather	small	to	be	wandering	about	alone	.
你	是	相当	小的	到	是	漫游	关于	独自的	.

你个子太小，不应该独自四处游荡。

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [mɔːr] [dɪsˈgreɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] .

Besides	,	there	is	no	knowing	what	more	disgrace	you	would	get	us	into	.
除了	,	那里	是	不	会心	什么	更多的	耻辱	你	会	得到	我们	进入	.

此外，谁也不知道你还会给我们带来多大的耻辱。

[naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

Now	come	along	.
现在	来	沿着	.

跟我来。

” [ˈbɑːksər] [lʊkt] [æt; ət] [wʊf] - [wʊf] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

”	Boxer	looked	at	Woof	-	Woof	for	some	sign	of	sympathy	.
”	拳击手	看起来	在	纬	-	纬	为了	一些	符号	的	同情	.

“拳击手看着汪汪，想从中得到一丝同情。”

[bʌt; bət] [wʊf] - [wʊf] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

But	Woof	-	Woof	held	her	head	very	high	and	turned	up	her	nose	at	him
但	纬	-	纬	握住	她	头	非常	高的	和	转向	向上	她	鼻子	在	他

.

:
.

但汪汪昂首挺胸，对他嗤之以鼻。

“ [fjuː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

“	Phew	!	”	said	she	.	[	201	]
“	呼……	!	”	说	她	.	[	-	]

“呼！”她说。[201]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	XXXIV
章	34

第三十四章

[ɔːl] [ɪz] [wel] [æt; ət] [læst]

ALL	IS	WELL	AT	LAST
全部	是	出色地	在	最后的

一切终于好起来了

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget]

If	you	are	taught	not	to	forget
如果	你	是	教授	不是	到	忘记

如果你被教导不要忘记

[jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] [juːl] [nɛə] [rɪˈgret] .

Your	punishment	you'll	ne'er	regret	.
你的	惩罚	你会	从未	后悔	.

你永远不会后悔所受的惩罚。

['mʌðər] [ber] .
Mother Bear .
母亲 熊 .

熊妈妈。

['mɪsɪz] . [ber] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .
Mrs . Bear is one of those mothers who believe in punishment .
太太 . 熊 是 一 的 那些 母亲们 WHO 相信 在 惩罚 .

贝尔太太是那种相信惩罚的母亲之一。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kʌb] [huː] [ɪz] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]
She believes that the cub who is never punished for wrong - doing is almost sure to
她 相信 那 这 幼兽 WHO 是 绝不 受到惩罚 为了 错误的 - 正在做 是 几乎 当然 到
[groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
grow up to be of little or no use in the Great World ,
生长 向上 到 是 的 小的 或者 不 使用 在 这 伟大的 世界 ,

她认为，一只从未因做错事而受到惩罚的小狮子，长大后几乎肯定会对外面的世界毫无用处。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .
provided he lives to grow up at all .
假如 他 生活 到 生长 向上 在 全部 .

前提是他能活到长大成人。

[ʃiː; ʃi] [dauts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] .
She doubts if he will live to grow up at all .
她 疑虑 如果 他 将要 居住 到 生长 向上 在 全部 .

她怀疑他是否能活到长大成人。

[soʊ][hɜːr; hər] [kʌbz] [ɑːr; ər] ['prɑːmptli] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪ] [ɔːr][duː] [rɔːŋ] ,
So her cubs are promptly punished when they disobey or do wrong ,
所以 她 幼崽 是 及时 受到惩罚 什么时候 他们 违 或者 做 错误的 ,

所以，当她的幼崽不听话或做错事时，就会立即受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] . [-]
and they are punished in a way to make them remember . [202]
和 他们 是 受到惩罚 在 一个 方式 到 制作 他们 记住 . [-]

他们受到惩罚，是为了让他们记住这一点。[202]

[naʊ] [wen] ['bɑːksər] , [ðə; ði][lɔːst]['lɪt(ə)l] [kʌb] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ,
Now when Boxer , the lost little cub who had had such a dreadful time ,
现在 什么时候 拳击手 , 这 丢失的 小的 幼兽 WHO 有 有 这样的 一个 可怕 时间 ,

现在，当走失的小狮子鲍克瑟经历了如此可怕的遭遇后，

[sɔː] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊf] - [wʊf] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]
saw Mother Bear and his sister Woof - Woof , he thought all his troubles were
锯 母亲 熊 和 他的 姐姐 纬 - 纬 , 他 想法 全部 他的 麻烦 是
[æt; ət][æn; ən][end] .
at an end .
在 一个 结尾 .

看到熊妈妈和妹妹汪汪，他以为所有的麻烦都结束了。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ʃɔːrt]
Perhaps you can guess what his feelings were when he was stopped short
也许 你 能 猜测 什么 他的 情怀 是 什么时候 他 曾是 停止 短的
[baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [ber] .
by a growl from Mother Bear .
经过 一个 咆哮 从 母亲 熊 .

或许你能猜到，当他被熊妈妈的咆哮声吓了一跳时，他的感受是什么。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [oʊ] ,
He wanted — oh ,
他 通缉 — 哦 ,

他想要——哦，

[haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

how	he	wanted	—	to	rush	up	to	her	and	snuggle	against	her	and
如何	他	通缉	—	到	匆忙	向上	到	她	和	依偎	反对	她	和

[fiːl] [hɜːr; hər] [bɪg] [pɔːz] ['dʒentli] ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] .

feel	her	big	paws	gently	patting	him	.
感觉	她	大的	爪子	轻轻地	轻拍	他	.

他多么想冲到她身边，依偎在她怀里，感受她的大爪子轻轻拍打着他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	there	was	to	be	none	of	that	.
但	那里	曾是	到	是	没有任何	的	那	.

但这一切都没有发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm]

It	was	plain	that	Mother	Bear	meant	exactly	what	she	said	when	she	told	him
它	曾是	清楚的	那	母亲	熊	意思是	确切地	什么	她	说	什么时候	她	讲述	他

[tuː; tə] [kʌm] [noʊ] ['nɪrər] .

to	come	no	nearer	.
到	来	不	更近	.

很明显，熊妈妈让他别靠近，她的意思就是字面意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] , [wʊf] - [wʊf] ,

And	when	he	looked	to	his	twin	sister	,	Woof	-	Woof	,
和	什么时候	他	看起来	到	他的	双	姐姐	,	纬	-	纬	,

当他看向他的双胞胎妹妹汪汪时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [noʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

she	turned	up	her	nose	and	it	was	quite	clear	that	she	wanted	nothing	to
她	转向	向上	她	鼻子	和	它	曾是	相当	清除	那	她	通缉	没有什么	到

[duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [-]

do	with	him	.	[	203	]
做	和	他	.	[	-	]

她不屑一顾，显然不想和他有任何瓜葛。[203]

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bɑːksər] .

Poor	little	Boxer	.
贫穷的	小的	拳击手	.

可怜的小拳师犬。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [fɜːrst] .

He	didn't	understand	it	at	all	at	first	.
他	没有	理解	它	在	全部	在	第一的	.

他一开始完全不明白。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] ,

You	see	,	in	the	joy	of	being	found	,
你	看	,	在	这	喜悦	的	存在	成立	,

你看，在被找到的喜悦中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [ðæt] ['dredf(ə)l] [sent] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [skʌŋk]

he	had	forgotten	that	he	still	carried	that	dreadful	scent	with	which	Jimmy	Skunk
他	有	被遗忘的	那	他	仍然	携带	那	可怕	香味	和	哪个	吉米	臭鼬

[hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

had	punished	him	,
有	受到惩罚	他	,

他忘记了自己身上仍然散发着吉米·臭鼬惩罚他时留下的那种可怕的气味。

[ænd; ənd] [soʊ] [noʊ] [wʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] , [wʊd] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] ['veri] [nɪr] .

and	so	no	one	,	not	even	his	mother	or	sister	,	would	want	him	very	near	.
和	所以	不	一	,	不是	甚至	他的	母亲	或者	姐姐	,	会	想	他	非常	靠近	.

因此，没有人，甚至他的母亲或姐姐，都不希望他待在身边。

[wen] [wʊf] - [wʊf] [kraɪd] “ [fjuː] !
When Woof - Woof cried “ Phew !
什么时候 纬 - 纬 哭 ” 呼..... !

当汪汪喊道“呼！”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][hiː; hi] [rɪ'membər] .
” as she turned up her nose he remembered .
” 作为 她 转向 向上 她 鼻子 他 记得 .

她扬起鼻子，他想起来了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['miːkli] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,
He hung his head and meekly shuffled along after his mother and sister ,
他 悬挂 他的 头 和 温顺地 洗牌 沿着 后 他的 母亲 和 姐姐 ,

他低着头，默默地跟在母亲和妹妹身后。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][get][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
taking care to get no nearer to them .
采取 关心 到 得到 不 更近 到 他们 .

小心翼翼地不靠近他们。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] ,
He didn't dare to ,
他 没有 敢 到 ,

他不敢。

[fɔːr; fər] ['evri] [fjuː] [steps] ['mʌðər] [ber] [wʊd] [swɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ə; eɪ]
for every few steps Mother Bear would swing her head around and grumble a
为了 每一个 很少 步骤 母亲 熊 会 摇摆 她 头 大约 和 叽 一个
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

每走几步，熊妈妈就会转过头来，咕哝着发出警告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːksɚz] ['pʌnɪʃmənt] .
And this was just the beginning of Boxer's punishment .
和 这 曾是 只是 这 开始 的 拳击手的 惩罚 .

而这仅仅是博克瑟受罚的开始。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [tægd] [ə'lɔːŋ] , [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [-]
Day after day he tagged along , far behind , [204]
天 后 天 他 标签 沿着 , 远的 在后面 , [-]

他日复一日地跟在后面，远远地跟在后面。[204]

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [saɪt] .
but always keeping his mother and sister in sight .
但 总是 保持 他的 母亲 和 姐姐 在 视线 .

但他始终不忘将母亲和妹妹放在视线范围内。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
You may be sure he took care to do that .
你 可能 是 当然 他 采取 关心 到 做 那 .

你可以肯定他已经尽力这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ə'loʊn] .
He had had quite enough of seeing the Great World alone .
他 有 有 相当 足够的 的 看到 这 伟大的 世界 独自的 .

他已经受够了独自一人游览这广阔的世界。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [lɔːst] [ə'gen] .
Not for anything would he be lost again .
不是 为了 任何事物 会 他 是 丢失的 再次 .

他绝不会再迷路了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] ,

But	it	was	hard	,	very	hard	,
但	它	曾是	难的	,	非常	难的	,

但这很难，非常难。

[tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [wen] ['mʌðər] [ber] [faʊnd] [ə; eɪ] [fiːst] .

to	have	only	what	was	left	when	Mother	Bear	found	a	feast	.
到	有	仅有的	什么	曾是	左边	什么时候	母亲	熊	成立	一个	盛宴	.

只剩下熊妈妈找到盛宴后剩下的东西。

[wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌðər] [ber] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	he	didn't	know	was	that	Mother	Bear	always	took	care	that	there	should	be
什么	他	没有	知道	曾是	那	母亲	熊	总是	采取	关心	那	那里	应该	是

[ə; eɪ] [fer] [ʃer] [left] .

a	fair	share	left	.
一个	公平的	分享	左边	.

他不知道的是，熊妈妈总会确保每个人都能得到公平的一份。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʊf] - [wʊf] [tʊk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['smækɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [waɪl] ['bɑːksər][sæt][ʌp]

At	such	times	Woof	-	Woof	took	great	joy	in	smacking	her	lips	while	Boxer	sat	up
在	这样的	时代	纬	-	纬	采取	伟大的	喜悦	在	拍打	她	嘴唇	尽管	拳击手	卫星	向上

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

watching	from	a	distance	.
观看	从	一个	距离	.

每当这时，汪汪都会高兴地咂着嘴，而拳击手则会坐在远处看着。

[wen] [ðeɪ] [slept] ['bɑːksər][hæd; həd][tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [baɪ] [hɪm'self] .

When	they	slept	Boxer	had	to	curl	up	by	himself	.
什么时候	他们	睡着了	拳击手	有	到	卷曲	向上	经过	他自己	.

他们睡觉的时候，拳击手只能独自蜷缩着身子。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .

At	first	this	was	the	hardest	of	all	.
在	第一的	这	曾是	这	最难	的	全部	.

起初，这是最难的。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	little	by	little	he	got	used	to	it	.
但	小的	经过	小的	他	得到	用过的	到	它	.

但他渐渐习惯了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] ['dɪdnt] [-]

He	didn't	know	and	Woof	-	Woof	didn't	[	205	]
他	没有	知道	和	纬	-	纬	没有	[	-	]

他不知道，汪汪也不知道[205]

[noʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [ber] [dɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

know	,	but	Mother	Bear	did	,	that	this	was	good	for	him	;
知道	,	但	母亲	熊	做过	,	那	这	曾是	好的	为了	他	;

熊妈妈知道，这样做对熊有好处；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

it	was	making	him	more	and	more	sure	of	himself	.
它	曾是	制作	他	更多的	和	更多的	当然	的	他自己	.

这让他越来越自信。

[ænd; ənd] ['tægɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

And	tagging	along	behind	as	he	did	every	day	was	doing	the	same	thing	.
和	标签	沿着	在后面	作为	他	做过	每一个	天	曾是	正在做	这	相同的	事物	.

他每天跟在后面，做的也是同样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [wʊf] - [wʊf] [maɪt]

He	was	always	looking	for	something	that	Mother	Bear	and	Woof	-	Woof	might
他	曾是	总是	寻找	为了	某物	那	母亲	熊	和	纬	-	纬	可能

[hæv; həv] [mɪst] .

have	missed	.
有	错过	.

他总是在寻找熊妈妈和汪汪可能错过的东西。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['betər]

And	so	he	learned	to	use	his	eyes	and	his	nose	and	his	ears	better
和	所以	他	学习	到	使用	他的	眼睛	和	他的	鼻子	和	他的	耳朵	更好的

[ðæn; ðən] [wʊf] - [wʊf] [dɪd] ,

than	Woof	-	Woof	did	,
比	纬	-	纬	做过	,

于是，他学会了比汪汪更好地运用他的眼睛、鼻子和耳朵。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ɑːn] ['mʌðər] [ber] , ['biːɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

for	she	depended	more	on	Mother	Bear	,	being	right	at	her	heels	.
为了	她	取决于	更多的	在	母亲	熊	,	存在	正确的	在	她	高跟鞋	.

因为她更依赖熊妈妈，熊妈妈就跟在她身后。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] , ['bɑːksɝz] [koʊt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt]

As	the	days	passed	,	Boxer's	coat	became	more	and	more	free	from	that
作为	这	天	通过了	,	拳击手的	外套	成为	更多的	和	更多的	自由的	从	那

['dredf(ə)l] [sent] .

dreadful	scent	.
可怕	香味	.

随着时间推移，博克瑟的皮毛上那股可怕的气味越来越淡了。

['bɑːksər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

Boxer	had	become	so	used	to	it	that	he	didn't	notice	it	at	all	,
拳击手	有	变得	所以	用过的	到	它	那	他	没有	注意	它	在	全部	,

拳击手已经习以为常，根本没注意到。

[soʊ][hiː; hi] ['wɔznt] ['kɑːnʃəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [les] .

so	he	wasn't	conscious	when	it	began	to	grow	less	.
所以	他	不是	有意识的	什么时候	它	开始	到	生长	较少的	.

所以当他的阴茎开始变短时，他并没有意识到。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [-]

At	last	it	got	so	that	it	was	hardly	[	206	]
在	最后的	它	得到	所以	那	它	曾是	几乎	[	-	]

最后，它几乎变得[206]

[tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [ɪk'septɪŋ] [ɑːn] ['reɪni] [ɔːr] ['veri] [dæmp] [deɪz] .

to	be	noticed	excepting	on	rainy	or	very	damp	days	.
到	是	注意到	除外	在	下雨	或者	非常	潮湿	天	.

除了雨天或非常潮湿的日子外，其他时候都要注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] ['mʌðər] [ber] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

For	a	long	time	after	Mother	Bear	had	permitted	him	to	resume	his	place
为了	一个	长的	时间	后	母亲	熊	有	允许	他	到	恢复	他的	地方

[wɪð; wɪθ] [wʊf] - [wʊf] ,

with	Woof	-	Woof	,
和	纬	-	纬	,

在熊妈妈允许他回到汪汪身边之后的很长一段时间里，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] .

she	drove	him	away	on	such	days	.
她	驾驶	他	离开	在	这样的	天	.

每当这样的日子，她都会把他赶走。

[soʊ][æt; ət][læst]['bɑːksɜ-z] ['pʌnɪʃmənt] ['endɪd] .

So	at	last	Boxer's	punishment	ended	.
所以	在	最后的	拳击手的	惩罚	结束	.

至此，拳击手的惩罚终于结束了。

['mʌðər] [ber] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd]

Mother	Bear	gave	him	a	good	talking	to	and	said	that	she	hoped	this	would
母亲	熊	给予	他	一个	好的	说	到	和	说	那	她	希望	这	会

[biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [fər'get] .

be	a	lesson	he	never	would	forget	.
是	一个	课	他	绝不	会	忘记	.

熊妈妈好好训了他一顿，说希望他能永远记住这个教训。

“ [jɛzm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

“	Yes'm	,	it	will	,	”	he	had	replied	very	meekly	,	and	he	knew	it	would	.
“	是的	,	它	将要	,	”	他	有	回复	非常	温顺地	,	和	他	知道	它	会	.

“是的，夫人，会的，”他非常温顺地回答道，而且他知道会的。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] , [seɪv] [ðæt] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['mʌðər]

Then	he	took	his	place	once	more	,	save	that	now	,	instead	of	following	at	Mother
然后	他	采取	他的	地方	一次	更多的	,	节省	那	现在	,	反而	的	下列的	在	母亲

['bɛrz] [hiːlz] ,

Bear's	heels	,
熊的	高跟鞋	,

然后他又一次回到了自己的位置，只是这一次，他没有再跟在熊妈妈身后，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [wʊf] - [wʊf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

he	allowed	Woof	-	Woof	to	do	that	and	he	followed	her	.
他	允许	纬	-	纬	到	做	那	和	他	随后	她	.

他允许汪汪这样做，然后他跟着她走了。

[ðoʊ] [wʊf] - [wʊf] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] . [-]

Though	Woof	-	Woof	didn't	suspect	it	,	he	preferred	it	so	.	[	207	]
尽管	纬	-	纬	没有	怀疑	它	,	他	首选	它	所以	.	[	-	]

虽然汪汪没有察觉，但他更喜欢这样。[207]

[soʊ] ['bʌstər] ['bɛrz] [twɪnz] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

So	Buster	Bear's	twins	grew	and	grew	until	every	one	said	that	they	were	the
所以	巴斯特	熊的	双胞胎	生长	和	生长	直到	每一个	一	说	那	他们	是	这

['faɪnɪst] [jʌŋ] [berz] ['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

finest	young	Bears	ever	seen	in	the	Green	Forest	.
最好的	年轻的	熊	曾经	已见	在	这	绿色的	森林	.

于是，巴斯特熊的双胞胎渐渐长大，直到每个人都说他们是绿森林里见过的最优秀的小熊。

['bɪli] [mɪŋk] [sez] [ðæt] [ðiːz] [kʌbz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Billy	Mink	says	that	these	cubs	have	received	attention	enough	and	that	there	are
比利	貂	说道	那	这些	幼崽	有	已收到	注意力	足够的	和	那	那里	是

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

other	people	who	should	be	considered	.
其他	人们	WHO	应该	是	经过考虑的	.

比利·明克表示，这些幼崽已经得到了足够的关注，应该考虑其他人。

[pər'hæps] ['bɪli] [ɪz] [raɪt] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Perhaps	Billy	is	right	,	though	I	suspect	he	is	thinking	of	himself	.
也许	比利	是	正确的	,	尽管	我	怀疑	他	是	思维	的	他自己	.

或许比利是对的，但我怀疑他只是想着自己。

['eniweɪ]	[ðɪs]	['ɛndz]	[ðə; ði]	[griːn]	['fɔːrɪst]	['sɪriːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[bʊk]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪn]
Anyway	**this**	**ends**	**the**	**Green**	**Forest**	**series**	**and**	**the**	**next**	**book**	**will**	**be**	**the**	**first**	**in**
反正	这	结束	这	绿色的	森林	系列	和	这	下一个	书	将要	是	这	第一的	在

[ðə; ði]	['smaɪlɪŋ]	[puːl]	['sɪriːz]	.
the	**Smiling**	**Pool**	**series**	**.**
这	微笑	水池	系列	.

总之，《绿色森林》系列到此结束，下一本书将是《微笑池》系列的第一部。

[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['bɪli]	[mɪŋk]	.
The	**title**	**will**	**be**	**Billy**	**Mink**	**.**
这	标题	将要	是	比利	貂	.

片名将定为比利·明克。

[-]	[noʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神